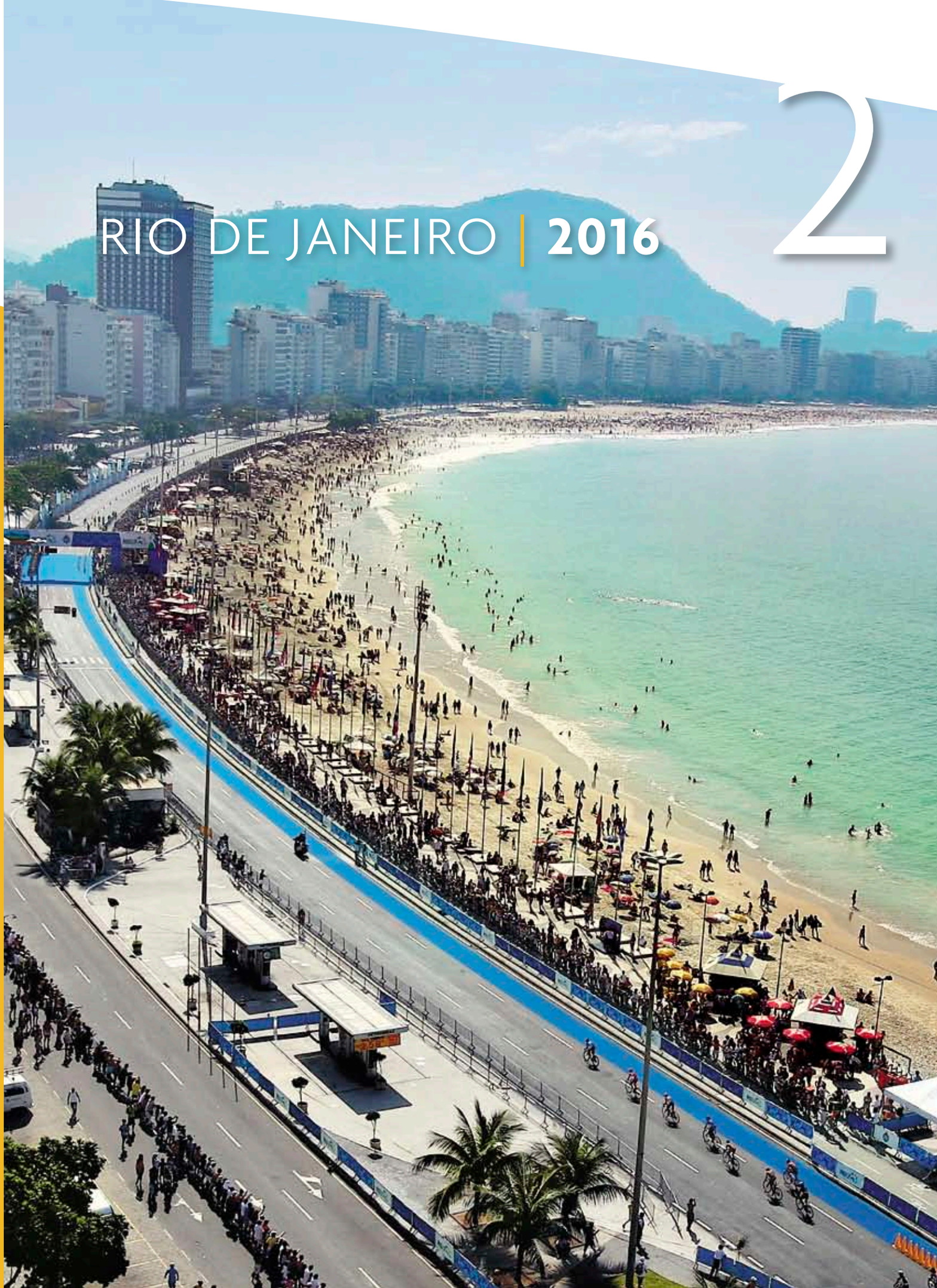
rio2016
CIDADE CANDIDATA

RIO DE JANEIRO | **2016**

2

DOSSIÊ DE CANDIDATURA DO RIO DE JANEIRO A SEDE DOS JOGOS OLÍMPICOS E PARAOLÍMPICOS DE 2016

DOSSIER DE LA CANDIDATURA DE RÍO DE JANEIRO PARA ALBERGAR A LOS JUEGOS OLÍMPICOS Y PARALÍMPICOS DE 2016



2

rio2016
CIDADE CANDIDATA

2

RIO DE JANEIRO | **2016**

Mapa B – Infraestrutura de Transporte e Instalações Existentes, Previstas e Adicionais
Mapa B – Infraestructura de Transporte e Instalaciones Existentes, Planificadas y Adicionales

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO E TREINAMENTO
INSTALACIONES DE COMPETICIÓN Y ENTRENAMIENTO

- 1 Sambódromo / *Sambódromo*
- 3 Parque do Flamengo / *Parque Flamengo*
- 4 Estádio João Havelange / *Estadio João Havelange*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 5 COT Atletismo / *COE Ruta y Campo*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 7 Universidade da Aeronáutica / *Universidad de la Fuerza Aérea*
- 8 Lagoa Rodrigo de Freitas (T) / *Lagoa Rodrigo de Freitas*
- 9 Riocentro - Pavilhão 4 (T) / *Riocentro - Pabellón 4*
- 10 COT - Hall 1 / *COE - Hall 1*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 12 Riocentro - Pavilhão 2 (T) / *Riocentro - Pabellón 2*
- 8 Lagoa Rodrigo de Freitas (T) / *Lagoa Rodrigo de Freitas*
- 13 Estádio Olímpico de Canoagem Slalom (T) / *Estádio Olímpico de Canotaje Eslalom*
- 3 Parque do Flamengo / *Parque Flamengo*
- 14 Centro Olímpico de BMX (T) / *Centro Olímpico de BMX*
- 15 Parque Olímpico de Moutain Bike (T) / *Parque Olímpico de Moutain Bike*
- 17 Velódromo Olímpico do Rio (T) / *Velódromo Olímpico de Río*
- 16 Centro de Avaliação do Exército / *Centro de Evaluación del Ejército*
- 18 Centro Nacional de Hipismo (T) / *Centro Nacional de Hipismo*
- 19 Arena de Deodoro (T) / *Arena de Deodoro*
- 20 Estádio do Maracanã / *Estadio Maracanã*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 21 Clube de Futebol Zico / *Club de Fútbol Zico*
- 22 Vasco Barra / *Vasco Barra*
- 43 Arena Olímpica do Rio / *Arena Olímpica de Río*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 44 Riocentro - Pavilhão 6 (T) / *Riocentro - Pabellón 6*
- 45 COT - Hall 4 / *COE - Hall 4*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 46 Centro Olímpico de Hóquei / *Centro Olímpico de Hockey*
- 47 Centro de Hóquei de Deodoro / *Centro de Hockey de Deodoro*
- 48 COT - Hall 2 / *COE - Hall 2*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 49 COT - Hall 3 / *COE - Hall 3*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 50 Centro Aquático Maria Lenk (T) / *Centro Acuático Maria Lenk*
- 51 Centro de Educação Física Almirante Adalberto Nunes / *Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes*
- 52 Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos (T) / *Centro Olímpico de Natación*
- 53 Forte de Copacabana / *Fuerte de Copacabana*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 52 Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos (T) / *Centro Olímpico de Natación*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 54 Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro / *Parque de Pentatlón Moderno de Deodoro*
- 50 Centro Aquático Maria Lenk (T) / *Centro Acuático Maria Lenk*
- 51 Centro de Educação Física Almirante Adalberto Nunes / *Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes*
- 19 Arena de Deodoro (T) / *Arena de Deodoro*
- 54 Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro (T) / *Parque de Pentatlón Moderno de Deodoro*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 48 COT - Hall 2 / *COE - Hall 2*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 55 Centro Olímpico de Tênis (T) / *Centro Olímpico de Tenis*
- 56 Riocentro - Pavilhão 3 (T) / *Riocentro - Pabellón 3*
- 57 Centro Nacional de Tiro (T) / *Centro Nacional de Tiro*
- 1 Sambódromo (T) / *Sambódromo*
- 53 Forte de Copacabana / *Fuerte de Copacabana*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 16 Centro de Avaliação do Exército / *Centro de Evaluación del Ejército*
- 58 Marina da Glória (T) / *Marina da Glória*
- 59 Estádio de Copacabana (T) / *Estadio de Copacabana*
- 60 Ginásio do Maracanãzinho / *Gimnasio Maracanãzinho*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 61 Escola Municipal Sergio Buarque de Holanda / *Escuela Municipal Sergio Buarque de Holanda*
- 62 Escola Municipal Carlos Caetano Miragaya / *Escuela Municipal Carlos Caetano Miragaya*
- 63 Escola Municipal Silveira Sampaio / *Escuela Municipal Silveira Sampaio*

(T) Treinamento dentro da própria instalação *(T) Entrenamiento dentro de la instalación*

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE
INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE

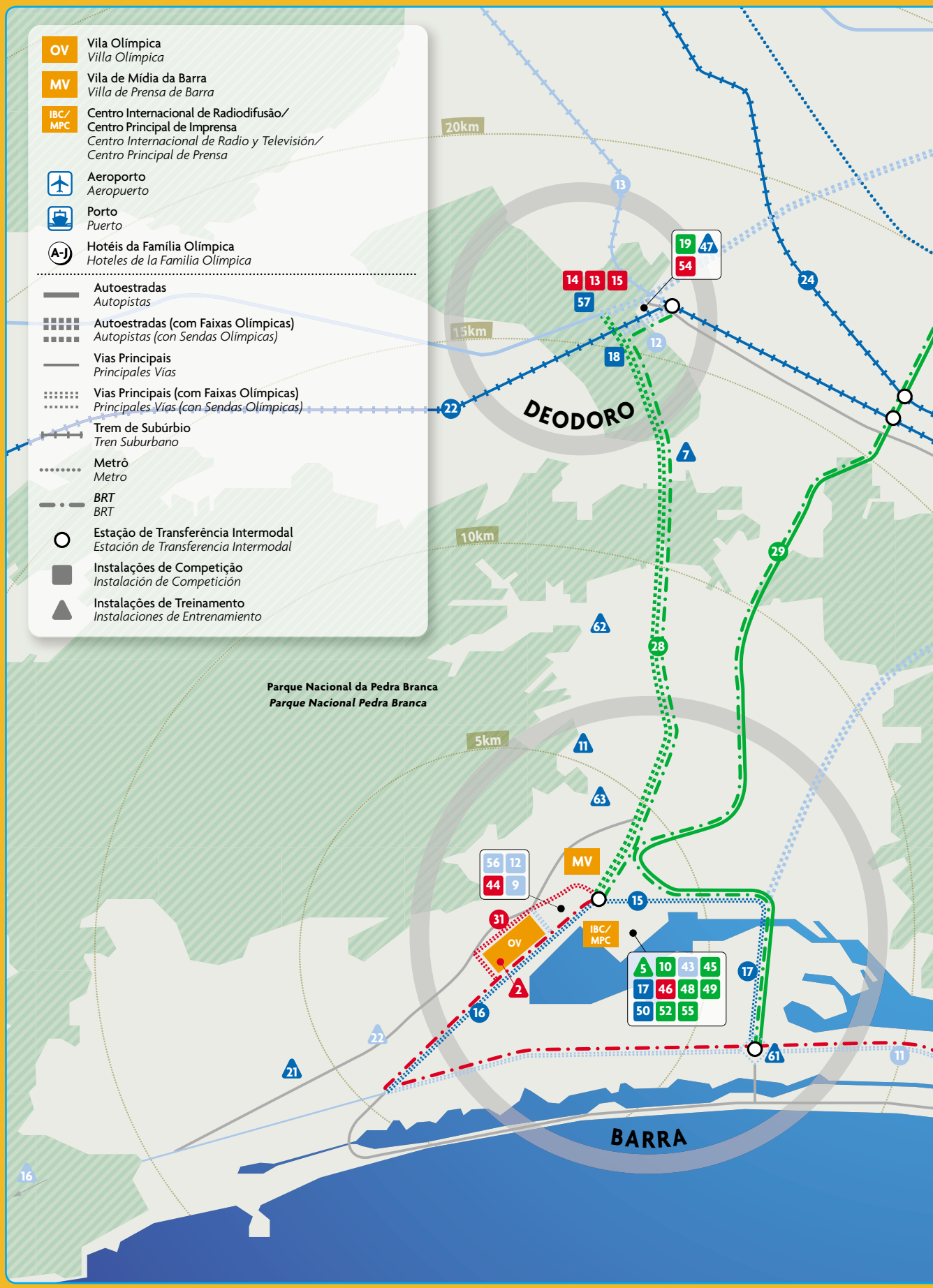
1. Autoestrada – Via Presidente João Goulart – Linha Vermelha / *Autopista – Vía Presidente João Goulart – Línea Roja*
2. Autoestrada – Avenida Governador Carlos Lacerda – Linha Amarela / *Autopista – Avenida Governador Carlos Lacerda – Línea Amarilla*
3. Autoestrada – Avenida Brasil / *Autopista – Avenida Brasil*
4. Autoestrada – Túnel Rebouças/Elevado Fressynet / *Autopista – Túnel Rebouças/Vía Elevada Fressynet*
5. Autoestrada – Elevado da Perimetral / *Autopista – Vía Elevada Perimetral*
6. Autoestrada – Autoestrada Lagoa Barra / *Autopista – Autovía Barra-Zona Sur*
7. Autoestrada – Avenida Infante Dom Henrique/Aterro / *Autopista – Aterro de Flamengo*
8. Via Principal – Avenidas litorâneas da Zona Sul / *Principal Vía – Avenidas Playas Zona Sur*
9. Via Principal – Avenida Presidente Vargas/Radial Oeste / *Principal Vía – Avenida Presidente Vargas/Radial Oeste*
10. Via Principal – Avenida Borges de Medeiros/Epitácio Pessoa / *Principal Vía – Avenida Borges de Medeiros/Epitácio Pessoa*
11. Via Principal – Avenida das Américas / *Principal Vía – Avenida de las Américas*
12. Via Principal – Avenida Duque de Caxias / *Principal Vía – Avenida Duque de Caxias*
13. Trem de Subúrbio – Linha Japeri / *Tren Suburbano – Línea Japeri*
14. Aeroporto Santos Dumont / *Aeropuerto Doméstico de Río*
15. Via Principal – Avenida Abelardo Bueno / *Principal Vía – Avenida Abelardo Bueno*
16. Via Principal – Avenida Salvador Allende / *Principal Vía – Avenida Salvador Allende*
17. Via Principal – Avenida Ayrton Senna / *Principal Vía – Avenida Ayrton Senna*
18. Via Principal – Alça de Acesso para o Estádio Olímpico / *Principal Vía – Enlaces Estadio Olímpico*
19. Metrô – Linha 1 / *Metro – Línea 1*
20. Metrô – Linha 2 / *Metro – Línea 2*
21. Trem de Subúrbio – Linha Deodoro / *Tren Suburbano – Línea Deodoro*
22. Trem de Subúrbio – Linha Santa Cruz / *Tren Suburbano – Línea Santa Cruz*
23. Trem de Subúrbio – Linha Saracuruna / *Tren Suburbano – Línea Saracuruna*
24. Trem de Subúrbio – Linha Belford Roxo / *Tren Suburbano – Línea Belford Roxo*
25. Aeroporto Internacional do Rio / *Aeropuerto Internacional de Río*
27. Metrô – Linha 1 (ampliação) / *Metro – Línea 1 (ampliación)*
28. Autoestrada – Ligação C/BRT / *BRT – Autopista – Enlace C*
29. Autoestrada – Corredor T5/BRT / *BRT – Corredor T5*
30. Autoestrada – Lagoa-Barra/BRT / *BRT – Autopista – Barra-Zona Sur*
31. Via Principal Urbana – Via 5 / *Principal Vía Arterial – Vía 5*

HOTÉIS DA FAMÍLIA OLÍMPICA *HOTELES DE LA FAMILIA OLÍMPICA*

- (A) Caesar Park
- (B) Sol Ipanema Hotel
- (C) Fasano Rio de Janeiro
- (D) Sofitel Rio de Janeiro Copacabana
- (E) Golden Tulip Regente
- (F) Windsor Miramar Palace Hotel
- (G) Rio Othon Palace
- (H) Pestana Rio Atlantica Hotel
- (I) Windsor Excelsior Copacabana Hotel
- (J) Copacabana Palace Hotel

MAPA B – INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE E INSTALAÇÕES EXISTENTES, PREVISTAS E ADICIONAIS

Rio de Janeiro



MAPA B – INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE E INSTALACIONES EXISTENTES, PLANIFICADAS Y ADICIONALES
Río de Janeiro

RIO 2016: UMA CELEBRAÇÃO DO ESPORTE

Os Jogos Rio 2016 irão proporcionar o melhor ambiente possível para o alto rendimento. Os atletas terão à sua disposição instalações de alto nível, incluindo uma Vila excepcional, tudo localizado em uma das mais belas cidades do planeta e com uma disposição compacta visando à máxima conveniência. A escolha das instalações foi baseada em três fatores principais: a vivência do atleta, os requisitos técnicos das modalidades e o legado agregado ao planejamento de longo prazo da cidade.

O resultado disso é que os atletas terão as melhores instalações para competir, localizadas em alguns dos cartões postais mais conhecidos do mundo, como o Maracanã, a Praia de Copacabana e o Sambódromo. Competidores na Lagoa Rodrigo de Freitas disputarão suas provas em um dos locais mais belos da cidade, emoldurados pela estátua do Cristo Redentor no Corcovado.

Os eventos ao ar livre serão realizados ao longo das praias, lagoas e em alguns dos locais mais fabulosos da cidade em termos de beleza natural. Milhares de espectadores tomarão as ruas fazendo uma grande festa e uma grande torcida em apoio aos atletas. Todos os esportes serão dispostos de forma a aumentar o seu impacto e a sua visibilidade. As instalações de competição serão divididas em quatro Zonas – Barra, Copacabana, Deodoro e Maracanã – todas ligadas por um eficiente sistema de transporte público para os espectadores e uma rede de Faixas Olímpicas para os credenciados.

Mais de metade dos atletas conseguirá chegar aos seus locais de competição em menos de 10 minutos e quase 75% poderá fazê-lo em menos de 25 minutos.

Das 34 instalações de competição, 18 já estão em funcionamento e, dessas, oito sofrerão algum tipo de intervenção permanente. Sete serão totalmente temporárias e nove serão construídas como estruturas de legado, todas com base em um sólido plano comercial, garantindo a sua sustentabilidade de longo prazo. Seis das novas instalações serão construídas independentemente do resultado da Candidatura Rio 2016.

Os projetos mais importantes de legado são os programas e instalações do Centro Olímpico de Treinamento (COT). O COT será um grande centro de treinamento e competição de alto rendimento, oferecendo aos atletas a infraestrutura e os serviços necessários em todas as modalidades esportivas Olímpicas e Paraolímpicas, além de apoiar projetos nas comunidades do seu entorno, estimulando a prática esportiva e o estilo de vida saudável entre os seus habitantes.

Os atletas poderão treinar nos locais de competição e em 29 instalações de treinamento adicionais que, após os Jogos Rio 2016, trarão benefícios para as comunidades esportivas locais. Instalações de treinamento para onze Esportes Olímpicos e oito Esportes Paraolímpicos estarão disponíveis no Centro de Treinamento da Vila Olímpica, localizado ao lado da Vila, que os atletas poderão acessar a pé.

A Vila Olímpica e Paraolímpica, localizada na Barra, será uma acomodação segura e confortável para todos os atletas e oficiais técnicos das delegações. Sua localização, às margens da Lagoa de Jacarepaguá e cercada por montanhas, irá permitir que todos os quartos tenham vista para as belas praias da orla carioca ou para o verde do Parque Nacional da Pedra Branca.

Os residentes da Vila também poderão usufruir de algumas características inovadoras para tornar a sua experiência única. Uma rua central de pedestres com cafés, lojas e restaurantes, conectando todos os setores da Vila, irá reproduzir o estilo de vida dos bairros da Zona Sul carioca. Uma linha de ônibus dedicada, partindo da Praça de Transportes, levará os residentes à Praia Olímpica, uma praia segura e privada, que terá o seu próprio *Live Site*.

Com instalações de primeira linha para as competições e uma Vila especial oferecendo espaço, conforto, serviços de alto nível e entretenimento, os Jogos Rio 2016 irão motivar todos os Atletas Olímpicos e Paraolímpicos a conseguirem os seus melhores resultados e a fazer parte de uma celebração que jamais será esquecida.

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

RIO 2016: *UNA CELEBRACIÓN DEPORTIVA*

Los Juegos Rio 2016 brindarán el mejor ambiente posible para que los atletas puedan alcanzar su mejor rendimiento. Ellos van a disfrutar de instalaciones de nivel internacional, inclusa una magnífica villa, todo situado en una de las ciudades más bellas del mundo, con diseño compacto para ofrecerles máxima comodidad.

Tres factores fundamentales determinan la elección de las instalaciones: la experiencia del atleta, los requisitos técnicos del deporte y la coherencia del legado con los planes a largo plazo de la ciudad.

El resultado es que los atletas competirán en instalaciones de nivel internacional en algunos de los lugares más célebres del mundo, incluyendo el famoso estadio de *Maracanã*, la playa de *Copacabana* y el *Sambódromo* – el lugar dónde se realiza el desfile anual de Carnaval.

En la *Lagoa Rodrigo de Freitas*, los atletas van a competir a la sombra de uno de los paisajes más emblemáticos, la estatua del Cristo Redentor en la cima del morro del Corcovado.

Los eventos de carretera van a pasar por las playas, lagos y paisajes más impresionantes de Río de Janeiro. Miles de espectadores saldrán a las calles, para participar en las celebraciones y dar apoyo a los atletas.

Cada deporte será presentado para causar el mayor impacto e inspiración.

Las instalaciones deportivas se agruparán en cuatro Zonas – *Barra*, *Copacabana*, *Maracanã* y *Deodoro* – conectadas por un anillo de transporte de alto rendimiento para los espectadores y una red de Vías Olímpicas para los participantes con acreditación.

Casi la mitad de todos los deportistas llegarán a las instalaciones deportivas en menos de 10 minutos y un 75% lo harán en menos de 25 minutos.

De las 34 instalaciones deportivas, 18 ya están en funcionamiento, de las cuales ocho serán sometidas a algunas obras permanentes, siete serán totalmente temporales y nueve se construirán como instalaciones de legado permanente, cada una de ellas respaldada por sólidos planes de negocios, garantizando así su sostenibilidad a largo plazo. Seis de las nuevas instalaciones se construirán independientemente de los resultados de la Candidatura 2016.

Los proyectos más importantes de legado son los programas y las instalaciones del Centro Olímpico de Entrenamiento (COE). El COE será un importante centro de entrenamiento y competición de alto rendimiento, brindando soporte y servicios a atletas de todas las modalidades deportivas Olímpicas y Paralímpicas, además de implementar programas en sus comunidades circunvecinas con la finalidad de promover el deporte y un estilo de vida saludable.

Los atletas entrenarán en las instalaciónes de competición y en otras 29 instalaciones de entrenamiento las cuales van a traer beneficios pos-Olímpicos a las comunidades deportivas locales. Instalaciones de entrenamiento para once deportes Olímpicos y ocho deportes Paralímpicos se localizarán a poca distancia, a pie, de la Villa Olímpica, en el Centro de Entrenamiento directamente adyacente a la Villa.

La Villa Olímpica y Paralímpica, situada en la Región *Barra*, será una residencia segura y cómoda para todos los atletas y oficiales de equipo, incluyéndose los oficiales adicionales. El emplazamiento, en la playa del lago de *Jacarepaguá*, con las montañas como paisaje, brindará muy hermosas vistas desde cada apartamento sobre el lago hacia algunas de las mejores playas de Río o hacia el Parque Nacional de *Pedra Branca*.

Los residentes de la Villa también se beneficiarán de varias innovaciones, las cuales les proporcionarán una experiencia única. Un bulevar peatonal central ofreciendo cafés, tiendas y restaurantes, y sirviendo como conexión con todas las partes de la Villa, va a reproducir el estilo de vida al aire libre típico de los barrios junto a las playas de Río. Un servicio especial de autobuses exclusivos, saliendo de la Plaza de Transporte, llevará los residentes a una Playa Olímpica segura y particular que tendrá su propio *Live Site*.

Con instalaciones de nivel internacional como escenario y una Villa excepcional brindando espacio, confort, servicios y entretenimiento de alto nivel, Rio 2016 animará a todos los Atletas Olímpicos y Paralímpicos a alcanzar su mejor rendimiento y a formar parte de una celebración que nunca será olvidada.

SUMÁRIO

1

Introdução		2
VISÃO, LEGADO E COMUNICAÇÃO	TEMA 1	16
CONCEITO GERAL DOS JOGOS OLÍMPICOS	TEMA 2	30
CLIMA E ESTRUTURA DA POLÍTICA E DA ECONOMIA	TEMA 3	44
ASPECTOS JURÍDICOS	TEMA 4	62
FORMALIDADES DE ALFÂNDEGA E IMIGRAÇÃO	TEMA 5	74
MEIO AMBIENTE E METEOROLOGIA	TEMA 6	84
FINANÇAS	TEMA 7	112
MARKETING	TEMA 8	134

2

Introdução		2
ESPORTE E INSTALAÇÕES	TEMA 9	6
JOGOS PARAOLÍMPICOS	TEMA 10	166
VILA OLÍMPICA	TEMA 11	188

3

Introdução		2
SERVIÇOS MÉDICOS E CONTROLE DE DOPING	TEMA 12	6
SEGURANÇA	TEMA 13	24
ACOMODAÇÕES	TEMA 14	46
TRANSPORTE	TEMA 15	94
TECNOLOGIA	TEMA 16	150
OPERAÇÕES DE MÍDIA	TEMA 17	162
Conclusão		174

ÍNDICE

1

2 **Introducción**
16 TEMA 1 | **VISIÓN, LEGADO Y COMUNICACIÓN**
30 TEMA 2 | **CONCEPTO GLOBAL DE LOS JUEGOS OLÍMPICOS**
44 TEMA 3 | **ESTRUCTURA Y CLIMA POLÍTICO Y ECONÓMICO**
62 TEMA 4 | **ASPECTOS JURÍDICOS**
74 TEMA 5 | **FORMALIDADES DE ADUANA E INMIGRACIÓN**
84 TEMA 6 | **MEDIO AMBIENTE Y METEOROLOGÍA**
112 TEMA 7 | **FINANZAS**
134 TEMA 8 | **MARKETING**

2

3 **Introducción**
6 TEMA 9 | **DEPORTE E INSTALACIONES**
166 TEMA 10 | **JUEGOS PARALÍMPICOS**
188 TEMA 11 | **VILLA OLÍMPICA**

3

3 **Introducción**
6 TEMA 12 | **SERVICIOS MÉDICOS Y CONTROL DEL DOPAJE**
24 TEMA 13 | **SEGURIDAD**
46 TEMA 14 | **HOSPEDAJE**
94 TEMA 15 | **TRANSPORTE**
150 TEMA 16 | **TECNOLOGÍA**
162 TEMA **17** | **OPERACIONES DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN**
175 **Conclusión**

© RICARDO AZOURY

ESPORTE E INSTALAÇÕES

- O palco perfeito, com todas as instalações na mesma cidade
- Instalações de primeira linha, economicamente viáveis e totalmente sustentáveis
- Conceito pioneiro de Apresentação do Esporte
- Clima de celebração e paixão pelo esporte
- Legados para o esporte Olímpico e Paraolímpico

DEPORTE E INSTALACIONES

- *Un impresionante escenario natural con todas las instalaciones en la ciudad*
- *Instalaciones de nivel internacional, de bajo costo y sostenibles*
- *Conceptos de vanguardia en la Presentación del Deporte*
- *Singular espíritu de celebración y pasión por el deporte*
- *Legado para todos los deportes Olímpicos y Paralímpicos*

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

INTRODUÇÃO

Brasileiros e cariocas são naturalmente apaixonados por esportes e encaram o esporte e os grandes eventos esportivos como parte integrante do seu cotidiano. Somente a magia do esporte poderia unir um grupo tão diversificado para organizar, operar e vibrar com os Jogos Pan-americanos e Parapan-americanos Rio 2007, um evento que contou com uma atmosfera de celebração tipicamente brasileira.

O Rio de Janeiro é considerado a Capital Olímpica do Brasil. Com suas belezas naturais e uma arquitetura belíssima, a cidade se transformará num grande palco para atletas de todo o mundo. Com um projeto inédito, que prevê que todos os esportes sejam disputados dentro dos limites da cidade, os Jogos Rio 2016 apresentam um conceito economicamente viável constituído por quatro Zonas que irão promover sustentabilidade econômica, ambiental e social.

O projeto se baseia na utilização de instalações já existentes, reduzindo consideravelmente a necessidade de gastos com a construção de novas instalações permanentes. O planejamento esportivo e das instalações foi desenvolvido com base nas seguintes premissas:

- Priorizar a vivência dos atletas como linha de ação fundamental para todo o planejamento e operação dos Jogos
- Aproveitar a beleza da cidade e ampliar o interesse pela transmissão dos Jogos através da localização estratégica de esportes e instalações
- Concentração máxima das instalações esportivas em núcleos, intensificando a experiência e aumentando a eficiência operacional e de transportes dentro de cada Zona
- Maximizar a utilização de instalações já existentes, com apenas 26% das instalações a serem construídas
- Garantir um legado sólido para o esporte Olímpico e Paraolímpico, para a comunidade e para a juventude
- Alinhar o projeto das instalações à agenda de transformação urbana da cidade
- Otimizar o impacto social do esporte para a cidade e para a população.

A obediência a esses princípios ficará evidenciada durante os Jogos Rio 2016, que terão a missão de elevar o esporte a novos níveis através de projetos inovadores de instalações aliados a conceitos pioneiros de Apresentação do Esporte visando conectar espectadores e atletas e ampliar a experiência dos Jogos para ambos.

O Tema dos Jogos, inspirado pela magia carioca e que se fará presente através do uso de música, entretenimento e produção de vídeo em todos os esportes garantirá que todos os presentes aos eventos sejam, mais do que espectadores, participantes dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016.

Além disso, as particularidades de cada esporte serão respeitadas e valorizadas. Os Jogos Rio 2016 promoverão uma interação intensa com cada Federação Internacional (FI) com o objetivo de proporcionar uma experiência inovadora que combine entretenimento, interação e informação para os espectadores, ao mesmo tempo respeitando cada esporte e inspirando os atletas.

Para atingir esse novo padrão, os Jogos Rio 2016 fornecerão o orçamento e os conhecimentos específicos para que conceitos criativos e tecnologias inovadoras sejam desenvolvidos em total parceira com todas as Federações Internacionais (FIs).

O Rio oferecerá um ambiente espetacular para a apresentação dos atletas e para a celebração dos valores Olímpicos e Paraolímpicos num estilo totalmente brasileiro que irá entreter e empolgar o público de todo o mundo.

9.1 CALENDÁRIO DE COMPETIÇÃO

IDEAL PARA OS ATLETAS E PARA TODOS OS CLIENTES DOS JOGOS

O calendário de competições proposto foi desenvolvido em estreita colaboração com as Federações Internacionais. Ele atende, além disso, os requisitos da mídia e dos espectadores através de uma distribuição uniforme das medalhas ao longo do programa, com dois picos nos finais de semana, coincidindo com os dias nobres para espectadores e telespectadores.

No desenvolvimento do calendário, os Jogos Rio 2016 aderiram aos princípios estabelecidos em Jogos anteriores, além de contemplar condições locais particulares. Isso garantirá grande impacto na audiência, tanto nas instalações esportivas quanto através da TV, e possibilitará a máxima eficiência na utilização de instalações já existentes e temporárias.

9.2 INSTALAÇÕES

UM PLANO DE ALTA QUALIDADE, COMPACTO E SUSTENTÁVEL

Projeto sustentável de instalações

Todas as instalações de competição atendem aos requerimentos técnicos das FIs e aos padrões do COI e do IPC, além de estarem alinhadas ao Plano Diretor da cidade e à estratégia de legado para os Jogos Rio 2016. A experiência dos atletas é também uma prioridade, com instalações de alto nível próximas à Vila Olímpica e Paraolímpica.

A localização das instalações nas quatro Zonas – Barra, Copacabana, Deodoro e Maracanã – representará uma distribuição do legado através das comunidades locais. Ao mesmo tempo a concentração de instalações dentro de cada uma das Zonas aumenta a eficiência operacional e intensifica a experiência do espectador.

A maior parte das instalações já se encontra em operação, várias delas desenvolvidas ou reformadas para os Jogos Pan-americanos Rio 2007. O estádio do Maracanã e os outros quatro estádios nas cidades que sediarão o Futebol sofrerão reformas para a Copa do Mundo da FIFA de 2014, quando atingirão padrão olímpico. Mais nove instalações de competição serão construídas e ficarão como legado permanente dos Jogos. Cada uma delas é ancorada em um plano comercial sólido, garantindo sua sustentabilidade de longo prazo e contribuindo para o desenvolvimento do esporte Olímpico e Paraolímpico e para uma maior participação da comunidade.

DEPORTE E INSTALACIONES

INTRODUCCIÓN

Brasileños y *cariocas*, la cálida y cautivadora gente de Río de Janeiro, son apasionados por el deporte, abrazando todos los principales eventos e integrándolos a su experiencia cotidiana. Sólo la magia del deporte podría unir un grupo tan diverso para organizar, realizar y celebrar los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos 2007 – un evento que mostró la atmósfera de celebración que es exclusiva de Brasil.

Río es considerado el centro de los deportes Olímpicos en Brasil. Apoyado por sus hermosas características geográficas y complementado por su arquitectura de nivel internacional, Río ofrecerá un increíble escenario para los atletas del mundo. Con un *Master Plan* único con todas las instalaciones emplazadas en la ciudad, Rio 2016 propone un concepto de costo eficiente en cuatro zonas, el que promueve sostenibilidad económica, ambiental y social. La planificación se beneficia del significativo uso de las instalaciones ya existentes y requiere la construcción de un número muy pequeño de instalaciones permanentes nuevas.

La planificación de DEPORTE E INSTALACIONES se ha desarrollado sobre la base de los siguientes principios fundamentales:

- Dar prioridad a la experiencia de los atletas como el motor primario para toda la planificación y entrega de los Juegos
- Poner de relieve la ciudad y maximizar la atracción de la transmisión de los Juegos a través del emplazamiento estratégico de los eventos deportivos y de las instalaciones
- Un alto grado de agrupación de las instalaciones para concentrar experiencia, eficiencia operacional y de transporte en cada zona
- Uso maximizado de las instalaciones existentes construyendo solamente un 26% de nuevas instalaciones
- Garantizar fuerte legado para todos los deportes Olímpicos y Paralímpicos, para la comunidad y para la recreación de la juventud
- Alineación del *Master Plan* de las instalaciones con un programa más amplio de transformación urbana de la ciudad
- Optimizar el impacto social del deporte en la ciudad y su gente.

La aplicación de estos principios será evidente durante la realización de los Juegos a través de la misión de Rio 2016 de elevar cada deporte a un nuevo nivel, con diseño innovador para las instalaciones y nuevos conceptos para la Presentación de los Deportes de modo a conectar a los espectadores con los atletas y enriquecer la experiencia de los Juegos para ambos.

La aplicación del tema de los Juegos, inspirado por la magia carioca de Río y a través del uso de música, entretenimiento y producciones de vídeo en todos los deportes, asegurará que cada espectador de un evento no sea apenas un espectador, sino un participante en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016.

Además, la individualidad de cada deporte será respetada y puesta en relieve. Rio 2016 trabajará en estrecha colaboración con cada Federación Internacional (FI) para promover una experiencia impresionante y cautivadora que va a combinar entretenimiento, interacción e información para los espectadores, mientras honra e inspira a los atletas. Para lograr este nuevo estándar de presentación, Rio 2016 proveerá el presupuesto y las pericias necesarias para dichos conceptos creativos y tecnologías innovadoras las cuales serán desarrolladas en completa asociación con cada FI.

Río de Janeiro va a brindar el más espectacular escenario, permitiendo que los atletas actúen y animen a su audiencia – en vivo o por televisión – para celebrar los valores Olímpicos y Paralímpicos en un estilo brasileño único que entretendrá y entusiasmará a los televidentes de todo el mundo.

9.1 CALENDARIO DE COMPETICIÓN IDEAL

PARA LOS ATLETAS Y PARA TODOS LOS CLIENTES DE LOS JUEGOS

La propuesta de fechas de competición se ha preparado en estrecha consulta con las FI. Al mismo tiempo, atiende también a las necesidades de los medios de comunicación y de los espectadores al distribuir de la mejor forma posible las medallas a lo largo de todo el programa, con dos picos en los fines de semana, para coincidir con el horario de mayor audiencia para los espectadores y telespectadores.

Al diseñar el calendariode los Juegos, Rio 2016 se han seguido, no sólo, los principios generales de los últimos Juegos Olímpicos, como también se han llevado en cuenta las condiciones locales. De este modo se garantizará la máxima repercusión para el público, tanto en las instalaciones como para los televidentes, y permitirá el máximo de eficiencia en la utilización de las instalaciones ya existentes y temporales.

9.2 INSTALACIONES

COMPACTAS, DE ALTA CALIDAD Y SOSTENIBLES

Master Plan sostenible para las instalaciones

Las instalaciones, todas atendiendo a las exigencias técnicas de las FI y a las normas del COI y del IPC, siguen el Plan Piloto de la Ciudad y la estrategia de legado. La experiencia de los atletas es el otro principal criterio, con espectaculares instalaciones de nivel internacional cercanas a la Villas Olímpica y Paralímpica.

El emplazamiento de las instalaciones en las cuatro zonas: *Barra, Copacabana, Maracaná* y *Deodoro* distribuye el legado entre varias comunidades, mientras que la concentración de las instalaciones dentro de cada una permite la eficiencia operativa y mejora la experiencia del espectador.

La mayoría de las instalaciones ya están en funcionamiento, la mayoría, desarrolladas o renovadas para los Juegos Panamericanos Rio 2007. El icónico Estadio *Maracanã* y las cuatro instalaciones que abrigarán las competiciones de fútbol en otras ciudades pasarán por reformas para atender los requisitos Olímpicos para la Copa Mundial de la FIFA 2014. Se desarrollarán nueve nuevas instalaciones de competición que formarán parte del legado permanente. Cada una con un sólido plan empresarial que garantice su sostenibilidad a largo plazo para el desarrollo de los deportes Olímpicos y Paralímpicos y la participación de la comunidad.

TABELA 9.1 – CALENDÁRIO DE COMPETIÇÕES

AGOSTO	03 Qua *Mie*	04 Qui *Jue*	05 Sex *Vie*	06 Sab *Sab*	07 Dom *Dom*	08 Seg *Lun*	09 Ter *Mar*	10 Qua *Mie*	11 Qui *Jue*	12 Sex *Vie*	13 Sab *Sab*
ESPORTE / MODALIDADE	-2	-1	0	1º	2º	3º	4º	5º	6º	7º	8º
Cerimônias											
Atletismo											
Atletismo										H•M•E•QF•SF•F(2)	H•M•E•QF•SF•F(2)
Maratona											
Marcha Atlética											H•F(1)
Badminton				H•M•E	H•M•E	H•M•E	H•M•QF	H•M•QF	H•M•SF• F(1)	H•M•SF•F(1)	H•M•F(1)
Basquetebol				M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E
Boxe				H	H	H	H	H	H	H	H
Canoagem											
Slalom					H•E	H•SF•F(2)	H•M•E	H•M•SF•F(2)			
Velocidade											
Ciclismo											
BMX											
Estrada				H•F(1)	M•F(1)			H•M•F(2)			
Mountain Bike											
Pista									F(1)	F(3)	F(1)
Desportos Aquáticos											
Maratona Aquática											
Nado Sincronizado											
Natação				H•M•E•SF	H•M•E•SF•F(4)	H•M•E•SF•F(4)	H•M•E•SF•F(5)	H•M•E•SF•F(4)	H•M•E•SF•F(5)	H•M•SF•F(5)	H•M•F(5)
Pólo Aquático				H•E	M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E	M•QF
Saltos Ornamentais							E•SF	F(1)	E•SF	F(1)	E•SF
Esgrima				M•F(1)	H•F(1)	M•F(1)	H•F(1)	H•M•SF•F(2)	M•F(1)	H•F(1)	M•F(1)
Futebol	M•E	H•E		M•E	H•E		M•E	H•E		M•QF	H•QF
Ginástica											
Artística				H	M	H (1)	M (1)		H (1)	M (1)	
Rítmica											
Trampolim								H•E•F(1)			M•E•F(1)
Handebol				M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E
Hipismo											
Adestramento										H•M•E	F(1)
Concurso Completo					H•M•E	H•M•E	H•M•E	H•M•F(2)			
Saltos											
Hóquei sobre Grama					M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E	M•E
Judô				H•M•SF•F(2)	H•M•SF•F(2)	H•M•SF•F(2)	H•M•SF•F(2)	H•M•SF•F(2)	H•M•SF•F(2)	H•M•SF•F(2)	
Levantamento de Peso				M•F(1)	H•M•F(2)	H•M•F(2)	H•M•F(2)	H•M•F(2)		H•M•F(2)	M•F(1)
Lutas											
Greco-Romana										F(2)	F(2)
Livre											
Pentatlo Moderno											
Remo				H•M	H•M	H•M	H•M	H•M	H•M		H•M•F(7)
Taekwondo											
Tênis				H•M	H•M	H•M	H•M	H•M	H•M	H•M	M•F•SF
Tênis de Mesa				H•M	H•M	H•M•QF	H•M•E•SF	H•M•E•SF•F(1)	H•M•E•C•F(1)	H•M	H•M
Tiro com Arco				H•M• E	M•F(1)	H•F(1)	M•E	H•E	M•F(1)	H•F(1)	
Tiro Esportivo											
Fossa Olímpica				H•E	H•E•F(1)	M•E•F(1)	H•E•F(1)		M•E•F(1)	H•E	H•E•F(1)
Rifle e Pistola				H•M•E•F(2)	M•E•F(1)	H•E•F(1)	H•E•F(1)	M•E•F(1)	M•E•F(1)	H•E•F(1)	H•E•F(1)
Triatlo							M•F(1)	H•F(1)			
Vela					E	E	E	E	E	E	E
Voleibol											
De praia					M•H•E	M•H•E	M•H•E	M•H•E	M•H•E	M•H•E	M•H•E
De quadra				M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E	M•E	H•E
Total de medalhas de ouro				7	13	15	14	21	15	22	25

Dias de Competição/*Fechas de competición* Finais/*Finales* Cerimônias /*Ceremonias* H - Masculino/*Masculino* M - Feminino/*Femenino*

DEPORTE E INSTALACIONES

CUADRO 9.1 – CALENDARIO DE COMPETICIONES

14 Dom *Dom* 9º	15 Seg *Lun* 10º	16 Ter *Mar* 11º	17 Qua *Mie* 12º	18 Qui *Jue* 13º	19 Sex *Vie* 14º	20 Sab *Sab* 15º	21 Dom *Dom* 16º	Medalhas de ouro / *Medallas de oro*	AGOSTO *DEPORTE / MODALIDAD*
									Ceremonias
									Atletismo
H•M•E•SF•F(5)	H•M•E•QF•SF•F(6)	H•M•E•QF•SF•F(5)	H•M•E•SF•F(3)	H•M•E•SF•F(6)	H•M•E•F(7)	H•M•F(6)		42	*Atletismo*
M•F(1)							H•F(1)	2	*Maratón*
			M•F(1)			H•F(1)		3	*Marcha Atlética*
H•M•F(2)								5	***Bádminton***
M•E	H•E	M•QF	H•QF	M•SF	H•SF	M•F(1)	H•F(1)	2	***Baloncesto***
H•QF	H•QF	H•QF	H•QF		H•SF	H•F(5)	H•F(6)	11	***Boxeo***
									Canotaje
								4	*Eslalom*
		E	E	E	E	F(6)	F(6)	12	*Velocidad*
									Ciclismo
		M•F(1)	H•F(1)					2	BMX
								4	*Carretera*
					M•F(1)	H•F(1)		2	Mountain Bike
F(2)	F(3)							10	*Pista*
									Deportes Acuáticos
	M•F(1)	H•F(1)						2	*Maratón Acuático*
	P	P	P		F(1)	F(1)		2	*Natación Sincronizada*
								32	*Natación*
H•E	M•SF	H•QF	M•F(1)	H•SF		H•F(1)		2	*Polo Acuático*
F(1)	E•SF	F(1)	F(2)	F(2)				8	*Clavados*
H•F(1)								10	***Esgrima***
	M•SF	H•SF		M•F (1)	H•F(1)			2	***Fútbol***
									Gimnasia
M•H(5)	M•H(5)					GALA		14	*Artística*
	RG Podium	RG Podium	M•E	F(1)	F(1)			2	*Rítmica*
								2	*Trampolín*
M•E	H•E	M•QF	H•QF	M•SF	H•SF	M•F(1)	H•F(1)	2	***Balonmano***
									Hipismo
	M•H•E		F(1)					2	*Adiestramiento*
								2	*Concurso Completo*
H•M		H•M		H•M•F(1)	H•M•F(1)			2	*Saltos*
H•E	M•QF	H•QF	M•SF	H•SF	M•F (1)	H•F(1)		2	***Hockey sobre Césped***
								14	***Judo***
H•F(1)	H•F(1)	H•F(1)						15	***Levantamiento de Pesas***
									Luchas
F(3)								7	*Grecoromana*
		M•F(2)	M•F(2)	H•F(2)	H•F(2)	H•F(3)		11	*Libre*
					M•F(1)	H•F(1)		2	***Pentatlón Moderno***
H•M•F(7)								14	***Remo***
				H•M•QF•SF•F(2)	H•M•QF•SF•F(2)	H•M•QF•SF•F(2)	H•M•QF•SF•F(2)	8	***Taekwondo***
F(2)	F(2)							4	***Tenis***
H•M•QF	H•M•QF•SF•F(1)	H•SF•F(1)						4	***Tenis de Mesa***
								4	***Tiro con Arco***
									Tiro Deportivo
								5	*Fosa Olímpica*
H•E•F(1)								10	*Rifle y Pistola*
								2	***Triatlón***
F(2)	F(1)	F(2)	F(2)	F(2)	F(2)			11	***Vela***
									Voleibol
M•QF	H•QF	M•SF	H•SF	M•F(1)	H•F(1)			2	*De playa*
M•E	H•E	M•QF	H•QF	M•SF	H•SF	M•F(1)	H•F(1)	2	Indoor
33	20	14	13	18	21	31	18		***Total de medallas de oro***

E - Eliminatória/*Eliminatoria* QF - Quartas-de-final /*Cuartas de final* SF - Semifinal/*Semifinal* F - Final (medalha)/*Final (medalla)*

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

O projeto de legado mais significativo da candidatura Rio 2016 é o Centro Olímpico de Treinamento (COT), com sede na Barra, ao lado da Vila Olímpica e Paraolímpica. O COT agregará duas instalações existentes desde os Jogos Pan-americanos Rio 2007 além de outras instalações a serem construídas na preparação para os Jogos Rio 2016. Através de um programa para o desenvolvimento de atletas, incorporando os programas de treinamento das Confederações Brasileiras, as instalações do COT serão amplamente utilizadas para reforçar a preparação das equipes brasileiras e de outras equipes na caminhada para 2012 e 2016. O COT será usado para treinamento e competição durante os Jogos Rio 2016. Depois dos Jogos será a referência brasileira e continental de treinamento. A utilização de longo prazo do COT será garantida através de recursos provenientes do empreendimento comercial vizinho que durante os Jogos Rio 2016 abrigará o IBC/MPC e um hotel.

Outro legado importante será o Parque Radical em Deodoro, que sediará as instalações de Ciclismo (BMX e Mountain Bike) e Canoagem (Slalom). Após os Jogos Rio 2016, a instalação se transformará em um centro de esportes radicais, localizado estrategicamente em uma das regiões mais populosas e jovens do Rio de Janeiro. No seu modo legado, as instalações do Parque Radical serão agregadas ao conjunto de instalações do COT, proporcionando oportunidade de treinamento nos mesmos esportes dos Jogos com a possibilidade de ampliação para outras modalidades radicais.

As sete instalações de competição restantes, incluindo as localizadas ao ar livre na Zona Copacabana, serão construídas no mais alto padrão de instalações temporárias.

Finalmente, muitos esportes que tradicionalmente ficam isolados geograficamente, como Canoagem, Remo e Vela, serão realizados em locações espetaculares no coração da cidade, potencializando a sua exposição e permitindo que os seus atletas e oficiais técnicos desfrutem da mesma celebração do esporte que os participantes das demais modalidades.

Instalações de primeira linha

As instalações construídas para os Jogos Pan-americanos e Parapan-americanos Rio 2007 foram desenvolvidas levando em consideração os padrões internacionais de acessibilidade, sustentabilidade e as especificações técnicas para grandes eventos. Muitas também foram planejadas para comportar as modificações necessárias para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos. Um extenso programa vem sendo desenvolvido para que tanto as instalações planejadas como as adicionais também atinjam esses mesmos padrões.

Esporte nas ruas

A capacidade de público das instalações atende a todos os requisitos do COI e, em alguns casos, estas foram ampliadas devido à popularidade de alguns esportes no Brasil. Eventos de rua como Atletismo (Marcha Atlética). Ciclismo (Estrada) e Triatlo terão seus percursos cruzando as praias e parques da Zona Copacabana com presença de público em toda a sua extensão. A Maratona seguirá um percurso que passará pelos mais conhecidos cartões postais da cidade, proporcionando a muitos cariocas a oportunidade de celebrar esse tradicional evento. Outras instalações a céu aberto como Canoagem, Remo e Vela irão atrair grande público além dos espectadores na instalação propriamente dita. *Live Sites* serão estrategicamente posicionados próximos a essas instalações, e também por todo o Brasil, para garantir uma maior participação e ampliar a experiência dos espectadores.

Como parte do esforço para integrar o espectador ao evento, planos estão em curso para garantir que as seções de assentos reservados e comprados (através da venda de ingressos) sejam ajustadas às competições conforme elas evoluem, das eliminatórias até as finais.

Instalações de treinamento compactas

O projeto Rio 2016 propõe uma estratégia compacta para instalações de treinamento. Serão utilizadas as instalações de competição além de 29 instalações exclusivas de treinamento, numa combinação de facilidades multiuso, além de instalações localizadas em clubes, escolas e universidades (ver Tabela 9.5B). De importância vital, um centro de treinamento multiuso estará disponível (Centro de Treinamento da Vila Olímpica) construído ao lado da Vila Olímpica e Paraolímpica com instalações para onze esportes Olímpicos e oito Paraolímpicos.

Um centro de treinamento multiuso adicional, o Complexo Esportivo Juliano Moreira, estará situado ao longo da principal via que leva ao Núcleo do Parque Olímpico do Rio, a apenas 15 minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica. Esse centro de treinamento será construído antes dos Jogos Rio 2016 como uma instalação escolar/comunitária, trazendo benefícios para a comunidade local e para a região como um todo. Outro grande benefício do projeto Rio 2016 é a disponibilidade total do Estádio João Havelange para o treinamento de Atletismo (Pista) na fase de preparação e durante os Jogos, considerando que nenhum outro evento será realizado nessa instalação.

Prontidão para os esportes adicionais

O planejamento Rio 2016 prevê a possibilidade de inclusão de novas modalidades esportivas no Programa Olímpico e, levando em consideração uma análise criteriosa de cada esporte em potencial, garante a capacidade de acomodação de qualquer um desses esportes no conjunto de instalações esportivas de treinamento e competição, na infraestrutura de transportes e em outros aspectos operacionais ou de logística.

9

DEPORTE E INSTALACIONES

Los proyectos más importantes de legado de la candidatura son el programa y las instalaciones del Centro de Olímpico de Entrenamiento (COE) con su Gimnasio en *Barra*, cerca de la Villa Olímpica y Paralímpica. COE va a incluir dos instalaciones ya existentes construidas para los Juegos Panamericanos Rio 2007, así como otras instalaciones construidas en la preparación para de los Juegos 2016. A través de un programa de desarrollo para atletas de alto rendimiento, el cual incorpora los programas de entrenamiento de las Federaciones Nacionales de Brasil, las instalaciones del COE se van a usar ampliamente para mejorar la preparación de los equipos brasileños y de otros países antes de 2012 y 2016. Dichas instalaciones se utilizarán como instalaciones de competición y entrenamiento durante los Juegos 2016 y se revertirán en instalaciones de entrenamiento después de los Juegos. Las operaciones de largo plazo del COE serán garantizadas por la generación de ingresos que provendrán de la utilización comercial mixta, de las instalaciones adyacentes, que durante los Juegos, serán los locales del IBC/MPC y de un hotel para los Juegos.

Otro legado notable será el *X Park* en *Deodoro* el cual albergará las instalaciones de Ciclismo (*BMX*), Ciclismo (*Mountain Bike*) y Canotaje/kayak (Eslalom). Después de los Juegos, se convertirá en un centro para deportes de aventuras, estratégicamente situado en una de las áreas más populosas y jóvenes de Río. Como legado, las instalaciones del *X Park* estarán bajo la alzada del COE, brindando oportunidades de entrenamiento para los mismos deportes de los Juegos, con la posibilidad de ampliar a otros deportes de aventura.

Las otras siete instalaciones de competición, incluyendo las instalaciones al aire libre en la Zona *Copacabana*, se desarrollarán como instalaciones temporales de alta calidad.

Por último, muchos deportes que tradicionalmente han estado aislados geográficamente, como Canotaje/kayak, Remo y Vela, se organizarán en sitios espectaculares en el medio de la ciudad, en el corazón de los locales de entretenimiento, aumentando su divulgación y permitiendo que sus atletas y oficiales disfruten de la misma celebración que todos los otros deportes.

Instalaciones de alta calidad

Las instalaciones que se construyeron para los Juegos Panamericanos y Juegos Parapanamericanos Rio 2007 se concibieron utilizando estándares internacionales de accesibilidad, sostenibilidad y especificaciones técnicas para grandes eventos. Muchas, también, se diseñaron pensando en las modificaciones necesarias para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Todas las demás instalaciones planificadas y adicionales se están desarrollando siguiendo un proceso que va a garantizar los mismos altos estándares.

Deporte en las calles

La capacidad bruta de aforo de las instalaciones atiende a todos los requisitos del COI y, en algunos casos, éste ha sido aumentado debido a la popularidad de ciertos deportes en Brasil. Eventos en carretera, como los eventos de atletismo (Marcha Atlética), Ciclismo (Carretera) y Triatlón pasarán por las playas y parques de la zona *Copacabana* con una multitud impresionante a lo largo de los recorridos. El Maratón recorrerá un trayecto que pasará por muchos íconos del paisaje de Río, brindando una oportunidad para que miles de ciudadanos locales participaren en la celebración de este señalado evento. Otras instalaciones abiertas, como en el caso del Canotaje/kayak, Remo y Vela, atraerán grandes multitudes, más allá de las capacidades de asientos. Los *Live Sites* serán estratégicamente

emplazados cerca de esas instalaciones y en todo el país, para garantizar la más amplia participación de la comunidad y una experiencia mejor para los espectadores.

Como parte del Programa Estadios Atestados de Río, se llevará a cabo una planificación para garantizar que tanto las secciones de asientos reservados como las vendidas por boletos se irán ajustando a medida que las competiciones evolucionen de las rondas preliminares hasta la final.

Instalaciones de entrenamiento compactas

Rio 2016 propone una estrategia de instalaciones de entrenamiento compacta, utilizando instalaciones de competición y otras 29 instalaciones de entrenamiento: una combinación de instalaciones independientes y de usos múltiples, además de una serie de instalaciones emplazadas en clubes deportivos, escuelas y universidades (véase Cuadro 9.5B) Tiene importancia clave el principal centro de entrenamiento de usos múltiples (Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica), construido adyacente a la Villa Olímpica y Paralímpica, contando con instalaciones para once deportes Olímpicos y ocho Paralímpicos.

Un centro de entrenamiento adicional polivalente, el Complexo Deportivo Juliano Moreira, se encuentra situado a lo largo del corredor principal del Núcleo del Parque Olímpico de Río, a 15 minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica. Este centro de entrenamiento se utilizará antes de los Juegos como escuela y centro comunitario proporcionando instalaciones necesarias tanto para la comunidad local como para la región.

Uno de los principales beneficios que brindará el plan Rio 2016 es la plena disponibilidad del Estadio João Havelange para el entrenamiento de Atletismo antes y durante los Juegos, ya que no se realizará ningún otro evento en esta instalación.

Listo para otros deportes

Rio 2016 reconoce la posibilidad de que se agreguen nuevos deportes al Programa Olímpico y, tras un análisis detallado para cada una de las posibilidades, se ha confirmado su capacidad para albergar a cualquiera de ellos con instalaciones de competición, de entrenamiento, transporte y otros aspectos logísticos u operativos.

TABELA 9.2 – INSTALAÇÕES

ESPORTE/ MODALIDADE/EVENTO	Instalação de competição			Instalação de treinamento
	Número da instalação	Nome da instalação	Capacidade bruta de assentos	Nome da Instalação
Atletismo (Maratona)	1	Sambódromo	30.000	-
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Atletismo (Marcha Atlética)	3	Parque do Flamengo	5.000	-
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Atletismo	4	Estádio João Havelange	60.000	Estádio João Havelange
	5	-	-	COT Atletismo
	6	-	-	Universidade Federal do Rio de Janeiro
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
	7	-	-	Universidade da Aeronáutica
Remo	8	Lagoa Rodrigo de Freitas	14.000	Lagoa Rodrigo de Freitas
Badminton	9	Riocentro - Pavilhão 4	6.500	Riocentro - Pavilhão 4
Basquetebol	10	COT - Hall 1	16.000	COT - Hall 1
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
	11	-	-	Complexo Esportivo Juliano Moreira
	6	-	-	Universidade Federal do Rio de Janeiro
Boxe	12	Riocentro - Pavilhão 2	9.000	Riocentro - Pavilhão 2
Canoagem (Velocidade)	8	Lagoa Rodrigo de Freitas	14.000	Lagoa Rodrigo de Freitas
Canoagem (Slalom)	13	Estádio Olímpico de Canoagem Slalom	8.000	Estádio Olímpico de Canoagem Slalom
Ciclismo (BMX)	14	Centro Olímpico de BMX	7.500	Centro Olímpico de BMX
Ciclismo (Moutain Bike)	15	Parque Olímpico de Mountain Bike	5.000	Parque Olímpico de Moutain Bike
Ciclismo (Estrada)	3	Parque do Flamengo	5.000	-
	16	-	-	Centro de Avaliação do Exército
Ciclismo (Pista)	17	Velódromo Olímpico do Rio	5.000	Velódromo Olímpico do Rio
Hipismo	18	Centro Nacional de Hipismo	14.000	Centro Nacional de Hipismo
Esgrima	19	Arena de Deodoro	5.000	Arena de Deodoro
Futebol	20	Estádio do Maracanã	90.000	-
	21	-	-	Clube de Futebol Zico
	22	-	-	Vasco Barra
	11	-	-	Complexo Esportivo Juliano Moreira
Futebol	23	Estádio Mané Garrincha (Brasília)	76.000	-
	24	-	-	Estádio da Cave
	25	-	-	Minas Tênis Clube Brasília
	26	-	-	Yacht Club de Brasília
	27	-	-	Estádio do Cruzeiro
Futebol	28	Estádio do Mineirão (Belo Horizonte)	74.000	-
	29	-	-	Toca da Raposa 1
	30	-	-	Toca da Raposa 2
	31	-	-	Centro de Treinamento do Atlético Mineiro
	32	-	-	Centro de Treinamento do América F.C.
Futebol	33	Estádio da Fonte Nova (Salvador)	60.000	-
	34	-	-	Estádio Parque Santiago
	35	-	-	Estádio Pituaçu
	36	-	-	Estádio Barradão
	37	-	-	E.C. Bahia
Futebol	38	Estádio do Morumbi (São Paulo)	66.000	-
	39	-	-	Centro de Treinamento do São Paulo F.C.
	40	-	-	Centro de Treinamento da S.E. Palmeiras
	41	-	-	Estádio do C.A. Juventus
	42	-	-	Estádio do Nacional A.C.
Ginástica	43	Arena Olímpica do Rio	12.000	Arena Olímpica do Rio
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Levantamento de Peso	44	Riocentro - Pavilhão 6	6.500	Riocentro - Pavilhão 6
Handebol	45	COT - Hall 4	12.000	COT - Hall 4
	6	-	-	Universidade Federal do Rio de Janeiro
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
	11	-	-	Complexo Esportivo Juliano Moreira

DEPORTE E INSTALACIONES

CUADRO 9.2 – INSTALACIONES

DEPORTE/ MODALIDAD/EVENTO	Instalación de competición			Instalación de entrenamiento
	Número de la instalación	Nombre de la instalación	Capacidad bruta de aforo	Nombre de la instalación
Atletismo (Maratón)	1	*Sambódromo*	30.000	-
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Atletismo (Marcha Atlética)	3	Parque *Flamengo*	5.000	-
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Atletismo	4	Estadio João Havelange	60.000	Estadio João Havelange
	5	-	-	COE
	6	-	-	Universidad Federal de Río de Janeiro
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
	7	-	-	Universidad de la Fuerza Aérea
Remo	8	*Lagoa Rodrigo de Freitas*	14.000	*Lagoa Rodrigo de Freitas*
Bádminton	9	*Riocentro* - Pabellón 4	6.500	*Riocentro* - Pabellón 4
Baloncesto	10	COE - *Hall* 1	16.000	COE - *Hall* 1
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
	11	-	-	Complejo Deportivo Juliano Moreira
	6	-	-	Universidad Federal de Río de Janeiro
Boxeo	12	*Riocentro* - Pabellón 2	9.000	*Riocentro* - Pabellón 2
Canotaje/Kayak (Aguas tranquilas)	8	*Lagoa Rodrigo de Freitas*	14.000	*Lagoa Rodrigo de Freitas*
Canotaje/Kayak (Eslalom)	13	Estádio Olímpico de Canotaje Slalom	8.000	Estádio Olímpico de Canotaje Slalom
Ciclismo (*BMX*)	14	Centro Olímpico de *BMX*	7.500	Centro Olímpico de *BMX*
Ciclismo (*Moutain Bike*)	15	Parque Olímpico de *Mountain Bike*	5.000	Parque Olímpico de *Moutain Bike*
Ciclismo (Ruta)	3	Parque *Flamengo*	5.000	-
	16	-	-	Centro de Evaluación del Ejército
Ciclismo (Pista)	17	Velódromo Olímpico de Rio	5.000	Velódromo Olímpico de Rio
Hipismo	18	Centro Nacional de Hipismo	14.000	Centro Nacional de Hipismo
Esgrima	19	Arena de *Deodoro*	5.000	Arena de *Deodoro*
Fútbol	20	Estadio *Maracanã*	90.000	-
	21	-	-	Club de Fútbol Zico
	22	-	-	Vasco *Barra*
	11	-	-	Complejo Deportivo Juliano Moreira
Fútbol	23	Estadio Mané Garrincha (*Brasília*)	76.000	-
	24	-	-	Estadio de la *Cave*
	25	-	-	*Minas* Tênis Clube *Brasília*
	26	-	-	*Yacht Club* de Brasília
	27	-	-	Estadio *Cruzeiro*
Fútbol	28	Estadio Mineirão (*Belo Horizonte*)	74.000	-
	29	-	-	*Toca da Raposa 1*
	30	-	-	*Toca da Raposa 2*
	31	-	-	Centro de Entrenamiento del C.A. *Mineiro*
	32	-	-	Centro de Entrenamiento del América F.C.
Fútbol	33	Estadio Fonte Nova (*Salvador*)	60.000	-
	34	-	-	Estadio Parque Santiago
	35	-	-	Estadio *Pituaçu*
	36	-	-	Estadio *Barradão*
	37	-	-	E.C. *Bahia*
Fútbol	38	Estadio *Morumbi* (*São Paulo*)	66.000	-
	39	-	-	Centro de Entrenamiento del *São Paulo* F.C.
	40	-	-	Centro de Entrenamiento de la *S.E. Palmeiras*
	41	-	-	Estadio C.A. *Juventus*
	42	-	-	Estadio del Nacional A.C.
Gimnasia	43	Arena Olímpica de Río	12.000	Arena Olímpica de Río
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Levantamento de Pesas	44	*Riocentro* - Pabellón 6	6.500	*Riocentro* - Pabellón 6
Balonmano	45	COE - *Hall* 4	12.000	COE - *Hall* 4
	6	-	-	Universidad Federal de Río de Janeiro
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
	11	-	-	Complejo Deportivo Juliano Moreira

TABELA 9.2 – INSTALAÇÕES *CONTINUAÇÃO*

ESPORTE/ MODALIDADE/EVENTO	Instalação de competição			Instalação de treinamento
	Número da instalação	Nome da instalação	Capacidade bruta de assentos	Nome da Instalação
Hóquei sobre Grama	46	Centro Olímpico de Hóquei	10.000 (Quadra principal) 5.000 (Quadra secundária)	Centro Olímpico de Hóquei
	47	-	-	Centro de Hóquei de Deodoro
Judô	48	COT - Hall 2	10.000	COT - Hall 2
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Luta	49	COT - Hall 3	10.000	COT - Hall 3
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais)	50	Centro Aquático Maria Lenk	6.500	Centro Aquático Maria Lenk
	51	-	-	Centro de Educação Física Alm. Adalberto Nunes
Desportos Aquáticos (Natação)	52	Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos	18.000	Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Desportos Aquáticos (Maratona Aquática)	53	Forte de Copacabana	5.000	-
	2		-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Desportos Aquáticos (Nado Sincronizado)	52	Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos	18.000	Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos
	6	-	-	Universidade Federal do Rio de Janeiro
	54	-	-	Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro
Desportos Aquáticos (Polo Aquático)	50	Centro Aquático Maria Lenk	6.500	Centro Aquático Maria Lenk
	51	-	-	Centro de Educação Física Alm. Adalberto Nunes
Pentatlo Moderno	54	Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro	15.000	Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro
	19	Arena de Deodoro	5.000	Arena de Deodoro
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Taekwondo	48	COT - Hall 2	10.000	COT - Hall 2
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Tênis	55	Centro Olímpico de Tênis	10.000 (Quadra Central) 5.000 (Quadra 1) 3.000 (Quadra 2) 250 (Quadras)	Centro Olímpico de Tênis
Tênis de Mesa	56	Riocentro - Pavilhão 3	5.000 (Quadra Central) 2.000 (Preliminares)	Riocentro - Pavilhão 3
Tiro Esportivo	57	Centro Nacional de Tiro	1.000 (Preliminares Tiro Prato) 2.000 (Finais Tiro Prato) 1.600 (Finais Tiro Bala) 1.000 (Alvo a 10m) 750 (Alvo a 50m) 500 (Alvo a 25m)	Centro Nacional de Tiro
Tiro com Arco	1	Sambódromo	6.000	Sambódromo
Triatlo	53	Forte de Copacabana	5.000	-
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
	16	-	-	Centro de Avaliação do Exército
Vela	58	Marina da Glória	10.000	Marina da Glória
Vôlei de Praia	59	Estádio de Copacabana	12.000	Estádio de Copacabana
Voleibol	60	Ginásio Maracanãzinho	12.000	Ginásio do Maracanãzinho
	2	-	-	Centro de Treinamento da Vila Olímpica
	11	-	-	Complexo Esportivo Juliano Moreira
	61	-	-	Escola Municipal Sergio Buarque de Holanda
	62	-	-	Escola Municipal Carlos Caetano Miragaya
	63	-	-	Escola Municipal Silveira Sampaio
		Número total de instalações de competição: 34		**Número total de instalações de treinamento: 29**

EXISTENTE, nenhuma construção permanente necessária | EXISTENTE, construções permanentes necessárias | PREVISTA | ADICIONAL (Permanente ou Temporária)

9.3 LOCALIZAÇÃO DAS INSTALAÇÕES

PROJETO INTEGRADO PARA OS JOGOS

O Projeto Rio 2016 tem como base quatro Zonas da cidade: Barra, Copacabana, Deodoro e Maracanã. No coração dos Jogos fica localizada a Barra, que sediará 14 esportes Olímpicos e 13 Paraolímpicos, bem como o IBC/MPC e a Vila de Mídia da Barra.

Um anel de transporte de alta capacidade irá conectar as quatro zonas através de uma combinação entre os sistemas ferroviário e metroviário de alta capacidade já existentes e o novo sistema rodoviário BRT (*Bus Rapid Transit*) para espectadores. Haverá também uma rede de Faixas Olímpicas exclusivas para credenciados. Isso garantirá que o deslocamento entre as quatro zonas seja feito de forma eficiente e com tempos de viagem reduzidos.

CUADRO 9.2 – INSTALACIÓNES *CONTINUACIÓN*

DEPORTE/ MODALIDAD/EVENTO	Instalación de competición			Instalación de entrenamiento
	Número de la instalación	Nombre de la instalación	Capacidad bruta de aforo	Nombre de la instalación
Hóckey	46	Centro Olímpico de Hóckey	10.000 (Campo Principal) 5.000 (Segundo Campo)	Centro Olímpico de *Hóckey*
	47	-	-	Centro de Hóckey de *Deodoro*
Judo	48	COE - *Hall* 2	10.000	COE - *Hall* 2
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Luchas	49	COE - *Hall* 3	10.000	COE - *Hall* 3
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Acuáticos (Clavados)	50	Centro Acuático Maria Lenk	6.500	Centro Acuático Maria Lenk
	51	-	-	Centro de Educación Física Alm. Adalberto Nunes
Acuáticos (Natación)	52	Centro Olímpico de Natación	18.000	Centro Olímpico de Natación
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Acuáticos (Maratón de Natación)	53	Fuerte de *Copacabana*	5.000	-
	2		-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Acuáticos (Natación Sincronizada)	52	Centro Olímpico de Natación	18.000	Centro Olímpico de Natación
	6	-	-	Universidad Federal de Río de Janeiro
	54	-	-	Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro*
Acuáticos (Polo Acuático)	50	Centro Acuático Maria Lenk	6.500	Centro Acuático Maria Lenk
	51	-	-	Centro de Educación Física Alm. Adalberto Nunes
Pentatlón Moderno	54	Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro*	15.000	Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro*
	19	Arena de Deodoro	5.000	Arena de *Deodoro*
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Taekwondo	48	CEO - *Hall* 2	10.000	COE - *Hall* 2
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
Tenis	55	Centro Olímpico de Tenis	10.000 (Pista Central) 5.000 (Pista Demostración 1) 3.000 (Pista Demostración 2) 250 (Pistas de Match)	Centro Olímpico de Tenis
Tenis de Mesa	56	Arena - Pabellón 3	5.000 (Pista Central) 2.000 (Preliminares)	*Riocentro* - Pabellón 3
Tiro Deportivo	57	Centro Nacional de Tiro	1.000 (Prelim. Plato) 2.000 (Finales Plato) 1.600 (Finales Proyéctil) 1.000 (10m) 750 (50m) 500 (25m)	Centro Nacional de Tiro
Tiro con Arco	1	*Sambódromo*	6.000	*Sambódromo*
Triatlón	53	Fuerte de *Copacabana*	5.000	-
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
	16	-	-	Centro de Evaluación del Ejército
Vela	58	*Marina da Glória*	10.000	*Marina da Glória*
Voleibol de Playa	59	Estadio de *Copacabana*	12.000	Estadio de *Copacabana*
Voleibol	60	Gimnasio Maracanãzinho	12.000	Gimnasio *Maracanãzinho*
	2	-	-	Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica
	11	-	-	Complejo Deportivo Juliano Moreira
	61	-	-	Escuela Municipal Sergio Buarque de Holanda
	62	-	-	Escuela Municipal Carlos Caetano Miragaya
	63	-	-	Escuela Municipal Silveira Sampaio
		Número total de instalaciones competición: 34		**Número total de sedes de entrenamiento: 29**

EXISTENTE, no se requiere construcción permanente — *EXISTENTE, se requiere construcción permanente* — PLANIFICADA — *ADICIONAL (Permanente o Temporal)*

9.3 EMPLAZAMIENTO DE LAS INSTALACIONES

MASTER PLAN INTEGRADO DE LOS JUEGOS

El *Master Plan* Rio 2016 se basa en cuatro zonas de la ciudad (*Barra, Copacabana, Deodoro, Maracanã*). El corazón de los Juegos será *Barra*, donde se localizarán 14 Deportes Olímpicos y 13 Paralímpicos, además de la Villa Olímpica y Paralímpica, el IBC/MPC y la Villa de Prensa de *Barra*.

Un anillo de transporte exclusivo directo y de alto rendimiento conectará las cuatro zonas a través de la combinación existente de ferrocarril y metro de alta capacidad además de un nuevo sistema de Autobús de *BRT* para los espectadores, y una red de sendas Olímpicas exclusivas para los que poseen acreditación. De este modo se garantizará que el desplazamiento entre cada una de las cuatro zonas se realice de manera eficiente y en tiempos mínimos.

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO E TREINAMENTO | *INSTALACIONES DE COMPETICIÓN Y ENTRENAMIENTO*

- 1 Sambódromo / Sambódromo
- 3 Parque do Flamengo / *Parque* Flamengo
- 4 Estádio João Havelange / *Estadio João Havelange*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 5 COT Atletismo / *COE Atletismo*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 7 Universidade da Aeronáutica / *Universidad de la Fuerza Aérea*
- 8 Lagoa Rodrigo de Freitas / Lagoa Rodrigo de Freitas (T)
- 9 Riocentro – Pavilhão 4 / Riocentro – *Pabellón 4* (T)
- 10 COT – Hall 1 / *COE – Hall 1*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 12 Riocentro – Pavilhão 2 / Riocentro – *Pabellón 2* (T)
- 8 Lagoa Rodrigo de Freitas / *Lagoa Rodrigo de Freitas* (T)
- 13 Estádio Olímpico de Canoagem Slalom / *Estádio Olímpico de Canotaje Slalom* (T)
- 3 Parque do Flamengo / *Parque* Flamengo
- 14 Centro Olímpico de BMX / *Centro Olímpico de BMX* (T)
- 15 Parque Olímpico de Moutain Bike / *Parque Olímpico de Moutain Bike* (T)
- 17 Velódromo Olímpico do Rio / *Velódromo Olímpico de Río* (T)
- 16 Centro de Avaliação do Exército / *Centro de Evaluación del Ejército*
- 18 Centro Nacional de Hipismo / *Centro Nacional de Hipismo* (T)
- 19 Arena de Deodoro / *Arena de* Deodoro (T)
- 20 Estádio do Maracanã / *Estadio* Maracanã
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 21 Clube de Futebol Zico / *Club de Fútbol Zico*
- 22 Vasco Barra / Vasco Barra

- 43 Arena Olímpica do Rio / *Arena Olímpica de Río*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 44 Riocentro – Pavilhão 6 / Riocentro – *Pabellón 6* (T)
- 45 COT – Hall 4 / *COE – Hall 4*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 46 Centro Olímpico de Hóquei / *Centro Olímpico de Hóckey*
- 47 Centro de Hóquei de Deodoro / *Centro de Hóckey de Deodoro*
- 48 COT – Hall 2 / *COE – Hall 2*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 49 COT – Hall 3 / *COE – Hall 3*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 50 Centro Aquático Maria Lenk / *Centro Acuático Maria Lenk* (T)
- 51 Centro de Educação Física Almirante Adalberto Nunes / *Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes*
- 52 Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos / *Centro Olímpico de Natación* (T)
- 53 Forte de Copacabana / *Fuerte de* Copacabana
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 52 Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos / *Centro Olímpico de Natación* (T)
- 6 Universidade Federal do Rio de Janeiro / *Universidad Federal de Río de Janeiro*
- 54 Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro / *Parque de Pentatlón Moderno de* Deodoro
- 50 Centro Aquático Maria Lenk / *Centro Acuático Maria Lenk* (T)
- 51 Centro de Educação Física Almirante Adalberto Nunes / *Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes*

- 19 Arena de Deodoro / *Arena de* Deodoro (T)
- 54 Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro / *Parque de Pentatlón Moderno de* Deodoro (T)
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 48 COT – Hall 2 / *COE – Hall 2*
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 55 Centro Olímpico de Tênis / *Centro Olímpico de Tenis* (T)
- 56 Riocentro – Pavilhão 3 / Riocentro – *Pabellón 3* (T)
- 57 Centro Nacional de Tiro / *Centro Nacional de Tiro* (T)
- 1 Sambódromo / Sambódromo (T)
- 53 Forte de Copacabana / *Fuerte de* Copacabana
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 16 Centro de Avaliação do Exército / *Centro de Evaluación del Ejército*
- 58 Marina da Glória / Marina da Glória (T)
- 59 Estádio de Copacabana / *Estadio de* Copacabana (T)
- 60 Ginásio do Maracanãzinho / *Arena* Maracanãzinho
- 2 Centro de Treinamento da Vila Olímpica / *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*
- 11 Complexo Esportivo Juliano Moreira / *Complejo Deportivo Juliano Moreira*
- 61 Escola Municipal Sergio Buarque de Holanda / *Escuela Municipal Sergio Buarque de Holanda*
- 62 Escola Municipal Carlos Caetano Miragaya / *Escuela Municipal Carlos Caetano Miragaya*
- 63 Escola Municipal Silveira Sampaio / *Escuela Municipal Silveira Sampaio*

CÓDIGOS DE COR | *CÓDIGOS DE COLOR*

- EXISTENTE, nenhuma construção permanente necessária / *EXISTENTE, no se requiere construcción permanente*
- EXISTENTE, construções permanentes necessárias / *EXISTENTE, se requiere construcción permanente*
- PREVISTA / *PLANIFICADA*
- ADICIONAL (Permanente ou Temporária) / *ADICIONAL (Permanente o Temporal)*

(T) Treinamento dentro da própria instalação *(T) Entrenamiento dentro de la instalación*

9

DEPORTE E INSTALACIONES

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE | *INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE*

1 Autoestrada – Via Presidente João Goulart – Linha Vermelha
Autopista – Vía Presidente João Goulart – Línea Roja

2 Autoestrada – Avenida Governador Carlos Lacerda – Linha Amarela
Autopista – Avenida Governador Carlos Lacerda – Línea Amarilla

3 Autoestrada – Avenida Brasil
Autopista – Avenida Brasil

4 Autoestrada – Túnel Rebouças/Elevado Fressynet
Autopista – Túnel Rebouças/Vía Elevada Fressynet

5 Autoestrada – Elevado da Perimetral
Autopista – Vía Elevada Perimetral

6 Autoestrada – Autoestrada Lagoa Barra
Autopista – Autovía Barra-Zona Sur

7 Autoestrada – Avenida Infante Dom Henrique/Aterro
Autopista – Aterro de Flamengo

8 Via Principal – Avenidas litorâneas da Zona Sul
Principal Vía – Avenidas Playas Zona Sur

9 Via Principal – Avenida Presidente Vargas/Radial Oeste
Principal Vía – Avenida Presidente Vargas/Radial Oeste

10 Via Principal – Avenida Borges de Medeiros/Epitácio Pessoa
Principal Vía – Avenida Borges de Medeiros/Epitácio Pessoa

11 Via Principal – Avenida das Américas
Principal Vía – Avenida de las Américas

12 Via Principal – Avenida Duque de Caxias
Principal Vía – Avenida Duque de Caxias

13 Trem de Subúrbio – Linha Japeri
Tren Suburbano – Línea Japeri

14 Aeroporto Santos Dumont
Aeropuerto Doméstico de Río

15 Via Principal – Avenida Abelardo Bueno
Principal Vía – Avenida Abelardo Bueno

16 Via Principal – Avenida Salvador Allende
Principal Vía – Avenida Salvador Allende

17 Via Principal – Avenida Ayrton Senna
Principal Vía – Avenida Ayrton Senna

18 Via Principal – Alça de Acesso para o Estádio Olímpico
Principal Vía – Enlaces Estadio Olímpico

19 Metrô – Linha 1
Metro – Línea 1

20 Metrô – Linha 2
Metro – Línea 2

21 Trem de Subúrbio – Linha Deodoro
Tren Suburbano – Línea Deodoro

22 Trem de Subúrbio – Linha Santa Cruz
Tren Suburbano – Línea Santa Cruz

23 Trem de Subúrbio – Linha Saracuruna
Tren Suburbano – Línea Saracuruna

24 Trem de Subúrbio – Linha Belford Roxo
Tren Suburbano – Línea Belford Roxo

25 Aeroporto Internacional do Rio
Aeropuerto Internacional de Río

27 Metrô – Linha 1 (ampliação)
Metro – Línea 1 (ampliación)

28 Autoestrada – Ligação C/BRT
BRT – Autopista – Enlace C

29 Autoestrada – Corredor T5/BRT
BRT – Corredor T5

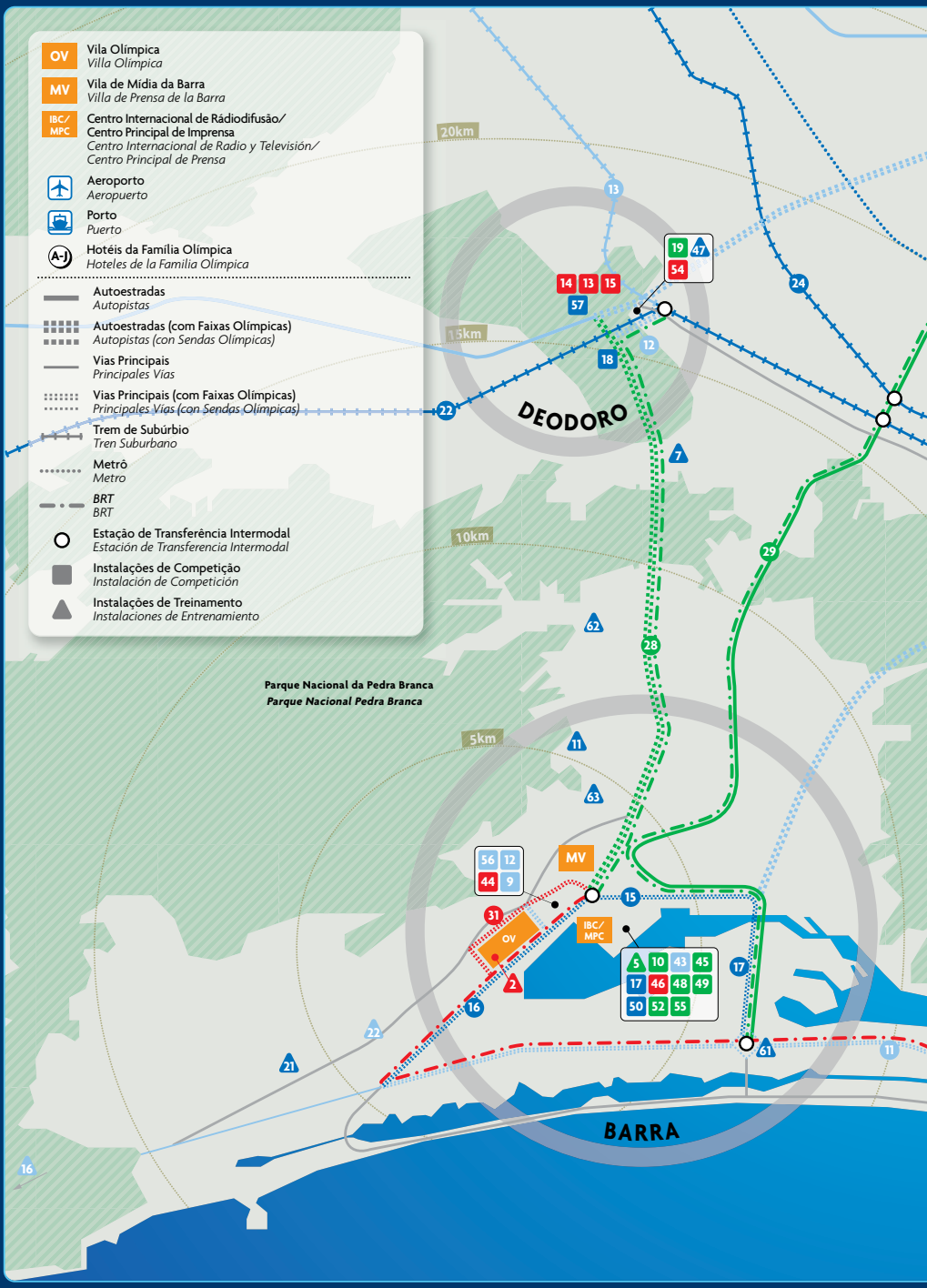
30 Autoestrada – Lagoa-Barra/BRT
BRT – Autopista – Barra-Zona Sur

31 Via Principal Urbana – Via 5
Principal Vía Arterial – Vía 5

© CO-RIO | ISMAR INGBER

MAPA B – INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE E INSTALAÇÕES EXISTENTES, PREVISTAS E ADICIONAIS

Rio de Janeiro



MAPA B – INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE E INSTALACIONES EXISTENTES, PLANIFICADAS Y ADICIONALES

Río de Janeiro

9.4 OBRAS NAS INSTALAÇÕES

CONSTRUÇÃO LIMITADA E EFICIENTE DE INSTALAÇÕES

Estabelecendo referências de preço

Os preços para os trabalhos de construção das instalações permanentes e temporárias foram desenvolvidos por especialistas brasileiros e internacionais. Os Jogos Pan-americanos Rio 2007 forneceram referências importantes para futuras construções, que foram estudadas cuidadosamente. Para as instalações temporárias, a atribuição de preços utiliza taxas e padrões internacionais, equilibrados com a utilização de recursos do mercado local, garantindo assim a implementação necessária em termos de quantidade e qualidade.

Instalações já existentes: sem necessidade de intervenções permanentes - 10 (29%)

A maior parte das instalações construídas para os Jogos Pan-americanos e Parapan-americanos Rio 2007 foi desenvolvida levando em consideração os requerimentos Olímpicos e Paraolímpicos. Nesses casos, e onde não há a necessidade de legado adicional, apenas adaptações temporárias serão feitas e a instalação retornará ao seu estado original após a conclusão dos Jogos.

Instalações já existentes: com necessidade de intervenções permanentess - 8 (24%)

Nas instalações onde modificações significativas se fazem necessárias e onde existe um legado definido, essas intervenções serão de caráter permanente. Um exemplo é o Estádio João Havelange, onde a expansão da capacidade para 60.000 lugares – uma evolução já contemplada no projeto original – será um legado positivo.

Novas instalações permanentes - 9 (26%)

Um número reduzido de instalações será construído como novas infraestruturas permanentes. Incluem-se nesse grupo as instalações do Centro Olímpico de Treinamento na Barra, que serão construídas independentemente do resultado da candidatura, e o Parque Radical em Deodoro. Esses investimentos se traduzem em importantes projetos de legado, que irão ampliar significativamente a infraestrutura esportiva da cidade.

Totalmente temporárias - 7 (21%)

Onde não existe a necessidade de legado, as instalações serão construídas de forma totalmente temporária. Fazem parte desse grupo as instalações dos eventos ao ar livre e de rua, incluindo Ciclismo (Estrada), Triatlo e Vôlei de Praia, a se realizarem na Zona Copacabana.

Recursos garantidos

O financiamento de todas as instalações foi garantido pelos três níveis de Governo (Federal, Estadual e Municipal) de acordo com a propriedade das instalações.

Ver Seção 9 do Caderno de Garantias.

Entrega a tempo

Os cronogramas de construção foram desenvolvidos com base na experiência prévia da indústria de construção brasileira e na experiência direta dos Jogos Pan-americanos Rio 2007 para garantir o cumprimento das seguintes premissas:

- Todas as instalações permanentes serão concluídas, no mínimo, um ano antes dos Jogos para a realização de eventos-teste, com equipamentos adequados
- Para instalações temporárias dos Jogos, todos os recursos essenciais estarão concluídos a tempo da realização de eventos-teste
- Os principais projetos de legado relacionados ao COT estarão concluídos para auxiliar na preparação das equipes brasileiras e de outras equipes para os Jogos de 2012 e 2016. O cronograma inclui a construção antecipada do Centro de Treinamento da Vila Olímpica para permitir a realocação de algumas atividades de treinamento do COT, enquanto a adaptação Olímpica estiver ocorrendo em 2015-16
- Tempo de implantação adequado para todos os tipos de infraestrutura temporária.

TABELA 9.4 – DOMÍNIOS URBANOS E DOMÍNIOS PÚBLICOS

ZONA	Instalação	Descrição	Custo Permanente US$ 2008 (000)	Custo Temporáro US$ 2008 (000)
Deodoro	Domínio urbano	Praça pública, ligação para pedestres entre as instalações, melhorias gerais das zonas urbanas	25.967	-
	Domínio comum do Núcleo do Parque Radical	Espaços públicos, estruturas temporárias (vias para espectadores, instalações, etc.)	22.608	4.415
	Domínio comum de Pentatlo Moderno	Espaços públicos, estruturas temporárias (vias para espectadores, instalações, etc.)	5.156	3.260
Maracanã	Renovações do Domínio Urbano do Estádio João Havelange	Renovações, recuperação e transferência das estruturas e melhoria geral das regiões urbanas	66.771	-
	Renovações do Domínio Urbano do Sambódromo	Renovações, recuperação e transferência das estruturas e melhoria geral das regiões urbanas	20.804	-
Barra	Domínio comum do Núcleo do Parque Olímpico do Rio	Recuperação, demolição, construção das estruturas e das instalações temporárias (vias para espectadores, instalações, etc.)	216.403	18.155
	Domínio comum do Núcleo do Riocentro	Instalações temporárias (vias para espectadores, instalações, etc.)	-	3.830

9.4 TRABAJOS EN LAS INSTALACIONES

CONSTRUCCIÓN LIMITADA Y EFICIENTE DE INSTALACIONES

Precios de referencia

La determinación de los precios de las obras en las instalaciones permanentes y temporales ha sido realizada por peritos experimentados tanto internacionales como locales. Los Juegos Panamericanos Rio 2007 han sido una valiosa referencia para el estudio de futuros desarrollos de las instalaciones planificadas y adicionales. En el caso de las instalaciones temporales, la fijación de precios utiliza tasas y estándares internacionales, buscando equilibrio con el uso apropiado de recursos del mercado local para garantizar la aplicación con la cantidad y calidad necesarias.

Respecto las instalaciones existentes: no se requieren obras permanentes - 10 (29%)

La mayoría de las instalaciones construidas para los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos Rio 2007 se diseñaron de acuerdo con los requisitos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. En estos casos, y dónde no hay requisito adicional de legado, se harán sólo adaptaciones temporales y luego la instalación volverá a su estado original para uso pos-Olímpico.

Instalaciones existentes: se requieren obras permanentes - 8 (24%)

En caso de que se requieran modificaciones significativas en las instalaciones existentes y en los casos en que haya un legado definido, dichas obras serán de carácter permanente. Un ejemplo es el Estadio João Havelange, dónde la ampliación de su capacidad de aforo para 60.000, una evolución del diseño inicial de la instalación, que será un legado muy importante.

Nuevas instalaciones permanentes - 9 (26%)

Un pequeño número de instalaciones se construirán como nuevas estructuras permanentes. Entre estas figuran las instalaciones del Centro de Entrenamiento Olímpico en *Barra*, que se edificará independientemente de la candidatura, al igual que el *X Park* en *Deodoro*. Éstos son importantes proyectos de legado que se sumarán a la infraestructura deportiva ya existente en la ciudad.

Totalmente temporales - 7 (21%)

En los casos en que no haya necesidad de legado, las instalaciones serán totalmente temporales. Dichas instalaciones incluyen muchos de los eventos al aire libre, incluso el Ciclismo (Carretera), el Triatlón y el Voleibol de Playa, los cuales se celebrarán en la Zona *Copacabana*.

Garantizada la financiación

La financiación de todas las instalaciones ha sido garantizada por el nivel pertinente de Gobierno (Gobierno Federal, Estado o Municipal), en función de la propiedad.

Refiérese a la Sección 9 de las Garantías.

Entrega oportuna

Los plazos de construcción se han desarrollado basados en la experiencia anterior de la industria brasileña y en la experiencia adquirida durante la construcción de las instalaciones de los Juegos Panamericanos Rio 2007 para garantizar el cumplimiento de los siguientes principios:

- Todas las instalaciones permanentes estarán prontas por lo menos un año antes de los Juegos para los eventos prueba, considerando todas las posibles contingencias
- En el caso de las instalaciones temporales de los Juegos, todos los elementos esenciales se construirán también para los eventos prueba
- Los proyectos clave de legado relacionados al COE estarán prontos para auxiliar durante el entrenamiento de los equipos brasileños y de otros países para 2012 y para los Juegos Rio 2016. El calendario incluye el desarrollo anterior del Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica para permitir el traslado de algunas actividades de entrenamiento del COE mientras su adaptación Olímpica esté en marcha en 2015-16
- Tiempo adecuado de aplicación para *overlay* y cualquier otra infraestructura temporal.

CUADRO 9.4 – ÁREAS URBANAS Y ÁREAS COMUNES

ZONA	Local	Descripción	Costo Permanente USD 2008 (000)	Costo Permanente USD 2008 (000)
Deodoro	Área Común	Plaza pública, enlaces peatonales entre las instalaciones, mejora general de las zonas urbanas	25.967	-
	Área Común del Núcleo del *X Park*	Espacios públicos, *overlay* de los Juegos (vías espectador, servicios, etc.)	22.608	4.415
	Área Común del Pentatlón Moderno	Espacios públicos, *overlay* de los Juegos (vías espectador, servicios, etc.)	5.156	3.260
Maracanã	Renovación del Área Urbana del Estadio João Havelange	Renovaciones, recuperación, transferencia de estructuras y mejora general de las zonas urbanas	66.771	-
	Renovación del Área Urbana del *Sambódromo*	Renovaciones, recuperación, transferencia de estructuras y mejora general de las zonas urbanas	20.804	-
Barra	Área Común del Núcleo del Parque Olímpico de Río	Recuperación, demolición, construcción de estructuras, *overlay* de los Juegos (vías espectador, servicios, residencias, etc)	216.403	18.155
	Área Común del Núcleo del *Riocentro*	*Overlay* de los Juegos (vías espectador, instalaciones, etc)	-	3.830

TABELA 9.4.1 – INSTALAÇÕES EXISTENTES, NENHUMA OBRA PERMANENTE NECESSÁRIA (EM MILHÕES DE US$)

		Financiamento das obras							Calendário das obras	
		Custo das obras de construções temporárias							Construções temporárias	
		Custo total das obras em US$ 2008	COJO		Outros		Data inicial de construção	Data(s) das renovações efetuadas	Data de início	Data de fim
INSTALAÇÕES	ESPORTE(S)		US$ 2008	%	US$ 2008	%				
Riocentro – Pavilhão 2	Boxe	4.848	4.848	100	-	0	1977	2007	2015	2016
Riocentro – Pavilhão 3	Tênis de Mesa	6.469	6.469	100	-	0	1977	2007	2015	2016
Riocentro – Pavilhão 4	Badminton	6.354	6.354	100	-	0	1977	2007	2015	2016
Arena Olímpica do Rio	Ginástica	4.094	4.094	100	-	0	2007	-	2015	2016
Ginásio do Maracanãzinho	Voleibol	2.737	2.737	100	-	0	1953	2007	2015	2016
Estádio do Maracanã[1]	Cerimônias, Futebol	5.572	5.572	100	-	0	1950	2007/2014	2015	2016
Estádio Mané Garrincha (Brasília)[2]	Futebol	3.726	3.726	100	-	0	1974	2013	2015	2016
Estádio do Mineirão (Belo Horizonte)[2]	Futebol	3.726	3.726	100	-	0	1974	2013	2015	2016
Estádio da Fonte Nova (Salvador)[2]	Futebol	3.726	3.726	100	-	0	1951	2013	2015	2016
Estádio do Morumbi (São Paulo)[2]	Futebol	3.726	3.726	100	-	0	1951	2013	2015	2016
TOTAL		44.978	44.978							

1 O estádio do Maracanã foi melhorado para os Jogos Pan-americanos de 2007 e será submetido a novas melhorias antes da Copa do Mundo da FIFA 2014 e por isso é considerado como 'existente' para o Dossiê de Candidatura de 2016

2 Os estádios de Futebol que serão utilizados nas cidades fora do Rio de Janeiro serão renovados para atender às exigências da FIFA para a Copa do Mundo de 2014 e por isso são considerados como 'existentes' para o Dossiê de Candidatura de 2016. Estas cidades estão confirmadas na escolha final das cidades sedes da Copa do Mundo da FIFA de 2014

TABELA 9.4.2 – INSTALAÇÕES EXISTENTES, OBRA PERMANENTE NECESSÁRIA (EM MILHÕES DE US$)

		Financiamento das obras											Calendário das obras			
		Construções permanentes					Construções temporárias						Construções permanentes		Construções temporárias	
		Total das obras perm. US$ 2008	COJO		Outro		Total das obras temp. US$ 2008	COJO		Outros		Custo total da instalação US$ 2008	Data original de construção	Data de início	Data de fim	Data de início	Data de fim
INSTALAÇÕES	ESPORTE(S)		US$ 2008	%	US$ 2008	%		US$ 2008	%	US$ 2008	%						
Velódromo Olímpico do Rio	Ciclismo (Pista)	35.067	-	0	35.067	100	4.640	4.640	100	-	0	39.707	2007	2013	2015	2015	2016
Centro Aquático Maria Lenk	Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais e Pólo Aquático)	8.645	-	0	8.645	100	6.199	6.199	100	-	0	14.844	2007	2010	2011	2015	2016
Sambódromo	Atletismo (Maratona), Tiro ao Arco	13.455	-	0	13.455	100	9.276	9.276	100	-	0	22.731	1984	2013	2015	2015	2016
Estádio João Havelange	Atletismo	41.271	-	0	41.271	100	11.207	11.207	100	-	0	52.478	2007	2013	2015	2015	2016
Centro Nacional de Tiro	Tiro Esportivo	2.645	-	0	2.645	100	4.951	4.951	100	-	0	7.596	2007	2010	2011	2015	2016
Centro Nacional de Hipismo	Hipismo	10.740	-	0	10.740	100	9.603	9.603	100	-	0	20.343	2007	2010	2011	2015	2016
Lagoa Rodrigo de Freitas	Remo, Canoagem (Velocidade)	2.260	-	0	2.260	100	18.331	18.331	100	-	0	20.591	1953	2014	2015	2015	2016
Marina da Glória	Vela	9.480	-	0	9.480	100	12.604	12.604	100	-	0	22.084	1979	2014	2015	2015	2016
TOTAL		123.563			123.563		76.811	76.811		0		200.374					

DEPORTE E INSTALACIONES

CUADRO 9.4.1 – INSTALACIONES EXISTENTES, NO SE REQUIEREN OBRAS PERMANENTES (EN MILLONES DE USD)

		Financiación de las obras							Calendario de obras	
		Costo de obras temporales							Obras temporales	
		Costo total de las obras USD 2008	OCOG		Otros		Fecha original de la construcción	Fecha(s) conclusión de cualquier mejora(s)	Fecha inicio	Fecha finalización
INSTALACIONES	DEPORTE(S)		USD 2008	%	USD 2008	%				
Riocentro – Pabellón 2	Boxeo	4.848	4.848	100	-	0	1977	2007	2015	2016
Riocentro – Pabellón 3	Tenis de Mesa	6.469	6.469	100	-	0	1977	2007	2015	2016
Riocentro – Pabellón 4	Bádminton	6.354	6.354	100	-	0	1977	2007	2015	2016
Arena Olímpica de Río	Gimnasia	4.094	4.094	100	-	0	2007	-	2015	2016
Gimnasio *Maracanãzinho*	Voleibol	2.737	2.737	100	-	0	1953	2007	2015	2016
Estadio *Maracanã*[1]	Ceremonias, Fútbol	5.572	5.572	100	-	0	1950	2007/2014	2015	2016
Estadio Mané Garrincha (*Brasília*)[2]	Fútbol	3.726	3.726	100	-	0	1974	2013	2015	2016
Estadio Mineirão (*Belo Horizonte*)[2]	Fútbol	3.726	3.726	100	-	0	1965	2013	2015	2016
Estadio *Fonte Nova* (*Salvador*)[2]	Fútbol	3.726	3.726	100	-	0	1951	2013	2015	2016
Estadio *Morumbi* (*São Paulo*)[2]	Fútbol	3.726	3.726	100	-	0	1960	2013	2015	2016
TOTAL		44.978	44.978							

1 Se acondicionó el Estadio *Maracanã* para los Juegos Panamericanos Rio 2007 y se implementarán renovaciones adicionales antes de la Copa Mundial de la FIFA 2014; considerándolo por lo tanto "existente" en la planificación de la Candidatura 2016

2 Se implementarán renovaciones en los estadios de fútbol que se utilizarán en las ciudades fuera de Río de Janeiro, según los requisitos de la FIFA para la Copa Mundial de la FIFA 2014 y se los considera, por lo tanto, "existentes" en la Candidatura 2016. Ciudades que todavía no han sido confirmadas como ciudades anfitrionas por FIFA para la Copa Mundial 2014

CUADRO 9.4.2 – INSTALACIONES EXISTENTES, QUE REQUIEREN OBRAS PERMANENTES (EN MILLONES DE USD)

		Financiación de las obras											Calendario de obras			
		Obras permanentes					Obras temporales						Obras permanentes		Obras temporales	
		Total obras perm. USD 2008	OCOG		Otros		Total obras temp. USD 2008	OCOG		Otros		Costo total de las obras USD 2008	Fecha original de la construcción	Fecha inicio	Fecha finalización	Fecha inicio	Fecha finalización
INSTALACIÓN	DEPORTE(S)		USD 2008	%	USD 2008	%		USD 2008	%	USD 2008	%						
Velódromo Olímpico de Río	Ciclismo (Pista)	35.067	-	0	35.067	100	4.640	4.640	100	-	0	39.707	2007	2013	2015	2015	2016
Centro Acuático Maria Lenk	Acuático (Clavados), Acuático (Polo Acuático)	8.645	-	0	8.645	100	6.199	6.199	100	-	0	14.844	2007	2010	2011	2015	2016
Sambódromo	Atletismo (Maratón), Tiro con Arco	13.455	-	0	13.455	100	9.276	9.276	100	-	0	22.731	1984	2013	2015	2015	2016
Estadio João Havelange	Atletismo	41.271	-	0	41.271	100	11.207	11.207	100	-	0	52.478	2007	2013	2015	2015	2016
Centro Nacional de Tiro	Tiro Deportivo	2.645	-	0	2.645	100	4.951	4.951	100	-	0	7.596	2007	2010	2011	2015	2016
Centro Nacional de Hipismo	Hipismo	10.740	-	0	10.740	100	9.603	9.603	100	-	0	20.343	2007	2010	2011	2015	2016
Lagoa Rodrigo de Freitas	Remo, Canotaje/Kayak (Aguas tranquilas)	2.260	-	0	2.260	100	18.331	18.331	100	-	0	20.591	1953	2014	2015	2015	2016
Marina da Glória	Vela	9.480	-	0	9.480	100	12.604	12.604	100	-	0	22.084	1979	2014	2015	2015	2016
TOTAL		123.563			123.563		76.811	76.811		0		200.374					

TABELA 9.4.3 – INSTALAÇÕES A SEREM CONSTRUÍDAS – CONSTRUÇÕES PERMANENTES (EM MILHÕES US$)

		Financiamento das obras										Calendário das obras			
		Construções permanentes					Construções temporárias					Construções permanentes		Construções temporárias	
		Total das obras perm. US$ 2008	COJO		Outro		Total das obras temp. US$ 2008	COJO		Outro		Custo total da instalação US$ 2008	Data de início	Data de fim	Data de início	Data de fim
INSTALAÇÕES	ESPORTE(S)		US$ 2008	%	US$ 2008	%		US$ 2008	%	US$ 2008	%					
COT – Hall 1 (Previsto)	Basquetebol	195.240	-	0	195.240	100	7.958	7.958	100	-	0	56.768	2009	2011	2015	2016
COT – Hall 2 (Previsto)	Judô, Taekwondo		-	0			8.188	8.188	100	-	0	56.998	2009	2011	2015	2016
COT – Hall 3 (Previsto)	Lutas		-	0			7.884	7.884	100	-	0	56.694	2009	2011	2015	2016
COT – Hall 4 (Previsto)	Handebol		-	0			9.459	9.459	100	-	0	58.269	2009	2011	2015	2016
Arena de Deodoro (Previsto)	Pentatlo Moderno, Esgrima	41.110	-	0	41.110	100	4.986	4.986	100	-	0	46.096	2009	2011	2015	2016
Centro Olímpico de Tênis (Previsto)	Tênis	46.115	-	0	46.115	100	16.693	16.693	100	-	0	62.808	2013	2015	2015	2016
Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos (Previsto)	Desportos Aquáticos (Natação e Nado Sincronizado)	37.877	-	0	37.877	100	16.687	16.687	100	-	0	54.564	2013	2015	2015	2016
Estádio Olímpico de Canoagem Slalom (Adicional)	Canoagem (Slalom)	26.160	-	0	26.160	100	4.819	4.819	100	-	0	30.979	2012	2015	2015	2016
Centro Olímpico de BMX (Adicional)	Ciclismo (BMX)	6.585	-	0	6.585	100	5.704	5.704	100	-	0	12.289	2012	2015	2015	2016
IBC (Adicional)	-	110.455	-	0	110.455	100	19.560	19.560	100	-	0	130.015	2013	2015	2015	2016
MPC (Adicional)	-	92.477	-	0	92.477	100	16.255	16.255	100	-	0	108.732	2013	2015	2015	2016
TOTAL		556.019			556.019		118.193	118.193		0		674.212				

TABELA 9.4.4 – INSTALAÇÕES A SEREM CONSTRUÍDAS – APENAS CONSTRUÇÕES TEMPORÁRIAS (EM MILHÕES US$)

		Financiamento das obras					Calendário das obras	
		Custo das construções temporárias					Construções temporárias	
		Custo TOTAL das obras US$ 2008	COJO		Outro		Data de início	Data de fim
INSTALAÇÕES	ESPORTE(S)		US$ 2008	%	US$ 2008	%		
Estádio de Copacabana	Vôlei de Praia	10.782	10.782	100	-	0	2015	2016
Forte de Copacabana	Desportos Aquáticos (Maratona Aquática), Triatlo	9.735	9.735	100	-	0	2015	2016
Parque do Flamengo	Atletismo (Marcha Atlética), Ciclismo (Estrada)	8.827	8.827	100	-	0	2015	2016
Riocento – Pavilhão 6	Levantamento de Peso	17.980	17.980	100	-	0	2015	2016
Centro Olímpico de Hóquei	Hóquei sobre Grama	12.351	12.351	100	-	0	2015	2016
Parque Olímpico de Mountain Bike	Ciclismo (Mountain Bike)	8.409	8.409	100	-	0	2014	2016
Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro	Pentatlo Moderno	10.362	10.362	100	-	0	2015	2016
TOTAL		78.446	78.446		0			

CUADRO 9.4.3 – INSTALACIONES PERMANENTES A SER CONSTRUIDAS (EN MILLONES USD)

INSTALACIÓN	DEPORTE(S)	Financiación de las obras										Calendario de obras			
		Obras permanentes					Obras temporales					Costo total de las obras USD 2008	Obras permanentes		Obras temporales	
		Total obras perm. USD 2008	OCOG		Otros		Total obras temp. USD 2008	OCOG		Otros			Fecha inicio	Fecha finalización	Fecha inicio	Fecha finalización
			USD 2008	%	USD 2008	%		USD 2008	%	USD 2008	%					
COE – *Hall* 1 (planificado)	Baloncesto	195.240	-	0	195.240	100	7.958	7.958	100	-	0	56.768	2009	2011	2015	2016
COE – *Hall* 2 (planificado)	Judo, Taekwondo		-	0			8.188	8.188	100	-	0	56.998	2009	2011	2015	2016
COE – *Hall* 3 (planificado)	Luchas		-	0			7.884	7.884	100	-	0	56.694	2009	2011	2015	2016
COE – *Hall* 4 (planificado)	Balonmano		-	0			9.459	9.459	100	-	0	58.269	2009	2011	2015	2016
Arena de *Deodoro* (planificada)	Pentatlón Moderno, Esgrima	41.110	-	0	41.110	100	4.986	4.986	100	-	0	46.096	2009	2011	2015	2016
Centro Olímpico de Tenis (planificado)	Tenis	46.115	-	0	46.115	100	16.693	16.693	100	-	0	62.808	2013	2015	2015	2016
Centro Olímpico de Natación (planificado)	Acuático (Natación), Acuático (Natación Sincronizada)	37.877	-	0	37.877	100	16.687	16.687	100	-	0	54.564	2013	2015	2015	2016
Estadio Olímpico de Canotaje Eslalom (adicional)	Canotaje/Kayak (Eslalom)	26.160	-	0	26.160	100	4.819	4.819	100	-	0	30.979	2012	2015	2015	2016
Centro Olímpico de *BMX* (adicional)	Ciclismo (*BMX*)	6.585	-	0	6.585	100	5.704	5.704	100	-	0	12.289	2012	2015	2015	2016
IBC (Adicional)	-	110.455	-	0	110.455	100	19.560	19.560	100	-	0	130.015	2013	2015	2015	2016
MPC (Adicional)	-	92.477	-	0	92.477	100	16.255	16.255	100	-	0	108.732	2013	2015	2015	2016
TOTAL		556.019			556.019		118.193	118.193		0		674.212				

CUADRO 9.4.4 – INSTALACIONES A SER CONSTRUIDAS – SÓLO TEMPORALES (EN MILLONES USD)

INSTALACIÓN	DEPORTE(S)	Financiación de las obras					Calendario de obras	
		Costo de obras temporales					Obras temporales	
		Costo total de las obras USD 2008	OCOG		Otros		Fecha inicio	Fecha finalización
			USD 2008	%	USD 2008	%		
Estadio de *Copacabana*	Voleibol (Playa)	10.782	10.782	100	-	-	2015	2016
Fuerte de *Copacabana*	Acuático (Maratón de Natación), Triatlón	9.735	9.735	100	-	-	2015	2016
Parque *Flamengo*	Atletismo (Marcha Atlética), Ciclismo (Carretera)	8.827	8.827	100	-	-	2015	2016
Riocentro - Pabellón 6	Levantamiento de Pesas	17.980	17.980	100	-	-	2015	2016
Centro Olímpico de *Hockey*	*Hockey*	12.351	12.351	100	-	-	2015	2016
Parque Olímpico de *Mountain Bike*	Ciclismo (*Mountain Bike*)	8.409	8.409	100	-	-	2014	2016
Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro*	Pentatlón Moderno	10.362	10.362	100	-	-	2015	2016
TOTAL		78.446	78.446		0			

9.5 UTILIZAÇÃO DAS INSTALAÇÕES

EM TOTAL ACORDO COM O COI, O IPC E AS FIs

Termos de Uso das instalações

Um Termo de Uso das instalações foi estabelecido com o proprietário de cada instalação, levando em consideração todos os requisitos técnicos do COI e do IPC. A propriedade das instalações pode ser dividida em três categorias:

- Propriedade e operação governamental: Termos de Uso das instalações assinados pelos três níveis de Governo (Federal, Estadual e Municipal) sem a necessidade de outros termos adicionais
- Propriedade governamental com concessionário/operador privado: os Governos assumiram a responsabilidade integral de negociar contratos e subcontratos em acordo com o Termo de Uso das instalações
- Propriedade privada: para propriedades privadas, a Comissão de Candidatura Rio 2016 negociou diretamente com o proprietário da instalação e obteve o Termo de Uso da mesma.

Acordos com as Federações Internacionais

Os acordos com as FIs para as instalações esportivas foram obtidos através de extenso diálogo e consulta com cada FI para garantir o mais alto padrão técnico nos projetos.

Ver Seção 9 do Caderno de Garantias para Garantias e acordos com as FIs.

TABLELA 9.5A – USO E PROPRIEDADE DAS INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO		Uso das instalações		Proprietário		Garantias da instalação		Acordos FI		
NOME DA INSTALAÇÃO (Instalação existente/ nova)	Nomes dos esportes/ disciplinas/provas	Uso atual	Uso pós-Jogos	Proprietário atual	Propriedade após os jogos	Uso da instalação	Direitos comerciais	Nome da FI	Sim	Não
REGIÃO BARRA										
Riocentro – Pavilhão 2 (Instalação Existente)	Boxe (11 eventos)	Centro de Exposições	Centro de Exposições	GM/PV Concessão	GM/PV Concessão	ü	ü	AIBA	ü	
Riocentro – Pavilhão 3 (Instalação existente)	Tênis de Mesa (4 eventos)	Centro de Exposições	Centro de Exposições	GM/PV Concessão	GM/PV Concessão	ü	ü	ITTF	ü	
Riocentro – Pavilhão 4 (Instalação existente)	Badminton (5 eventos)	Centro de Exposições	Centro de Exposições	GM/PV Concessão	GM/PV Concessão	ü	ü	BWF	ü	
Riocentro – Pavilhão 6 (Instalação temporária)	Levantamento de Peso (15 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	IWF	ü	
Arena Olímpica do Rio (Instalação existente)	Ginástica (Artística), Ginástica (Rítmica), Ginástica (Trampolim) (18 eventos)	Arena Multiesportiva	Arena Multiesportiva	GM/PV Concessão	GM/PV Concessão	ü	ü	FIG	ü	
Velódromo Olímpico do Rio (Instalação existente)	Ciclismo (Pista) (10 eventos)	Arena Multiesportiva	Arena Multiesportiva	GM/COB Concessão	GM/COB Concessão	ü	ü	UCI	ü	
Centro Aquático Maria Lenk (Instalação existente)	Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais e Polo Aquático) (10 eventos)	Arena Multiesportiva	Arena Multiesportiva	GM/COB Concessão	GM/COB Concessão	ü	ü	FINA	ü	
COT – Hall 1 (Nova instalação)	Basquetebol (2 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF/COB	ü	ü	FIBA	ü	
COT – Hall 2 (Nova instalação)	Judô (14 eventos) Taekwondo (8 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF/COB	ü	ü	FIJ WTF	ü	
COT – Hall 3 (Nova instalação)	Lutas (18 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF/COB	ü	ü	FILA	ü	
COT – Hall 4 (Nova instalação)	Handebol (2 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF/COB	ü	ü	IHF	ü	
Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos (Nova instalação)	Desportos Aquáticos (Natação e Nado Sincronizado) (34 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF/COB	ü	ü	FINA	ü	
Centro Olímpico de Hóquei (Instalação temporária)	Hóquei sobre Grama (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	FIH	ü	
Centro Olímpico de Tênis (Nova instalação)	Tênis (4 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF/COB	ü	ü	ITF	ü	

GF = Governo Federal, GE = Governo Estadual, GM = Governo Municipal, PV = Privado, COB = Comitê Olímpico Brasileiro, PPP = Parceira Pública-Privada

9.5 USO DE LAS INSTALACIONES

CONFORMIDAD ABSOLUTA CON
LOS REQUISITOS DEL COI, IPC Y DE LAS FIs

Acuerdos de utilización de las instalaciones

Se ha establecido un acuerdo de utilización de las instalaciones con su propietario, en conformidad con todos los requisitos del COI y del IPC. La propiedad de las instalaciones se divide en tres categorías:

- Propiedad y operación del Gobierno: se han firmado acuerdos con el Gobierno (Alcaldía, Estado o Gobierno Federal) sin requisito de sub-acuerdos adicionales
- Propiedad del Gobierno con concesionario/operador privado: los gobiernos han aceptado plenamente la responsabilidad de negociar los contratos y sub-contratos cumpliendo con el acuerdo para uso de la instalación
- De propiedad privada: para las instalaciones de propiedad privada, Rio 2016 ha negociado directamente con el propietario de la instalación y ha obtenido el acuerdo para el uso.

Acuerdos con las Federaciones Internacionales

Se han obtenido acuerdos con las FIs respecto a las instalaciones de competición tras un amplio diálogo y consulta con cada FI asegurando así la máxima calidad al diseño técnico.

Consulte la Sección 9 del Dossier de Garantías para ver las Garantías y los acuerdos con las FIs.

CUADRO 9.5A – USO Y PROPIEDAD DE LAS INSTALACIONES DE COMPETICIÓN

INSTALACIONES DE COMPETICIÓN		Uso de la instalación		Propiedad		Garantías de la instalación		Acuerdo FI		
NOMBRE DE LAS INSTALACIONES (Existente/nueva)	Names of sports and disciplines/ number of events	Uso actual	Uso pos-Olímpico	Propiedad actual	Propiedad de los Juegos Olímpicos	Uso de la instala-ción	Dere-chos comer-ciales	Nom-bre FI	Sí	No
REGIÓN BARRA										
Riocentro – Pabellón 2 (Existente)	Boxeo (11 eventos)	Centro de Exposiciones	Centro de Exposiciones	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	AIBA	ü	
Riocentro – Pabellón 3 (Existente)	Tenis de Mesa (4 eventos)	Centro de Exposiciones	Centro de Exposiciones	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	ITTF	ü	
Riocentro – Pabellón 4 (Existente)	Bádminton (5 eventos)	Centro de Exposiciones	Centro de Exposiciones	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	BWF	ü	
Riocentro – Pabellón 6 (Temporal)	Levantamiento de Pesas (15 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	IWF	ü	
Arena Olímpica de Río (Existente)	Gimnasia (Artística), Gimnasia (Rítmica), Gimnasia (Trampolín) (18 eventos)	Arena Multiuso	Arena Multiuso	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	FIG	ü	
Velódromo Olímpico de Río (Existente)	Ciclismo (Pista) (10 eventos)	Arena Multiuso	Arena Multiuso	concesión GM/COB	concesión GM/COB	ü	ü	UCI	ü	
Centro Acuático Maria Lenk (Existente)	Acuático (Clavados), Acuático (Polo Acuáti-co) (10 eventos)	Arena Multiuso	Arena Multiuso	concesión GM/COB	concesión GM/COB	ü	ü	FINA	ü	
COE – *Hall* 1 (Nueva)	Baloncesto (2 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF/COB	ü	ü	FIBA	ü	
COE – *Hall* 2 (Nueva)	Judo (14 eventos) Taekwondo (8 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF/COB	ü	ü	FIJ WTF	ü	
COE – *Hall* 3 (Nueva)	Luchas (18 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF/COB	ü	ü	FILA	ü	
COE – *Hall* 4 (Nueva)	Balonmano (2 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF/COB	ü	ü	IHF	ü	
Centro Olímpico de Natación (Nueva)	Acuático (Natación y Natación Sincroniza-da) (34 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF/COB	ü	ü	FINA	ü	
Centro Olímpico de *Hockey* (Temporal)	*Hockey* (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	FIH	ü	
Centro Olímpico de Tenis (Nueva)	Tenis (4 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF/COB	ü	ü	ITF	ü	

GF = Gobierno Federal, GE = Gobierno del Estado, GM = Gobierno Municipal, PV = Privado, COB = Comité Olímpico Brasileño, PPP = Asociación Público-Privada

TABELA 9.5A – USO E PROPRIEDADE DAS INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO *CONTINUAÇÃO*

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO		Uso das instalações		Propriedade		Garantias da instalação		Acordos FI		
NOME DA INSTALAÇÃO (Instalação existente/nova)	Nomes dos esportes/ disciplinas/provas	Uso atual	Uso pós-Jogos	Proprietário atual	Propriedade após os jogos	Uso da instalação	Direitos comerciais	Nome da FI	Sim	Não
REGIÃO DEODORO										
Centro Nacional de Tiro (Instalação existente)	Tiro Esportivo (15 eventos)	Centro Olímpico de Treinamento	Centro Olímpico de Treinamento	GF	GF	ü	ü	ISSF	ü	
Centro Nacional de Hipismo (6 eventos)	Hipismo (6 eventos)	Centro Olímpico de Treinamento	Centro Olímpico de Treinamento	GF	GF	ü	ü	FEI	ü	
Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro (Instalação Temporária)	Pentatlo Moderno (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	UIPM	ü	
Arena de Deodoro (Nova Instalação)	Esgrima (10 eventos)	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	GF	ü	ü	FIE	ü	
Parque Olímpico de Mountain Bike (Instalação Temporária)	Ciclismo (Moutain Bike) (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	UCI	ü	
Estádio Olímpico de Canoagem Slalom (Nova Instalação)	Canoagem (Slalom) (4 eventos)	-	Parque comunitário e Centro Olímpico de Treinamento	-	GF	ü	ü	ICF	ü	
Centro Olímpico de BMX (Nova instalação)	Ciclismo (BMX) (2 eventos)	-	Parque comunitário e Centro Olímpico de Treinamento	-	GF	ü	ü	UCI	ü	
REGIÃO MARACANÃ										
Estádio do Maracanã (Nova instalação)	Cerimônias/Futebol (2 eventos)	Estádio de Futebol	Estádio de Futebol	GE	GE/PPP	ü	ü	- FIFA	ü	
Ginásio do Maracanãzinho (Instalação existente)	Voleibol (2 eventos)	Arena Multiesportiva	Arena Multiesportiva	GE	GE/PPP	ü	ü	FIVB	ü	
Sambódromo (Instalação existente)	Tiro com Arco (4 eventos) Atletismo (Maratona) (2 eventos)	Carnaval e eventos	Carnaval e eventos	GM	GM	ü	ü	IAAF FITA	ü	
REGIÃO DA PRAIA DE COPACABANA										
Estádio de Copacabana (Instalação temporária)	Vôlei de Praia (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	FIVB	ü	
Forte de Copacabana (Instalação temporária)	Desportos Aquáticos (Maratona Aquática) (2 eventos) Triatlo (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	FINA ITU	ü	
REGIÃO DO PARQUE DO FLAMENGO										
Marina da Glória (Instalação existente)	Vela (11 eventos)	Marina	Marina	GM/PV concessão	GM/PV concessão	ü	ü	ISAF	ü	
Parque do Flamengo (Instalação temporária)	Atletismo (Marcha atlética) (3 eventos) Ciclismo (Estrada) (4 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	IAAF UCI	ü	
INSTALAÇÕES ISOLADAS										
Estádio João Havelange (Instalação existente)	Atletismo (42 eventos)	Estádio de Futebol	Estádio de Futebol	GM/PV concessão	GM/PV concessão	ü	ü	IAAF	ü	
Lagoa Rodrigo de Freitas (Instalação existente)	Canoagem (Velocidade) (12 eventos) Remo (14 eventos)	Instalação e espaço comercial Remo/Canoagem	Instalação e espaço comercial Remo/Canoagem	GE/PV concessão	GE/PV concessão	ü	ü	FISA ICF	ü	
Estádio Mané Garrincha (Brasília)	Futebol (2 eventos)	Estádio de Futebol	Estádio de Futebol	GE	GE/PPP	ü	ü	FIFA	ü	
Estádio do Mineirão (Belo Horizonte) (Instalação existente)	Futebol (2 eventos)	Estádio de Futebol	Estádio de Futebol	GE	GE/PPP	ü	ü	FIFA	ü	
Estádio da Fonte Nova (Salvador) (Instalação existente)	Futebol (1 evento)	Estádio de Futebol	Estádio de Futebol	GE	GE/PPP	ü	ü	FIFA	ü	
Estádio do Morumbi (São Paulo) (Instalação existente)	Futebol (2 eventos)	Estádio de Futebol	Estádio de Futebol	PV	PV	ü	ü	FIFA	ü	

GF = Governo Federal, GE = Governo Estadual, GM = Governo Municipal, PV = Privado, COB = Comitê Olímpico Brasileiro, PPP = Parceira Pública-Privada

CUADRO 9.5A – USO Y PROPIEDAD DE LAS INSTALACIONES DE COMPETICIÓN *CONTINUACIÓN*

INSTALACIONES DE COMPETICIÓN		Uso de la instalación		Propiedad		Garantías de la instalación		Acuerdo FI		
NOMBRE DE LAS INSTALACIONES (Existente/nueva)	Nombres de deportes y modalidades / número de eventos	Uso actual	Uso pos-Olímpico	Propiedad actual	Propiedad pos-Olímpico	Uso de la instala-ción	Dere-chos comer-ciales	Nom-bre FI	Sí	No
REGIÓN *DEODORO*										
Centro Nacional de Tiro (Existente)	Tiro Deportivo (15 eventos)	Centro Olímpico de Entrenamiento	Centro Olímpico de Entrenamiento	GF	GF	ü	ü	ISSF	ü	
Centro Nacional de Hipismo (Existente)	Hipismo (6 eventos)	Centro Olímpico de Entrenamiento	Centro Olímpico de Entrenamiento	GF	GF	ü	ü	FEI	ü	
Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro* (Temporal)	Pentatlón Moderno (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	UIPM	ü	
Arena de *Deodoro* (Nueva)	Esgrima (10 eventos)	-	Centro Olímpico de Entrenamiento	-	GF	ü	ü	FIE	ü	
Parque Olímpico de *Mountain Bike* (Temporal)	Ciclismo (*Mountain Bike*) (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	UCI	ü	
Estadio Olímpico de Canotaje Eslalom (Nueva)	Canotaje/kayak (Slalom) (4 eventos)	-	Parque Comunitario y Centro de Entrenamiento Olímpico	-	GF	ü	ü	ICF	ü	
Centro Olímpico de *BMX* (Nueva)	Ciclismo (*BMX*) (2 eventos)	-	Parque Comunitario y Centro de Entrenamiento Olímpico	-	GF	ü	ü	UCI	ü	
REGIÓN *MARACANÃ*										
Estadio *Maracanã* (Existente)	Ceremonias/Fútbol (2 eventos)	Estadio de Fútbol	Estadio de Fútbol	GE	GE/PPP	ü	ü	- FIFA	ü	
Gimnasio *Maracanãzinho* (Existente)	Voleibol (2 eventos)	Arena Multiuso	Arena Multiuso	GE	GE/PPP	ü	ü	FIVB	ü	
Sambódromo (Existente)	Tiro con Arco (4 eventos) Atletismo (Maratón) (2 eventos)	Carnaval y Eventos	Carnaval y Eventos	GM	GM	ü	ü	IAAF FITA	ü	
REGIÓN PLAYA DE *COPACABANA*										
Estadio de *Copacabana* (Temporal)	Voleibol de Playa (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	FIVB	ü	
Fuerte de *Copacabana* (Temporal)	Deportes Acuáticos (Maratón de Natación) (2 eventos) Triatlón (2 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	FINA ITU	ü	
REGIÓN PARQUE *FLAMENGO*										
Marina da Glória (Existente)	Vela (11 eventos)	Marina	Marina	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	ISAF	ü	
Parque *Flamengo* (Temporal)	Atletismo (Marcha Atlética) (3 eventos), Ciclismo (Carretera) (4 eventos)	-	-	-	-	ü	ü	IAAF UCI	ü	
INSTALCIONES AUTÓNOMAS										
Estadio João Havelange (Existente)	Atletismo (42 eventos)	Estadio de Fútbol	Estadio de Fútbol	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	IAAF	ü	
Lagoa Rodrigo de Freitas (Existente)	Canotaje/kayak (Aguas tranquilas) (12 eventos) Remo (14 eventos)	Instalación de Remo/Canotaje y espacio comercial	Instalación de Remo/Canotaje y espacio comercial	concesión GM/PV	concesión GM/PV	ü	ü	FISA ICF	ü	
Estadio Mané Garrincha (*Brasília*) (Existente)	Fútbol (2 eventos)	Estadio de Fútbol	Estadio de Fútbol	GE	GE/PPP	ü	ü	FIFA	ü	
Estadio *Mineirão* (*Belo Horizonte*) (Existente)	Fútbol (2 eventos)	Estadio de Fútbol	Estadio de Fútbol	GE	GE/PPP	ü	ü	FIFA	ü	
Estadio *Fonte Nova* (*Salvador*) (Existente)	Fútbol (1 evento)	Estadio de Fútbol	Estadio de Fútbol	GE	GE/PPP	ü	ü	FIFA	ü	
Estadio *Morumbi* (*São Paulo*) (Existente)	Fútbol (2 eventos)	Estadio de Fútbol	Estadio de Fútbol	PV	PV	ü	ü	FIFA	ü	

GF = Gobierno Federal, GE = Gobierno del Estado, GM = Gobierno Municipal, PV = Privado, COB - Comité Olímpico Brasileño, PPP = Asociación Público-Privada

TABELA 9.5B – USO E PROPRIEDADE DAS INSTALAÇÕES DE TREINAMENTO

INSTALAÇÕES DE TREINAMENTO		Uso da instalação		Propriedade	
NOME DA INSTALAÇÃO (Instalação existente/nova)	NOMES DOS ESPORTES/ DISCIPLINAS/PROVAS	Uso atual	Uso pós-Jogos	Proprietário atual	Propriedade após os Jogos
Centro de Avaliação do Exército (Instalação existente)	Ciclismo (Estrada), Triatlo	Centro de Avaliação do Exército	Centro de Avaliação do Exército	Governo Federal	Governo Federal
Centro de Educação Física Almirante Adalberto Nunes (Instalação existente)	Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais e Polo Aquático)	Centro de Educação Física da Marinha	Centro de Educação Física da Marinha	Governo Federal	Governo Federal
Universidade da Aeronáutica (Instalação existente)	Atletismo	Universidade da Aeronáutica	Universidade da Aeronáutica	Governo Federal	Governo Federal
Escola Municipal Carlos Caetano Miragaya (Instalação existente)	Voleibol	Escola Pública	Escola Pública	Governo Municipal	Governo Municipal
Escola Municipal Sergio Buarque de Holanda (Instalação existente)	Voleibol	Escola Pública	Escola Pública	Governo Municipal	Governo Municipal
Escola Municipal Silveira Sampaio (Instalação existente)	Voleibol	Escola Pública	Escola Pública	Governo Municipal	Governo Municipal
Centro Olímpico de Treinamento – Atletismo (Instalação nova)	Atletismo	-	Centro Olímpico de Treinamento	-	Governo Federal/COB
Centro de Treinamento da Vila Olímpica (Instalação temporária)	Atletismo (Maratona), Atletismo (Marcha atlética), Pentatlo Moderno, Desportos Aquáticos (Maratona aquática), Ginástica (Artística), Ginástica (Rítmica), Ginástica (Trampolim), Handebol, Taekwondo, Triatlo, Desportos Aquáticos (Natação), Atletismo, Basquetebol, Judô, Voleibol, Lutas	-	-	-	-
Centro de Treinamento do São Paulo F.C. (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Centro de Treinamento da S.E. Palmeiras (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio do Nacional A.C. (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio do C.A. Juventus (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Toca da Raposa 1 (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Toca da Raposa 2 (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Centro de Treinamento do Atlético. Mineiro (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Centro de Treinamento do América F.C. (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
E.C. Bahia (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio do Barradão (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio Parque Santiago (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio Pituaçu (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Yacht Clube de Brasília (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Minas Tênis Clube Brasília (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio Cruzeiro (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Estádio Cave (Instalação existente)	Futebol	Clube Esportivo	Clube Esportivo	Privado	Privado
Centro de Hóquei de Deodoro (Instalação existente)	Hóquei sobre Grama	Centro de Treinamento de Hóquei	Centro de Treinamento de Hóquei	Governo Federal	Governo Federal
Universidade Federal do Rio de Janeiro (Instalação existente)	Desportos Aquáticos (Nado Sincronizado), Atletismo, Handebol, Basquetebol	Universidade Federal	Universidade Federal	Governo Federal	Governo Federal
Vasco Barra (Instalação existente)	Futebol	Clube de Futebol	Clube de Futebol	Privado	Privado
CFZ (Instalação existente)	Futebol	Clube de Futebol	Clube de Futebol	Privado	Privado
Complexo Desportivo Juliano Moreira (Instalação existente)	Basquetebol, Futebol, Handebol, Voleibol	Instituição Federal	Instituição Federal	Governo Federal	Governo Federal

CUADRO 9.5B – USO Y PROPIEDAD DE LAS INSTALACIONES DE ENTRENAMIENTO

INSTALACIONES DE ENTRENAMIENTO		Uso de la instalación		Propiedad	
NOMBRE DE LAS INSTALCIONES (existente/nueva)	NOMBRE DEL DEPORTE/MODALIDAD/EVENTO	Uso actual	Uso pos-Olímpico	Propiedad actual	Propiedad después de los Juegos
Centro de Evaluación del Ejército (existente)	Ciclismo (Carretera), Triatlón	Centro de Evaluación del Ejército	Centro de Evaluación del Ejército	Gobierno Federal	Gobierno Federal
Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes (existente)	Acuático (Salto), Acuático (Polo Acuático)	Centro de Educación Física de la Marina	Centro de Educación Física de la Marina	Gobierno Federal	Gobierno Federal
Universidad de la Fuerza Aérea (existente)	Atletismo	Universidad de la Fuerza Aérea	Universidad de la Fuerza Aérea	Gobierno Federal	Gobierno Federal
Escuela Municipal Carlos Caetano Miragaya (existente)	Voleibol	Escuela Pública	Escuela Pública	Gobierno Municipal	Gobierno Municipal
Escuela Municipal Sergio Buarque de Holanda (existente)	Voleibol	Escuela Pública	Escuela Pública	Gobierno Municipal	Gobierno Municipal
Escuela Municipal Silveira Sampaio (existente)	Voleibol	Escuela Pública	Escuela Pública	Gobierno Municipal	Gobierno Municipal
Centro de Entrenamiento Olímpico (Instalación nueva)	Atletismo	-	Centro de Entrenamiento Olímpico	-	Gobierno Federal/COB
Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica (temporal)	Atletismo (Maratón), Atletismo (Marcha Atlética), Pentatlón Moderno, Deportes Acuático (Maratón de Natación), Gimnasia (Artística), Gimnasia (Rítmica), Gimnasia (Trampolín), Balonmano, Taekwondo, Triatlón, Acuático (Natación), Atletismo, Baloncesto, Judo, Voleibol, Luchas	-	-	-	-
Centro de Entrenamiento del *São Paulo F.C.* (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Centro de Entrenamiento de la S.E. Palmeiras (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Estadio Nacional A.C. (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
C.A. Estadio Juventus (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Toca da Raposa 1 (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Toca da Raposa 2 (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Centro de Entrenamiento del C. Atlético Mineiro (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Centro de Entrenamiento del América F.C. (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
E.C. *Bahia* (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Estadio *Barradão* (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Estadio Santiago Park (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Estadio *Pituaçu* (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Yacht Club de Brasilia (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Minas Brasília Tenis Club (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Estadio *Cruzeiro* (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Estadio *Cave* (existente)	Fútbol	Club de Deporte	Club de Deporte	Privado	Privado
Centro de Hockey de *Deodoro* (existente)	*Hockey sobre Césped*	Centro de Entrenamiento de *Hockey*	Centro de Entrenamiento de *Hockey*	Gobierno Federal	Gobierno Federal
Universidad Federal de Río de Janeiro (existente)	Acuático (Natación Sincronizada), Atletismo, Balonmano, Baloncesto	Universidad Federal	Universidad Federal	Gobierno Federal	Gobierno Federal
Vasco Barra (existente)	Fútbol	Club de Fútbol	Club de Fútbol	Privado	Privado
Centro de Fútbol de Zico (existente)	Fútbol	Club de Fútbol	Club de Fútbol	Privado	Privado
Complejo Deportivo Juliano Moreira (existente)	Baloncesto, Fútbol, Balonmano, Voleibol	Institución Federal	Institución Federal	Gobierno Federal	Gobierno Federal

9.6 INSTALAÇÕES DE PROPRIEDADE PÚBLICA

INSTALAÇÕES PÚBLICAS COM CUSTO ZERO

Os Governos Federal, Estadual e Municipal garantiram a cessão de todas as instalações públicas sem custo ou cobrança de direitos comerciais para os Jogos Rio 2016.

Ver Seção 9 do Caderno de Garantias.

9.7 PROJETOS DETALHADOS DE INSTALAÇÕES E NÚCLEOS

ATINGINDO AS EXPECTATIVAS E NECESSIDADES DOS CLIENTES

Os projetos detalhados das instalações foram desenvolvidos com a participação de especialistas brasileiros e internacionais com experiência em Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, em colaboração com representantes dos principais grupos de clientes dos Jogos.

9.7.1 PREMISSAS DO PLANEJAMENTO DAS INSTALAÇÕES

Os projetos das instalações foram desenvolvidos e detalhados com base nas seguintes premissas gerais, reconhecidas e testadas:

- Manter a experiência do atleta como principal objetivo, seguida pelas experiências dos demais clientes dos Jogos
- Cumprir todos os requisitos técnicos, arquitetônico-espaciais e operacionais do COI, IPC e FIs
- Ser consistente com os princípios de planejamento Olímpico e Paraolímpico e com o nível de expectativa em relação ao serviço
- Projetar levando em consideração os níveis apropriados de segurança
- Garantir áreas de estacionamento e áreas dedicadas ao embarque/desembarque de clientes
- Garantir a eficiência das operações, incluindo as necessárias afinidades e divisões entre grupos de clientes
- Garantir a melhor atmosfera para todos através de uma boa conexão entre a área de espectadores e a área de competição
- Incorporar regras de acessibilidade na totalidade dos projetos, incluindo os setores reservados aos espectadores.

Seguem em anexo os projetos para cada instalação de competição.

9.7.2 EFICIÊNCIA NAS REGIÕES E NÚCLEOS

Dentro das quatro Zonas de instalações, estão localizadas cinco Regiões (contendo quatro Núcleos) que foram projetadas levando em conta os impactos e as vantagens operacionais de cada uma:

- Zona Barra
  - Região Barra, incluindo Núcleo do Parque Olímpico do Rio e Núcleo do Riocentro
- Zona Copacabana
  - Região da Praia de Copacabana
  - Região do Parque do Flamengo
- Zona Maracanã
  - Região Maracanã, incluindo o Núcleo do Maracanã
- Zona Deodoro
  - Região Deodoro, incluindo o Núcleo do Parque Radical.

O projeto de Regiões Rio 2016 proporcionará mais vibração à experiência dos Jogos, com centros de celebração dentro de cada região de forma a promover o envolvimento das comunidades locais. As regiões também se beneficiarão das facilidades operacionais e logísticas, estando garantida a circulação de credenciados entre instalações de uma mesma região.

Ver projetos detalhados de cada região.

© CO-RIO | SERGIO HOULIVER

9.6 INSTALACIONES PROPIEDAD DE AUTORIDADES PÚBLICAS

INSTALACIONES PÚBLICAS SIN COSTO

Los Gobiernos Federal, Estadual y Municipal de Río de Janeiro se han comprometido a proporcionar a Rio 2016 todas las instalaciones de propiedad del Gobierno de forma gratuita y libre de cuestiones relativas a derechos comerciales.

Consulte la Sección 9 del archivo de Garantías.

9.7 EMPLAZAMIENTO DE INSTALACIONES Y PLANIFICACIÓN DE LAS REGIONES

SE CUMPLIERON LOS REQUISITOS Y EXPECTATIVAS DEL CLIENTE

La planificación del emplazamiento ha sido realizada por peritos nacionales e internacionales con experiencia en Juegos, que contaron con la consultoría de representantes de los principales clientes de los Juegos.

9.7.1 PRINCIPIOS PARA PLANIFICACIÓN DE LAS INSTALACIONES

Los planes para emplazamiento de las instalaciones se diseñaron basándose en los siguientes principios generales de planificación ya reconocidos y aprobados:

- Considerar la experiencia del atleta como el principal motor, seguida por la de otros clientes de Juegos
- Cumplir con todas los requisitos técnicos, espaciales y operativos establecidos por las FIs, el COI y el IPC
- Estar en consonancia con los principios de planificación de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos y con el nivel de expectativas de los servicios
- Diseño de acuerdo con los niveles adecuados de seguridad
- Garantizar zonas de embarque y plazas de aparcamiento dedicadas al cliente
- Garantizar la eficacia de las operaciones incluida la necesaria separación y afinidades entre los clientes
- Garantizar la mejor atmósfera para todos a través de una óptima relación entre las gradas y el campo de juego
- La incorporación de normas de accesibilidad en todos los espacios, incluso para los asientos.

La planificación del emplazamiento para cada instalación de competición sigue.

9.7.2 EFICIENCIA EN TODOS LAS REGIONES Y NÚCLEOS

Dentro de las cuatro zonas de Río, hay cinco regiones de instalaciones (con cuatro núcleos) las cuales se planificaron de acuerdo con los impactos y eficiencias operativas de cada una:

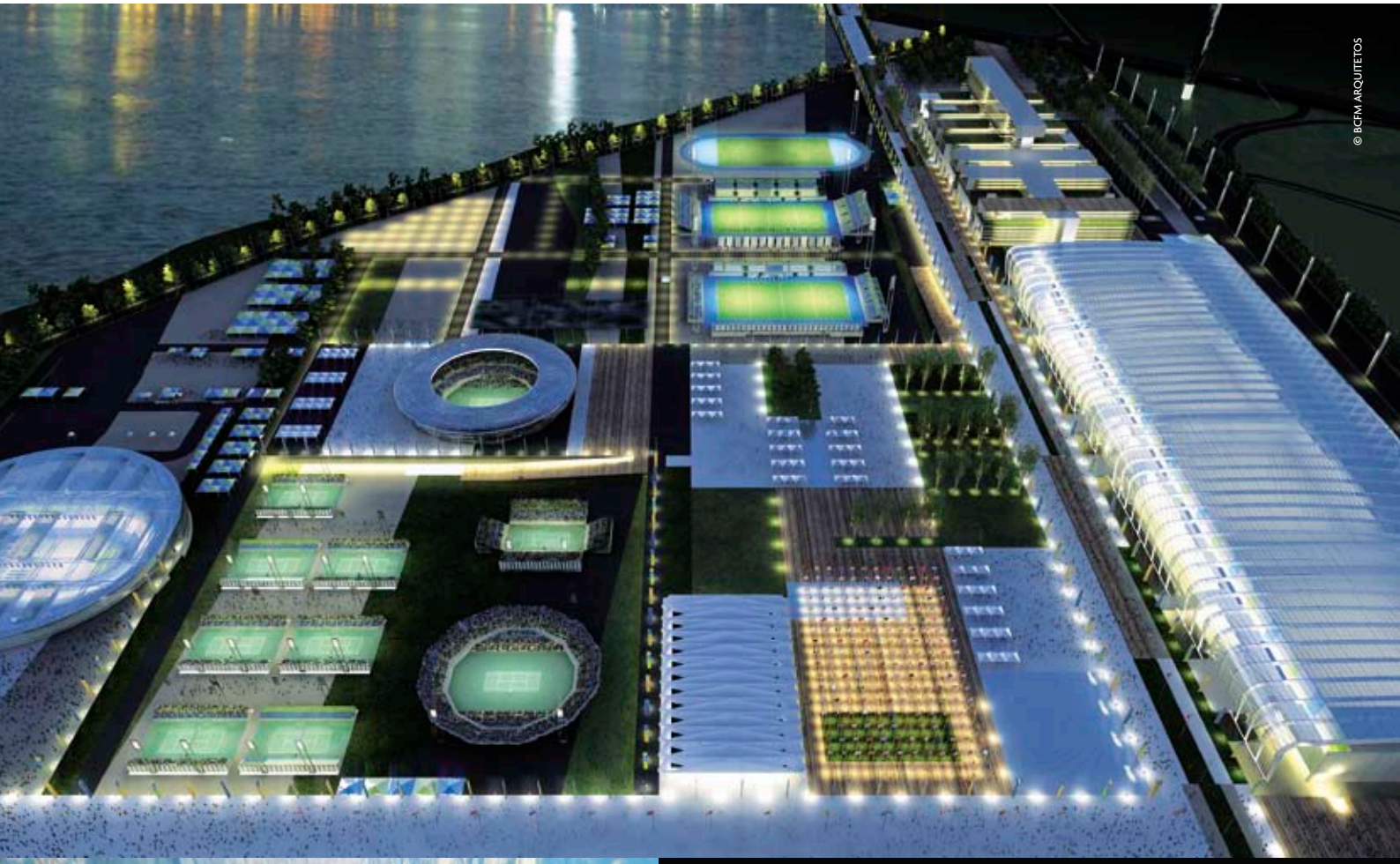
- Zona *Barra*
  - Región *Barra*, incluyendo el Núcleo Parque Olímpico de Río y el Núcleo *Riocentro*
- Zona *Copacabana*
  - Región Playa de *Copacabana*
  - Región Parque *Flamengo*
- Zona *Maracanã*
  - Región *Maracanã*, incluyendo el Núcleo *Maracanã*
- Zona *Deodoro*
  - Región *Deodoro* incluyendo el Núcleo del *X Park*.

El diseño de las instalaciones de Rio 2016 añadirá vitalidad a la experiencia de los Juegos, con lugares especiales para celebraciones dentro de cada región buscando atraer a la comunidad circundante. Las regiones también van a aprovechar la eficiencia operacional y logística, que permitirá la fácil circulación del personal con Acreditación por medio de líneas de autobuses entre las instalaciones ubicadas en la misma región.

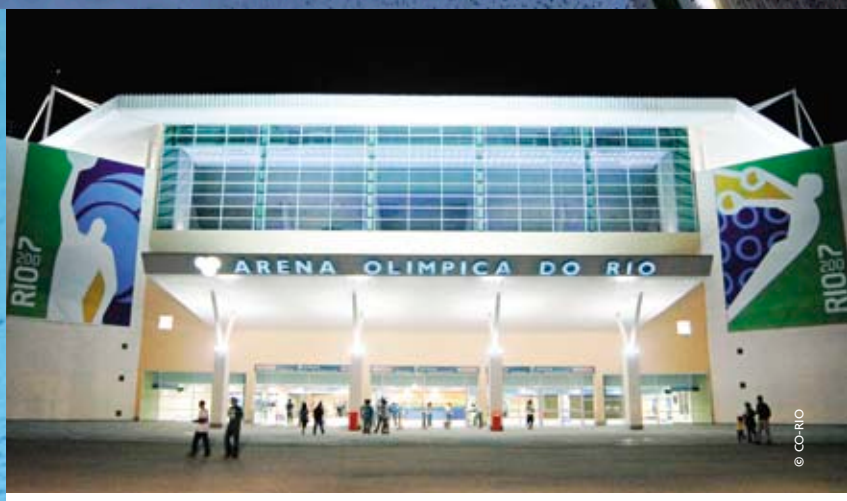
Consulte la planificación del emplazamiento para cada región.

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES


© BCFM ARQUITETOS

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE



© CO-RIO

LEGENDAS DAS INSTALAÇÕES | *LEYENDAS INSTALACIONES*

Instalações Olímpicas | *Instalaciones Olímpicas*

Instalações Paraolímpicas | *Instalaciones Paralímpicas*

DEPORTE E INSTALACIONES

© GL EVENTS

ZONA BARRA | *ZONA BARRA*

INSTALAÇÕES OLÍMPICAS DESTA ZONA | *INSTALACIONES OLÍMPICAS EN LA ZONA*

- BADMINTON *BÁDMINTON*
- BASQUETEBOL *BALONCESTO*
- BOXE *BOXEO*
- CICLISMO (Pista) *CICLISMO (Pista)*
- GINÁSTICA (Artística) *GIMNASIA (Artístic)*
- GINÁSTICA (Rítmica) *GIMNASIA (Rhythmic)*
- GINÁSTICA (Trampolim) *GIMNASIA (Trampoline)*
- LEVANTAMENTO DE PESO *LEVANTAMIENTO DE PESAS*
- HANDEBOL *BALONMANO*
- HÓQUEI SOBRE GRAMA *HOCKEY SOBRE CÉSPED*
- JUDÔ *JUDO*
- LUTAS *LUCHAS*
- DESPORTOS AQUÁTICOS (Natação) *ACUÁTICOS (Natación)*
- DESPORTOS AQUÁTICOS (Nado Sincronizado) *ACUÁTICOS (Natación Sincronizada)*
- DESPORTOS AQUÁTICOS (Saltos Ornamentais) *ACUÁTICOS (Clavados)*
- DESPORTOS AQUÁTICOS (Polo Aquático) *ACUÁTICOS (Polo Acuático)*
- TAEKWONDO *TAEKWONDO*
- TÊNIS *TENIS*
- TÊNIS DE MESA *TENIS DE MESA*

INSTALAÇÕES PARAOLÍMPICAS DESTA ZONA
INSTALACIONES PARALÍMPICAS EN LA ZONA

- BASQUETEBOL EM CADEIRA DE RODAS *BALONCESTO EN SILLA DE RUEDAS*
- BOCHA *BOCHA*
- CICLISMO (Pista) *CICLISMO (Pista)*
- FUTEBOL DE 5 *FÚTBOL DE 5*
- FUTEBOL DE 7 *FÚTBOL DE 7*
- GOALBALL GOALBALL
- HALTEROFILISMO *HALTEROFILIA*
- JUDÔ *JUDO*
- NATAÇÃO *NATACIÓN*
- RUGBY EM CADEIRA DE RODAS RUGBY *EN SILLA DE RUEDAS*
- TÊNIS DE MESA *TENIS DE MESA*
- TÊNIS EM CADEIRA DE RODAS *TENIS EN SILLA DE RUEDAS*
- VOLEIBOL (Sentado) *VOLEIBOL (Sentado)*

A Barra será o coração dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016. A região que mais cresce no Rio de Janeiro será um belíssimo palco para as competições, recebendo atletas, espectadores e todos os clientes dos Jogos com a natureza exuberante do bairro, cercado por lagoas, montanhas e parques. A Vila Olímpica e Paraolímpica, o Parque Olímpico do Rio, o Riocentro, o IBC/MPC e a Vila de Mídia da Barra estão todos localizados na Zona Barra, onde metade dos atletas irá competir. Muitos desses locais serão entregues através de adaptações ou ampliações temporárias nas instalações do Centro Olímpico de Treinamento, o principal projeto de legado esportivo da candidatura Rio 2016.

LEGADO
A Barra da Tijuca irá se beneficiar de maneira significativa da realização dos Jogos Rio 2016 com a construção de novas instalações, investimentos em infraestrutura de transportes, aumento da oferta habitacional privada e social, além da recuperação ambiental de lagoas e parques. Estas são as prioridades de Governo para a região.

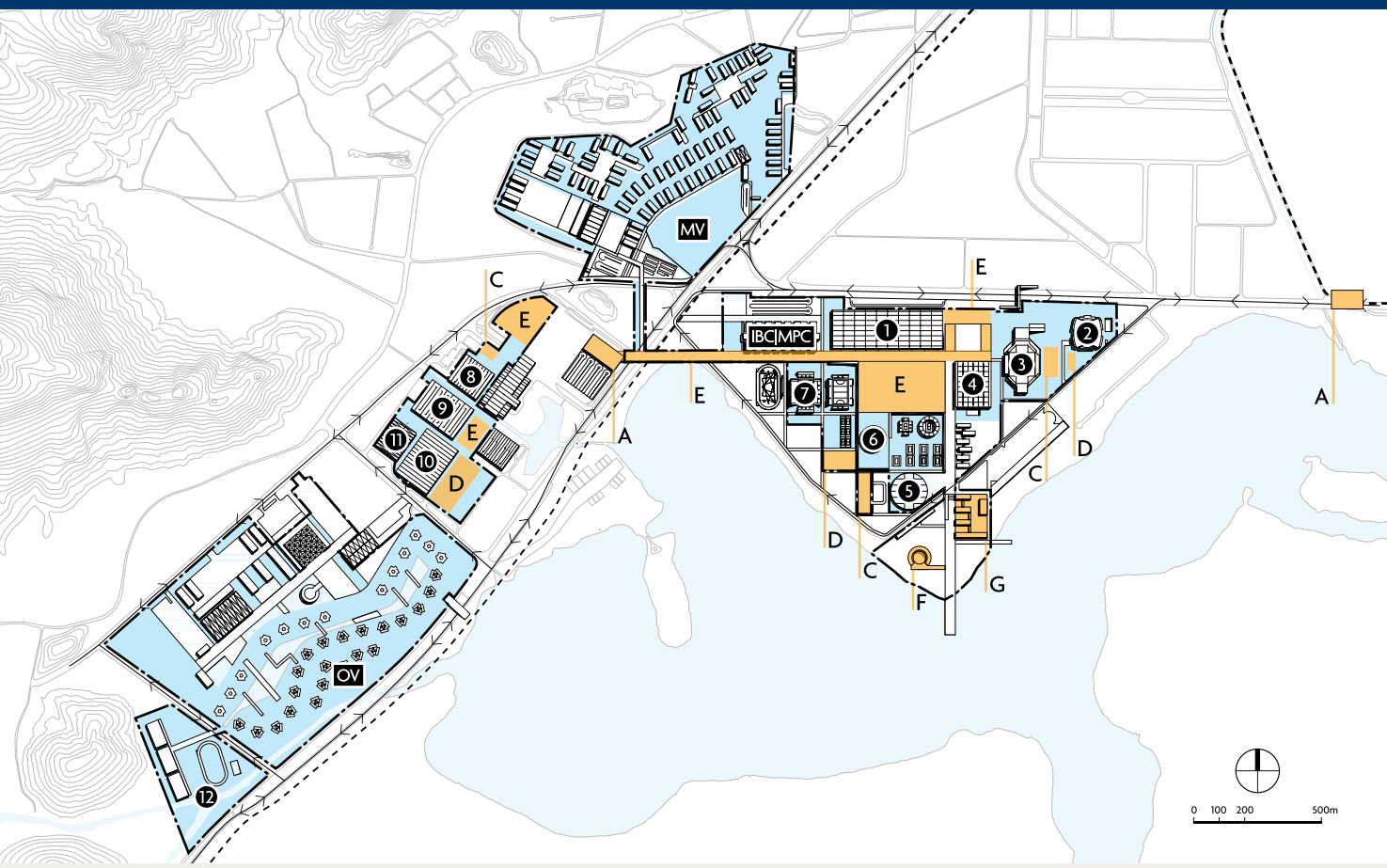
Barra, la región de Río de más rápido crecimiento, será el corazón de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016 con su espectacular escenario natural, con lagos, montañas y parques. En esta Zona se encuentran la Villa Olímpica y Paralímpica, el Parque Olímpico de Río, el Riocentro, *el IBC/MPC y la Villa de la Prensa de* Barra. *La mitad de los atletas competirá también aquí. Varias instalaciones en la* Barra *recibirán una adaptación temporal o serán una ampliación de las instalaciones del Centro de Entrenamiento Olímpico, el principal proyecto de legado deportivo de la candidatura.*

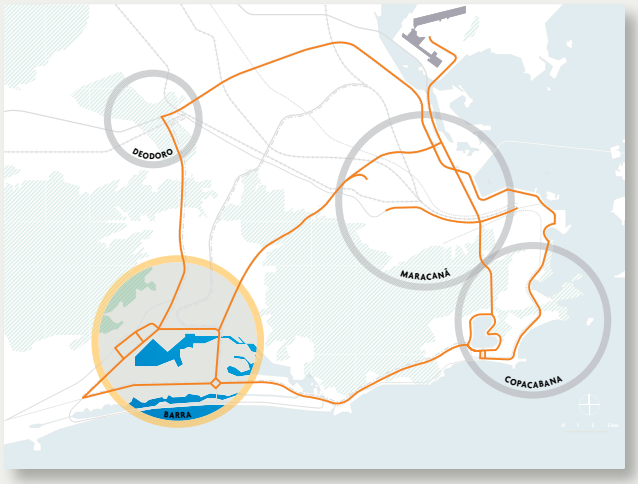
LEGADO
Barra *se beneficiará significativamente con los Juegos recibiendo nuevos espacios, la mejora de la conectividad del transporte, desarrollo privado y social de viviendas además de la rehabilitación ambiental de las vías navegables y parques. El Gobierno considera todas estas iniciativas prioritarias para esta región.*

B1 REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

9

DEPORTE E INSTALACIONES





	Perímetro de Segurança *Perímetro de Seguridad*
	Via de Transporte para Credenciados *Vía de Transporte para portadores de Acreditación*
	Transporte Público – BRT *Transporte Público – BRT*
A	Terminal de Transporte Público *Terminal de Transporte Público*
B	Zonas de Estacionamento *Zonas de Aparcamiento*
C	Área de Rádiodifusão *Área de Radio y Televisión*
D	Área de Operações *Área de Operaciones*
E	Praça dos Espectadores *Plaza de Espectadores*
F	*Live Site* *Live Site*
G	Hospitalidade dos Patrocinadores *Hospitalidad de los Patrocinadores*
H	Instalações dos Atletas *Instalaciones de los Atletas*
OV	Vila Olímpica *Villa Olímpica*
MV	Vila de Mídia *Villa de los Medios de Comunicación*
IBC/MPC	Centro Internacional de Rádiodifusão/Centro Principal de Imprensa *Centro Internacional de Radio y Televisión/Centro Principal de Prensa*

1	COT – Halls 1 a 4 *COE – Halls 1 a 4*
2	Centro Aquático Maria Lenk *Centro Acuático Maria Lenk*
3	Arena Olímpica do Rio *Arena Olímpica de Río*
4	Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos *Centro Olímpico de Natación*
5	Velódromo Olímpico do Rio *Velódromo Olímpico de Río*
6	Centro Olímpico de Tênis *Centro Olímpico de Tenis*
7	Centro Olímpico de Hóquei *Centro Olímpico de Hockey*
8	Riocentro – Pavilhão 2 *Riocentro – Pabellón 2*
9	Riocentro – Pavilhão 3 *Riocentro – Pabellón 3*
10	Riocentro – Pavilhão 4 *Riocentro – Pabellón 4*
11	Riocentro – Pavilhão 6 *Riocentro – Pabellón 6*
12	Centro de Treinamento da Vila Olímpica *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO *INSTALACIONES DE COMPETICIÓN*

RIOCENTRO - PAVILHÃO 4 Badminton	9	***RIOCENTRO - PABELLÓN 4*** *Bádminton*
COT - HALL 1 Basquetebol	10	***COE - HALL 1*** *Baloncesto*
RIOCENTRO - PAVILHÃO 2 Boxe	12	***RIOCENTRO - PABELLÓN 2*** *Boxeo*
VELÓDROMO OLÍMPICO DO RIO Ciclismo (Pista)	17	***VELÓDROMO OLÍMPICO DE RÍO*** *Ciclismo (Pista)*
ARENA OLÍMPICA DO RIO Ginástica (Artística, Rítmica e Trampolim)	43	***ARENA OLÍMPICA DE RÍO*** *Gimnasia* *(Artística, Rítmica y Trampolín)*
RIOCENTRO - PAVILHÃO 6 Levantamento de Peso	44	***RIOCENTRO - PABELLÓN 6*** *Levantamiento de Pesas*
COT - HALL 4 Handebol	45	***COE - HALL 4*** *Balonmano*
CENTRO OLÍMPICO DE HÓQUEI Hóquei sobre Grama	46	***CENTRO OLÍMPICO DE HOCKEY*** *Hockey sobre Césped*
COT - HALL 2 Judô, Taekwondo	48	***COE - HALL 2*** *Judo, Taekwondo*
COT - HALL 3 Lutas	49	***COE - HALL 3*** *Luchas*
CENTRO AQUÁTICO MARIA LENK Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais, Polo Aquático)	50	***CENTRO ACUÁTICO MARIA LENK*** *Acuáticos* *(Clavados, Polo Acuático)*
ESTÁDIO OLÍMPICO DE DESPORTOS AQUÁTICOS Desportos Aquáticos (Natação, Nado Sincronizado)	52	***CENTRO OLÍMPICO DE NATACIÓN*** *Acuáticos* *(Natación, Natación Sincronizada)*
CENTRO OLÍMPICO DE TÊNIS Tênis	55	***CENTRO OLÍMPICO DE TENIS*** *Tenis*
RIOCENTRO - PAVILHÃO 3 Tênis de Mesa	56	***RIOCENTRO - PABELLÓN 3*** *Tenis de Mesa*

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE *INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE*

Via Principal Avenida Abelardo Bueno	15	*Principal Vía* *Avenida Abelardo Bueno*
Via Principal Avenida Salvador Allende	16	*Principal Vía* *Avenida Salvador Allende*
Autoestrada – BRT Ligação C	28	*BRT – Autopista* *Enlace C*
Autoestrada – BRT Corredor T5	29	*BRT – Autopista* *Corredor T5*
Autoestrada – BRT Lagoa-Barra	30	*BRT – Autopista* *Barra-Zona Sur*
Via Principal Urbana Via 5	31	*Principal Via Arterial* *Vía 5*
Vila Olímpica	OV	*Villa Olímpica*
Centro Internacional de Radiodifusão/ Centro Principal de Imprensa	IBC/ MPC	*Centro Internacional de Radio y Televisión* */Centro Principal de Prensa*
Vila de Mídia da Barra	MV	*Villa de Prensa de Barra*

VIAS DE ACESSO E PERÍMETROS *VÍAS DE ACCESO Y PERÍMETROS*

Perímetro de segurança	*Perímetro de seguridad*
Entrada de público	*Entrada de público*
Vias de acesso de público	*Vías públicas de acceso*
Entradas para credenciados	*Entradas para portadores de acreditación*
Vias de acesso para credenciados	*Vías de acceso para portadores de acreditación*
Live Site	*Live Site*

EXISTENTE, nenhuma
EXISTENTE, no se requ

DEPORTE E INSTALACIONES

construção permanente necessária
uiere construcción permanente

EXISTENTE, construções permanentes necessárias
EXISTENTE, se requiere construcción permanente

PREVISTA
PLANIFICADA

ADICIONAL (Permanente ou Temporária)
ADICIONAL (Permanente o Temporal)

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© AP | IMAGEPLUS

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

BASQUETEBOL | *BALONCESTO* BASQUETEBOL EM CADEIRA DE RODAS
BALONCESTO EN SILLA DE RUEDAS RUGBY EM CADEIRA DE RODAS | RUGBY *EN SILLA DE RUEDAS*

COT – HALL 1 | *COE – HALL 1*

O Centro Olímpico de Treinamento (COT) – Hall 1 será a instalação para o Basquetebol Olímpico, Basquetebol em Cadeira de Rodas e Rugby em Cadeira de Rodas. A instalação se localiza no Núcleo do Parque Olímpico do Rio, juntamente com outros nove esportes, e a cinco minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica, podendo ser alcançada a pé do IBC/MPC. A instalação terá capacidade para 16.000 espectadores, com 5.000 assentos permanentes e 11.000 temporários.

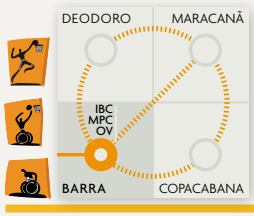
LEGADO
O COT terá 40.000m² de espaço coberto no seu modo de legado, incluindo instalações permanentes de Basquetebol com áreas para atletas e técnicos, além de quatro quadras. A instalação de 5.000 assentos permanentes no Hall 1 irá dotar o COT de infraestrutura para competições locais e regionais.

El Centro Olímpico de Entrenamiento (COE) – Hall *1 será la instalación Olímpica del Baloncesto, del Baloncesto en Silla de Ruedas y del Rugby en Silla de Ruedas. La instalación está emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río con otros nueve deportes y se encuentra a cinco minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica siendo posible ir a pie al IBC/MPC. La instalación tendrá una capacidad de aforo de 16.000 asientos, con 5.000 asientos permanentes y 11.000 asientos temporales.*

LEGADO
El COE será un legado de 40.000m² de recinto cerrado, incluyendo instalaciones permanentes para el Baloncesto, para atletas y entrenadores, además de cuatro canchas permanentes. Los 5.000 asientos permanentes del Hall *1 del COE harán posible albergar competiciones locales y regionales.*

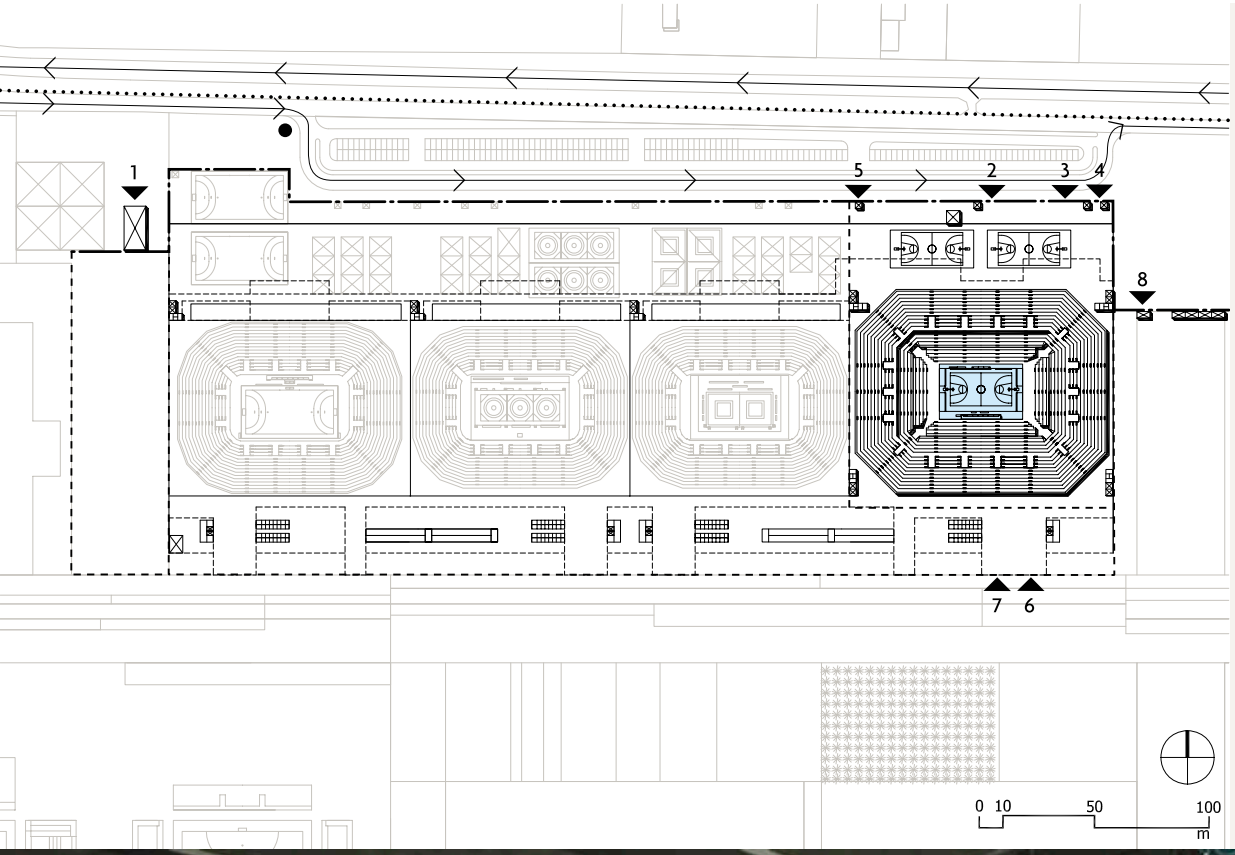
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Hall 1	16.000

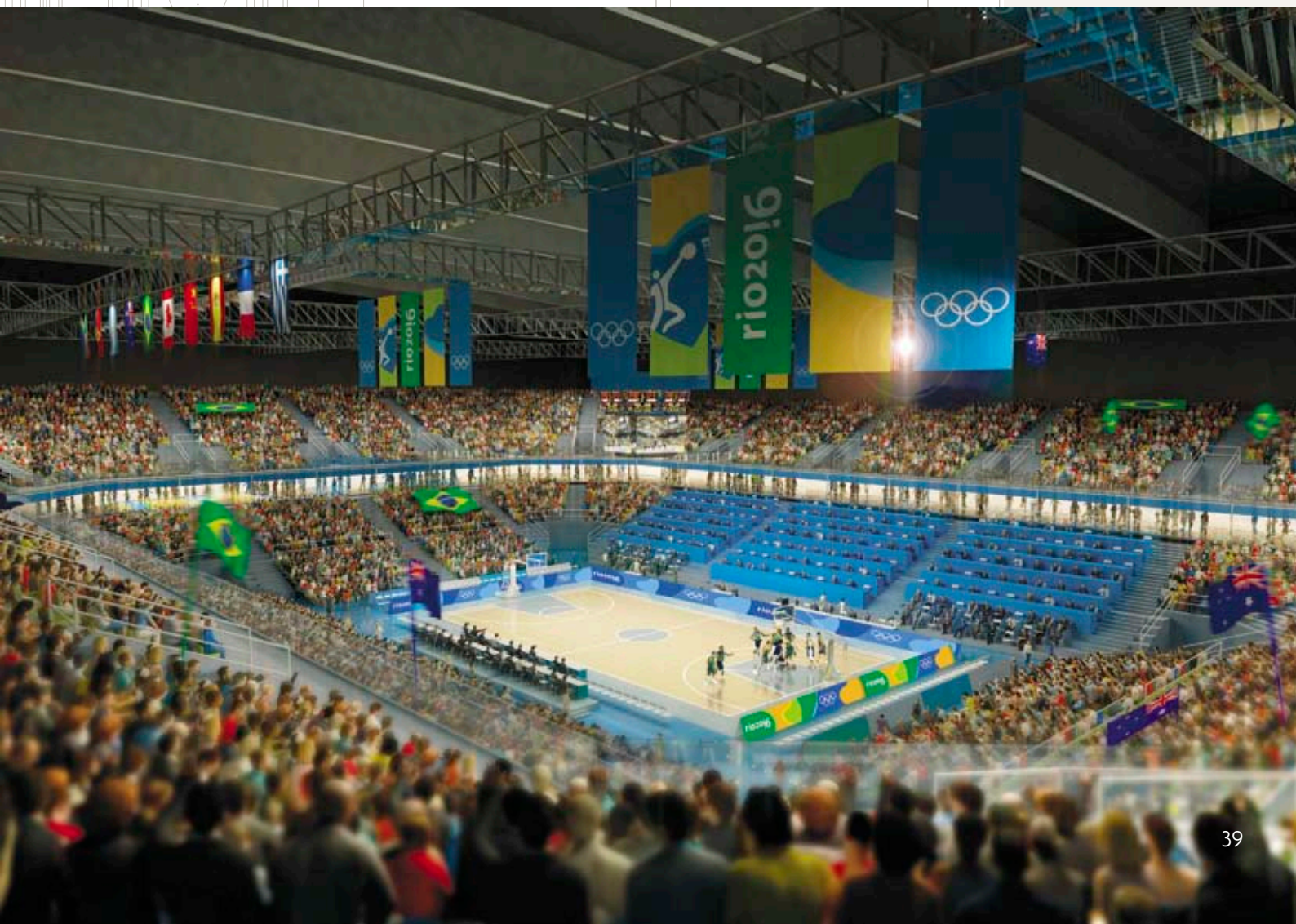


	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	4 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,4 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	30 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo



© GETTY IMAGES | JAMIE MCDONALD

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

JUDÔ | *JUDO*

COT – HALL 2 | *COE* – HALL 2

O Centro Olímpico de Treinamento (COT) – Hall 2 será a instalação do Judô e Taekwondo Olímpicos e do Judô e Bocha Paraolímpicos e terá capacidade para 10.000 espectadores. A instalação ficará localizada no Núcleo do Parque Olímpico do Rio juntamente com outros nove esportes, e a cinco minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica, podendo ser alcançada a pé do IBC/MPC.

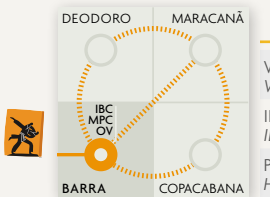
LEGADO
O COT terá 40.000m² de espaço coberto para treinamento de 12 esportes Olímpicos após a conclusão dos Jogos. O Judô terá instalações de treinamento permanentes dentro do Hall 2, incluindo vestiários exclusivos para atletas, áreas para técnicos e seis tatames permanentes para treinamento, garantindo um sólido legado para o Judô brasileiro.

El Centro Olímpico de Entrenamiento (COE) – Hall 2 será la instalación de: Judo y Taekwondo Olímpico; Judo y Bocha Paralímpicos, con una capacidad de aforo de 10.000 asientos. La instalación estará emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río con otros nueve deportes y se encuentra a cinco minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica pudiéndose ir a pie desde el IBC/MPC.

LEGADO
El COE será un legado de 40.000m² de espacio en recinto cerrado para 12 deportes Olímpicos después de los Juegos. El Judo tendrá instalaciones permanentes de entrenamiento dentro del Hall 2, incluidos vestuarios exclusivos para atletas, instalaciones de entrenamiento y seis tatamis permanentes para entrenamiento, garantizando un fuerte legado al Judo de Brasil.

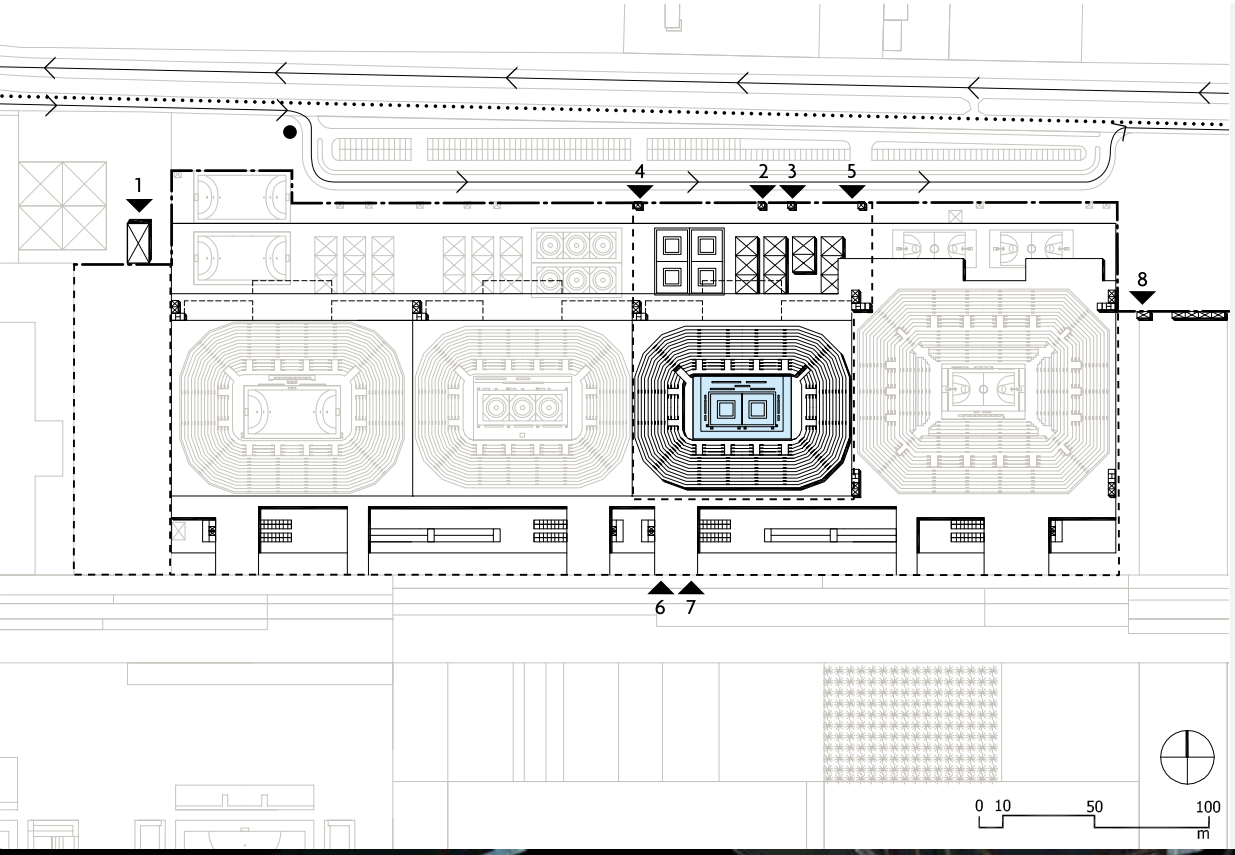
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Hall 2	10.000

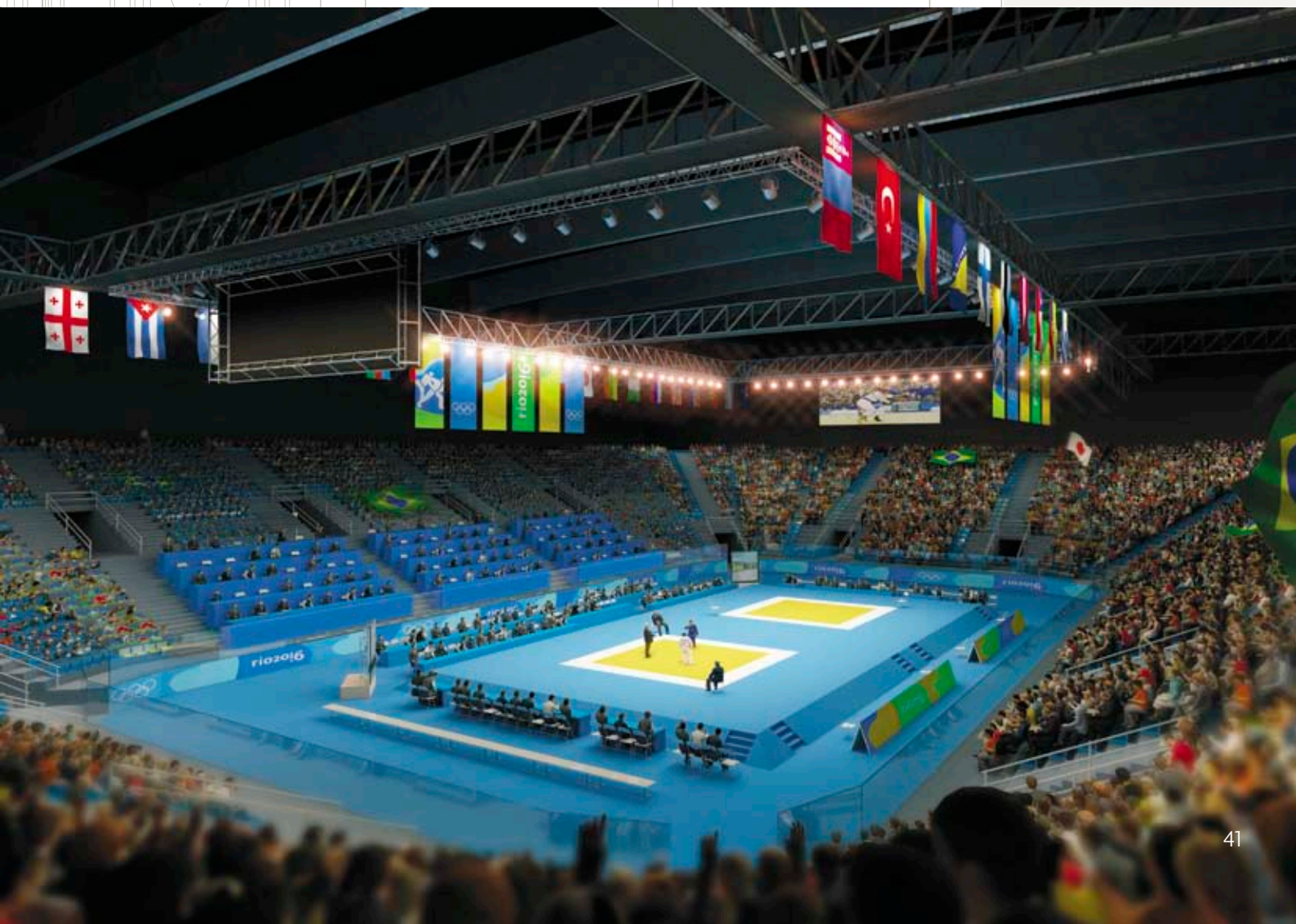


	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	4 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,4 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	30 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo



9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

TAEKWONDO | *TAEKWONDO* BOCHA | *BOCHA*

COT – HALL 2 | *COE* – HALL 2

O Centro Olímpico de Treinamento (COT) – Hall 2 será a instalação do Judô e Taekwondo Olímpicos e do Judô e Bocha Paraolímpicos com capacidade para 10.000 espectadores. A instalação ficará localizada no Núcleo do Parque Olímpico do Rio juntamente com outros nove esportes, e a cinco minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica, podendo ser alcançada a pé do IBC/MPC.

LEGADO
O COT terá 40.000m² de espaço coberto para treinamento de 12 esportes Olímpicos após a conclusão dos Jogos. O Taekwondo terá instalações permanentes de treinamento dentro do Hall 2, incluindo vestiários exclusivos para atletas, áreas para técnicos e seis tatames permanentes de treinamento, garantindo um sólido legado para o Taekwondo brasileiro.

El Centro Olímpico de Entrenamiento (COE) – Hall 2 será la instalación de: Judo y Taekwondo Olímpico; Judo y Bocha Paralímpicos, con una capacidad de aforo de 10.000 asientos. La instalación estará emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río con otros nueve deportes y se encuentra a cinco minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica pudiéndose ir a pie desde el IBC/MPC.

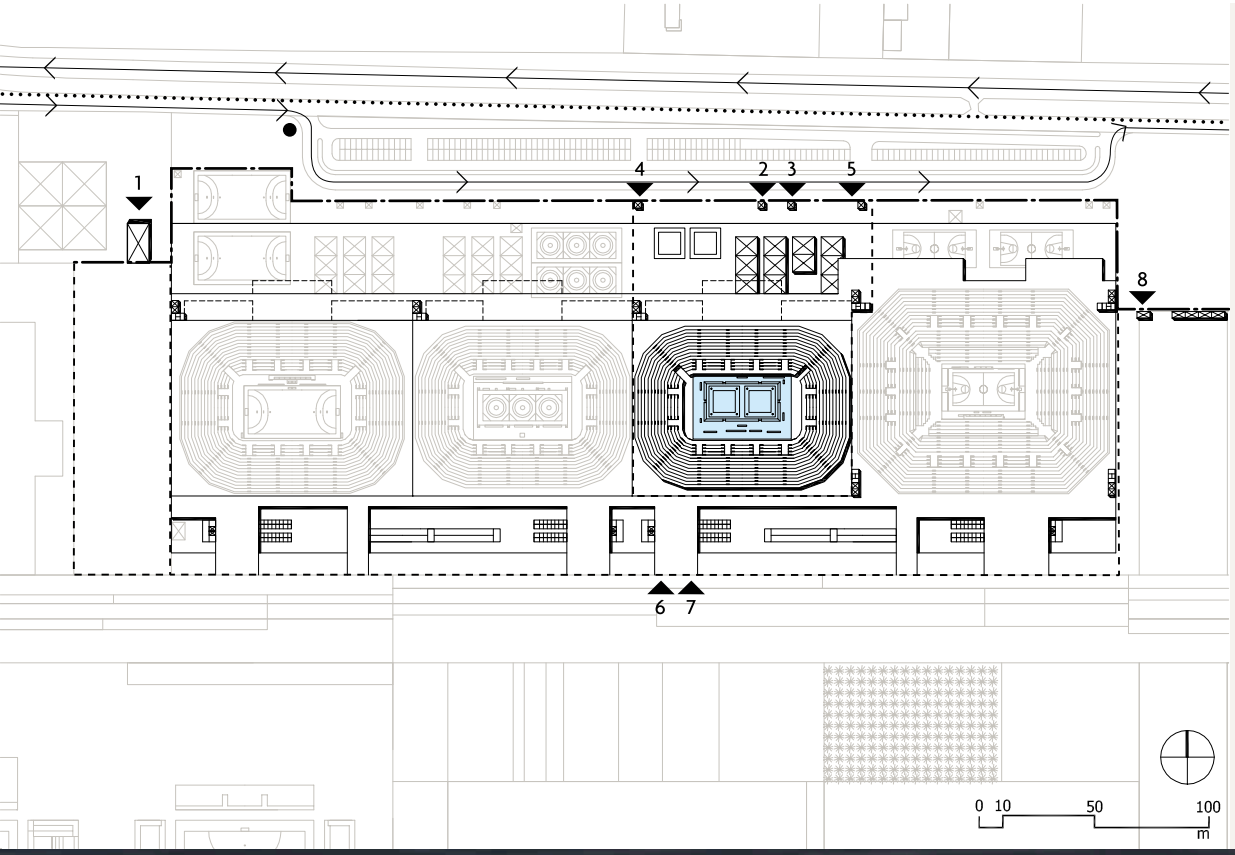
LEGADO
El COE acomodará 40.000m² de espacio para entrenamiento en recinto cerrado para 12 deportes Olímpicos después de los Juegos. El Taekwondo tendrá instalaciones permanentes para entrenamiento dentro del Hall 2, incluidos vestuarios exclusivos para atletas, instalaciones de entrenamiento y cuatro tatamis permanentes para entrenamiento, garantizando un fuerte legado al Taekwondo de Brasil.

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

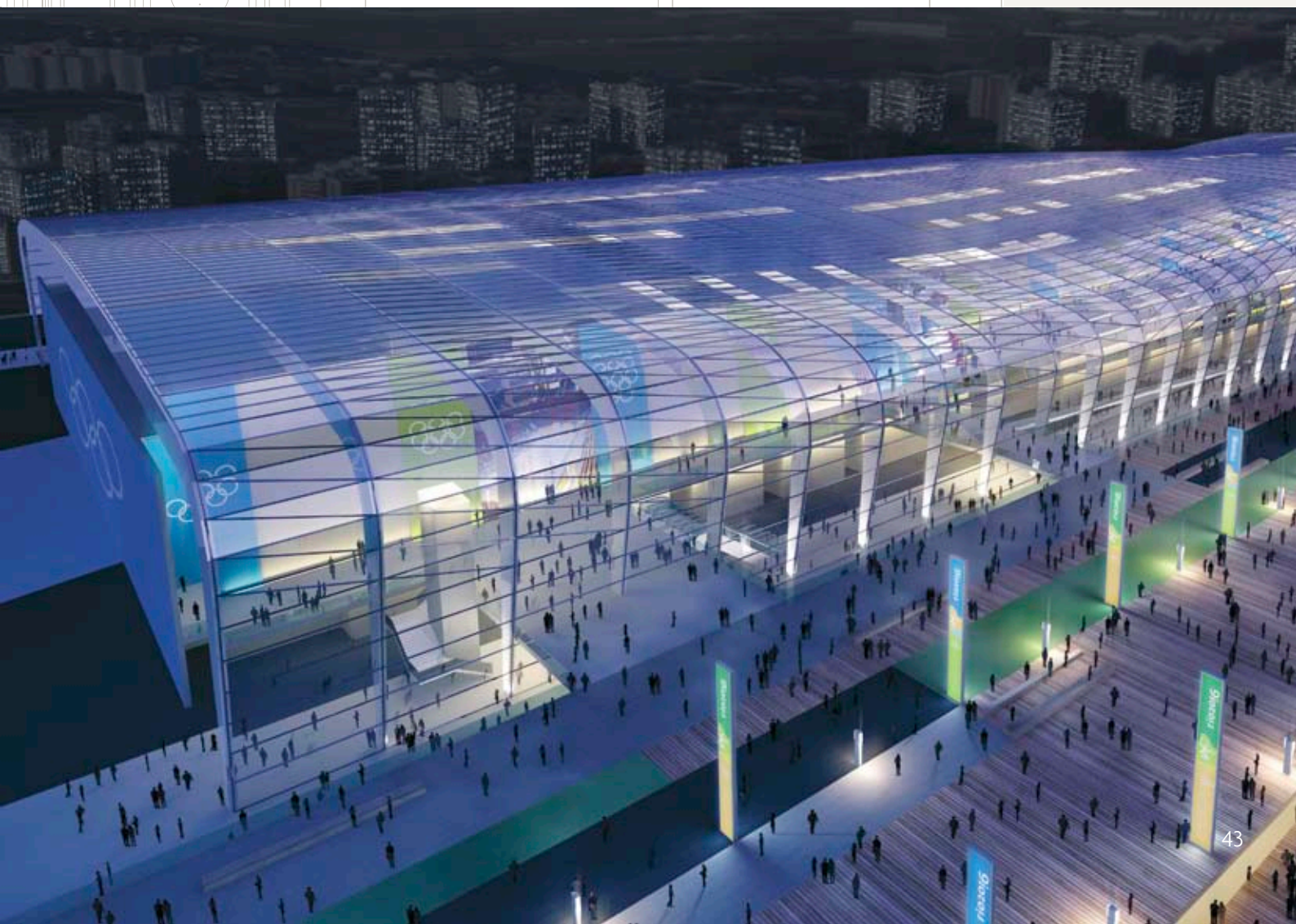
Hall 2	10.000

	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	4 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,4 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	30 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES

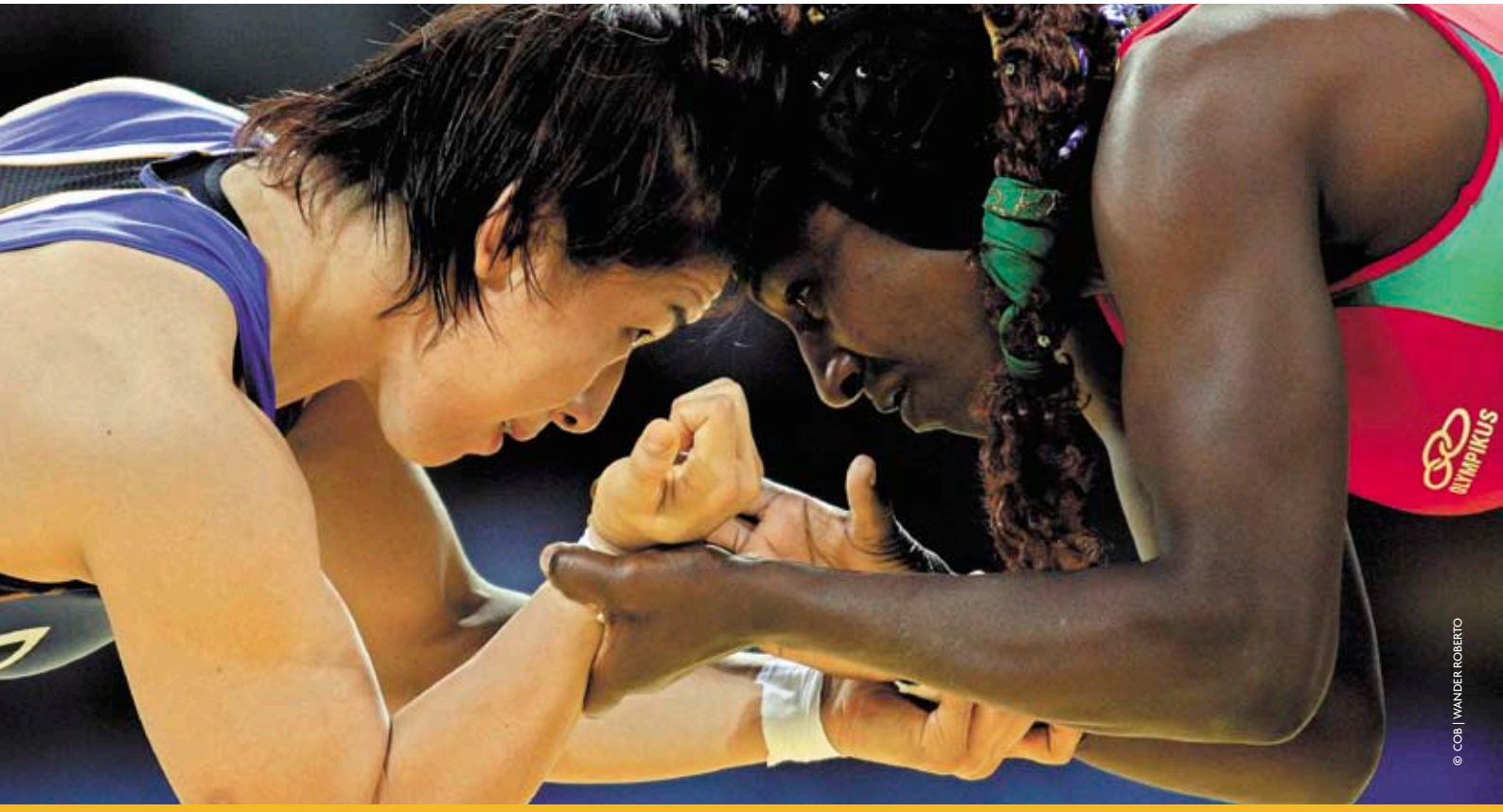


- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo



9

ESPORTE E INSTALAÇÕES



REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

LUTAS | *LUCHAS* VOLEIBOL (SENTADO) | *VOLEIBOL (SENTADO)*

COT – HALL 3 | *COE* – HALL *3*

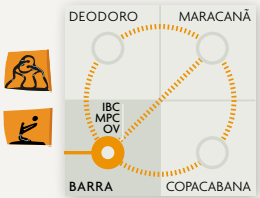
O Centro Olímpico de Treinamento (COT) – Hall 3 será a instalação de Lutas nos Jogos Olímpicos e Voleibol (Sentado) nos Jogos Paraolímpicos, com capacidade para 10.000 espectadores. A instalação fica localizada no Núcleo do Parque Olímpico do Rio juntamente com outros nove esportes, e a cinco minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica, e podendo ser alcançada a pé do IBC/MPC.

LEGADO
O COT terá 40.000m² de espaço coberto para treinamento de 12 esportes Olímpicos após a conclusão dos Jogos. As Lutas terão instalações permanentes de treinamento dentro do Hall 3, incluindo vestiários exclusivos para atletas, áreas para técnicos e seis tapetes permanentes de treinamento, garantindo um sólido legado para as Lutas no Brasil.

El Centro Olímpico de Entrenamiento (COE) – Hall *3 será la instalación de la Lucha Olímpica y del Voleibol (Sentado) Paralímpico, con una capacidad de aforo de 10.000 asientos. La instalación estará emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río con otros nueve deportes y se encuentra a cinco minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica pudiéndose ir a pie desde el IBC/MPC.*

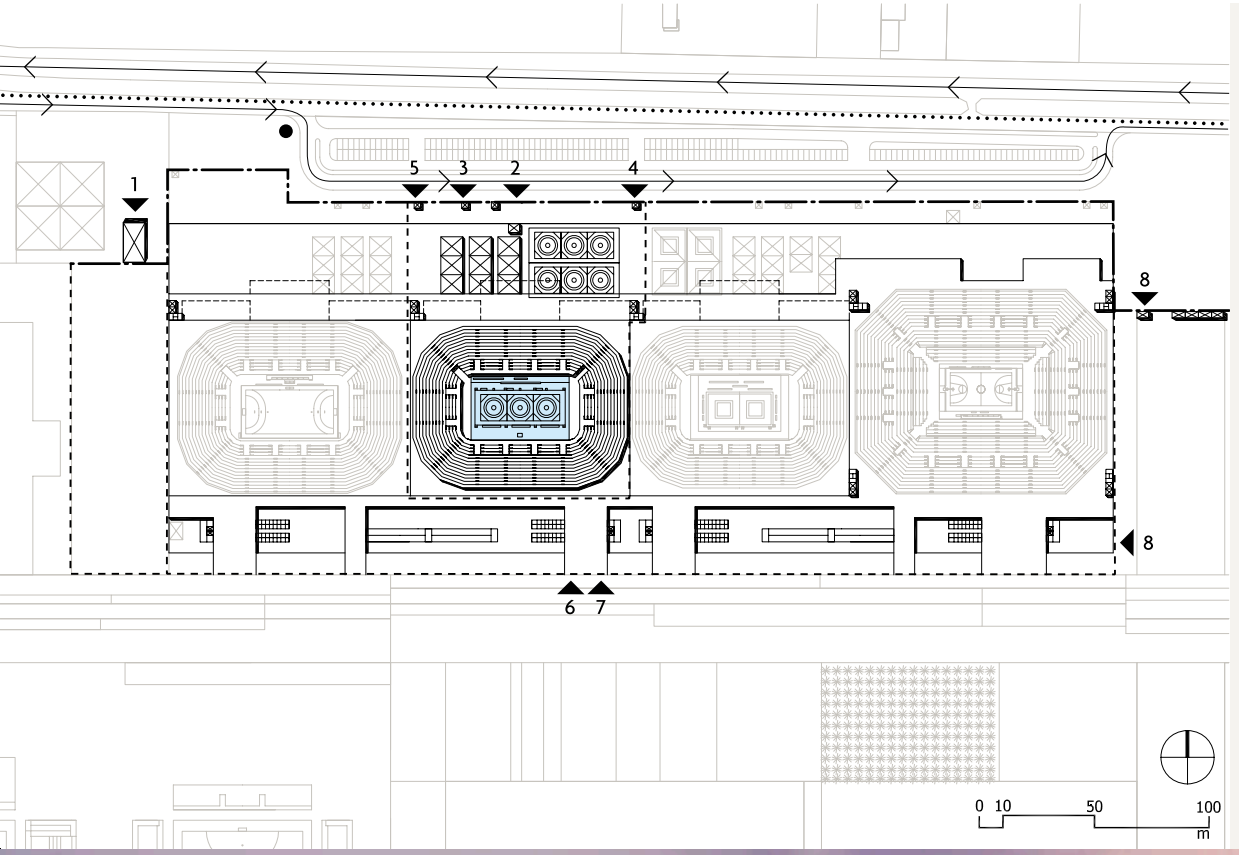
LEGADO
El COE acomodará 40.000m² de espacio en recinto cerrado para 12 deportes Olímpicos después de los Juegos. La Lucha va a tener instalaciones permanentes para entrenamiento dentro del Hall *2, incluidos vestuarios exclusivos para atletas, instalaciones de entrenamiento y seis tatamis permanentes, garantizando un fuerte legado a la Lucha de Brasil.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*	
Hall 3	10.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	4 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,4 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	30 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

HANDEBOL | *BALONMANO* GOALBALL | GOALBALL

COT – HALL 4 | *COE – HALL 4*

O Centro Olímpico de Treinamento (COT) – Hall 4 será a instalação de Handebol Olímpico e Goalball Paraolímpico, com capacidade para 12.000 espectadores. A instalação fica localizada no Núcleo do Parque Olímpico do Rio juntamente com outros nove esportes, e a cinco minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica, podendo ser alcançada a pé do IBC/MPC. Facilidades permanentes para atletas e oficiais técnicos serão acrescidas de áreas temporárias de apoio e de áreas para espectadores.

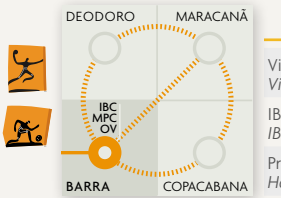
LEGADO
O COT terá 40.000m² de espaço coberto para treinamento de 12 esportes Olímpicos após a conclusão dos Jogos. O Handebol terá instalações permanentes de treinamento dentro do Hall 4, incluindo vestiários exclusivos para atletas, áreas para técnicos e duas quadras permanentes, garantindo um sólido legado para o Handebol brasileiro.

El Centro Olímpico de Entrenamiento (COE) – Hall 4 será la instalación del Balonmano Olímpico y del Goalball Paralímpico, con una capacidad de aforo de 12.000 asientos. La instalación estará emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río con otros nueve deportes y se encuentra a cinco minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica pudiéndose ir a pie desde el IBC/MPC. Instalaciones permanentes para atletas y oficiales se completarán con áreas temporales de apoyo y de espectadores.

LEGADO
El COE acomodará 40.000m² de espacio para entrenamiento en recinto cerrado para 12 deportes Olímpicos después de los Juegos. El Balonmano tendrá instalaciones permanentes para entrenamiento dentro del Hall 4, incluidos vestuarios exclusivos para atletas, instalaciones de entrenamiento y dos canchas permanentes, garantizando un fuerte legado al Balonmano de Brasil.

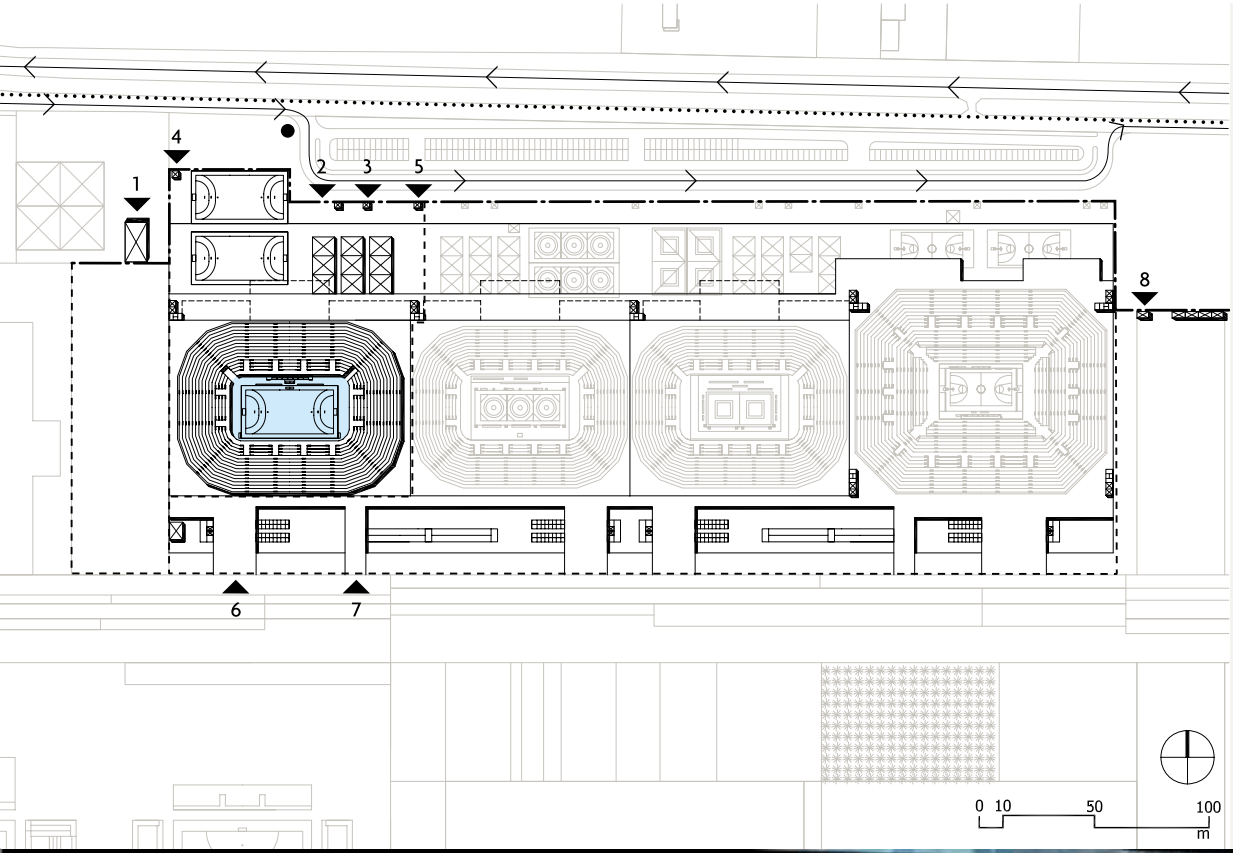
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Hall 4	12.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	4 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,4 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	30 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

HÓQUEI SOBRE GRAMA | HOCKEY SOBRE CÉSPED
FUTEBOL (DE 5 E DE 7) | FÚTBOL (DE 5 Y DE 7)

CENTRO OLÍMPICO DE HÓQUEI | *CENTRO OLÍMPICO DE HOCKEY*

O Centro Olímpico de Hóquei irá sediar o Hóquei sobre Grama Olímpico e o Futebol de 5 e de 7 Paraolímpicos. A instalação está localizada dentro do Parque Olímpico do Rio e muito próxima à Vila Olímpica e Paraolímpica, IBC/MPC e outras instalações importantes. Arquibancadas e outras facilidades temporárias estarão disponíveis para atender aos requisitos dos Jogos Olímpicos.

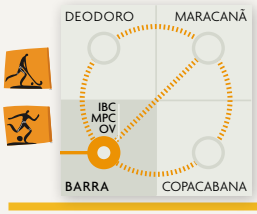
LEGADO
Um campo será mantido para o Hóquei sobre Grama como parte do Centro Olímpico de Treinamento após a conclusão dos Jogos.

El Centro Olímpico de Hockey sobre Césped *será la instalación del* Hockey *Olímpico y del Fútbol 5 y 7 Paralímpicos. El Centro Olímpico de* Hockey *se encuentra dentro del Parque Olímpico de Río en las proximidades de la Villa Olímpica y Paralímpica, del IBC/MPC y de otras instalaciones esenciales. Los asientos y las instalaciones temporales se utilizarán para cumplir con los requisitos de los Juegos Olímpicos.*

LEGADO
Uno de los campos se mantendrá para el Hockey sobre Césped *como parte del Centro Olímpico de Entrenamiento después de los Juegos.*

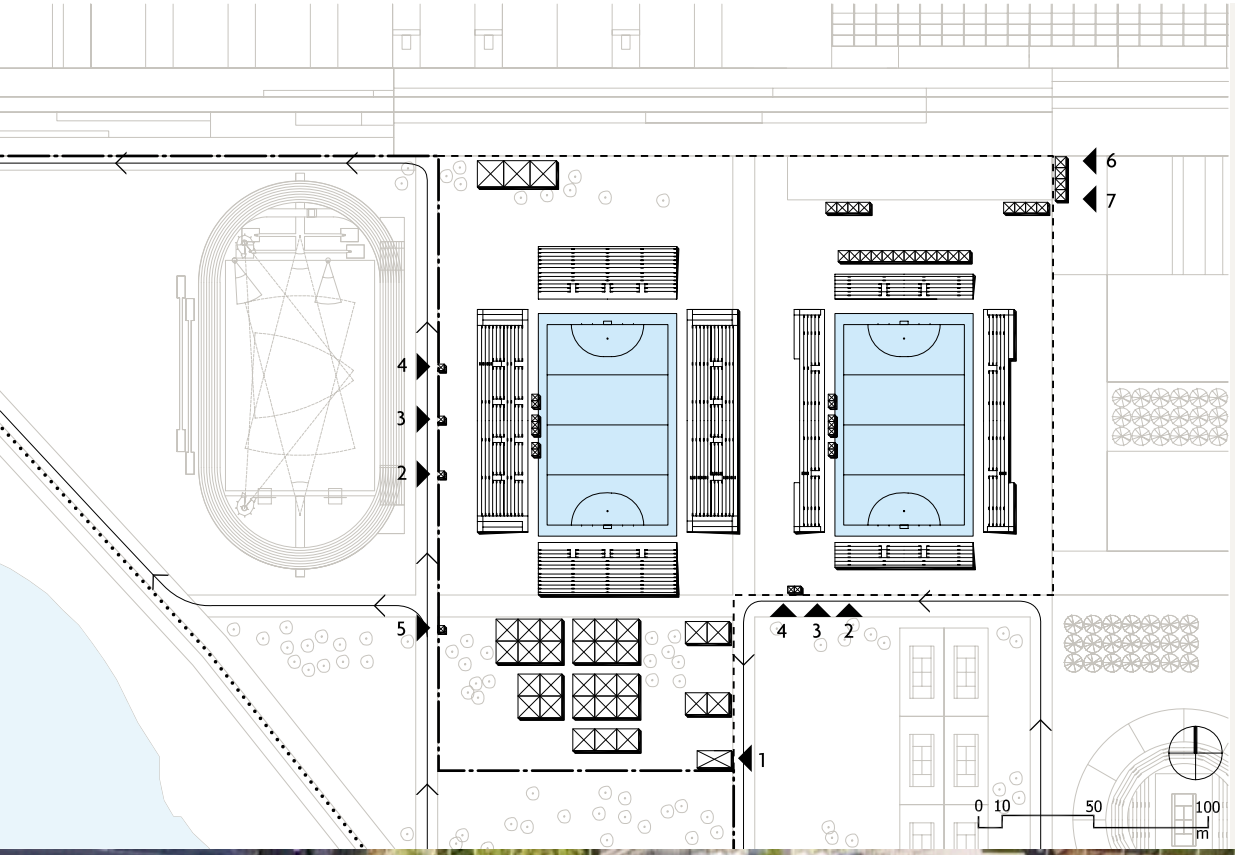
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Campo principal | *Campo 1*	10.000
Campo secundário | *Campo 2*	5.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	7 KM	10 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,3 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	30 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | JEFF GROSS

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

TÊNIS | *TENIS* TÊNIS EM CADEIRA DE RODAS | *TENIS EN SILLA DE RUEDAS*

CENTRO OLÍMPICO DE TÊNIS | *CENTRO OLÍMPICO DE TENIS*

O Centro Olímpico de Tênis será a instalação do Tênis Olímpico e do Tênis em Cadeira de Rodas Paraolímpico e será construído como parte do Centro Olímpico de Treinamento (COT), um dos principais legados da candidatura Olímpica Rio 2016. Para os Jogos Olímpicos, um total de 16 quadras serão construídas numa área de 10 hectares. Facilidades e arquibancadas temporárias serão utilizadas como apoio à infraestrutura permanente para atender aos requisitos dos Jogos. O Centro Olímpico de Tênis está localizado dentro do Núcleo do Parque Olímpico do Rio e muito próximo à Vila Olímpica e Paraolímpica, IBC/MPC e de outras instalações importantes.

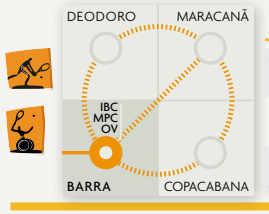
LEGADO
Após a conclusão dos Jogos, dez quadras serão mantidas como parte do COT, deixando um sólido legado para o esporte, além de oferecer ao Brasil uma instalação de competição para a realização de grandes eventos de Tênis.

El Centro Olímpico de Tenis será la instalación del Tenis Olímpico y del Tenis en Silla de Ruedas Paralímpico. Dicho centro se construirá como parte del Centro Olímpico de Entrenamiento (COE), un legado clave de la Candidatura Olímpica de Río. Para los Juegos Olímpicos, se dispondrá un total de 16 canchas ocupando un área de 10 hectáreas. Los asientos y las instalaciones temporales complementarán la infraestructura permanente cumpliendo así con los requisitos de los Juegos. El Centro Olímpico de Tenis se encuentra dentro del Núcleo del Parque Olímpico de Río en las proximidades de la Villa Olímpica y Paralímpica, del IBC/MPC y de otras instalaciones esenciales.

LEGADO
Después de los Juegos, diez canchas se mantendrán como una parte del COE proporcionando un fuerte legado para el deporte, y también ofreciendo una muy necesaria instalación de competición para los principales eventos de Tenis en Brasil.

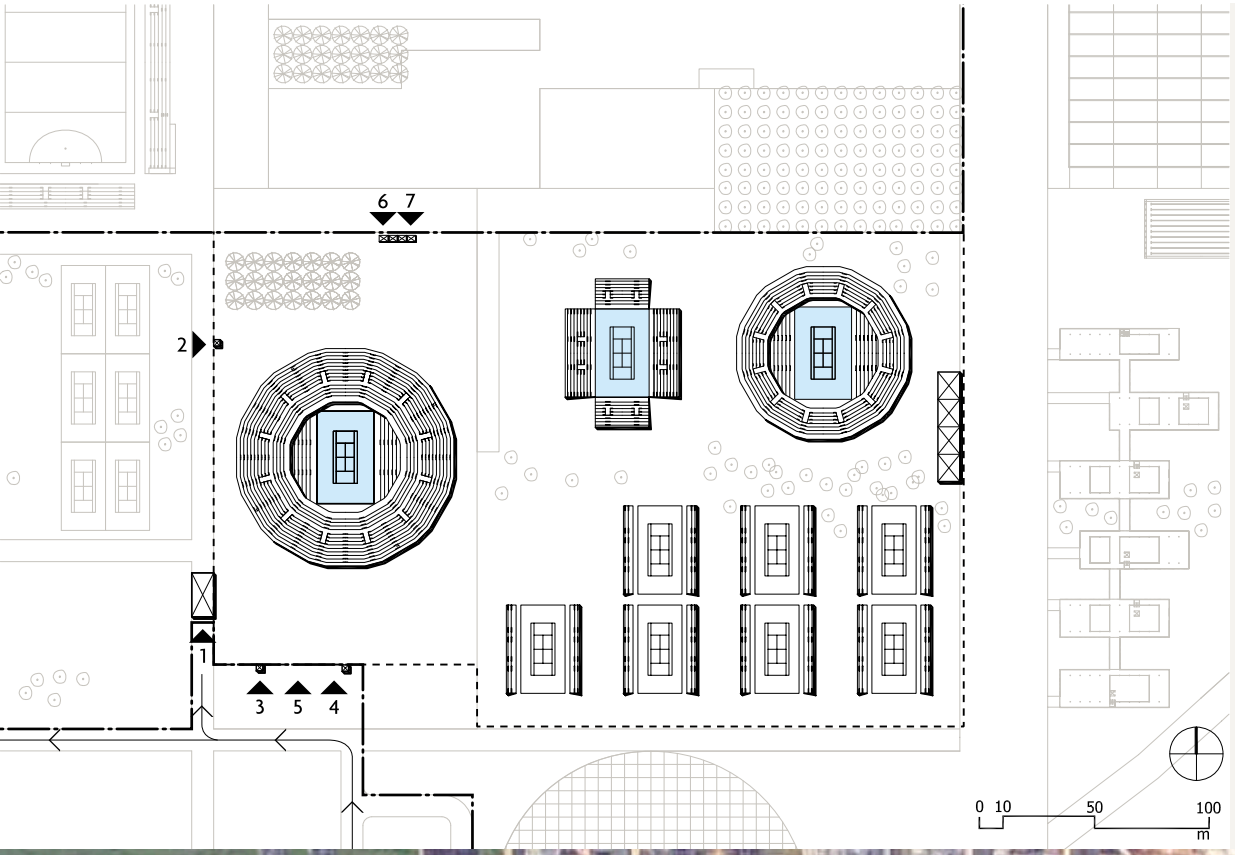
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Quadra central | *Cancha central*	10.000
Quadra Nº 1 | *Cancha de* Match *1*	5.000
Quadra Nº 2 | *Cancha de* Match *2*	3.000
Quadra Nºs 3 à 9 | *Cancha de* Match *3-9*	250



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	6 KM	10 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,7 KM	10 MIN. (A PÉ) *10 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	29 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

CICLISMO (PISTA) | *CICLISMO (PISTA)*

VELÓDROMO OLÍMPICO DO RIO | *VELÓDROMO OLÍMPICO DE RÍO*

O Velódromo Olímpico do Rio será a instalação do Ciclismo (Pista) Olímpico e Paraolímpico. A instalação, originalmente construída para os Jogos Pan-americanos Rio 2007, passará por uma grande reforma para atender aos requisitos Olímpicos. Ela ficará localizada dentro do Núcleo do Parque Olímpico do Rio, próxima do IBC/MPC e a menos de dez minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica.

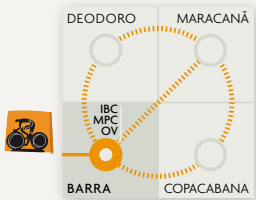
LEGADO
A instalação, atualmente administrada pelo Comitê Olímpico Brasileiro, ficará totalmente integrada ao Centro Olímpico de Treinamento (COT), um dos principais legados da candidatura Olímpica Rio 2016. O Velódromo Olímpico do Rio deixará um legado duradouro para o Ciclismo no Brasil.

El Velódromo Olímpico de Río será la instalación del Ciclismo (Pista) Olímpico y Paralímpico. La instalación, construida originalmente para los Juegos Panamericanos Rio 2007, será sometida a una importante reforma para atender a los requisitos Olímpicos. La instalación estará emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río, cerca del IBC/MPC y a diez minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica.

LEGADO
La instalación será parte integrante del Centro Olímpico de Entrenamiento (COE), uno de los legados claves de la Candidatura Rio 2016, y actualmente administrado por el Comité Olímpico Brasileño. El Velódromo Olímpico de Río dejará un legado duradero para el Ciclismo de Brasil.

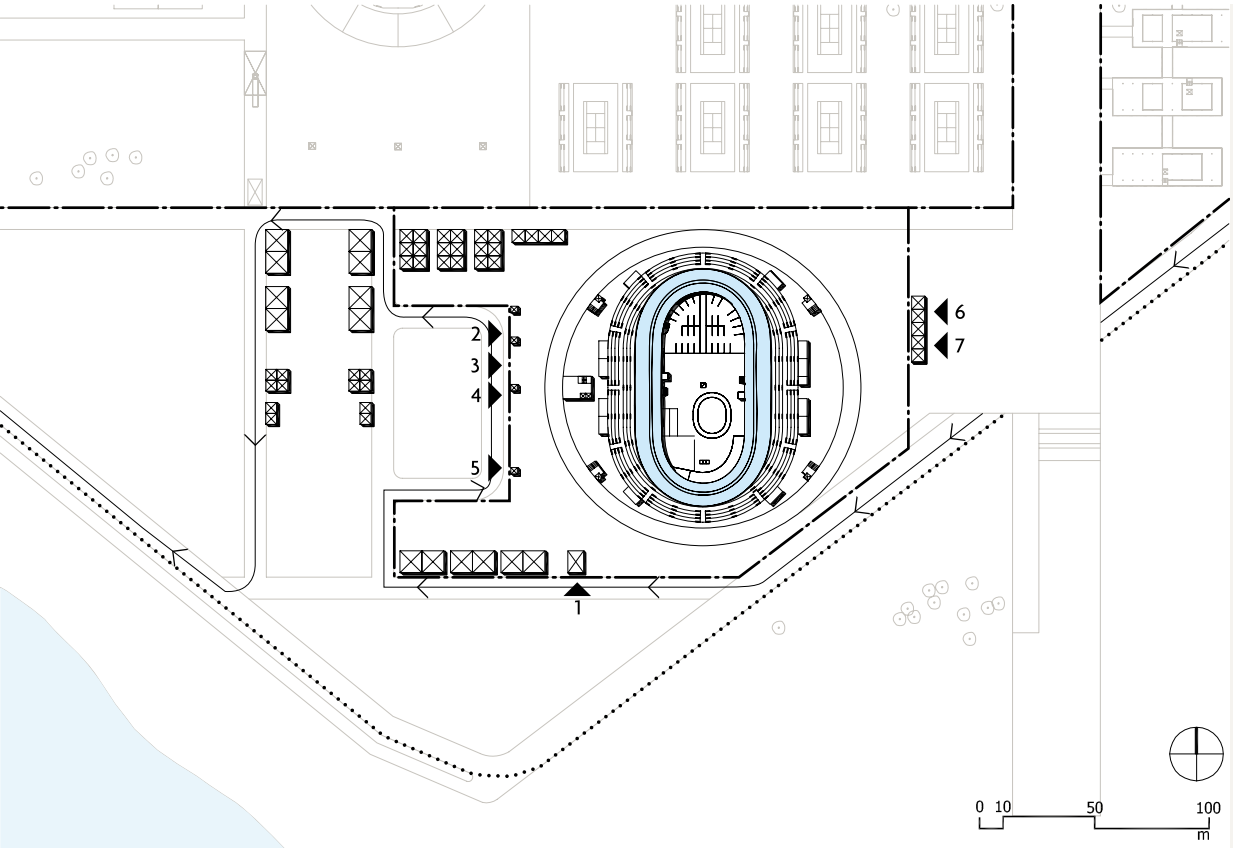
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Velódromo Olímpico do Rio | *Velódromo Olímpico de Río*	5.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	**TEMPO DE VIAGEM** *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	6 KM	10 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,8 KM	10 MIN. (A PÉ) *10 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	28 KM	35 MIN.

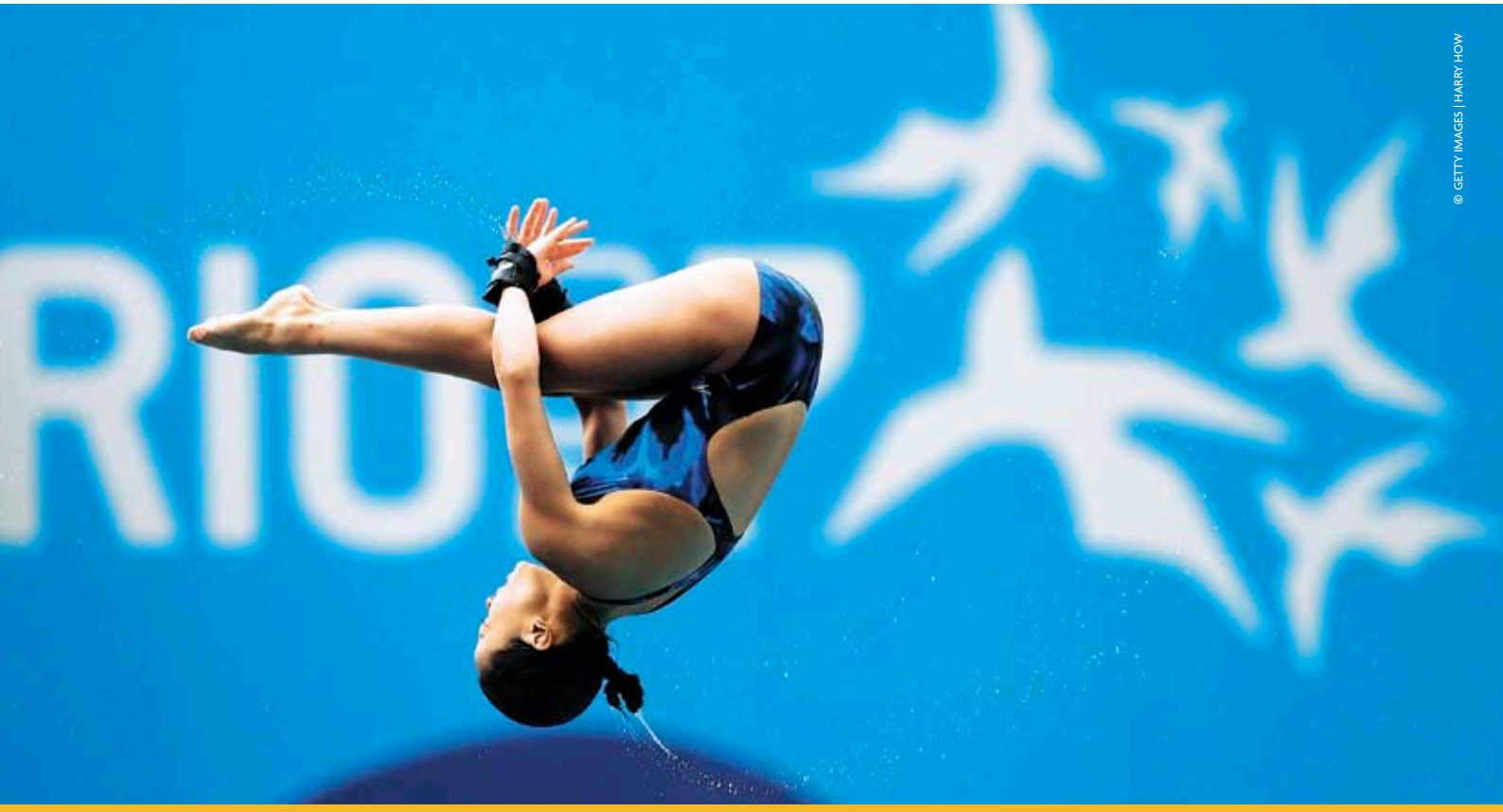
DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES



© GETTY IMAGES | HARRY HOW

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

DESPORTOS AQUÁTICOS (SALTOS ORNAMENTAIS E POLO AQUÁTICO)
ACUÁTICOS (CLAVADOS E POLO ACUÁTICO)

CENTRO AQUÁTICO MARIA LENK | *CENTRO ACUÁTICO MARIA LENK*

O Centro Aquático Maria Lenk será a instalação dos Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais e Polo Aquático) Olímpicos. A instalação foi construída para os Jogos Pan-americanos Rio 2007. A área de competição foi projetada de acordo com os requisitos da FINA (Federação Internacional de Natação) para grandes competições internacionais e precisará de modificações mínimas para os Jogos Olímpicos Rio 2016.

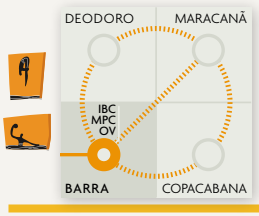
LEGADO
O Centro Aquático Maria Lenk é de propriedade da Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro e atualmente é administrado pelo Comitê Olímpico Brasileiro. A instalação será totalmente integrada ao Centro Olímpico de Treinamento (COT) como um centro de excelência em todos os desportos aquáticos, além de ser utilizada para competições regionais e internacionais.

El Centro Acuático Maria Lenk será la instalación de los deportes Acuáticos (Clavados) y Acuático (Polo Acuático). La instalación se construyó para los Juegos Panamericanos Rio 2007 y se diseñó en conformidad con los requisitos de la FINA para grandes competiciones internacionales, necesitando solamente de modificaciones mínimas para los Juegos Olímpicos Rio 2016.

LEGADO
El Centro Acuático Maria Lenk es propiedad de la Ciudad de Río de Janeiro actualmente administrado por el Comité Olímpico Brasileño. La instalación estará plenamente integrada al Centro Olímpico de Entrenamiento (COE) como un centro de excelencia para todas las disciplinas Acuáticas, además de su utilización para competiciones internacionales y regionales.

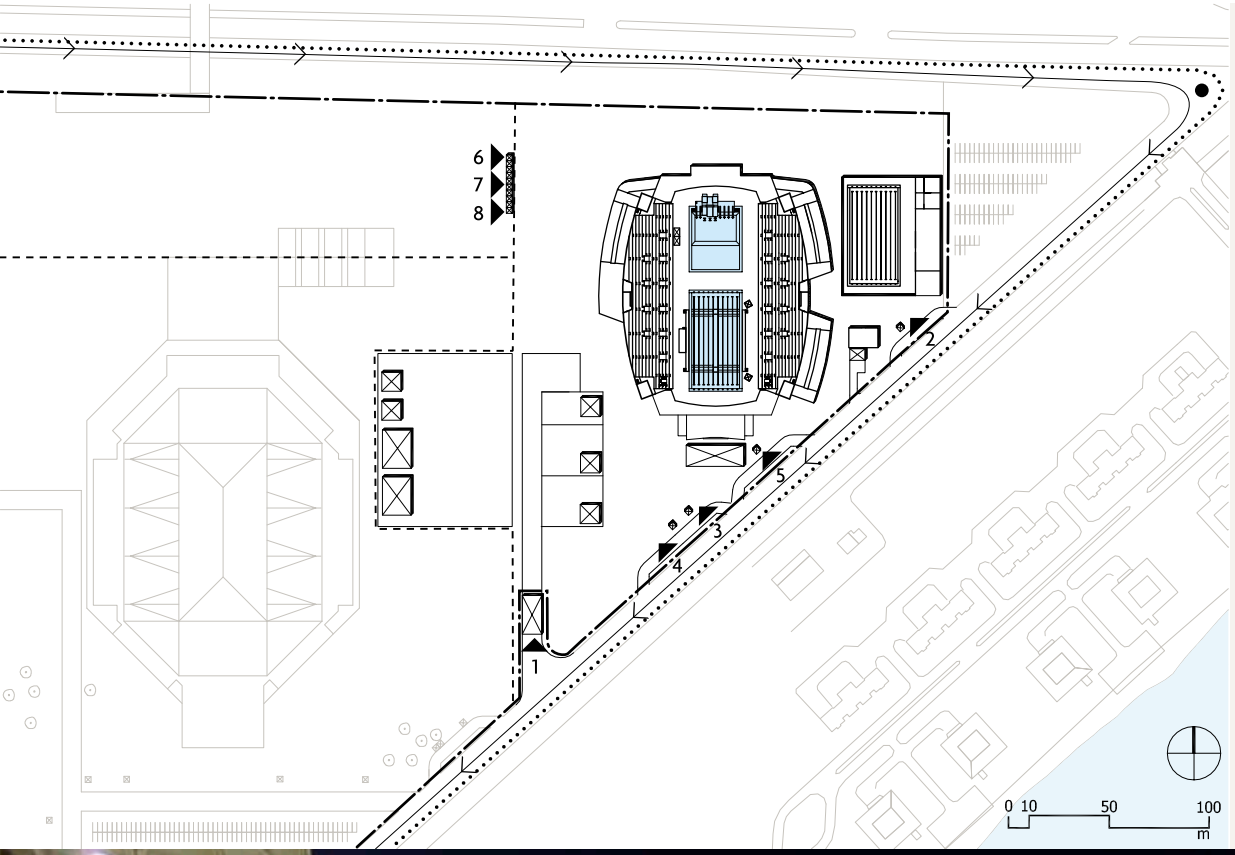
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Centro Aquático Maria Lenk	*Centro Acuático Maria Lenk*	6.500



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	5 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	1 KM	5 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	28 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

DESPORTOS AQUÁTICOS (NATAÇÃO E NADO SINCRONIZADO) |
ACUÁTICOS (NATACIÓN E NATACIÓN SINCRONIZADA) NATAÇÃO | *NATACIÓN*

ESTÁDIO OLÍMPICO DE DESPORTOS AQUÁTICOS | *CENTRO OLÍMPICO DE NATACIÓN*

O Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos será a instalação da Natação e do Nado Sincronizado Olímpicos e da Natação Paraolímpica. A instalação será construída no Núcleo do Parque Olímpico do Rio com 18.000 assentos temporários em uma estrutura permanente. No coração do Parque Olímpico do Rio, o estádio ficará a dez minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica e poderá ser alcançado a pé do IBC/MPC.

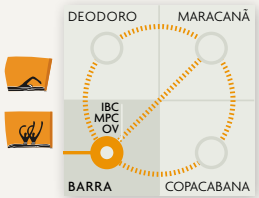
LEGADO
A estrutura do Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos será mantida após a conclusão dos Jogos, integrando-se totalmente ao Centro Olímpico de Treinamento (COT). Com todos os assentos removidos após os Jogos, a instalação será reformada para acomodar estruturas administrativas e de pesquisa do COT.

El Centro Olímpico de Natación será la instalación para disciplinas Acuáticas Olímpicas (Natación) y Acuáticas (Natación Sincronizada) Así como para la Natación Paralímpica. La instalación se construirá en el Núcleo del Parque Olímpico de Río, con 18.000 asientos de carácter temporal dentro de una estructura permanente. En el corazón del Parque Olímpico de Río, la instalación se ubicará a diez minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica pudiéndose ir a pie del IBC/MPC.

LEGADO
La estructura del Centro Olímpico de Natación se mantendrá después de los Juegos, convirtiéndose en parte integrante del Centro Olímpico de Entrenamiento (COE). Con todos los asientos retirados, la instalación se acondicionará para acomodar las instalaciones administrativas y de investigación claves del COE.

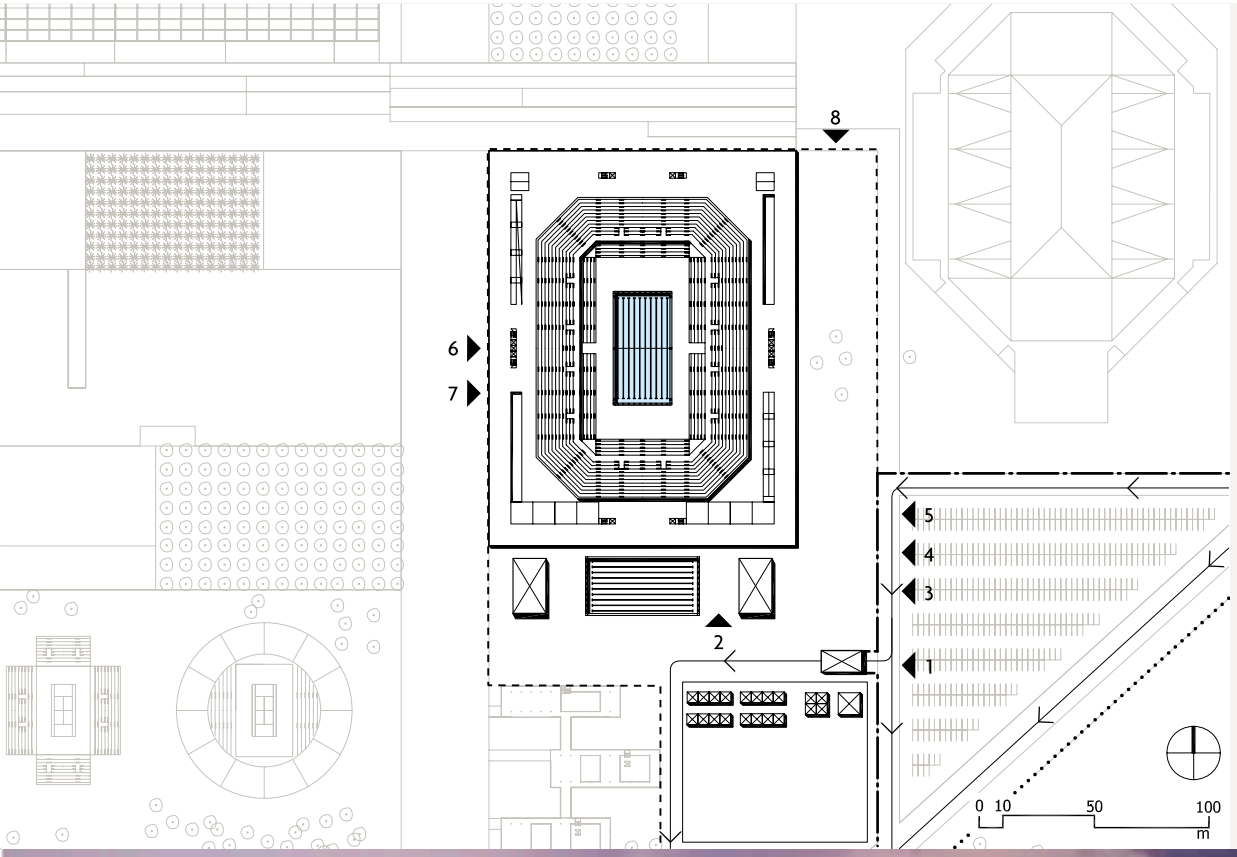
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos | *Centro Olímpico de Natación*	18.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	6 KM	10 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,8 KM	10 MIN. (A PÉ) *10 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	28 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | JEFF GROSS

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

GINÁSTICA | *GIMNASIA*

BASQUETEBOL EM CADEIRA DE RODAS | *BALONCESTO EN SILLA DE RUEDAS*

ARENA OLÍMPICA DO RIO | *ARENA OLÍMPICA DE RÍO*

A Arena Olímpica do Rio será a instalação para a Ginástica Olímpica e o Basquetebol em Cadeira de Rodas Paraolímpico. Concluída para os Jogos Pan-americanos Rio 2007, a instalação foi projetada para a Ginástica Olímpica. O mesmo local receberá as competições de Ginástica Artística, Rítmica e Trampolim, bem como o evento de Gala programado pela FIG (Federação Internacional de Ginástica). A arena fica localizada dentro do Núcleo do Parque Olímpico do Rio juntamente com outros dez esportes e a apenas cinco minutos da Vila Olímpica e Paraolímpica.

LEGADO

A Arena Olímpica do Rio é propriedade da Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro, e é operada pela *GL Events*. A instalação, que se firmou como a maior arena da cidade, vem sendo utilizada regularmente para grandes eventos esportivos, shows e eventos culturais. Após os Jogos, a Arena Olímpica do Rio continuará a ser extremamente importante, ajudando o Rio de Janeiro a atrair e sediar grandes eventos.

La Arena Olímpica de Río será la instalación de Gimnasia Olímpica y Baloncesto en Silla de Ruedas Paralímpico. Construida para los Juegos Panamericanos Rio 2007, la instalación fue diseñada para la Gimnasia Olímpica. Dicha instalación acogerá las disciplinas de Gimnasia Artística, Rítmica y Trampolín, así como el evento de Gala basado en el programa preferido de la FIG. La instalación estará emplazada en el Núcleo del Parque Olímpico de Río, con otros diez deportes y se encuentra a cinco minutos de la Villa Olímpica y Paralímpica.

LEGADO

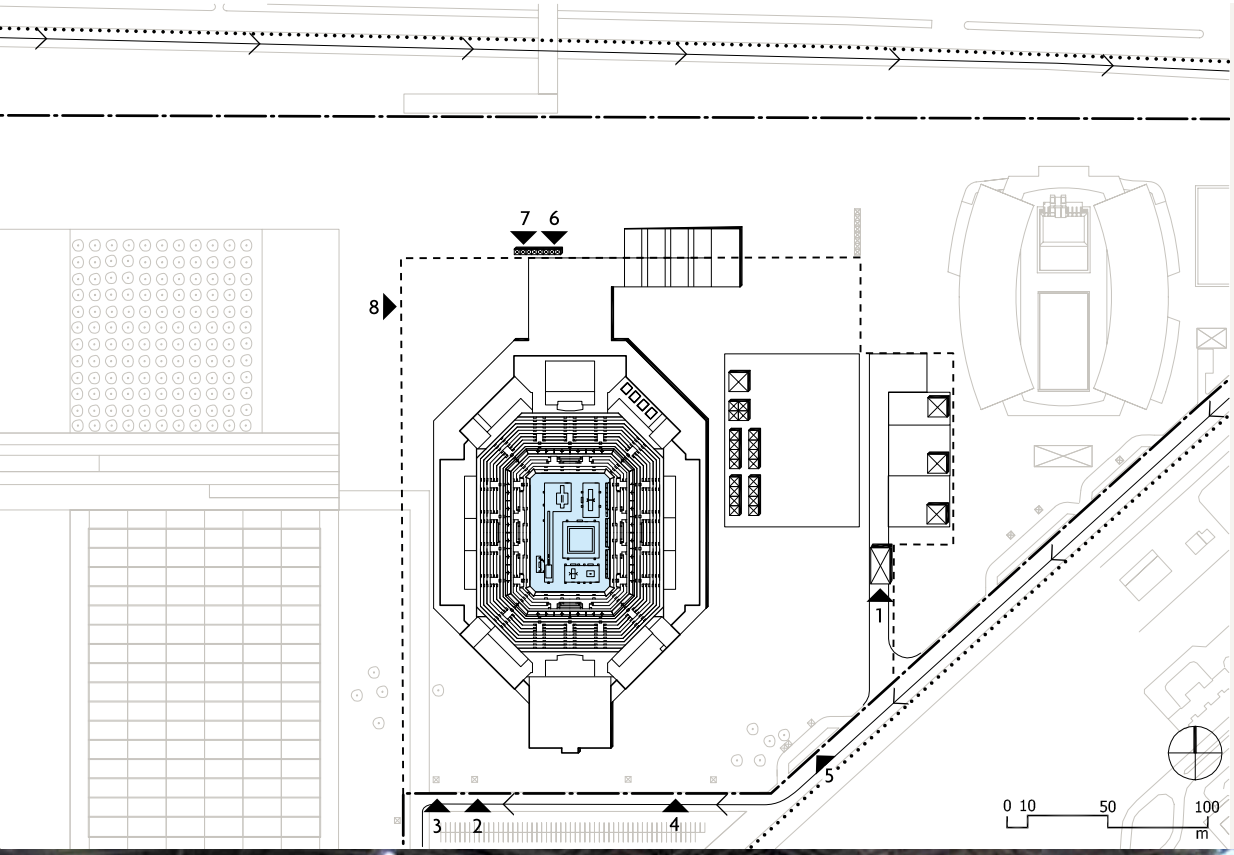
La Arena Olímpica de Río es propiedad de la Ciudad de Río de Janeiro y operada por GL Events. *Se la utiliza ampliamente para grandes eventos deportivos, conciertos y actividades culturales y es la más grande arena en recinto cerrado de Río. Después de los Juegos Olímpicos de Río, la Arena continuará siendo un recurso importante para la ciudad, atrayendo y acogiendo eventos importantes.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

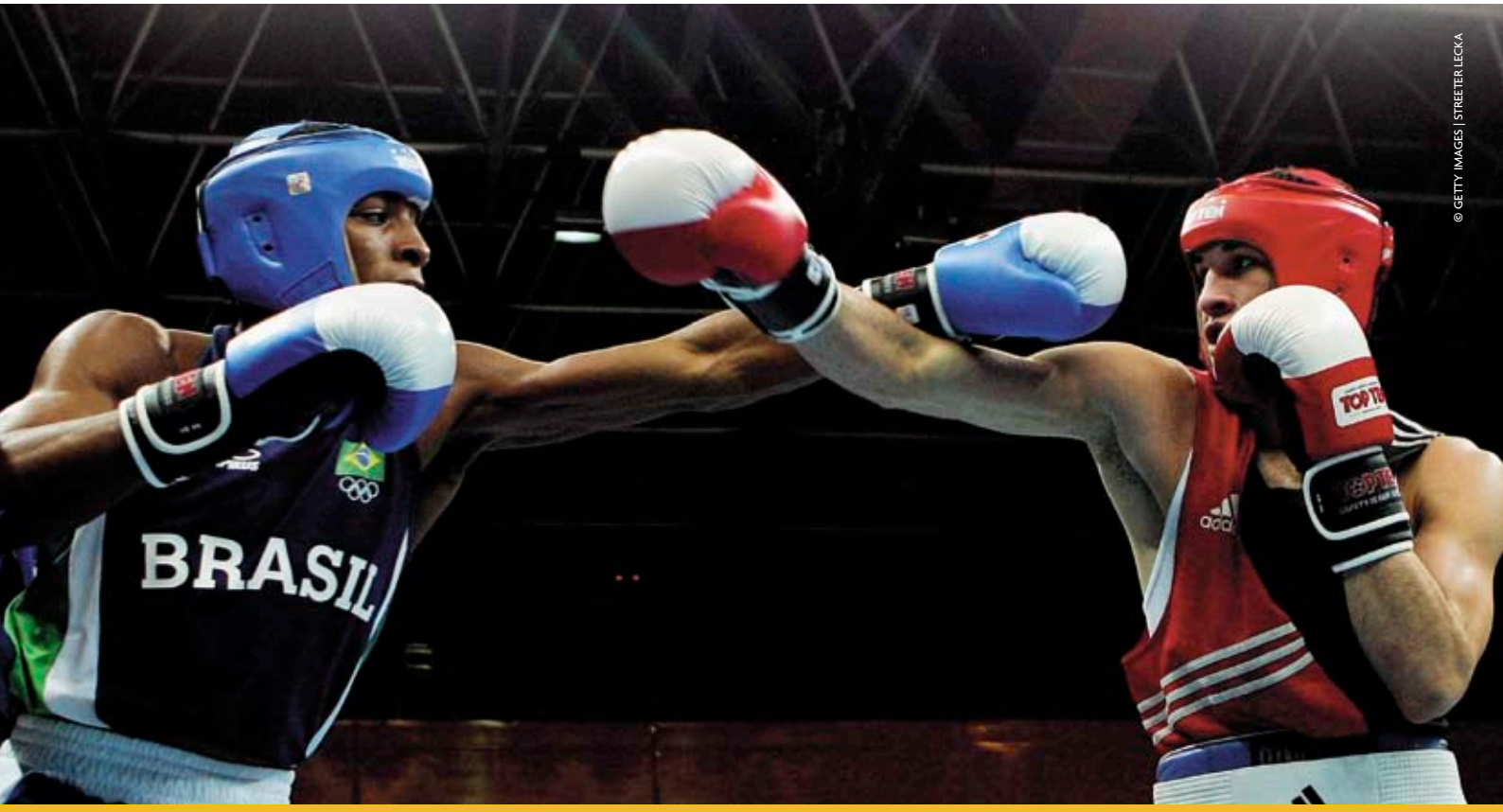
Arena Olímpica do Rio	*Arena Olímpica de Río*	12.000

	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	5 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	0,8 KM	10 MIN. (A PÉ) *10 MIN. (A PIE)*
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	28 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo



© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

BOXE | *BOXEO*

RIOCENTRO – PAVILHÃO 2 | RIOCENTRO – *PABELLÓN 2*

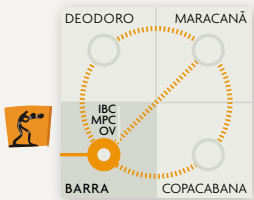
O Riocentro – Pavilhão 2 será a instalação do Boxe Olímpico. Com capacidade para 9.000 espectadores e área total de 13.000m², o Pavilhão 2 também irá acomodar todas as instalações de treinamento do Boxe em uma área separada e exclusiva. O Riocentro fica ao lado da Vila Olímpica e Paraolímpica, podendo ser alcançado a pé. Além disso, fica localizado a apenas cinco minutos do Núcleo do Parque Olímpico do Rio e do IBC/MPC.

LEGADO
O Riocentro continuará sendo o principal centro de exposições e convenções da cidade, e suas melhorias já programadas serão aceleradas devido à realização dos Jogos, trazendo um benefício imediato por sua viabilidade e sustentabilidade. O Boxe terá áreas de treinamento permanentes no Centro Olímpico de Treinamento, localizado ao lado do Riocentro, garantindo o legado para a modalidade no Brasil.

Riocentro – *Pabellón 2 será la instalación para el Boxeo Olímpico. Con una capacidad de aforo de 9.000 asientos y un área total de 13.000m², el Pabellón 2 también albergará todas las instalaciones de entrenamiento de Boxeo en un área específica y separada.* Riocentro *está a poca distancia de la Villa Olímpica y Paralímpica, adyacente a ella, y a cinco minutos del Núcleo del Parque Olímpico de Río y del IBC/MPC.*

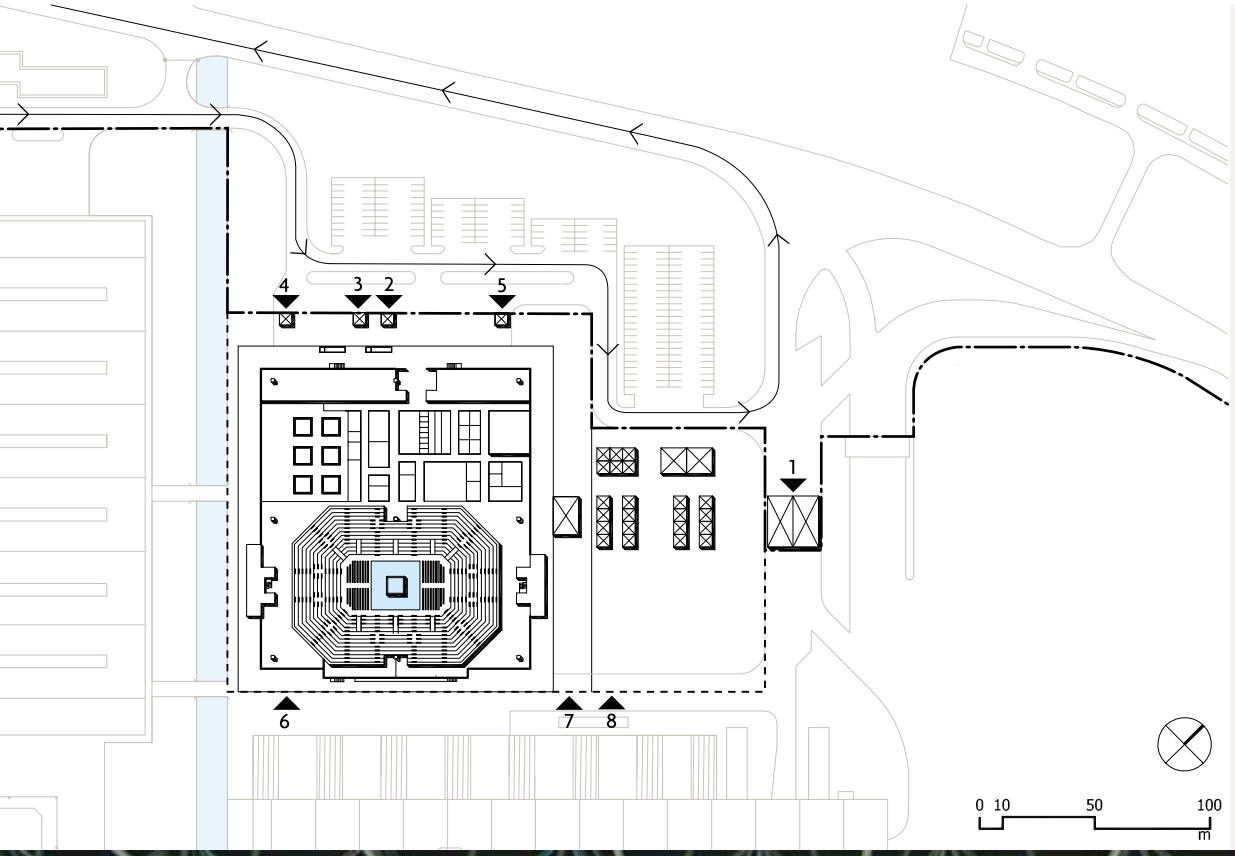
LEGADO
Riocentro *continuará como el principal centro de convenciones y exposiciones de Río de Janeiro, con mejoras ya previstas para los Juegos, dejando beneficios inmediatos para mejorar su viabilidad y su sostenibilidad. El Boxeo va a tener instalaciones permanentes para entrenamiento en el Centro Olímpico de Entrenamiento, garantizando un legado para este deporte en Brasil.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*	
Pavilhão 2 | *Pabellón 2*	9.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	2 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	2 KM	5 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	32 KM	40 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

TÊNIS DE MESA | *TENIS DE MESA*

RIOCENTRO – PAVILHÃO 3 | RIOCENTRO – *PABELLÓN 3*

O Riocentro – Pavilhão 3 será a instalação do Tênis de Mesa Olímpico e Paraolímpico. Para os Jogos Olímpicos será implantado um conceito pioneiro através de uma quadra central com capacidade para 5.000 pessoas, proporcionando uma atmosfera única para atletas e espectadores. Com uma área total de 25.000m², o Pavilhão 3 do Riocentro também irá receber toda a área de treinamento do Tênis de Mesa. Além disso, ele fica ao lado da Vila Olímpica e Paraolímpica e a apenas cinco minutos do Núcleo do Parque Olímpico do Rio e do IBC/MPC.

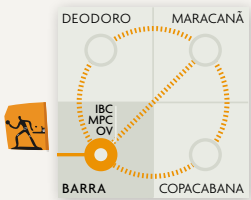
LEGADO
O Riocentro continuará sendo o principal centro de exposições e convenções da cidade, e suas melhorias já programadas serão aceleradas devido à realização dos Jogos, trazendo um benefício imediato por sua viabilidade e sustentabilidade. O Tênis de Mesa terá áreas de treinamento permanentes no Centro Olímpico de Treinamento, localizado ao lado do Riocentro, garantindo o legado para a modalidade no Brasil.

Riocentro – *Pabellón 3 será la instalación para el Tenis de Mesa Olímpico y Paralímpico. Para los Juegos Olímpicos, se presentará un concepto único para el Tenis de Mesa con una Cancha Central, con capacidad de aforo de 5.000 asientos, diseñada para brindar un excelente ambiente para los atletas y espectadores. Con un tamaño total de 25.000m², Riocentro – Pabellón 3 también abrigará a todos los entrenamientos del Tenis de Mesa.* Riocentro *se encuentra a poca distancia de la vecina Villa Olímpica y Paralímpica y a cinco minutos del Núcleo del Parque Olímpico de Río y del IBC/MPC.*

LEGADO
Riocentro *continuará como el principal centro de convenciones y exposiciones de Río, con mejoras planificadas para los Juegos, dejando beneficios inmediatos para mejorar su viabilidad y su sostenibilidad. El Tenis de Mesa va a tener instalaciones permanentes para entrenamiento en el adyacente Centro Olímpico de Entrenamiento (COE), garantizando así un legado para el Tenis de Mesa de Brasil.*

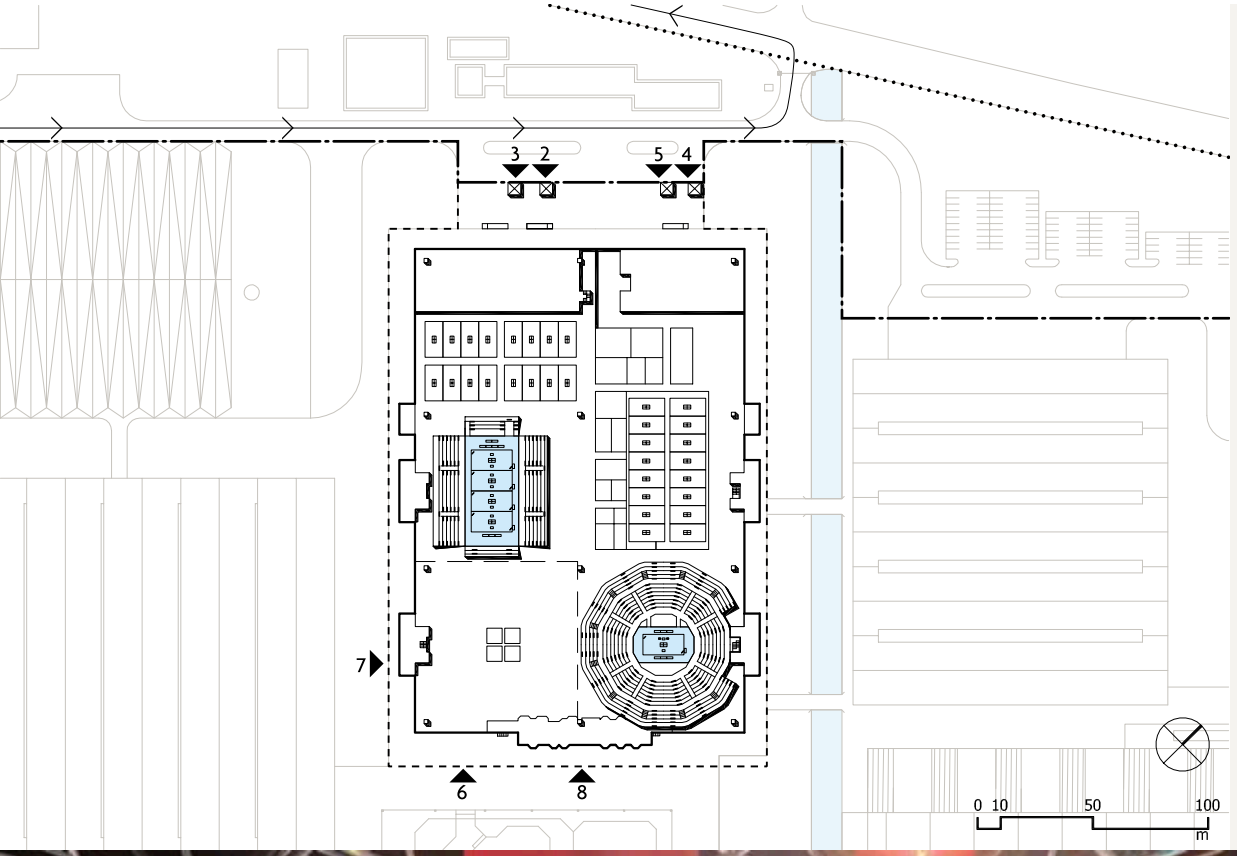
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Quadra Central | *Cancha Central*	5.000
Quadra de Preliminares | *Canchas Preliminares*	2.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	2 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	2 KM	5 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	32 KM	40 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | JEFF GROSS

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

LEVANTAMENTO DE PESO | *LEVANTAMIENTO DE PESAS*
HALTEROFILISMO | *HALTEROFILIA*

RIOCENTRO – PAVILHÃO 6 | RIOCENTRO – *PABELLÓN 6*

O Riocentro – Pavilhão 6 será a instalação do Levantamento de Peso Olímpico e do Halterofilismo Paraolímpico. Um estádio coberto construído especificamente com esse propósito, com capacidade para 6.500 espectadores e área total de 14.000m², o Pavilhão 6 também irá acomodar todas as instalações de treinamento do Levantamento de Peso e do Halterofilismo. O Riocentro fica localizado ao lado da Vila Olímpica e Paraolímpica e a apenas cinco minutos do Núcleo do Parque Olímpico do Rio e do IBC/MPC.

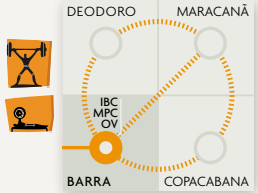
LEGADO
O Riocentro continuará sendo o principal centro de exposições e convenções da cidade, e as suas melhorias já programadas serão aceleradas devido à realização dos Jogos, trazendo um benefício imediato por sua viabilidade e sustentabilidade. O Levantamento de Peso e o Halterofilismo terão áreas de treinamento permanentes no Centro Olímpico de Treinamento, localizado ao lado do Riocentro, garantindo o legado para essas modalidades no Brasil.

Riocentro – Pabellón 6 será la instalación para el Levantamiento de Pesas Olímpico y para la Halterofilia Paralímpica. Será un estadio temporal en recinto cerrado construido en Riocentro, *con una capacidad de aforo de 6.500 asientos, con un área de 14.000m², el Pabellón 6 también albergará a todas las instalaciones de entrenamiento del Levantamiento de Pesas y de la Halterofilia.* Riocentro *se encuentra a poca distancia de la vecina Villa Olímpica y Paralímpica, a cinco minutos del Núcleo del Parque Olímpico de Río y del IBC/MPC.*

LEGADO
Riocentro *continuará como el principal centro de convenciones y exposiciones de Río, con mejoras planificadas aceleradas por los Juegos, dejando beneficios inmediatos para mejorar su viabilidad y su sostenibilidad. El Levantamiento de Pesas y la Halterofilia tendrán instalaciones permanentes para entrenamiento en el adyacente Centro Olímpico de Entrenamiento (COE), garantizando un legado para Brasil.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

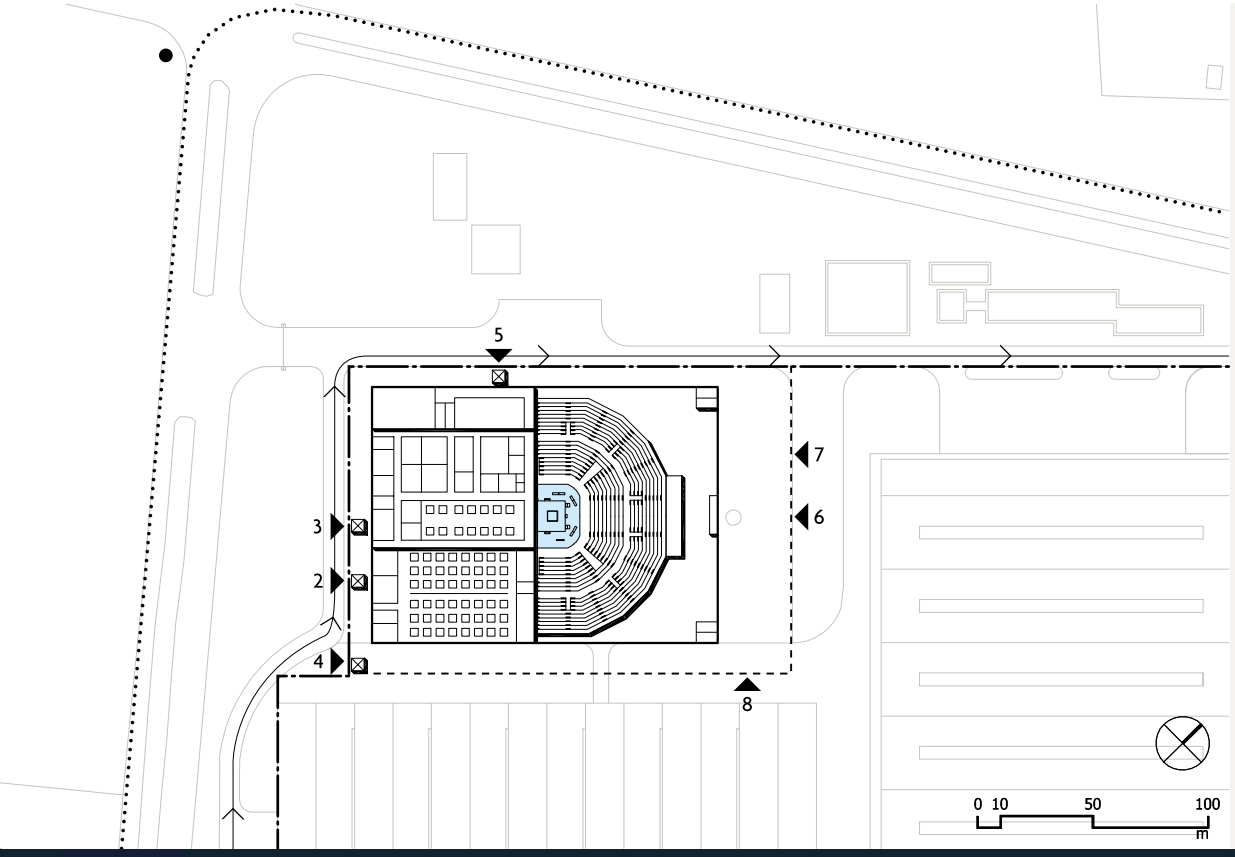
Pavilhão 6 | *Pabellón 6*	6.500



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	2 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	2 KM	5 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	31 KM	35 MIN.

9

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

REGIÃO BARRA | *REGIÓN BARRA*

BADMINTON | *BADMINTON*

RIOCENTRO – PAVILHÃO 4 | RIOCENTRO – *PABELLÓN 4*

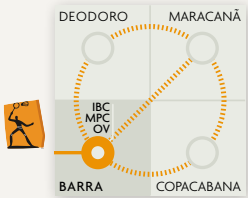
O Riocentro – Pavilhão 4 será a instalação do Badminton Olímpico com capacidade para 6.500 espectadores. O Pavilhão 4 tem um pé direito de 12m e um moderno sistema de ar condicionado de baixa velocidade. Com área total de 25.000m², essa instalação também irá acomodar todas as áreas de treinamento do Badminton. O Riocentro fica localizado ao lado da Vila Olímpica e Paraolímpica e a apenas cinco minutos do Núcleo do Parque Olímpico do Rio e do IBC/MPC.

LEGADO
O Riocentro continuará sendo o principal centro de exposições e convenções da cidade, e as suas melhorias já programadas serão aceleradas devido à realização dos Jogos, deixando um benefício imediato por sua viabilidade e sustentabilidade. O Badminton terá áreas de treinamento permanentes no Centro Olímpico de Treinamento, localizado ao lado do Riocentro, garantindo o legado para a modalidade no Brasil.

Riocentro – *Pabellón 4 será la instalación para el Bádminton Olímpico con una capacidad de aforo de 6.500 asientos. El Pabellón 4 cuenta con una altura de 12m y un sistema de aire acondicionado de baja velocidad. Con un área total de 25.000m², la instalación también recibirá todos los entrenamientos de Bádminton.* Riocentro *se encuentra a poca distancia de la vecina Villa Olímpica y Paralímpica, a cinco minutos del Núcleo del Parque Olímpico de Río y del IBC/MPC.*

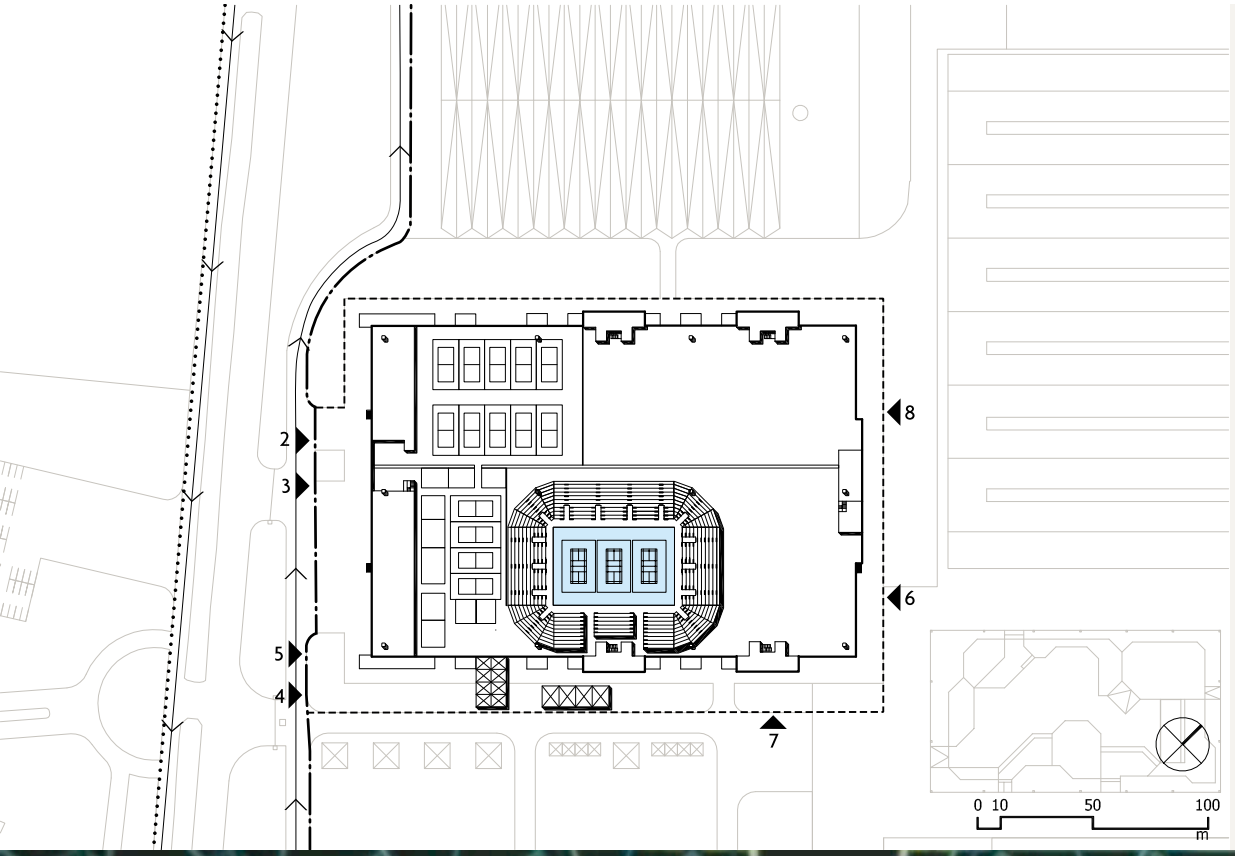
LEGADO
Riocentro *continuará como el principal centro de convenciones y exposiciones de Río, con mejoras planificadas aceleradas por los Juegos, dejando beneficios inmediatos para mejorar su viabilidad y su sostenibilidad. El Bádminton tendrá instalaciones permanentes para entrenamiento en el adyacente Centro Olímpico de Entrenamiento (COE), garantizando un legado para el Bádminton de Brasil.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*	
Pavilhão 4 | *Pabellón 4*	6.500

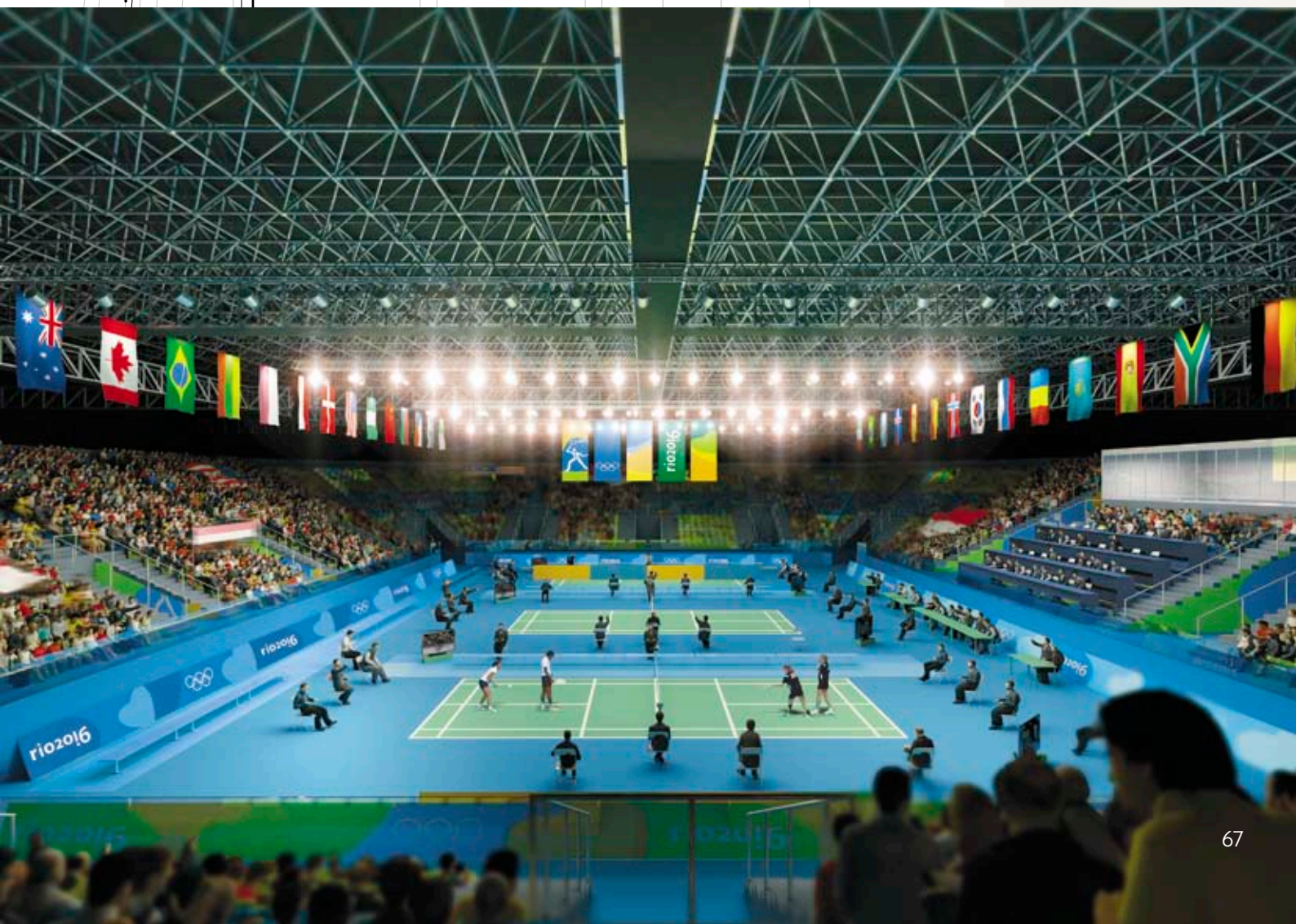


	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	2 KM	5 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	2 KM	5 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	31 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo



9

© CO-RIO | ALEX FERRO

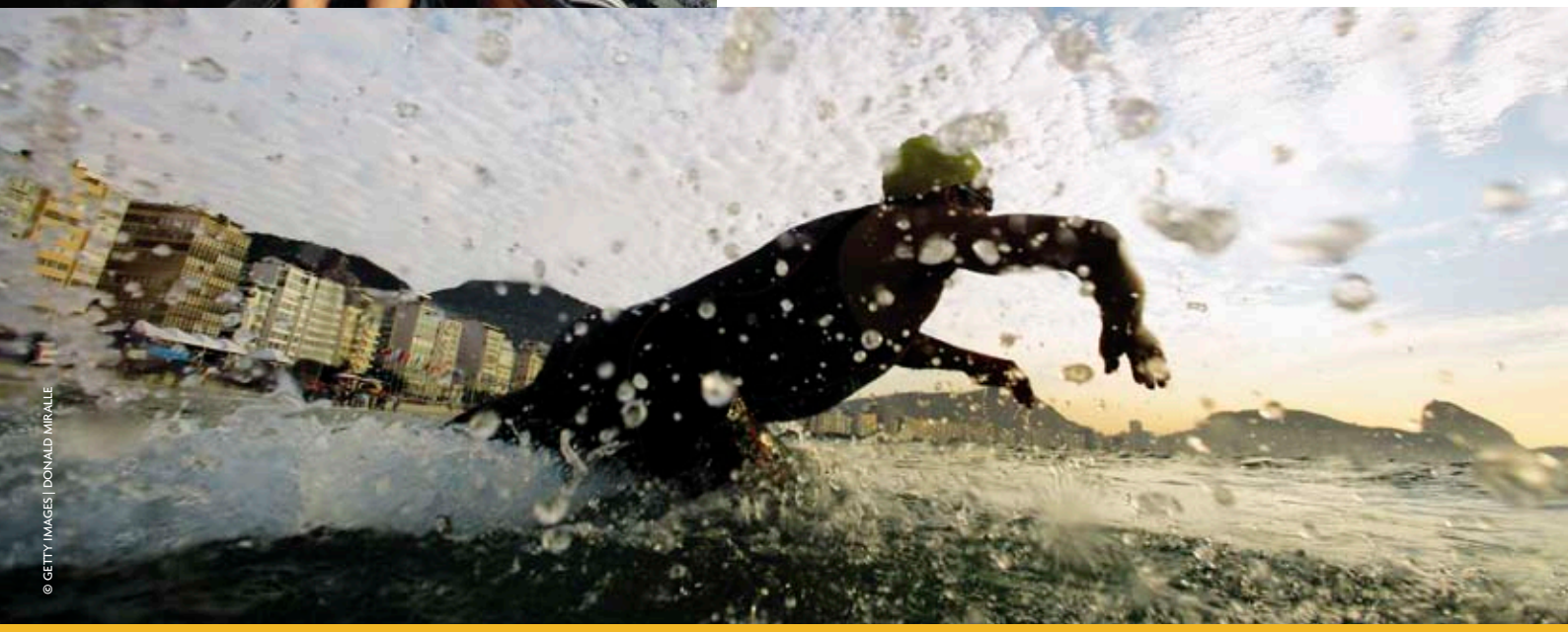
© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

© CO-RIO | ALEX FERRO

© JOHN BAKER

© GETTY IMAGES | STRETER LECKA

9



© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

ZONA COPACABANA | *ZONA* COPACABANA

INSTALAÇÕES OLÍMPICAS DESTA ZONA | *INSTALACIONES OLÍMPICAS EN LA ZONA*

- REMO
  REMO
- CANOAGEM (Velocidade)
  *CANOTAJE/*KAYAK *(Aguas Tranquilas)*
- VÔLEI DE PRAIA
  VOLEIBOL DE PLAYA
- DESPORTOS AQUÁTICOS (Maratona Aquática)
  ACUÁTICOS (Maratón Acuático)
- TRIATLO
  TRIATLÓN
- VELA
  VELA
- ATLETISMO (Marcha Atlética)
  ATLETISMO (Marcha Atlética)
- CICLISMO (Estrada)
  CICLISMO (Carretera)

INSTALAÇÕES PARAOLÍMPICAS DESTA ZONA
INSTALACIONES PARALÍMPICAS EN LA ZONA

- REMO
  REMO
- VELA
  VELA
- ATLETISMO (Maratona)
  ATLETISMO (Maratón)
- CICLISMO (Estrada)
  CICLISMO (Carretera)

LEGENDAS DAS INSTALAÇÕES | *LEYENDAS INSTALACIONES*

Instalações Olímpicas | *Instalaciones Olímpicas*

Instalações Paraolímpicas | *Instalaciones Paralímpicas*

A Zona Copacabana, com suas praias mundialmente famosas, belas montanhas e cartões postais como o Pão de Açúcar e o Corcovado será o local perfeito para as competições de rua. Vôlei de Praia, Maratona Aquática e Triatlo terão lugar na Praia de Copacabana, Remo e Canoagem (Velocidade) na Lagoa Rodrigo de Freitas, Ciclismo (Estrada) e a Marcha Atlética no Parque do Flamengo e a Vela na Marina da Glória, em plena Baía de Guanabara. Sendo uma região que possui aproximadamente dois milhões de habitantes, esses eventos dos Jogos Rio 2016 têm a garantia da mais autêntica vibração e energia cariocas.

LEGADO

A recuperação e preservação ambiental do patrimônio natural dessa região, incluindo a Baía de Guanabara e as praias da Zona Sul, são uma prioridade para a cidade do Rio de Janeiro. O projeto Rio 2016 irá apoiar iniciativas estratégicas nesse sentido.

La Zona de Copacabana*, con sus playas, montañas y famosos íconos, que incluyen el* Pão de Açúcar *y el Corcovado, será un lugar espectacular para eventos al aire libre. El Voleibol de Playa, los Deportes Acuáticos (Maratón Acuático) y el Triatlón se realizarán en la Playa de* Copacabana*; el Remo y el Canotaje/*Kayak *(Aguas Tranquilas), se llevarán a cabo en la* Lagoa Rodrigo de Freitas*; el Ciclismo (Carretera) y el Atletismo (Marcha Atlética), en el Parque de* Flamengo*, mientras que las competiciones de Vela serán en la* Marina da Glória*. En esta región de la ciudad con aproximadamente 2 millones de habitantes, todos los eventos contarán con el apoyo de un importante número de espectadores durante los Juegos.*

LEGADO

La rehabilitación y la protección del patrimonio ambiental único de esta zona, incluyendo las bahías y otras vías navegables son prioritarias para la ciudad. El Master Plan *de Rio 2016 apoyará las iniciativas estratégicas relacionadas con dicha rehabilitación.*

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

LAGOA RODRIGO DE FREITAS | LAGOA RODRIGO DE FREITAS

REMO | *REMO* CANOAGEM (VELOCIDADE) | *CANOTAJE/KAYAK (AGUAS TRANQUILAS)*

A Lagoa Rodrigo de Freitas será a instalação do Remo Olímpico e Paraolímpico e da Canoagem (Velocidade) Olímpica. Ela fica localizada no coração da cidade do Rio de Janeiro, cercada por belas montanhas, pela Floresta da Tijuca e pela estátua do Cristo Redentor, no alto do Corcovado. O local fica a apenas dez minutos das praias e hotéis de Ipanema e Copacabana. Um dos pontos altos desse projeto será a construção de um píer temporário, com capacidade para 10.000 espectadores, garantindo intensa vibração na chegada das provas.

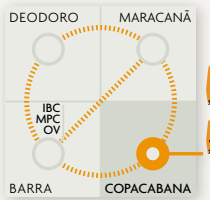
LEGADO
Considerada a principal casa do Remo e da Canoagem brasileiros, a Lagoa Rodrigo de Freitas receberá reformas que deixarão um legado para essas modalidades, incluindo acomodações para atletas em treinamento, uma nova torre de chegada e uma nova garagem de barcos. Os clubes de remo sediados na Lagoa e a Confederação Brasileira de Remo (CBR) serão beneficiados de forma significativa por essas melhorias.

Lagoa Rodrigo de Freitas *será la instalación del Remo y del Canotaje/kayak (Aguas Tranquilas) Olímpicos y Paralímpicos. La instalación estará emplazada en el corazón de Río, con el espectacular paisaje de las montañas, la Floresta de Tijuca, la estatua del Cristo Redentor en el Corcovado y a diez minutos de los hoteles y playas de* Copacabana *e* Ipanema. *Una novedad de la instalación será un pontón temporal con 10.000 asientos, que garantizará un gran clima en la línea de llegada.*

LEGADO
Como local tradicional del Remo y del Canotaje en Río, la modernización prevista de esta instalación dejará un importante legado que comprenderá instalaciones de entrenamiento para los atletas e instalaciones renovadas, incluyéndose una nueva torre de llegada y garaje para embarcaciones. Los clubes locales y la Federación Nacional que utilizan esta instalación se beneficiarán considerablemente con mejoras.

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Lagoa Rodrigo de Freitas | Lagoa Rodrigo de Freitas	14.000

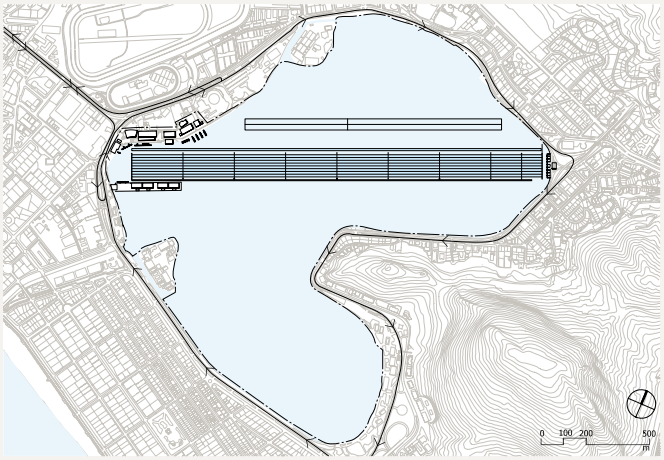


	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	28 KM	35 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	25 KM	30 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	5 KM	5 MIN.

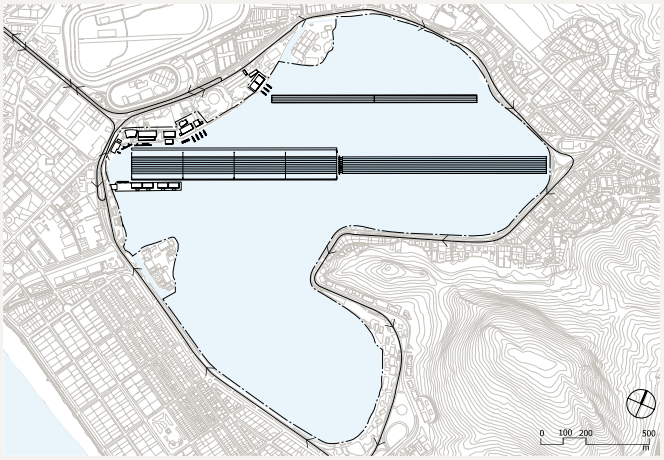
DEPORTE E INSTALACIONES

CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

REMO | *REMO* CANOAGEM (VELOCIDADE) | *CANOTAJE/KAYAK (AGUAS TRANQUILAS)*

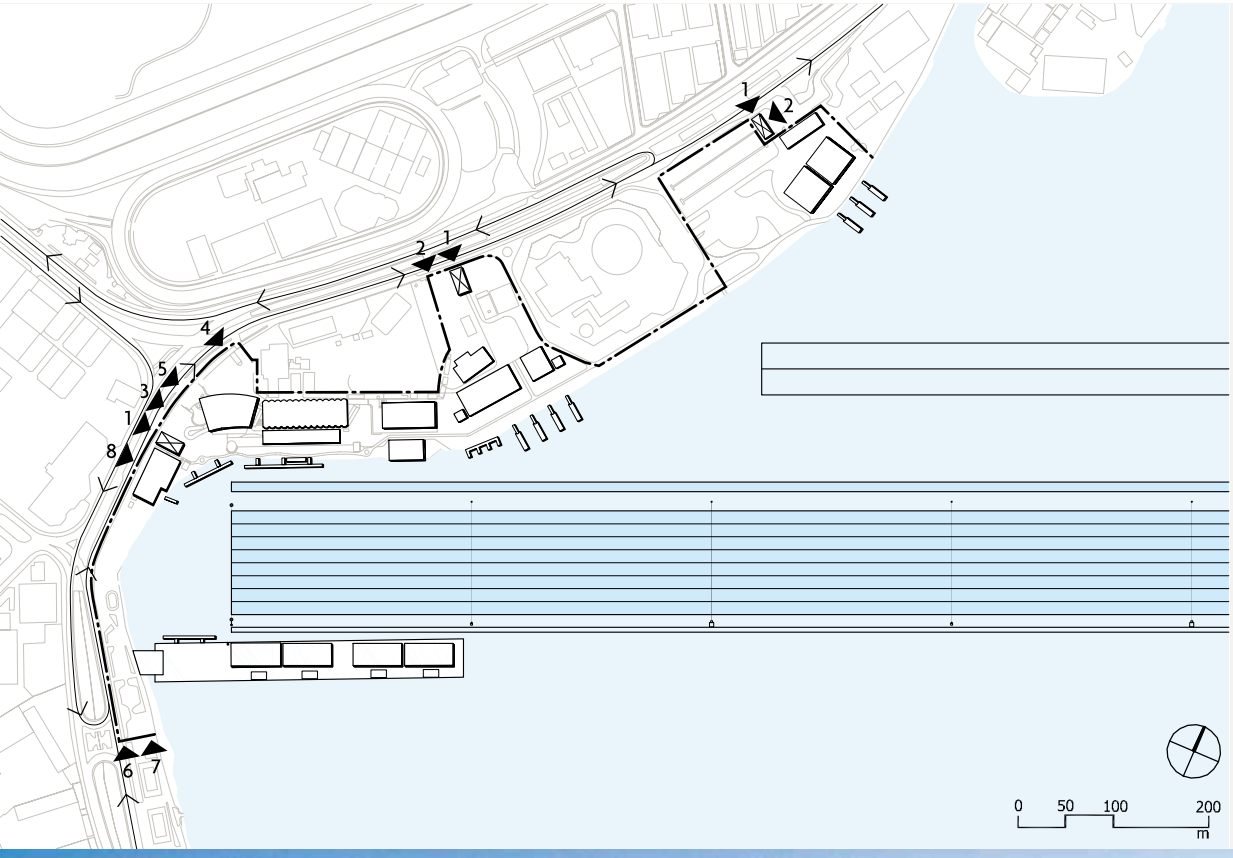


Percurso de Remo
Recorrido del Remo



Percurso de Canoagem (Velocidade)
Recorrido para el Canotaje/Kayak (Aguas tranquilas)

DEPORTE E INSTALACIONES



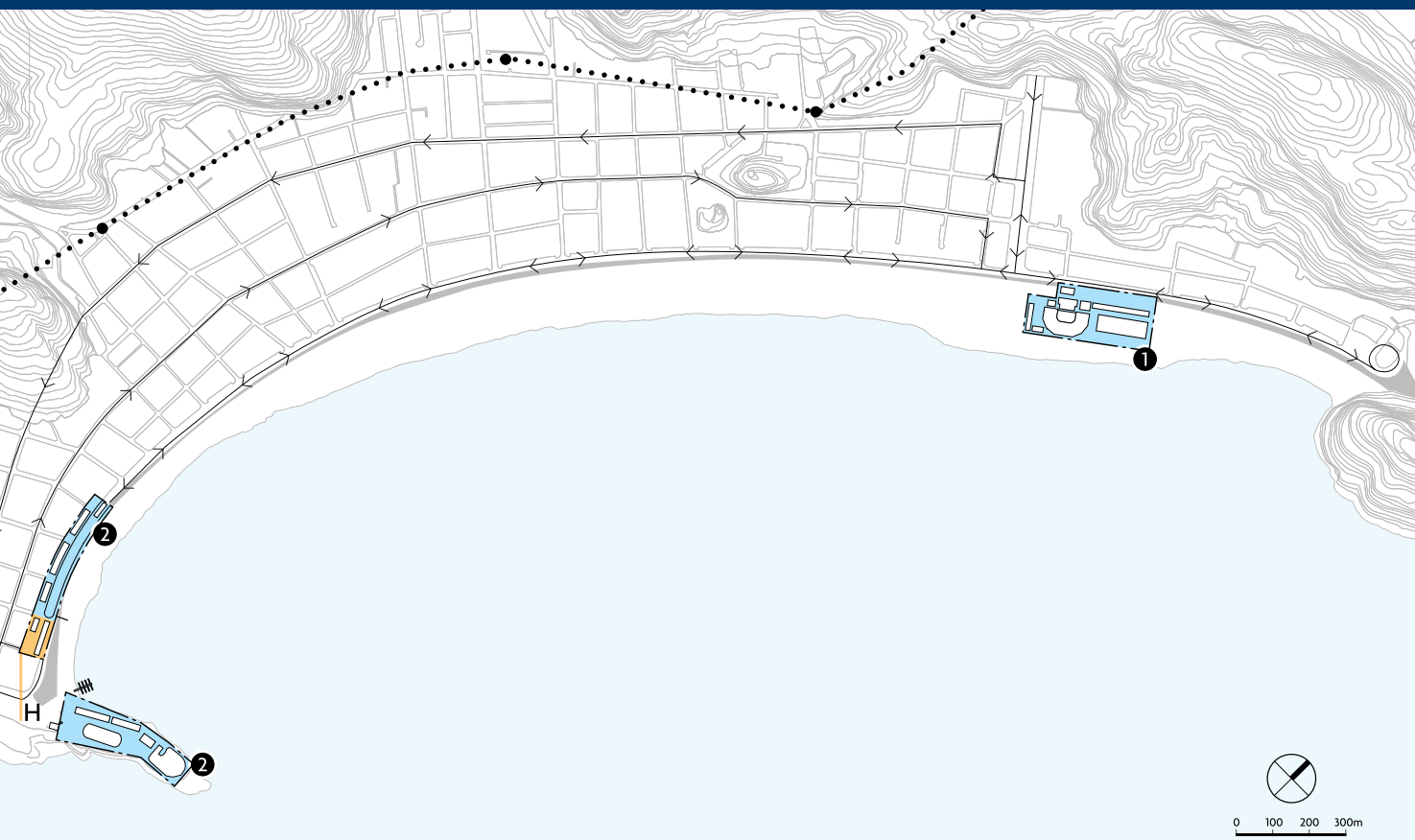
- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

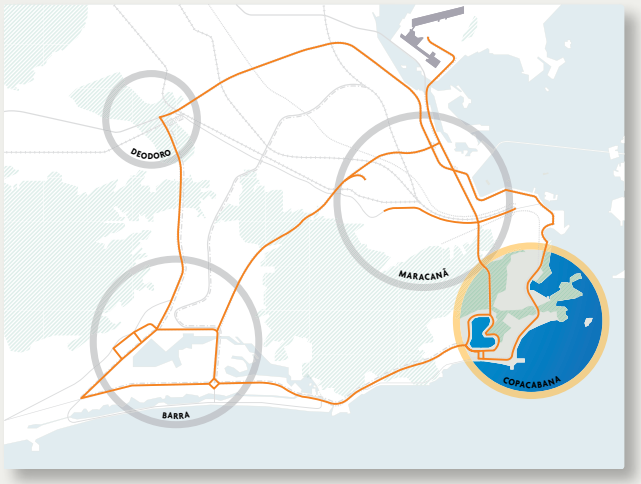
© TYBA | FELIPE GOIFMAN

B2 REGIÃO DA PRAIA DE COPACABANA | *REGIÓN PLAYA DE COPACABANA*

9

DEPORTE E INSTALACIONES





	Perímetro de Segurança *Perímetro de Seguridad*
	Via de Transporte para Credenciados *Vía de Transporte para portadores de Acreditación*
	Transporte Público – Metrô *Transporte Público – Metro*
A	Terminal de Transporte Público *Terminal de Transporte Público*
B	Zonas de Estacionamento *Zonas de Aparcamiento*
C	Área de Rádiodifusão *Área de Radio y Televisión*
D	Área de Operações *Área de Operaciones*
E	Praça dos Espectadores *Plaza de Espectadores*
F	*Live Site* *Live Site*
G	Hospitalidade dos Patrocinadores *Hospitalidad de los Patrocinadores*
H	Instalações dos Atletas *Instalaciones de los Atletas*
1	Estádio de Copacabana *Estadio de Copacabana*
2	Forte de Copacabana *Fuerte de Copacabana*

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO *INSTALACIONES DE COMPETICIÓN*

FORTE DE COPACABANA 53 ***FUERTE DE COPACABANA***
Desportos Aquáticos (Maratona Aquática) Triatlo
Acuáticos (Maratón Acuático) Triatlón

ESTÁDIO DE COPACABANA 59 ***ESTADIO DE COPACABANA***
Vôlei de Praia
Voleibol de Playa

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE *INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE*

Autoestrada 7 *Autopista*
Avenida Infante Dom Henrique/Aterro
Aterro de Flamengo

Via Principal 8 *Principal Vía*
Avenidas litorâneas da Zona Sul
Avenidas Playas Zona Sur

Metrô 19 *Metro*
Linha 1
Línea 1

VIAS DE ACESSO E PERÍMETROS *VÍAS DE ACCESO Y PERÍMETROS*

Perímetro de segurança
Perímetro de seguridad

VIA ESPECIAL
Usada pelos veículos da Família Olímpica durante as competições de Desportos Aquáticos (Maratona Aquática), Atletismo (Maratona), Ciclismo (Estrada) e Triatlo
VÍA ESPECIAL
Utilizada por los vehículos de la Familia Olímpica durante los Deportes Acuáticos (Maratón Acuático), el Atletismo (Maratón), Ciclismo (Carretera) y el Triatlón

Entrada de público
Entrada de público

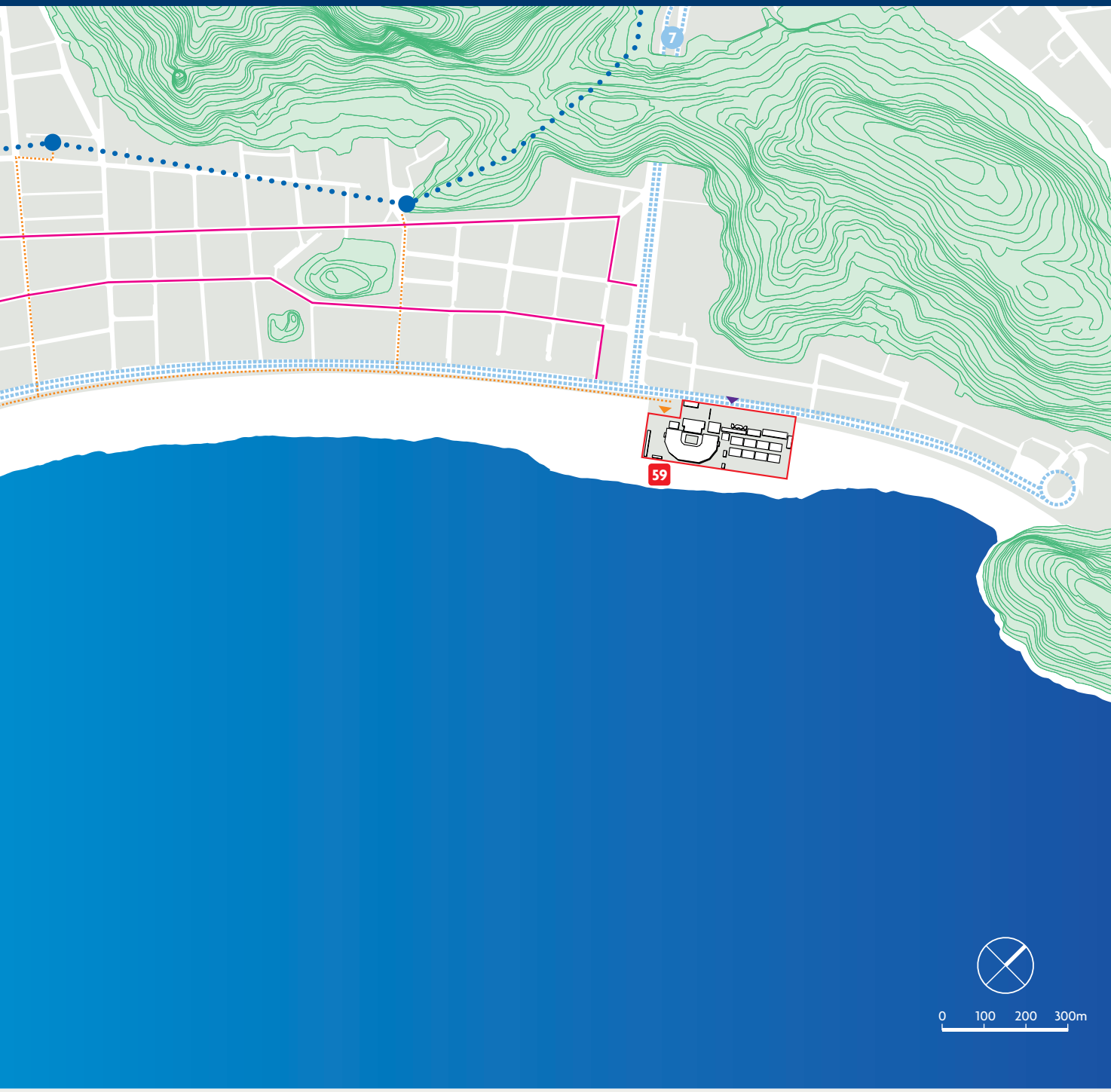
Vias de acesso de público
Vías públicas de acceso

Entrada para credenciados
Entrada para portadores de acreditación

Vias de acesso para credenciados
Vías de acceso para portadores de acreditación

EXISTENTE, nenhuma co
EXISTENTE, no se requier

DEPORTE E INSTALACIONES



onstrução permanente necessária
re construcción permanente

EXISTENTE, construções permanentes necessárias
EXISTENTE, se requiere construcción permanente

PREVISTA
PLANIFICADA

ADICIONAL (Permanente ou Temporária)
ADICIONAL (Permanente o Temporal)

REGIÃO DA PRAIA DE COPACABANA | *REGIÓN PLAYA DE* COPACABANA

VÔLEI DE PRAIA | *VOLEIBOL DE PLAYA*

ESTÁDIO DE COPACABANA | *ESTADIO DE* COPACABANA

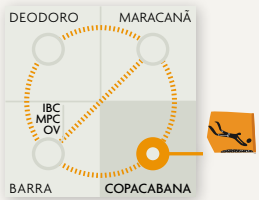
As competições Olímpicas de Vôlei de Praia serão realizadas na Praia de Copacabana. A instalação será um estádio temporário com capacidade para 12.000 espectadores localizado em frente à Av. Princesa Isabel, palco tradicional de grandes competições da modalidade. O local, um dos conhecidos cartões postais da cidade, irá proporcionar uma atmosfera única para atletas e espectadores.

LEGADO
Como o estádio será removido após a conclusão dos Jogos, não existe um legado específico relacionado a essa infraestrutura. Porém, numa perspectiva mais ampla, existe uma oportunidade significativa de obter participação popular através dessa instalação, reforçando o local como tradicional palco de grandes eventos ao ar livre e promovendo a já conhecida vocação carioca para o estilo de vida saudável.

La playa de Copacabana *será la instalación para el Voleibol de Playa Olímpico. La instalación será un estadio temporal situado en el extremo norte de la playa, donde regularmente se realizan las principales competiciones, con espacio suficiente para un estadio con capacidad de aforo de 12.000 asientos. El espectacular paisaje brindará un ambiente especial para los atletas y espectadores en uno de los más emocionantes y vibrantes lugares turísticos de Río de Janeiro.*

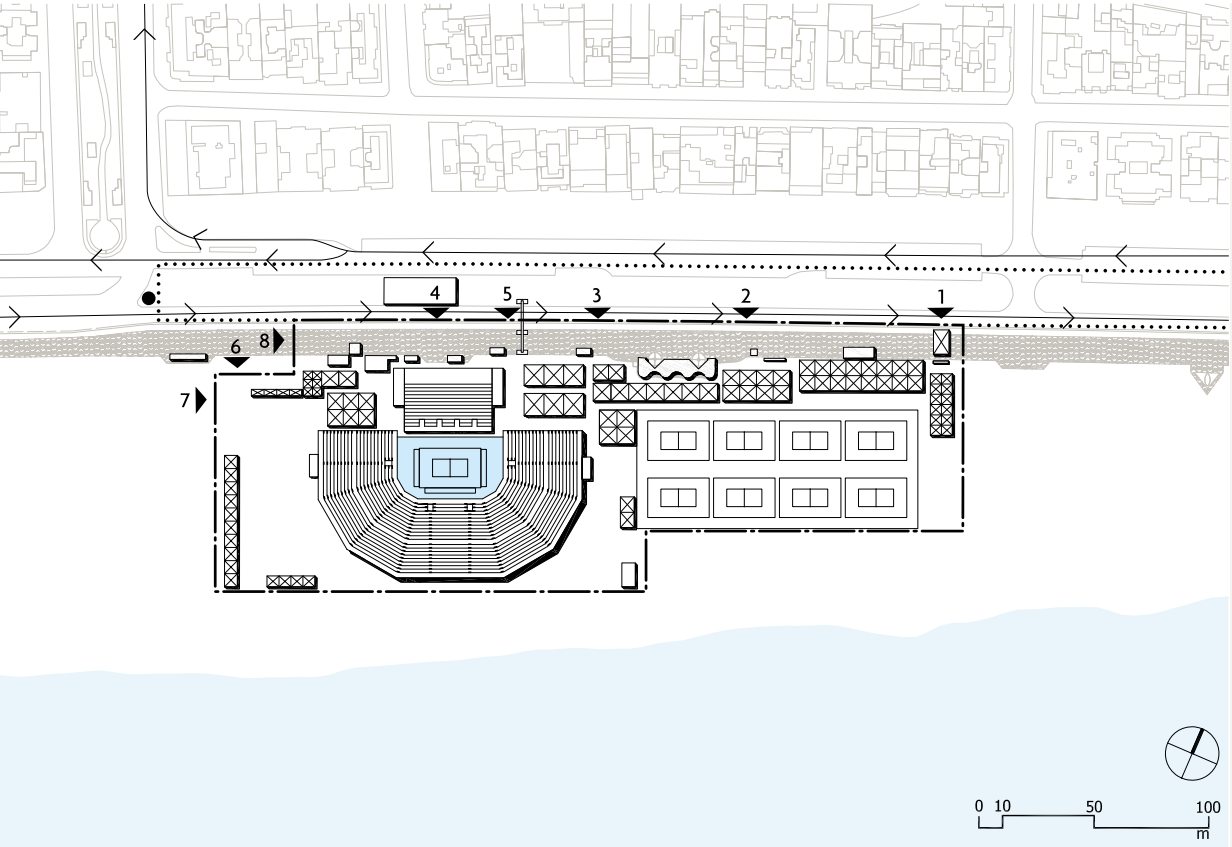
LEGADO
Como el estadio temporal será removido después de los Juegos, no hay ningún legado específico relacionado a esta instalación. En un sentido más amplio la oportunidad de participación de la comunidad en esta actividad es importante y reforzará la notoriedad de este lugar para grandes eventos, para los deportes al aire libre y para la recreación aspectos típicos del famoso estilo de vida saludable de Río.

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*	
Estádio de Copacabana | *Estadio de* Copacabana	12.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	35 KM	45 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	32 KM	40 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	3 KM	5 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

REGIÃO DA PRAIA DE COPACABANA | *REGIÓN PLAYA DE* COPACABANA

DESPORTOS AQUÁTICOS (MARATONA AQUÁTICA)
ACUÁTICOS (MARATÓN ACUÁTICO)

FORTE DE COPACABANA | *FUERTE DE COPACABANA*

O Forte de Copacabana irá sediar a competição Olímpica de Desportos Aquáticos (Maratona Aquática). O percurso fica localizado nas águas calmas da Praia de Copacabana, protegidas pelo pontão natural onde se situa o Forte. Serão instaladas arquibancadas temporárias para 5.000 espectadores na área do Forte, garantindo uma visão privilegiada de todo o percurso e de sua intensa beleza natural.

LEGADO
Apesar de se tratar de uma instalação essencialmente temporária, algumas reformas serão feitas na área do Forte de Copacabana. Um novo píer será construído para receber a operação das competições dos Jogos, deixando um valioso legado para a Praia de Copacabana e para os vários serviços locais de emergência baseados nessa praia.

El Fuerte de Copacabana *será la sede para los Deportes Acuáticos Olímpicos (Maratón Acuático). El recorrido se realiza en aguas tranquilas al abrigo de la península del Fuerte de* Copacabana, *que es elevado con vistas espectaculares hacia el norte de la playa. Cinco mil asientos de carácter temporal se instalarán en la península, garantizando una vista fantástica de todo el recorrido.*

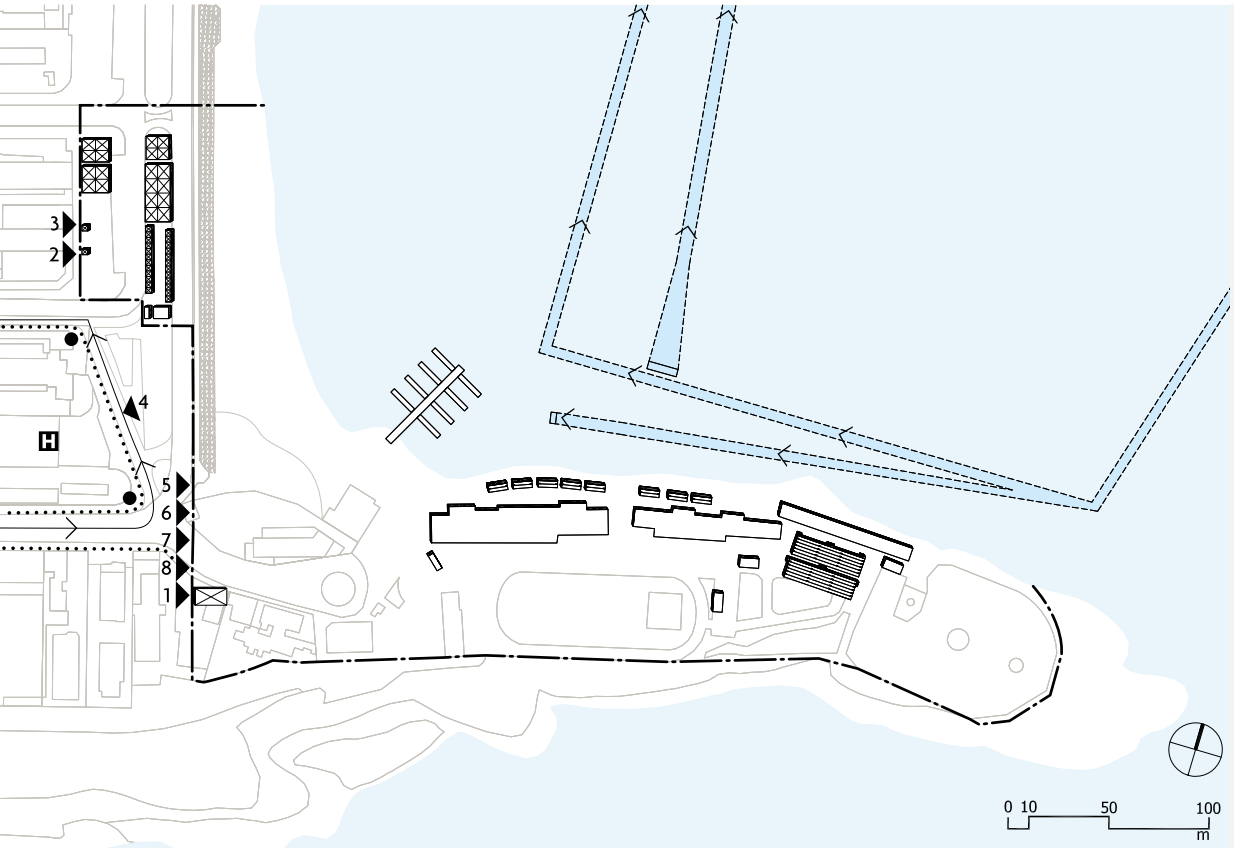
LEGADO
Si bien la sede es principalmente temporal, algunas renovaciones en el Fuerte se llevarán a cabo. Un nuevo muelle se construirá para dar apoyo a las operaciones de los Juegos, dejando un valioso legado para la playa de Copacabana *y para los diversos servicios de emergencia que operan desde esta área.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Assentos Temporários | *Asientos temporales*	5.000

	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	32 KM	40 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	29 KM	35 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	0,2 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© CO-RIO

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

REGIÃO DA PRAIA DE COPACABANA | *REGIÓN PLAYA DE* COPACABANA

TRIATLO | *TRIATLÓN*

FORTE DE COPACABANA | *FUERTE DE COPACABANA*

O Forte de Copacabana irá sediar a competição Olímpica de Triatlo. Marcando o início da praia de Copacabana, essa locação é regularmente utilizada para competições internacionais de Triatlo na cidade. O percurso de Natação fica em águas calmas, abrigadas pelo Forte. Os percursos de Ciclismo e Corrida estendem-se ao longo da praia, garantindo uma atmosfera de grande vibração criada pelos milhares de espectadores posicionados ao longo de toda a praia. Serão construídos ainda 5.000 lugares temporários ao longo da Av. Atlântica voltados para a praia.

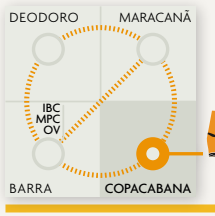
LEGADO
Apesar de se tratar de uma instalação essencialmente temporária, algumas reformas serão feitas na área do Forte de Copacabana. Um novo píer será construído para receber a operação das competições dos Jogos, deixando um valioso legado para a Praia de Copacabana e para os vários serviços locais de emergência baseados nessa praia.

El Fuerte de Copacabana *será la instalación para el Triatlón Olímpico. Situado en el extremo sur de la playa de* Copacabana*, este local es utilizado regularmente para las competiciones internacionales de triatlón. La fase de Natación se lleva a cabo en aguas tranquilas protegidas por la península. Los segmentos Ciclismo y Carrera se extienden a lo largo de la playa, garantizando una atmósfera vibrante creada por muchos miles de espectadores. Cinco mil asientos temporales se construirán a lo largo de la Avenida Atlántica, frente a la playa.*

LEGADO
Si bien la sede es principalmente temporal, algunas renovaciones en el Fuerte se llevarán a cabo. Un nuevo muelle se construirá para dar apoyo a las operaciones de los Juegos, brindando un valioso legado para la playa de Copacabana *y a los diversos servicios de emergencia que operan desde esta área.*

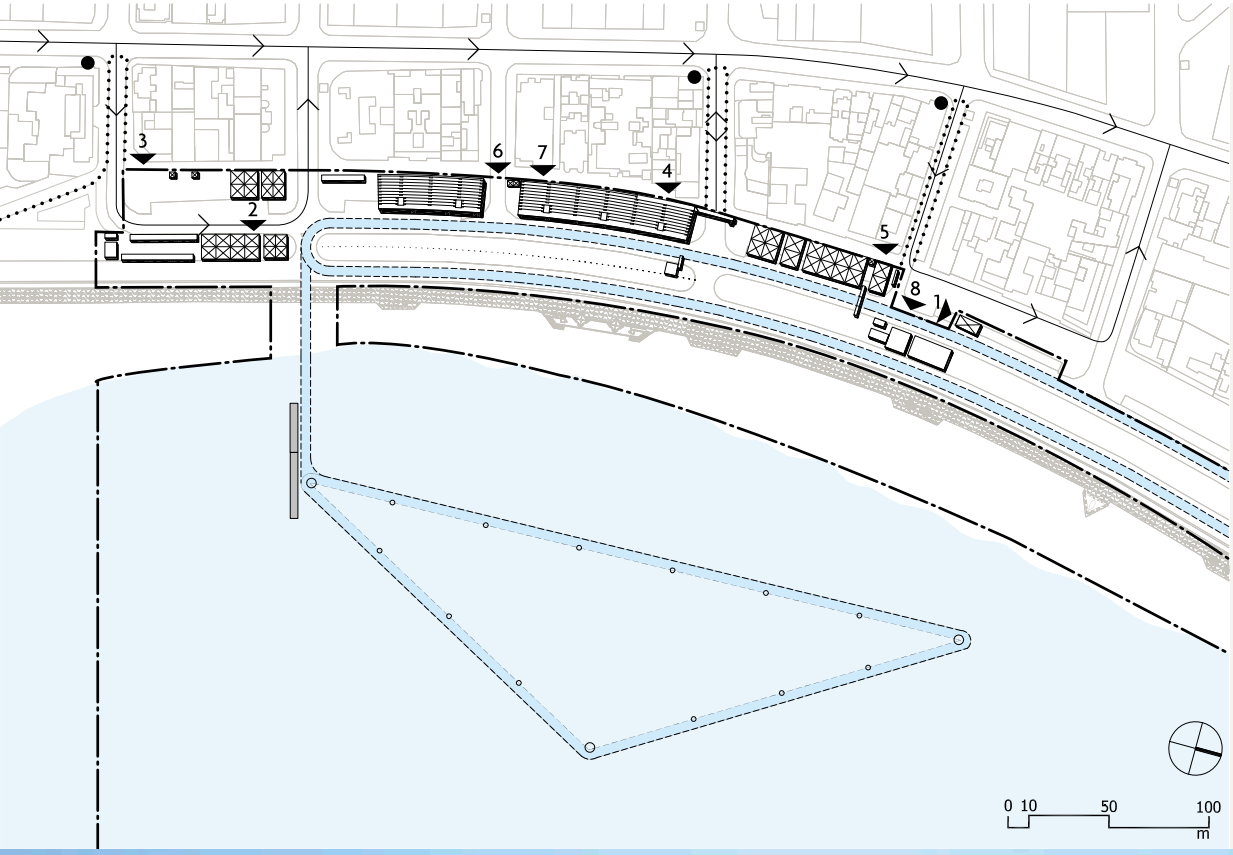
CAPACIDADE *CAPACIDAD DE AFORO*

Assentos Temporários | *Asientos temporales*	5.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	32 KM	40 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	29 KM	35 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	0,2 KM	5 MIN. (A PÉ) *5 MIN. (A PIE)*

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

TRIATLO | *TRIATLÓN*

DEPORTE E INSTALACIONES

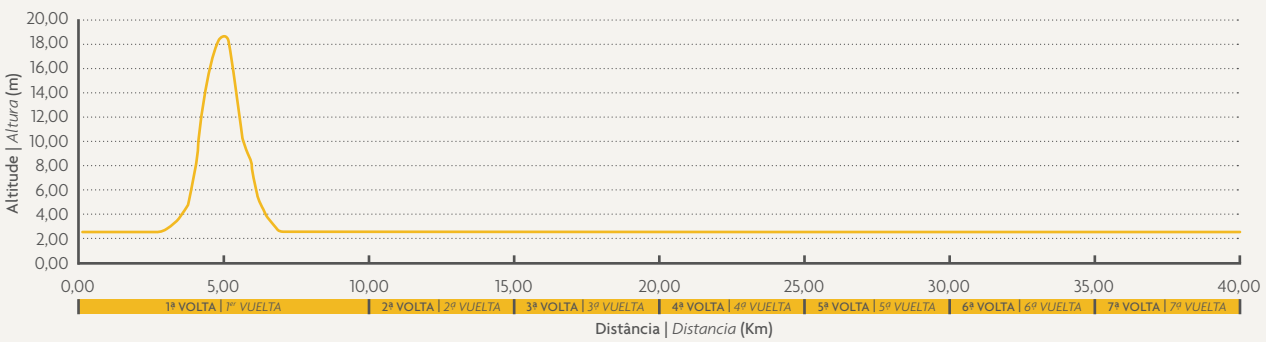
PERCURSO DO TRIATLO | *CIRCUITO TRIATLÓN*

01
Natação
Natación

02
Ciclismo
Ciclismo

03
Corrida
Carrera a Pie

TRIATLO (CICLISMO) – ELEVAÇÃO | *TRIATLÓN (CICLISMO) – ELEVACIÓN*

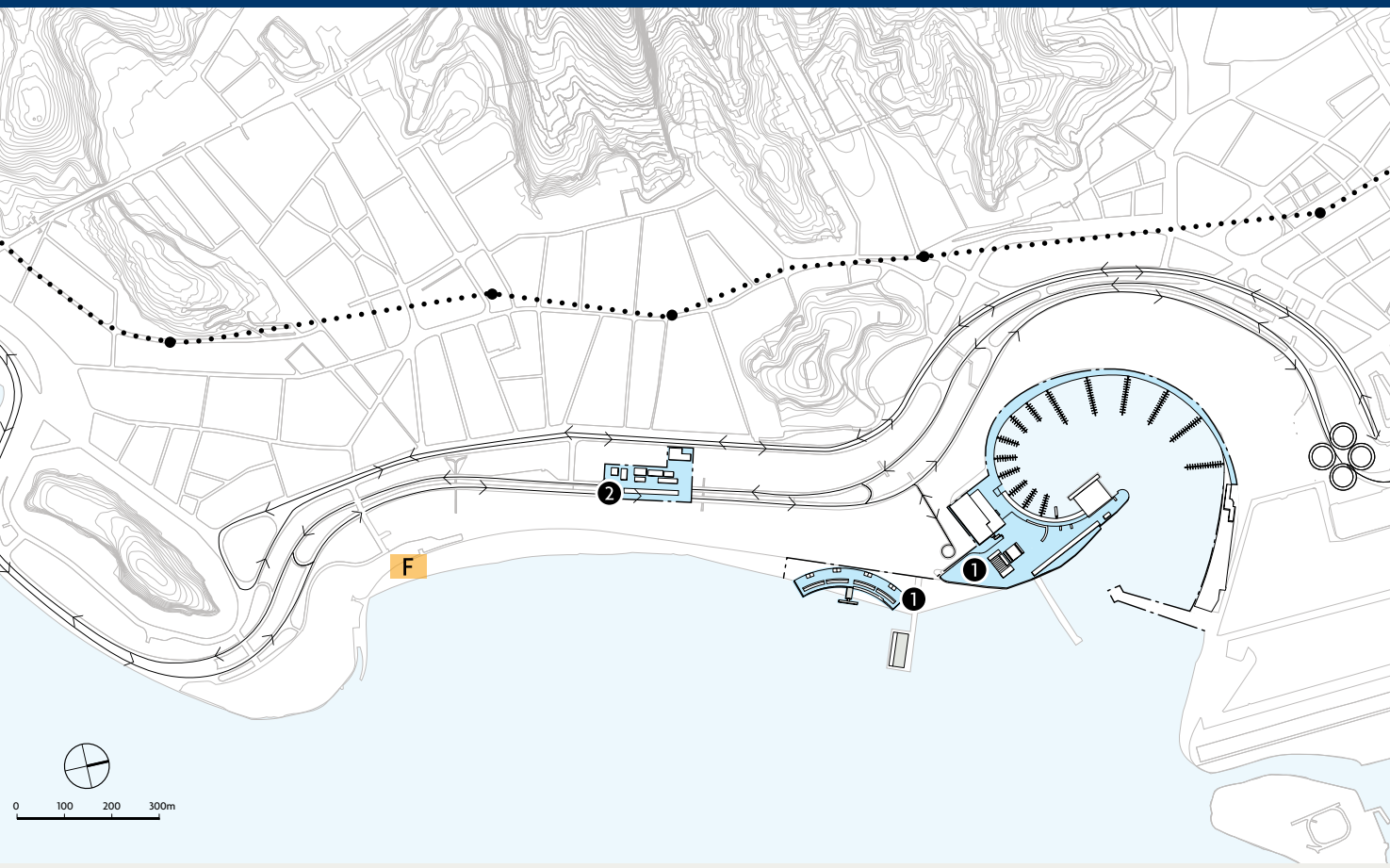


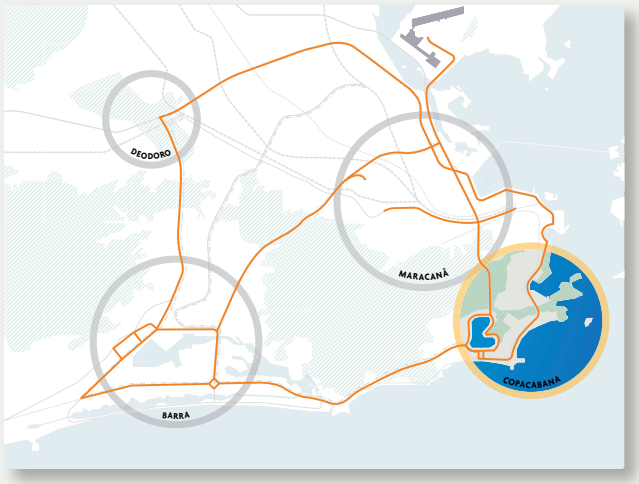
B3 REGIÃO DO PARQUE DO FLAMENGO | *REGIÓN PARQUE DE FLAMENGO*

© RIOTUR

9

DEPORTE E INSTALACIONES





- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Via de Transporte para Credenciados
  Vía de Transporte para portadores de Acreditación
- Transporte Público – Metrô
  Transporte Público – Metro
- A Terminal de Transporte Público
  Terminal de Transporte Público
- B Zonas de Estacionamento
  Zonas de Aparcamiento
- C Área de Rádiodifusão
  Área de Radio y Televisión
- D Área de Operações
  Área de Operaciones
- E Praça dos Espectadores
  Plaza de Espectadores
- F *Live Site*
  Live Site
- G Hospitalidade dos Patrocinadores
  Hospitalidad de los Patrocinadores
- H Instalações dos Atletas
  Instalaciones de los Atletas
- 1 Marina da Glória
  Marina da Glória
- 2 Parque do Flamengo
  Parque Flamengo

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO *INSTALACIONES DE COMPETICIÓN*

PARQUE DO FLAMENGO 3 ***PARQUE FLAMENGO***
Atletismo (Marcha Atlética) *Atletismo (Marcha Atlética)*
Ciclismo (Estrada) *Ciclismo (Carretera)*

MARINA DA GLÓRIA 58 ***MARINA DA GLÓRIA***
Vela *Vela*

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE *INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE*

Autoestrada 7 *Autopista*
Avenida Infante Dom Henrique/Aterro *Aterro de Flamengo*

Metrô 19 *Metro*
Linha 1 *Línea 1*

VIAS DE ACESSO E PERÍMETROS *VÍAS DE ACCESO Y PERÍMETROS*

Perímetro de segurança — *Perímetro de seguridad*

VIA ESPECIAL
Usada pelos veículos da Família Olímpica durante as competições de Atletismo (Marcha Atlética) e de Ciclismo (Estrada) — *VÍA ESPECIAL utilizada por los vehículos de la Familia Olímpica durante las competiciones de Atletismo (Marcha Atlética) y de Ciclismo (Carretera)*

Entrada de público — *Entrada de público*

Vias de acesso de público — *Vías públicas de acceso*

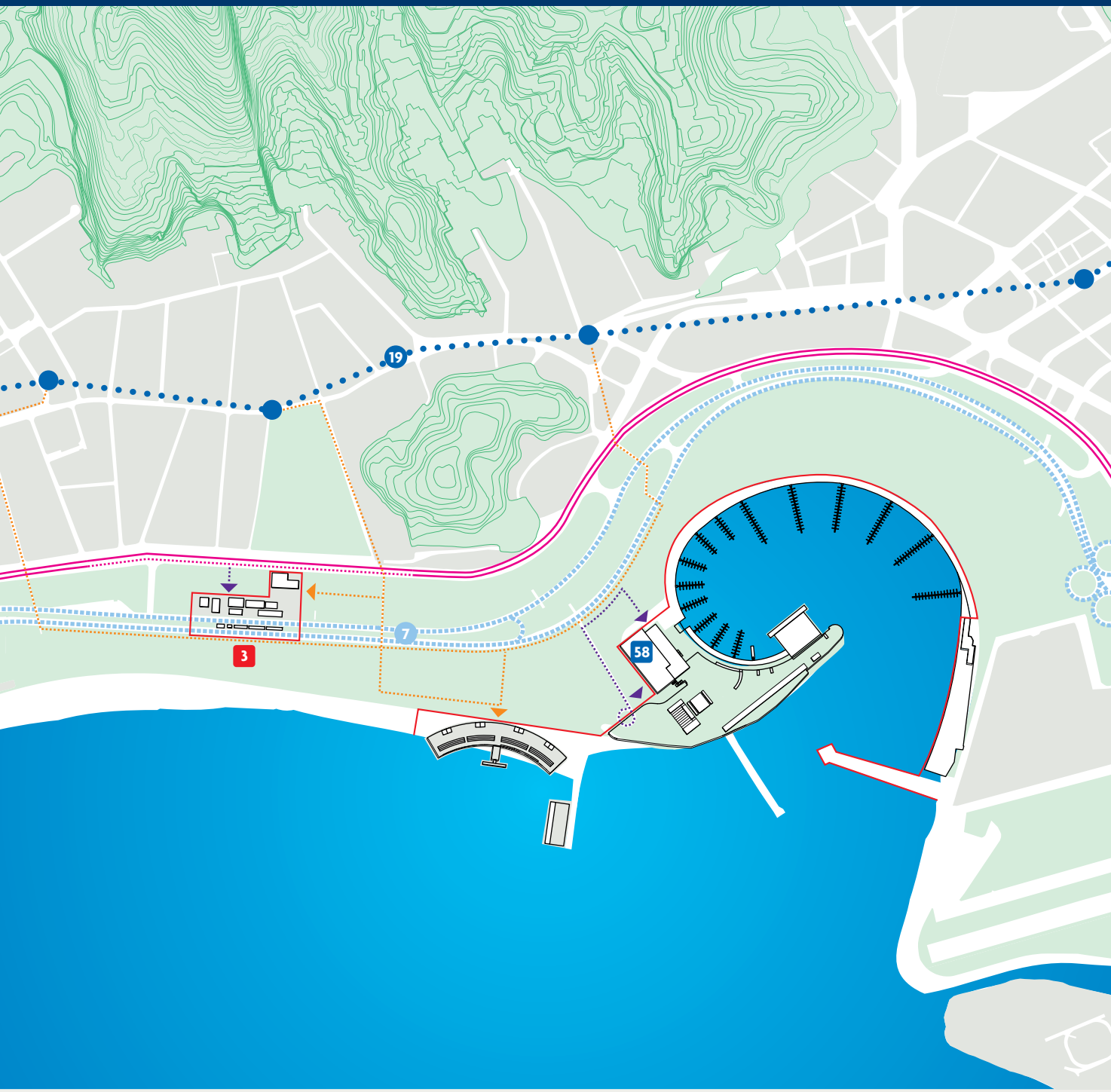
Entradas para credenciados — *Entradas para portadores de acreditación*

Vias de acesso para credenciados — *Vías de acceso para portadores de acreditación*

Live Site — *Live Site*

EXISTENTE, nenhuma
EXISTENTE, no se requ

DEPORTE E INSTALACIONES



a construção permanente necessária
uiere construcción permanente

EXISTENTE, construções permanentes necessárias
EXISTENTE, se requiere construcción permanente

PREVISTA
PLANIFICADA

ADICIONAL (Permanente ou Temporária)
ADICIONAL (Permanente o Temporal)

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

NÚCLEO DO PARQUE DO FLAMENGO | *NÚCLEO PARQUE DE* FLAMENGO

VELA | *VELA*

MARINA DA GLÓRIA | *MARINA* DA GLÓRIA

A Marina da Glória irá receber as competições Olímpicas e Paraolímpicas de Vela. A instalação fica localizada no Parque do Flamengo, no centro da cidade, tendo como pano de fundo o Pão de Açúcar e o Corcovado. Uma das grandes inovações será a construção de um estádio temporário com capacidade para 10.000 espectadores na Praia do Flamengo, em frente ao local proposto para o percurso final da disputa da medalha de ouro.

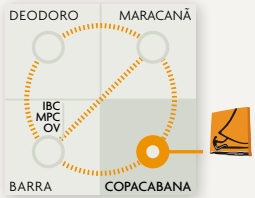
LEGADO
Antes dos Jogos Rio 2016, a instalação sofrerá grandes reformas permanentes, incluindo a construção de uma nova área de competição e a inclusão de um novo pavilhão de exposições ao lado do bloco administrativo já existente. Essas modificações irão proporcionar novas instalações para a Vela e também oportunidades de longo prazo, além da possibilidade de adaptação para muitos outros eventos aquáticos.

La Marina da Glória *será la instalación de la Vela Olímpica y Paralímpica. La instalación estará emplazada cerca del Centro de la ciudad, en el Parque de* Flamengo, *con el pintoresco paisaje de las montañas, el* Pão de Açúcar *y el Corcovado formando un maravilloso escenario. Una característica interesante es la incorporación de un estadio temporal con capacidad de aforo de 10.000 asientos en la playa de* Flamengo *directamente en frente al tramo de la regata de la medalla de oro.*

LEGADO
Antes de los Juegos Rio 2016, la instalación será sometida a una extensa renovación que será permanente, incluyendo el desarrollo de una nueva área de competición y un nuevo pabellón de exposiciones adyacente al actual bloque de la administración. Dichas modificaciones proporcionarán instalaciones más modernas para las competiciones de vela y mejores oportunidades a largo plazo pudiendo ser adaptada para muchos otros eventos acuáticos.

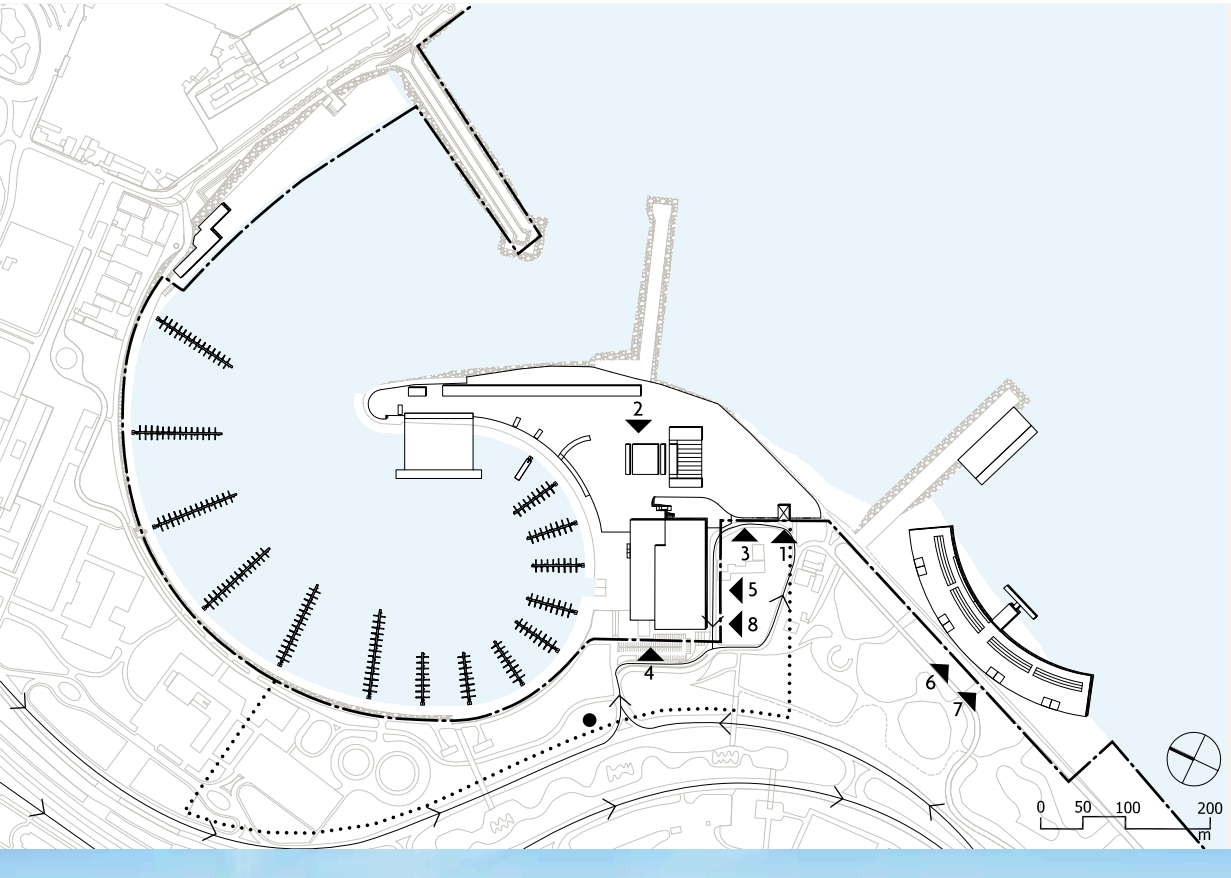
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio de Vela | *Estadio de Vela*	10.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	42 KM	50 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	39 KM	50 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	10 KM	10 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

VELA | *VELA*

DEPORTE E INSTALACIONES

PERCURSO DE VELA | *CIRCUITO VELA*

VELA – COORDENADAS GEOGRÁFICAS DOS PERCURSOS
VELA – COORDENADAS GEOGRÁFICAS DE LOS CIRCUITOS DE COMPETICIÓN

ZONA DE REGATA *ÁREA DE LA REGATA*	COORDENADAS DOS PERCURSOS *COORDENADAS DEL CENTRO DE LA REGATA*	RAIO *RADIO*
1	*22° 58.47' S 43° 08.00' W*	0,75 Milhas Náuticas | *Millas Náuticas*
2	*22° 58.17' S 43° 06.21' W*	0,75 Milhas Náuticas | *Millas Náuticas*
3	*22° 53.01' S 43° 09.12' W*	0,60 Milhas Náuticas | *Millas Náuticas*
4	*22° 55.19' S 43° 08.52' W*	0,60 Milhas Náuticas | *Millas Náuticas*
5	*22° 55.43' S 43° 09.53' W*	0,40 Milhas Náuticas | *Millas Náuticas*

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

NÚCLEO DO PARQUE DO FLAMENGO | *NÚCLEO PARQUE DE* FLAMENGO

CICLISMO (ESTRADA) | *CICLISMO (CARRETERA)*
ATLETISMO | *ATLETISMO* (MARCHA ATLÉTICA | *MARCHA ATLÉTICA*) (MARATONA | *MARATÓN*)

PARQUE DO FLAMENGO | *PARQUE* FLAMENGO

O Parque do Flamengo é o local proposto para sediar as competições de Ciclismo (Estrada) Olímpico e Paraolímpico, Atletismo (Marcha Atlética) Olímpico e Atletismo (Maratona) Paraolímpico. Ele fica localizado nas proximidades do Pão de Açúcar, e se estende pela orla da Baía de Guanabara, fornecendo um belo palco para esses eventos. Os percursos do Ciclismo (Estrada) foram desenhados com o objetivo de garantir o seu nível técnico, ao mesmo tempo incluindo as praias e parques da região, o que irá garantir a presença de milhares de espectadores acompanhando o evento e vibrando com ele.

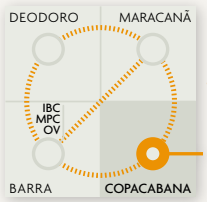
LEGADO
A instalação no Parque do Flamengo será totalmente temporária, mas os Jogos darão continuidade à tradição carioca de sediar grandes eventos de rua no Parque do Flamengo e na zona sul da cidade, atraindo enorme participação popular e promovendo a inclusão das comunidades locais através do esporte e do lazer.

El Parque Flamengo es la instalación propuesta para el Ciclismo (Carretera) Olímpico y Paralímpico, Atletismo (Marcha Atlética) Olímpico y Atletismo (Maratón) Paralímpico. El Parque Flamengo está localizado cerca del famoso Morro del Pão de Açúcar, *y se extiende a lo largo de los márgenes de las bahías de* Guanabara *y* Botafogo, *proporcionando un hermoso telón de fondo para estos eventos. Los circuitos de Ciclismo (Carretera) han sido diseñados para asegurar que sean técnicamente difíciles e incluyan las playas y parques de* Copacabana, *donde muchos miles de espectadores podrán disfrutar del evento.*

LEGADO
La instalación del Parque de Flamengo *será totalmente temporal; sin embargo, los Juegos darán continuidad a la tradición del Parque* Flamengo *y de la Zona Sur de la ciudad de acoger grandes eventos de carretera y de buscar la integración con las comunidades locales a través de actividades deportivas y de recreación.*

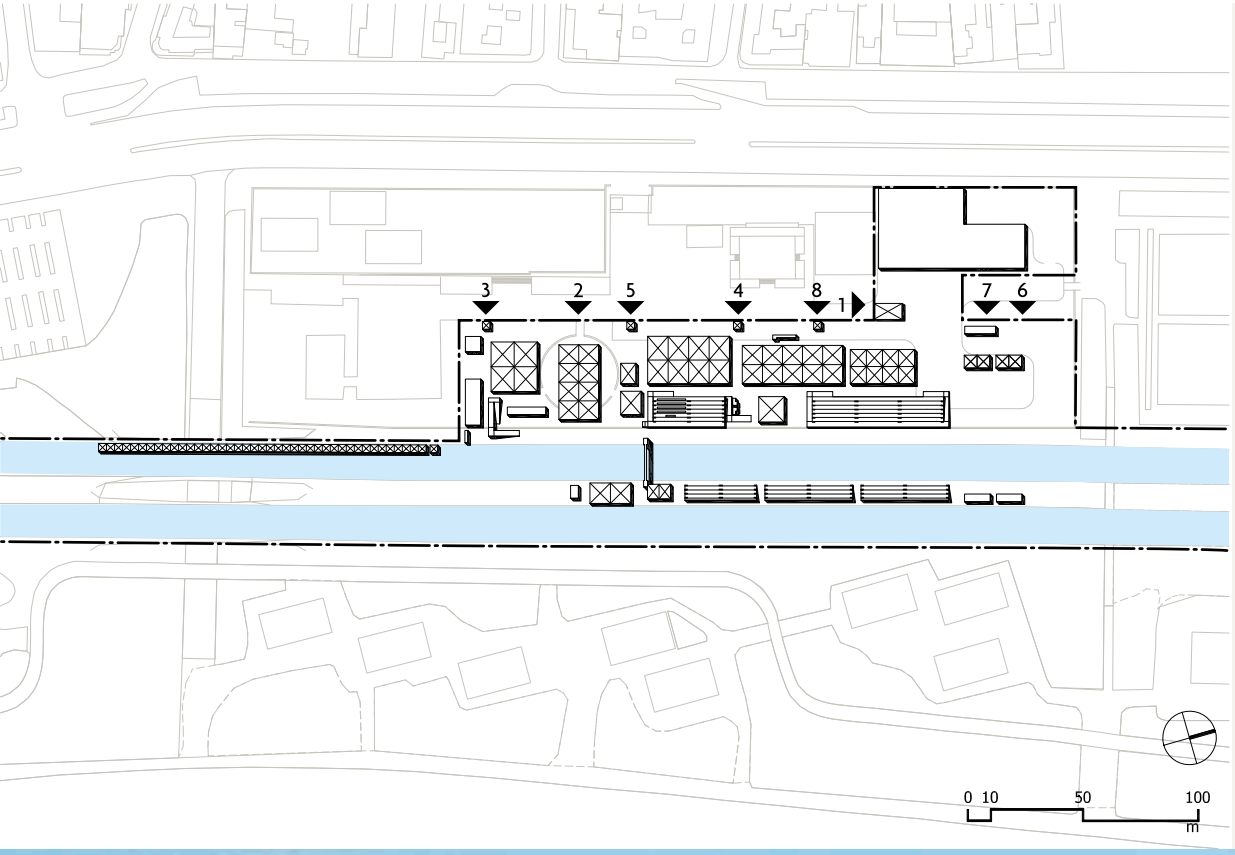
CAPACIDADE *CAPACIDAD DE AFORO*

Assentos Temporários | *Asientos temporales*	5.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	42 KM	50 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	39 KM	50 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	9 KM	10 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

CICLISMO (ESTRADA) | *CICLISMO (CARRETERA)*

DEPORTE E INSTALACIONES

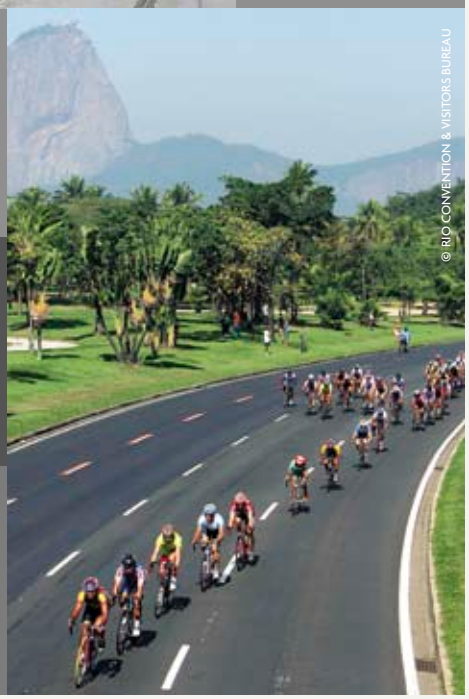
PERCURSO DO CICLISMO | *RECORRIDO DEL CICLISMO*

01
Aterro do Flamengo
Aterro de Flamengo

02
Santa Teresa
Santa Teresa

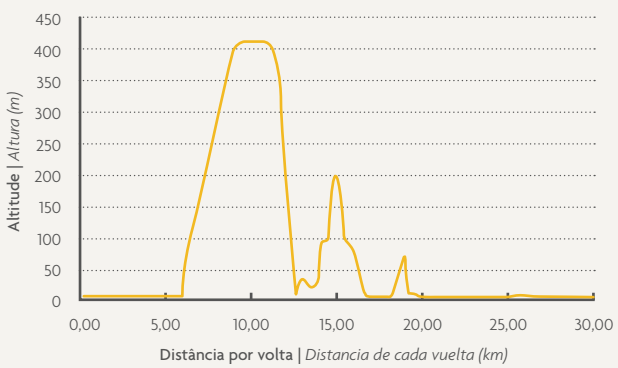
03
Corcovado
Corcovado

Pão de Açúcar 05
Pão de Açúcar

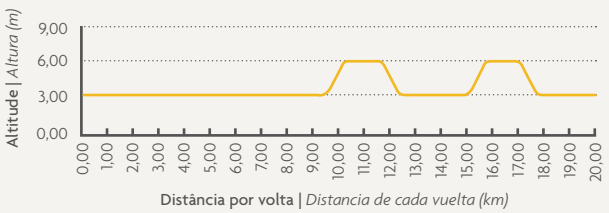


04
Copacabana
Copacabana

PERCURSO DO CICLISMO ESTRADA – ELEVAÇÃO
RECORRIDO DE LA CARRERA EN CARRETERA – ELEVACIÓN



PERCURSO DO CONTRA O RELÓGIO – ELEVAÇÃO
RECORRIDO DE LA CARRERA CONTRARRELOJ – ELEVACIÓN



9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | HARRY HOW

© MY ZOOM | PAULO ROMEU

© GETTY IMAGES | HARRY HOW

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

ZONA MARACANÃ | *ZONA* MARACANÃ

INSTALAÇÕES OLÍMPICAS DESTA ZONA | *INSTALACIONES OLÍMPICAS EN LA ZONA*

- FUTEBOL *FÚTBOL*
- VOLEIBOL *VOLEIBOL*
- ATLETISMO (Maratona) *ATLETISMO (Maratón)*
- TIRO COM ARCO *TIRO CON ARCO*
- ATLETISMO *ATLETISMO*

INSTALAÇÕES PARAOLÍMPICAS DESTA ZONA *INSTALACIONES PARALÍMPICAS EN LA ZONA*

- TIRO COM ARCO *TIRO CON ARCO*
- ATLETISMO *ATLETISMO*

LEGENDAS DAS INSTALAÇÕES | *LEYENDAS INSTALACIONES*

Instalações Olímpicas | *Instalaciones Olímpicas*

Instalações Paraolímpicas | *Instalaciones Paralímpicas*

A Zona Maracanã irá sediar cinco esportes e modalidades esportivas. As instalações a serem utilizadas incluem o Estádio João Havelange e o Estádio do Maracanã, que será o palco das Cerimônias de Abertura e Encerramento e do torneio de Futebol, além do Ginásio do Maracanãzinho, que irá receber o torneio de Voleibol. O Sambódromo, a tradicional "passarela do samba" carioca, será transformado na sede das competições de Tiro com Arco e da Maratona. Essa região possui uma vasta rede de transportes, com corredores de trem e metrô interligando todas as suas instalações.

LEGADO

Alguns dos maiores ícones da cidade do Rio de Janeiro ficam localizados dentro da Zona Maracanã, como é o caso do Estádio do Maracanã e do Sambódromo. Além disso, a região também inclui o Porto do Rio, parte integrante de um dos principais projetos de revitalização da cidade. Essa área foi priorizada vpelos Governos Federal e Municipal para os investimentos de revitalização urbana.

La Zona Maracanã *acogerá cinco deportes y modalidades. Las instalaciones incluyen el Estadio João Havelange y el famoso* Maracanã *el cual albergará las Ceremonias de Apertura y Clausura, además de los torneos de Fútbol y Voleibol. El* Sambódromo*, donde se realiza el desfile anual del Carnaval, se transformará, durante los Juegos, en la instalación para el Tiro con Arco y el Atletismo (Maratón). La Zona* Maracanã *cuenta con una importante red de ferrocarriles y metro conectando todas las instalaciones.*

LEGADO

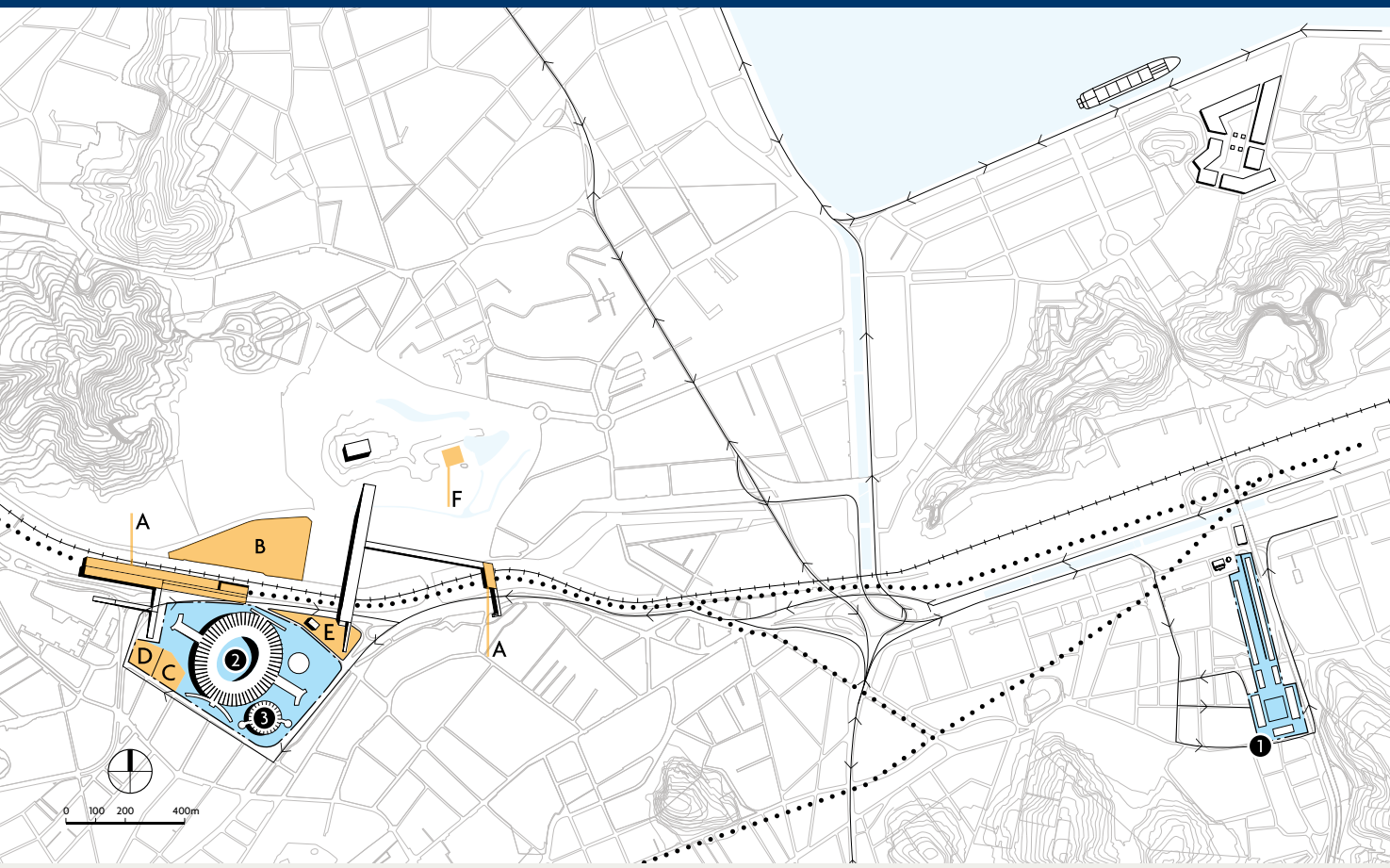
La Zona Maracanã *contiene algunos de los más famosos íconos de Río, inclusos el Estadio* Maracanã *y el* Sambódromo*. Además, el Puerto de Río se ubica en esta zona y constituye un proyecto clave para la renovación urbana. Para los Gobiernos Federal y Municipal esta región de la ciudad ha sido prioridad en la renovación urbana.*

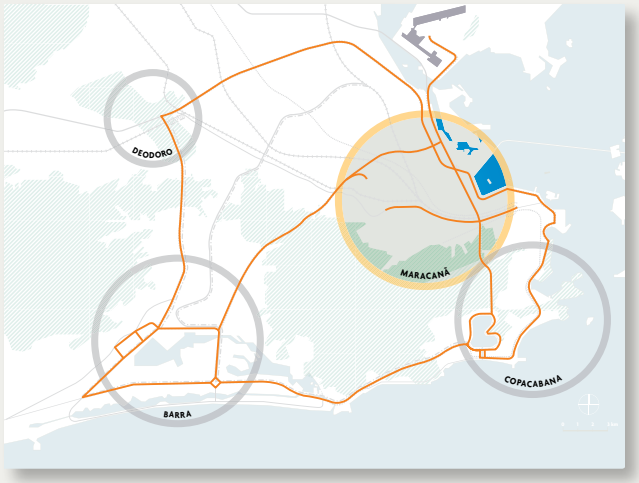
B4 REGIÃO MARACANÃ | *REGIÓN MARACANÃ*

© JOÃO PAULO ENGELBRECHT

9

DEPORTE E INSTALACIONES





- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Via de Transporte para Credenciados
  Vía de Transporte para portadores de Acreditación
- Transporte Público – Metrô
  Transporte Público – Metro
- Transporte Público – Trem
  Transporte Público – Tren
- A Terminal de Transporte Público
  Terminal de Transporte Público
- B Zonas de Estacionamento
  Zonas de Aparcamiento
- C Área de Rádiodifusão
  Área de Radio y Televisión
- D Área de Operações
  Área de Operaciones
- E Praça dos Espectadores
  Plaza de Espectadores
- F *Live Site*
  Live Site
- G Hospitalidade dos Patrocinadores
  Hospitalidad de los Patrocinadores
- H Instalações dos Atletas
  Instalaciones de los Atletas
- 1 Sambódromo
  Sambódromo
- 2 Estádio do Maracanã
  Estadio Maracanã
- 3 Ginásio do Maracanãzinho
  Gimansio Maracanãzinho

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO *INSTALACIONES DE COMPETICIÓN*

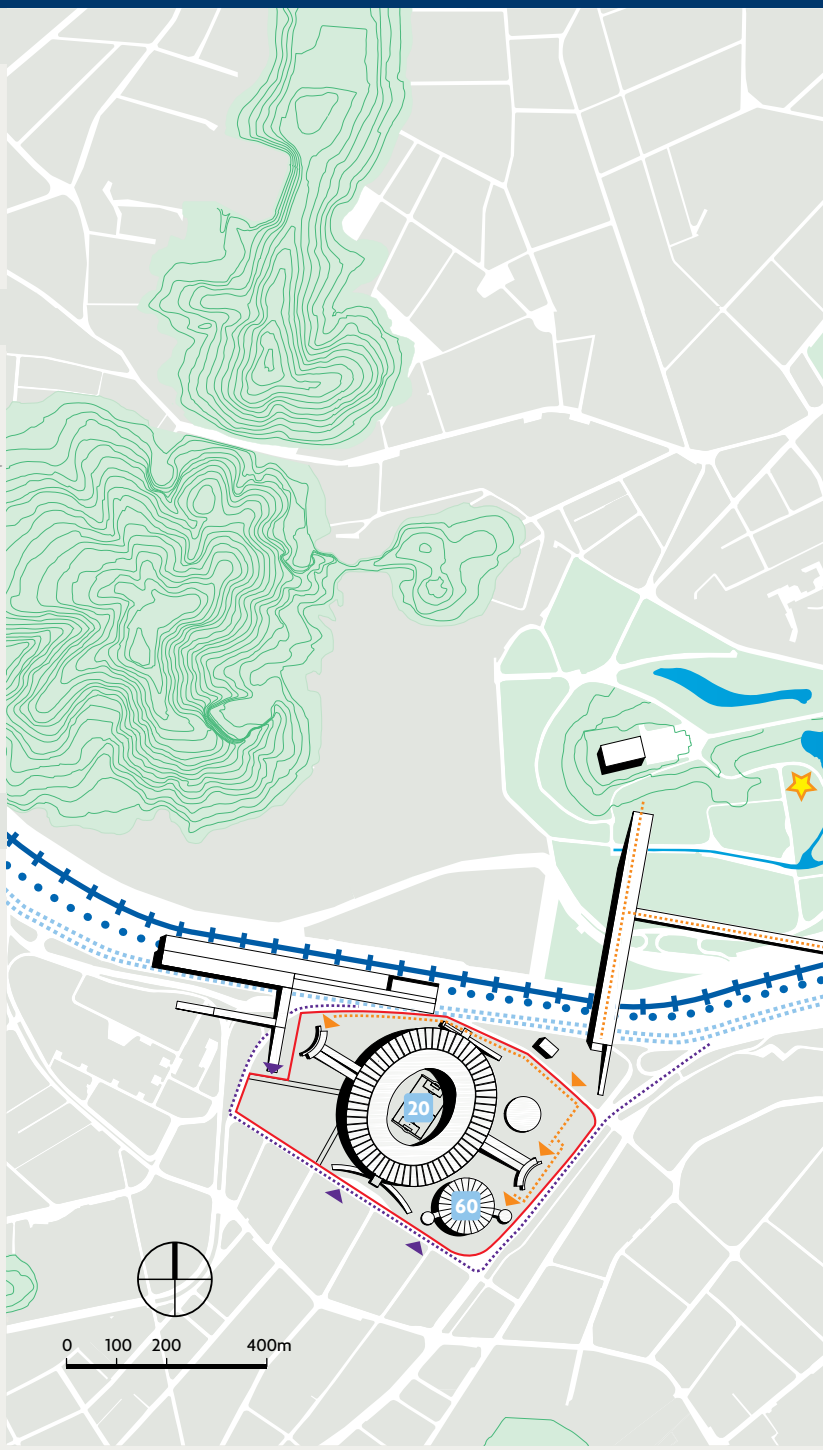
SAMBÓDROMO Atletismo (Maratona) Tiro com Arco	1	***SAMBÓDROMO*** *Atletismo (Maratón)* *Tiro con Arco*
ESTÁDIO DO MARACANÃ Cérimônias Futebol	20	***ESTADIO MARACANÃ*** *Ceremonias* *Fútbol*
GINÁSIO DO MARACANÃZINHO Voleibol	60	***GIMNASIO MARACANÃZINHO*** *Voleibol*

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE *INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE*

Autoestrada Via Presidente João Goulart Linha Vermelha	1	*Autopista* *Vía Presidente João Goulart* *Línea Roja*
Autoestrada Túnel Rebouças/Elevado Fressynet	4	*Autopista* *Túnel Rebouças/Vía Elevada Fressynet*
Autoestrada Elevado da Perimetral	5	*Autopista* *Vía Elevada Perimetral*
Via Principal Avenida Presidente Vargas/Radial Oeste	9	*Principal Vía* *Avenida Presidente Vargas/Radial Oeste*
Metrô Linha 1	19	*Metro* *Línea 1*
Metrô Linha 2	20	*Metro* *Línea 2*
Trem de Subúrbio Linha Deodoro	21	*Tren Suburbano* *Línea Deodoro*

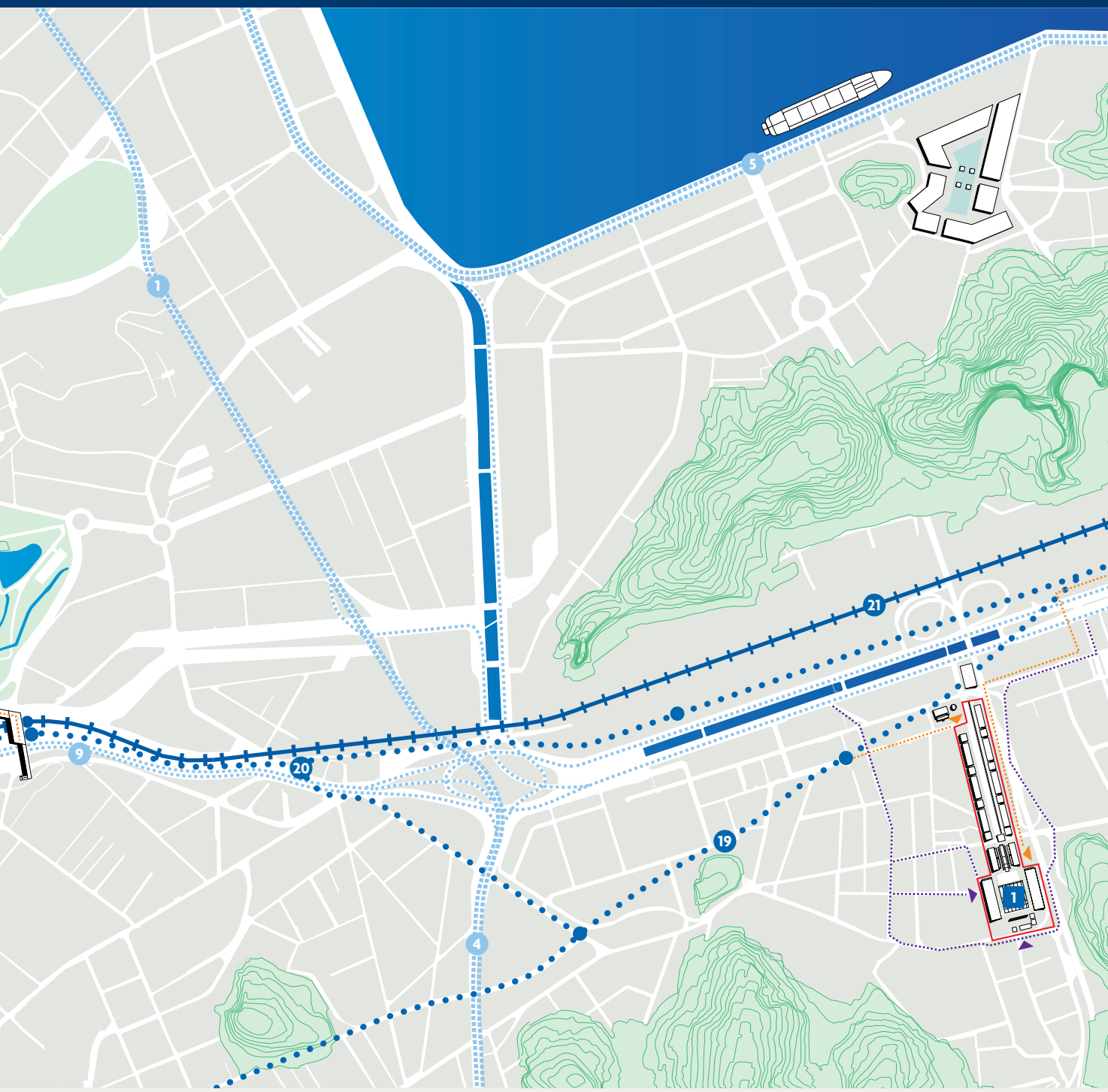
VIAS DE ACESSO E PERÍMETROS *VÍAS DE ACCESO Y PERÍMETROS*

Perímetro de segurança	*Perímetro de seguridad*
Entrada de público	*Entrada de público*
Vias de acesso de público	*Vías públicas de acceso*
Entradas para credenciados	*Entradas para portadores de acreditación*
Vias de acesso para credenciados	*Vías de acceso para portadores de acreditación*
Live Site	*Live Site*



EXISTENTE, nenhuma
EXISTENTE, no se requ

DEPORTE E INSTALACIONES



a construção permanente necessária
uiere construcción permanente

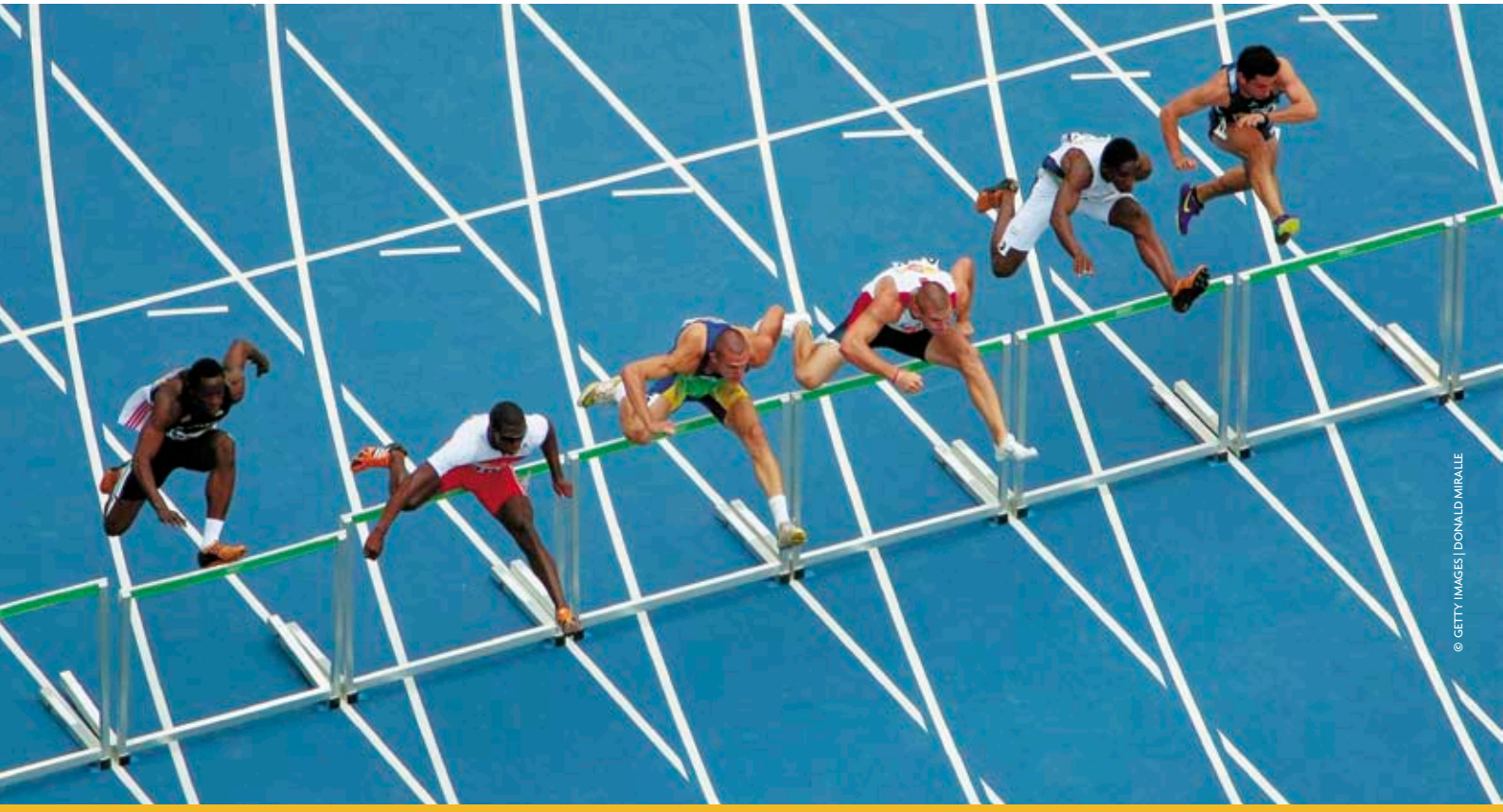
EXISTENTE, construções permanentes necessárias
EXISTENTE, se requiere construcción permanente

PREVISTA
PLANIFICADA

ADICIONAL (Permanente ou Temporária)
ADICIONAL (Permanente o Temporal)

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES



© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

ESTÁDIO JOÃO HAVELANGE | *ESTADIO JOÃO HAVELANGE*

ATLETISMO | *ATLETISMO*

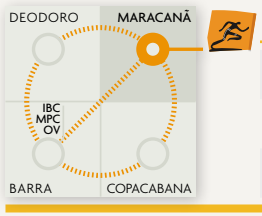
O Estádio João Havelange irá receber as competições de Atletismo Olímpico e Paraolímpico. O Estádio foi construído para os Jogos Pan-americanos Rio 2007 e terá sua capacidade permanentemente ampliada de 45.000 para 60.000 espectadores para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos. Além disso, o entorno do estádio receberá grandes intervenções urbanas para facilitar a sua operação.

LEGADO
O Estádio João Havelange é de propriedade da Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro e continuará sendo o principal palco do Atletismo brasileiro para grandes competições. O atual arrendatário do estádio é o Botafogo Futebol e Regatas, o que garante a manutenção e utilização da instalação. Os projetos de reurbanização do entorno do estádio fazem parte de uma iniciativa conjunta dos Governos Federal e Municipal com o objetivo de revitalizar a região do Engenho de Dentro.

El Estadio João Havelange será la instalación para las competiciones de Atletismo Olímpico y Paralímpico. El estadio fue construido para los Juegos Panamericanos Rio 2007 y su capacidad se incrementará de forma permanente de 45.000 para 60.000 asientos para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Extensas mejoras urbanas se llevarán a cabo en todo el complejo del estadio.

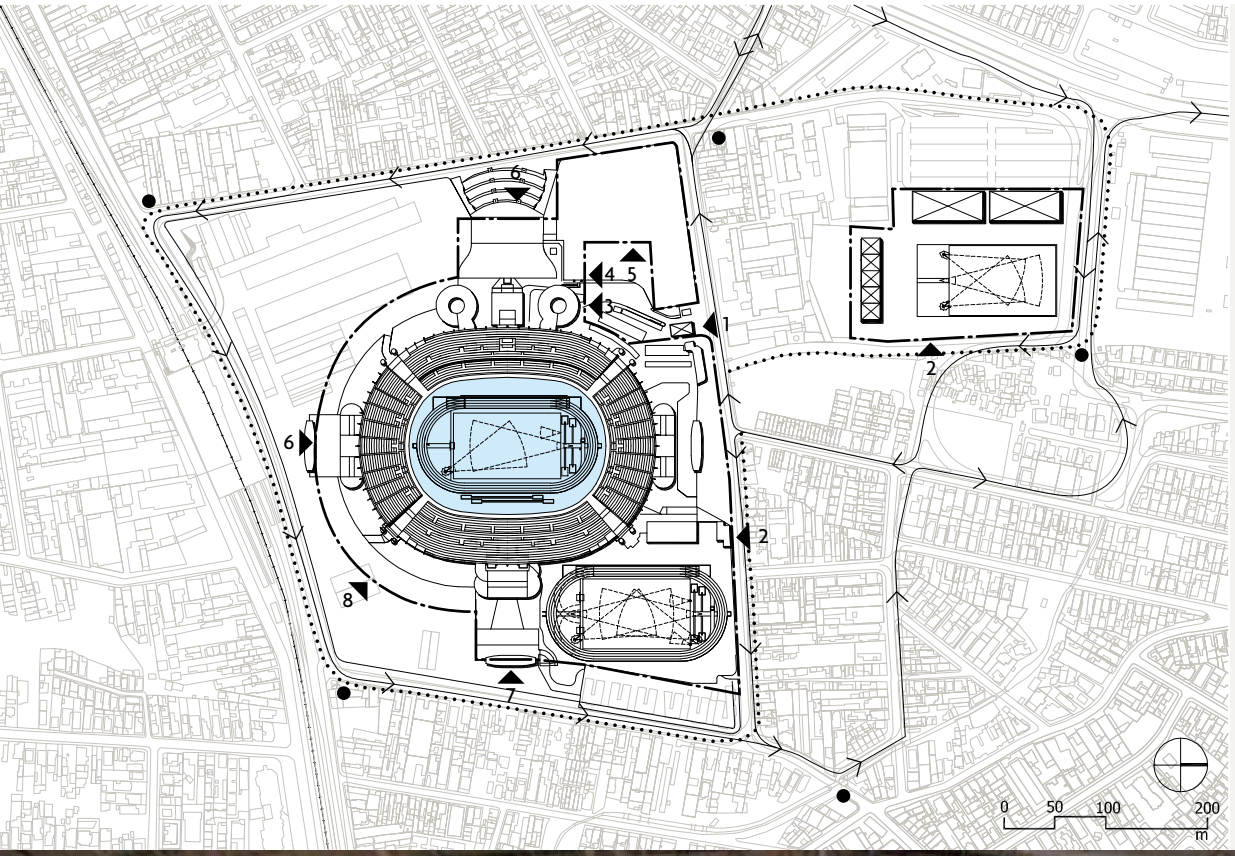
LEGADO
El Estadio João Havelange es una instalación prioritaria para la Ciudad de Río y seguirá siendo el principal estadio de Atletismo para grandes competiciones en Brasil. Botafogo *Fútbol Club es el arrendatario permanente del estadio, garantizando su plena utilización y sostenibilidad. Planes de remodelación urbana, resultado de una combinación de esfuerzos a largo plazo de los Gobiernos Federal y Municipal, revitalizarán toda la zona que rodea esta instalación.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*	
Estádio João Havelange	*Estadio João Havelange*	60.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	22 KM	25 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	18 KM	20 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	29 KM	35 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© CO-RIO | ALEX FERRO

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES/ JEFF GROSS

REGIÃO MARACANÃ | *REGIÓN* MARACANÃ

FUTEBOL | *FÚTBOL*

ESTÁDIO DO MARACANÃ | MARACANÃ *STADIUM*

O Estádio do Maracanã, um dos grandes ícones da cidade, será palco das Cerimônias de Abertura e Encerramento Olímpicas e Paraolímpicas e sediará o torneio Olímpico de Futebol. Originalmente construído em 1950 para a Copa do Mundo da FIFA, o Maracanã e todo o seu entorno serão totalmente reformados para a Copa do Mundo da FIFA de 2014, garantindo uma instalação excepcional para os Jogos Rio 2016. O projeto de reforma prevê grandes áreas de circulação de público e melhorias significativas na infraestrutura de transportes.

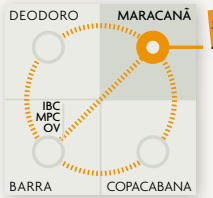
LEGADO
A reforma do Maracanã e do seu entorno é um projeto de grande importância para o Rio de Janeiro, qualificando uma das principais instalações esportivas da cidade e acelerando o desenvolvimento urbano da região, uma das prioridades da cidade.

El icónico Estadio Maracanã *será el local de las Ceremonias de Apertura y Clausura de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos y del el Torneo Olímpico de Fútbol. Construido originalmente en 1950 para la Copa Mundial de la FIFA, el* Maracanã *y las instalaciones circunvecinas van a ser completamente acondicionados para la Copa Mundial de la FIFA 2014, garantizando de esta manera una excelente instalación para los Juegos 2016. Las mejoras previstas incluyen la construcción de grandes plazas públicas en el núcleo y la mejora de la infraestructura de transporte.*

LEGADO
La restauración del Estadio Maracanã *y sus alrededores es un proyecto importante para la ciudad de Río, mejorando así una instalación que ya es de nivel internacional, y acelerando la renovación urbana de aquella región, una de las principales prioridades para el futuro.*

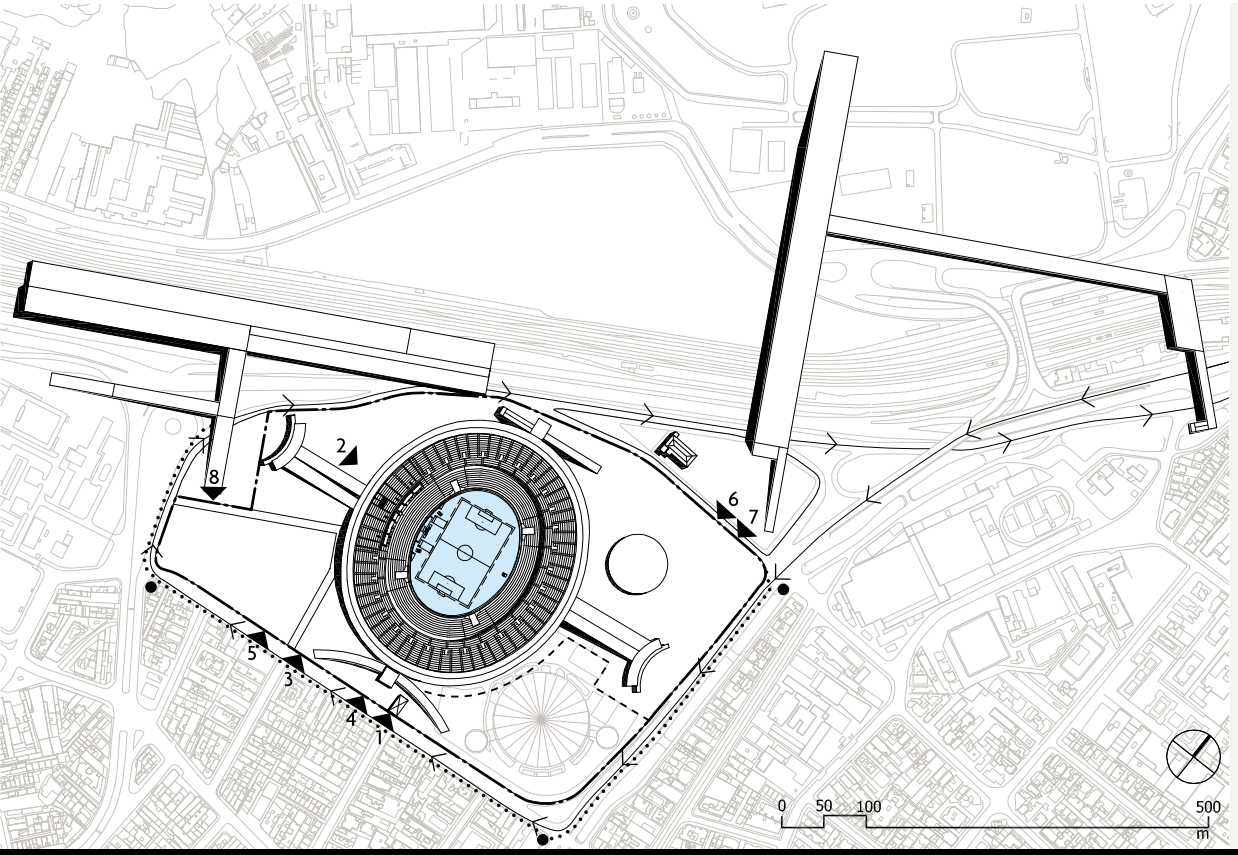
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio do Maracanã | *Estadio* Maracanã	90.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	33 KM	40 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	30 KM	40 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	16 KM	20 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

© CO-RIO | ALEXANDRE LOUREIRO

REGIÃO MARACANÃ | *REGIÓN* MARACANÃ

VOLEIBOL | *VOLEIBOL*

GINÁSIO DO MARACANÃZINHO | *GIMNASIO* MARACANÃZINHO

O Ginásio do Maracanãzinho irá receber o torneio Olímpico de Voleibol. Considerada a casa do voleibol brasileiro, a instalação fica localizada dentro do Núcleo do Maracanã, que inclui também o Estádio do Maracanã. Um grande projeto de reforma foi posto em prática para os Jogos Pan-americanos Rio 2007, e agora o Núcleo do Maracanã será totalmente reformado para a Copa do Mundo da FIFA de 2014.

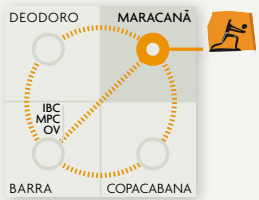
LEGADO
O Maracanãzinho continuará a ser o principal palco do voleibol brasileiro após os Jogos Rio 2016, e terá ainda as suas quadras de aquecimento reconstruídas, o que qualificará ainda mais a instalação, que servirá como importante local de treinamento para várias equipes e seleções.

Maracanãzinho *será la instalación para el Voleibol Olímpico.* Maracanãzinho, *o 'pequeño* Maracanã', *es tradicionalmente la casa del Voleibol en Brasil y se encuentra emplazado en el Complejo* Maracanã, *el cual incluye al Estadio* Maracanã. *Un amplio proyecto de renovación se llevó a cabo para los Juegos Panamericanos Rio 2007, mientras que las instalaciones del* Maracanã *mayor serán completamente transformadas para la Copa Mundial de la FIFA 2014.*

LEGADO
Maracanãzinho *seguirá siendo utilizado después de los Juegos como la principal instalación del Voleibol en Brasil, y quedará aún mejor después de la reconstrucción de las salas de calentamiento directamente adyacentes, transformándose en una importante instalación de entrenamiento para equipos locales, regionales y nacionales.*

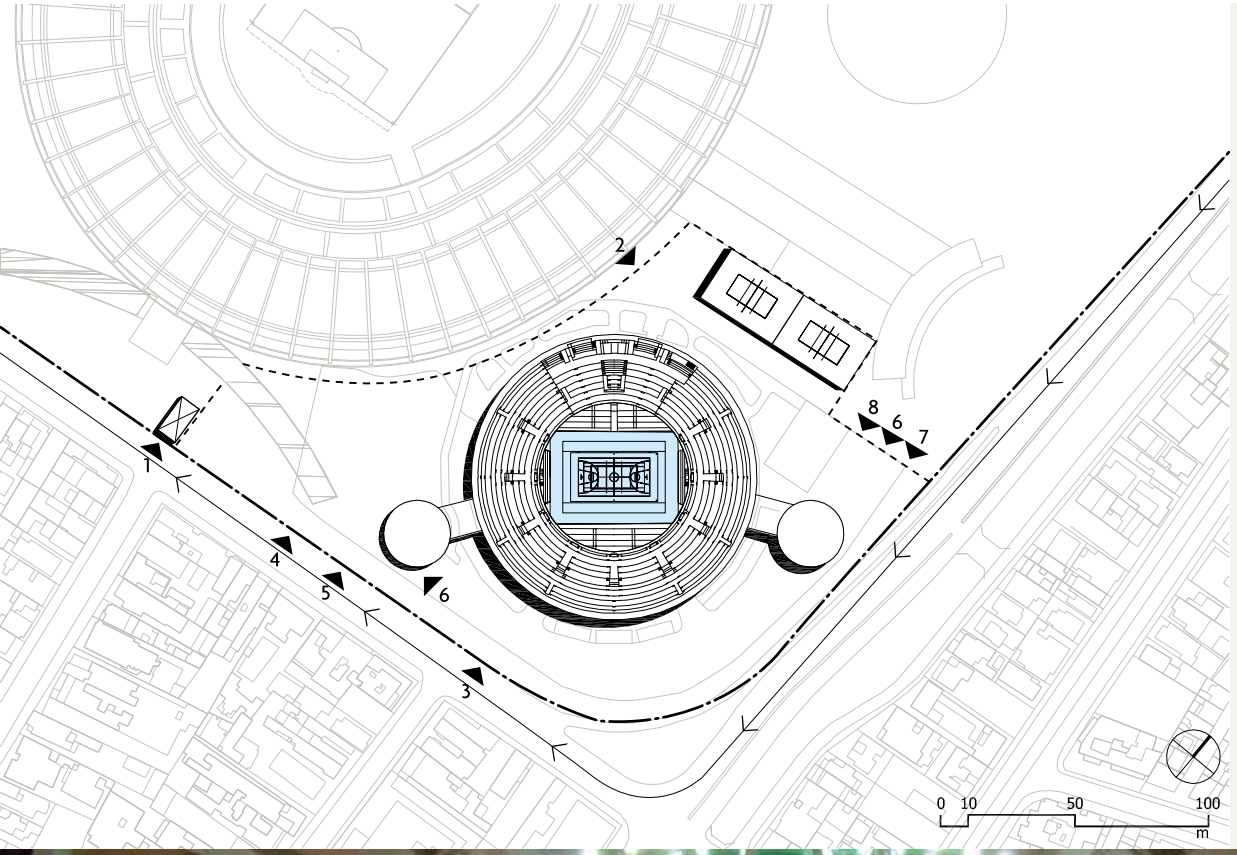
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Ginásio do Maracanãzinho | *Gimnasio* Maracanãzinho	12.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	33 KM	40 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	30 KM	40 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	16 KM	20 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES

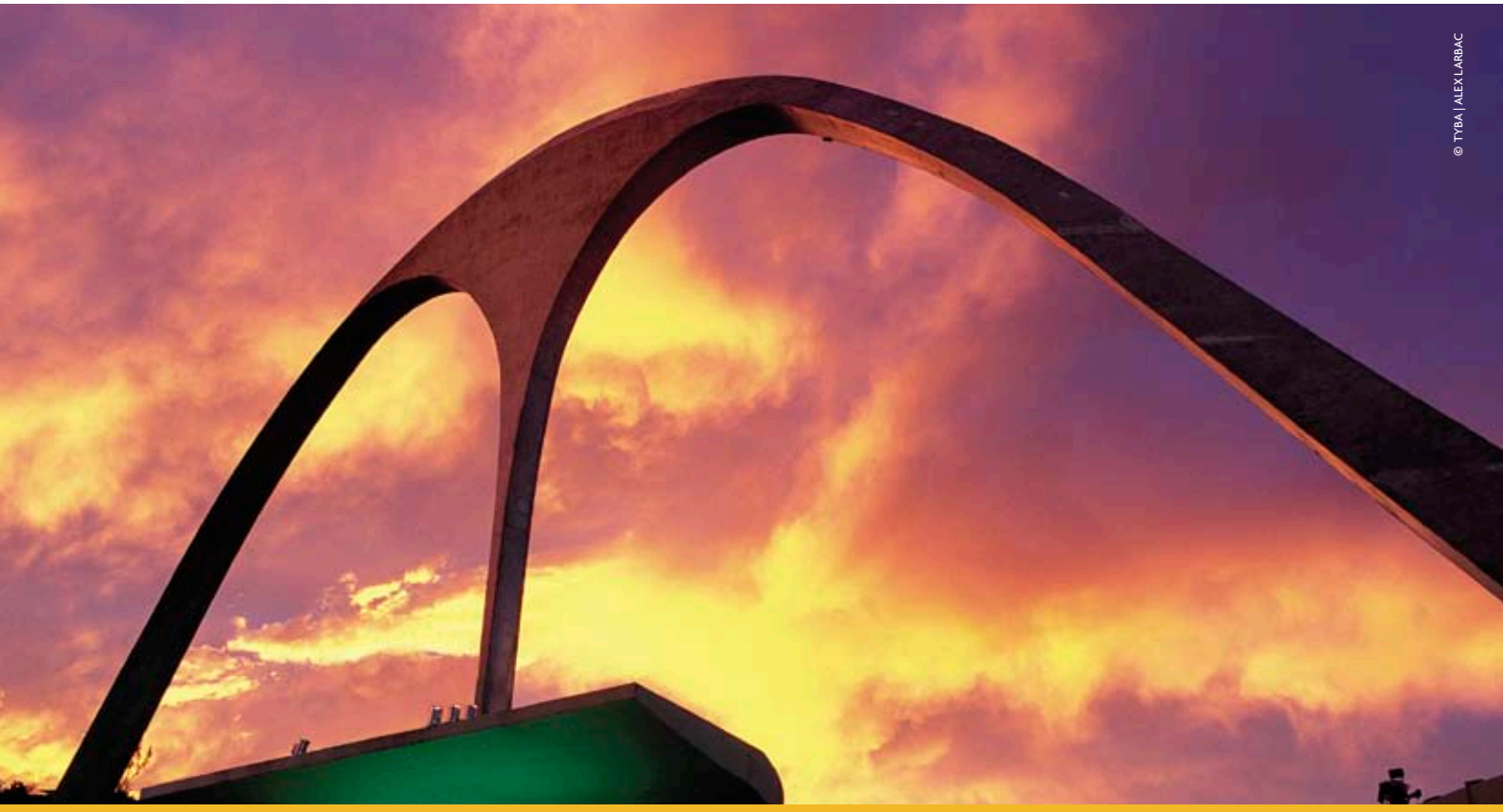


- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© CO-RIO | ALEX FERRO

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES



REGIÃO MARACANÃ | *REGIÓN* MARACANÂ

ATLETISMO (MARATONA) | *ATLETISMO (MARATÓN)*
TIRO COM ARCO | *TIRO CON ARCO*

SAMBÓDROMO | SAMBÓDROMO

O Sambódromo do Rio de Janeiro, palco do desfile das escolas de samba no Carnaval carioca, irá receber o torneio Olímpico e Paraolímpico de Tiro com Arco, tanto as fases eliminatórias quanto as finais. Muito próxima do Maracanã, essa instalação passará por uma grande reforma para os Jogos. Para a Maratona, 30.000 espectadores irão ocupar lugares ao longo dos 600 metros da "passarela do samba" garantindo um ambiente de festa na largada e na chegada da mais tradicional disputa Olímpica.

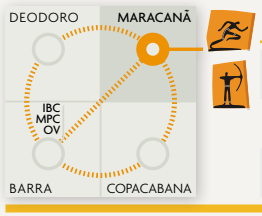
LEGADO
A reforma do Sambódromo é um importante projeto de legado da Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro, possibilitando a requalificação desse importante marco da cidade e garantindo a revitalização do seu entorno. O projeto dos Jogos Rio 2016 vai ao encontro dos objetivos de longo prazo para essa região da cidade, trazendo benefícios importantes e imediatos para as comunidades locais.

El famoso Sambódromo, *donde se realiza el desfile anual de Carnaval de Río, será la instalación para la competición Olímpica y Paralímpica de Tiro con Arco y del Maratón Olímpico. Situado cerca del estadio* Maracanã, *la instalación será sometida a una completa renovación para los Juegos. Allí se celebrarán las eliminatorias y la final del Tiro con Arco, y el Maratón, 30.000 espectadores se perfilarán a lo largo de la recta de 600 metros, garantizando una atmósfera maravillosa para la salida y para la llegada del mismo.*

LEGADO
La renovación del Sambódromo *es un importante proyecto de legado para la Alcaldía de la ciudad, para mantener adecuadamente el* Sambódromo *y también para la recuperación urbana de los alrededores. El proyecto de los Juegos servirá de catalizador para el plan a largo plazo para esta parte de la ciudad y rendirá beneficios significativos e inmediatos para las comunidades locales.*

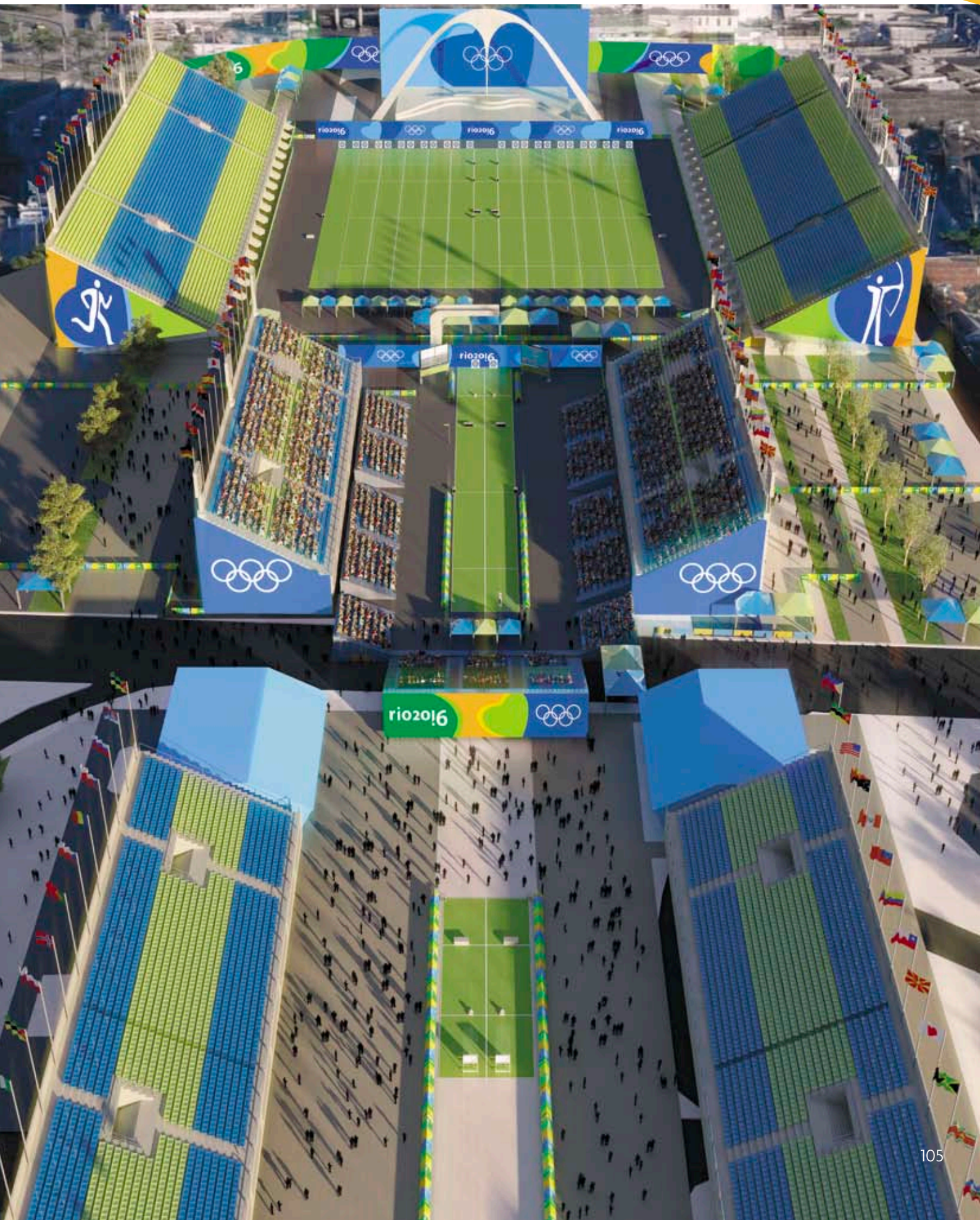
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Tiro com Arco | *Tiro con Arco*	6.000
Atletismo (Maratona) | *Atletismo (Maratón)*	30.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	32 KM	40 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	29 KM	35 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	15 KM	20 MIN.

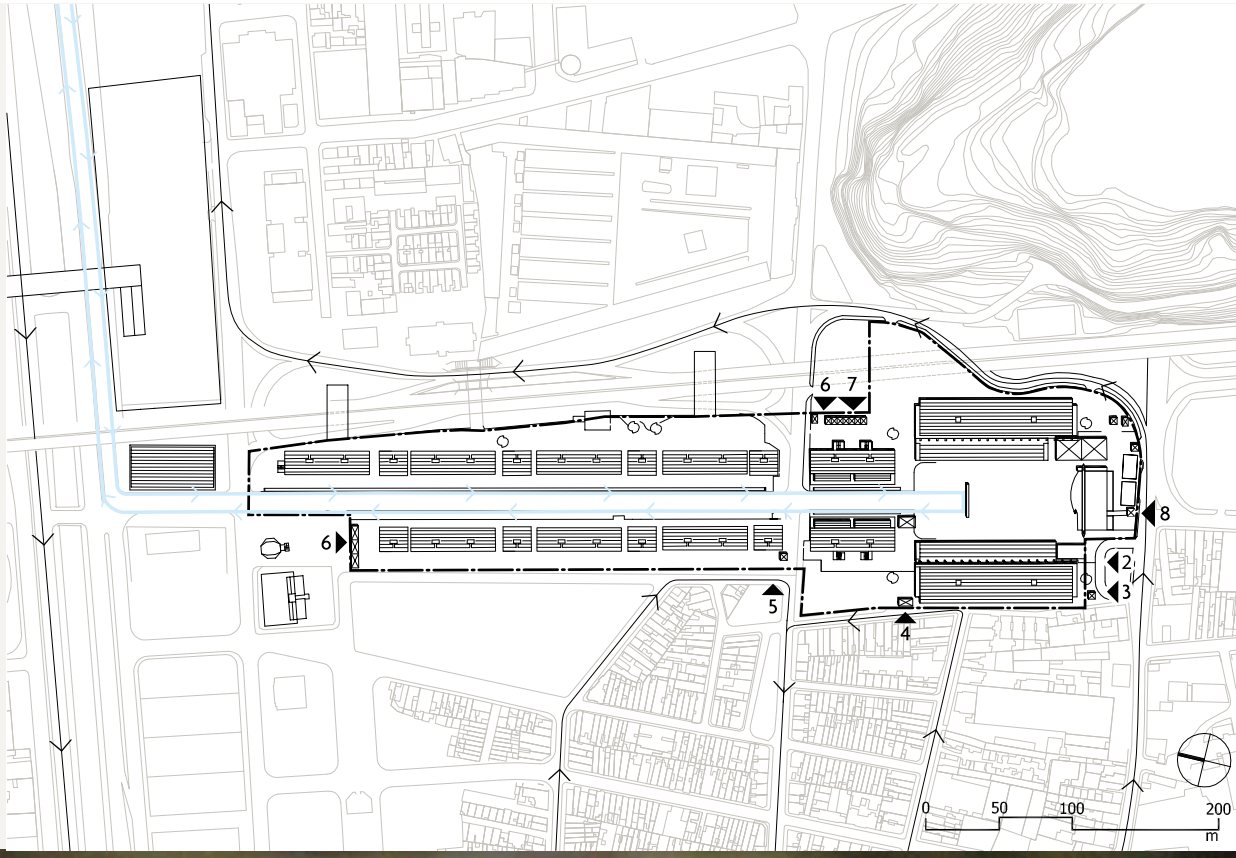
DEPORTE E INSTALACIONES



CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

ATLETISMO (MARATONA) | *ATLETISMO (MARATÓN)*

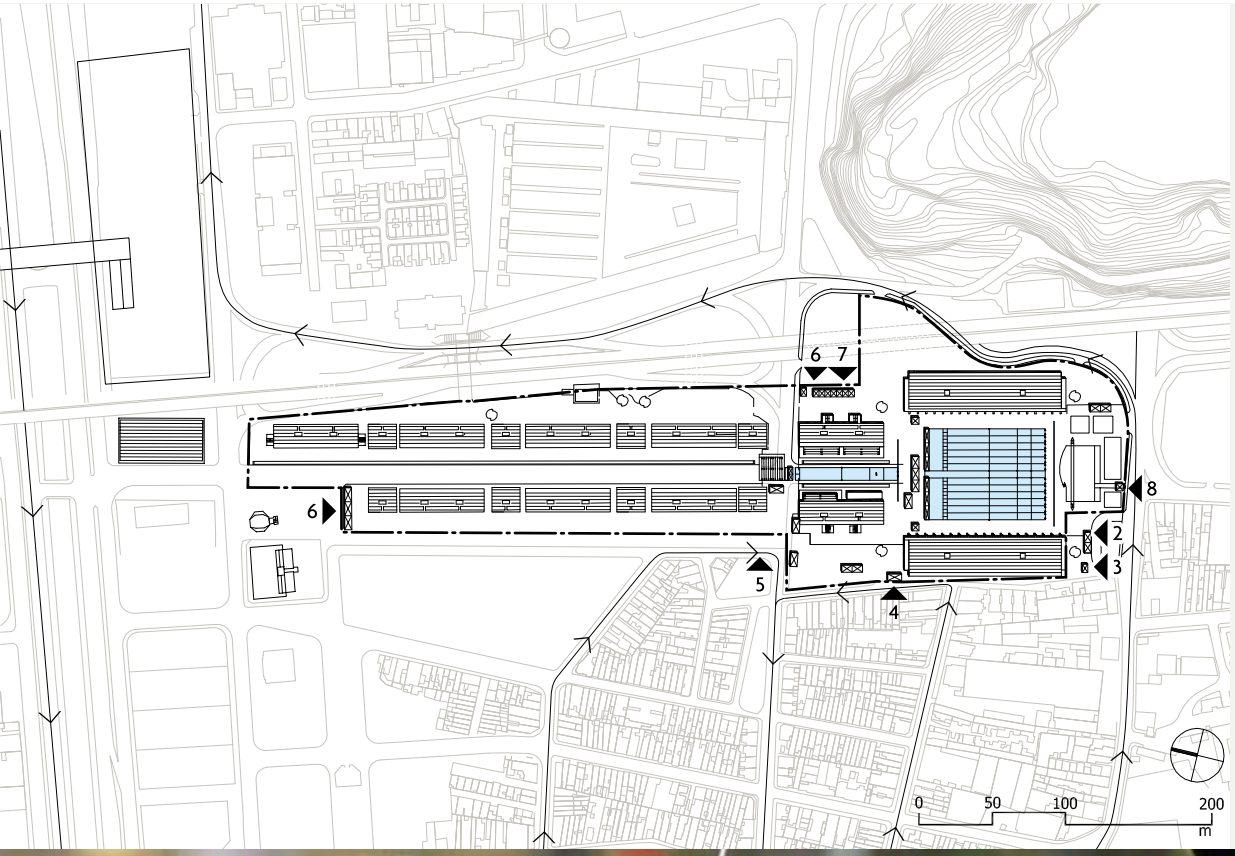
- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo



DEPORTE E INSTALACIONES

CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

TIRO COM ARCO | *TIRO CON ARCO*



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

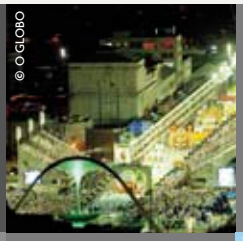
CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

ATLETISMO (MARATONA) | *ATLETISMO (MARATÓN)*

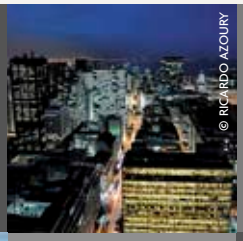
DEPORTE E INSTALACIONES

PERCURSO DO ATLETISMO (MARATONA) | *CIRCUITO DE ATLETISMO (MARATÓN)*

01 **Sambódromo**
Sambódromo


© O GLOBO

02 **Centro**
Centro


© RICARDO AZOURY

© RIO CONVENTION & VISITORS BUREAU

03 **Marina da Glória**
Marina da Glória

05 **Pão de Açúcar**
Pão de Açúcar

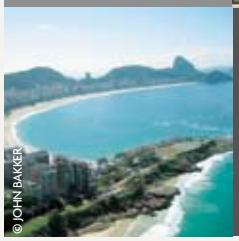
© RIO CONVENTION & VISITORS BUREAU

04 **Praia de Botafogo**
Playa Botafogo

© PHILLIPPE MACHADO

© RIO CONVENTION & VISITORS BUREAU

06 **Copacabana**
Copacabana

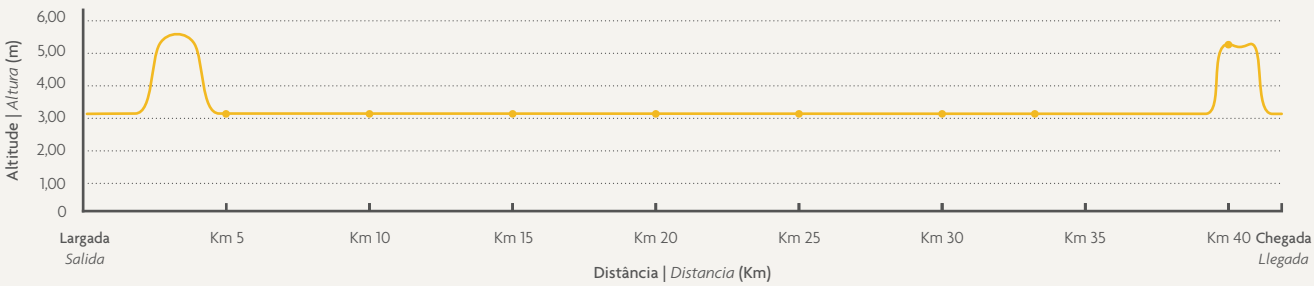

© JOHN BAKKER

07 **Forte de Copacabana**
Fuerte de Copacabana

© RIO CONVENTION & VISITORS BUREAU

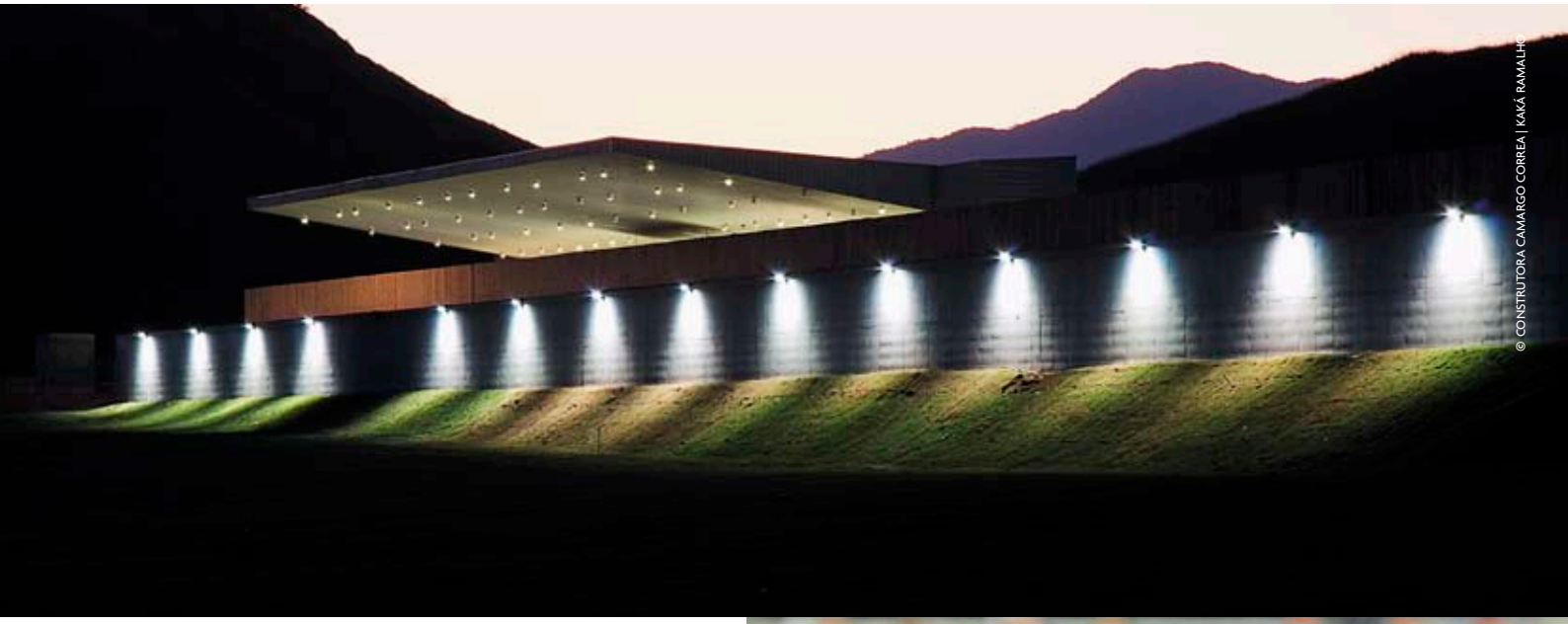
08 **Ipanema**
Ipanema

ATLETISMO (MARATONA) – ELEVAÇÃO | *RECORRIDO DE ATLETISMO (MARATÓN) – ELEVACIÓN*



9

ESPORTE E INSTALAÇÕES



© CONSTRUTORA CAMARGO CORREA | KAKÁ RAMALHO

© CO-RIO

© GETTY IMAGES | HARRY HOW

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

© CO-RIO

9

ZONA DEODORO | *ZONA* DEODORO

INSTALAÇÕES OLÍMPICAS DESTA ZONA | *INSTALACIONES OLÍMPICAS EN LA ZONA*

- HIPISMO *HIPISMO*
- TIRO ESPORTIVO *TIRO DEPORTIVO*
- CICLISMO (Mountain Bike) *CICLISMO (Mountain Bike)*
- CANOAGEM (Slalom) *CANOTAJE/KAYAK (Eslalom)*
- CICLISMO (BMX) *CICLISMO (BMX)*
- ESGRIMA *ESGRIMA*
- PENTATLO MODERNO *PENTATLÓN MODERNO*

INSTALAÇÕES PARAOLÍMPICAS DESTA ZONA *INSTALACIONES PARALÍMPICAS EN LA ZONA*

- HIPISMO *HIPISMO*
- TIRO ESPORTIVO *TIRO DEPORTIVO*
- *ESGRIMA EM CADEIRA DE RODAS ESGRIMA EN SILLA DE RUEDAS*

LEGENDAS DAS INSTALAÇÕES | *LEYENDAS INSTALACIONES*

Instalações Olímpicas | *Instalaciones Olímpicas*

Instalações Paraolímpicas | *Instalaciones Paralímpicas*

A Zona Deodoro irá sediar sete esportes e modalidades esportivas. Além das instalações já existentes para Hipismo e Tiro Esportivo, serão construídas modernas instalações para o Pentatlo Moderno e a Esgrima. Uma das principais iniciativas da candidatura Rio 2016 é o Parque Radical, um centro de esportes radicais com instalações Olímpicas para o Mountain Bike, BMX e Canoagem (Slalom).

LEGADO

Deodoro possui a maior concentração de jovens da região metropolitana do Rio de Janeiro. A construção de instalações nessa área para os Jogos Pan-americanos Rio 2007 resultou na participação ativa dos jovens em várias modalidades esportivas, participação que será ainda mais evidente com as instalações a serem construídas para os Jogos Rio 2016. A Zona Deodoro receberá ainda investimentos em infraestrutura de transportes, reaproximando esta região à Barra e ao restante da cidade.

La Zona Deodoro *acogerá siete deportes y disciplinas. Además de las ya existentes instalaciones de Hipismo y Tiro Deportivo, nuevas instalaciones se construirán para el Pentatlón Moderno y la Esgrima. El* X Park *constituye una de las principales iniciativas de la Candidatura por tratarse de un parque para deportes de aventura el cual albergará las instalaciones Olímpicas de Ciclismo (*Mountain Bike*), Ciclismo (*BMX*) y Canotaje/*Kayak *(Eslalom).*

LEGADO

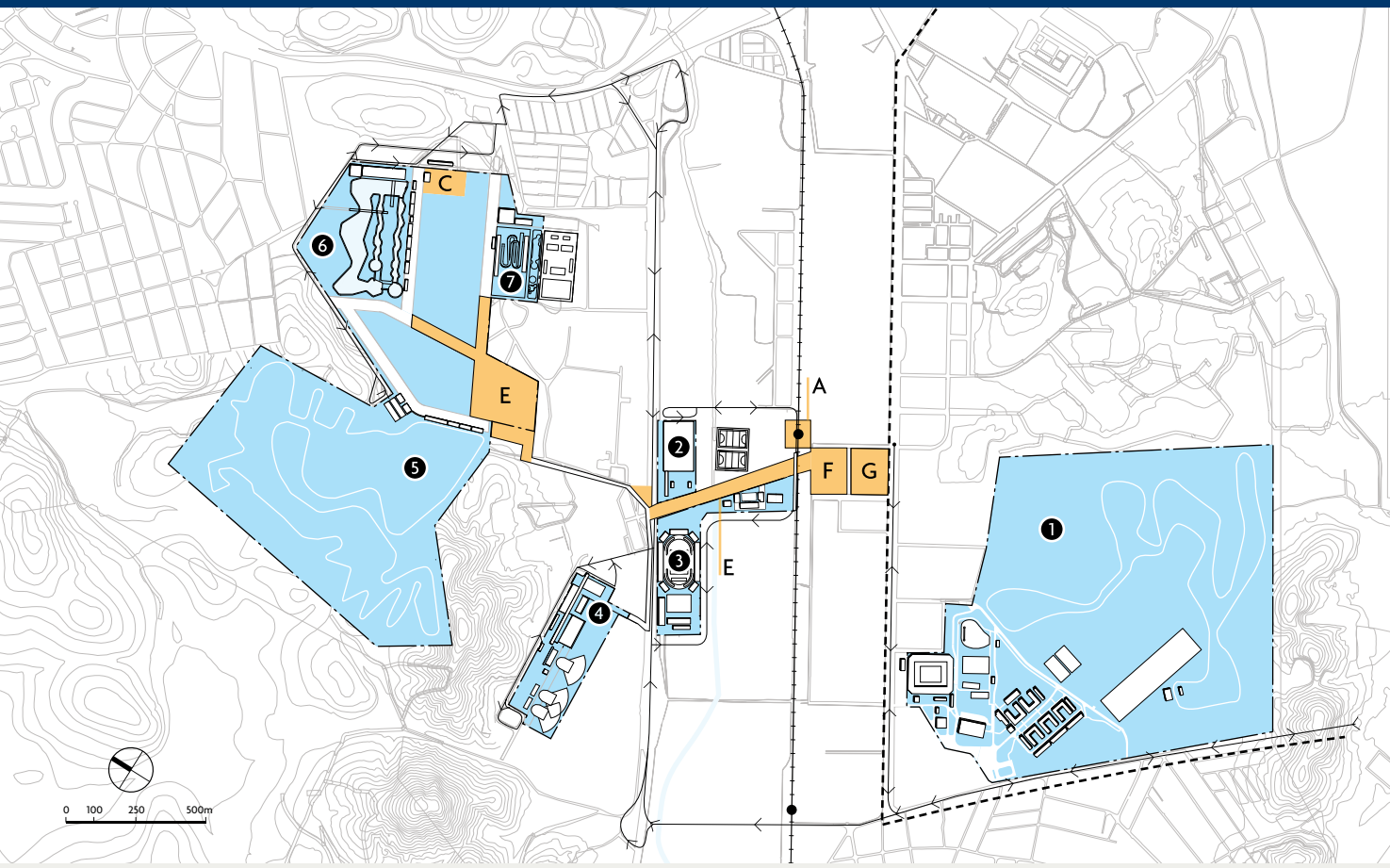
La Zona de Deodoro *tiene la más alta concentración demográfica de jóvenes en la gran región metropolitana. El desarrollo de instalaciones para los Juegos Panamericanos Rio 2007 dio lugar a la participación activa de la juventud en una amplia gama de deportes, a lo que se dará continuidad con las instalaciones para los Juegos Rio 2016. Importantes inversiones en infraestructura de transporte conectarán nuevamente esta región con* Barra *y con el resto de la ciudad.*

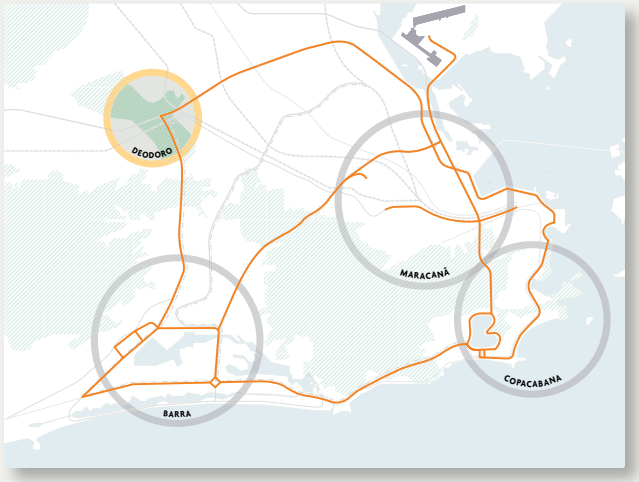
B5 REGIÃO DEODORO | *REGIÓN DE DEODORO*

© CONSTRUTORA CAMARGO CORREA/KAKÁ RAMALHO

9

DEPORTE E INSTALACIONES





- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Via de Transporte para Credenciados
  Vía de Transporte para portadores de Acreditación
- Transporte Público – BRT
  Transporte Público – BRT
- Transporte Público – Trem
  Transporte Público – Tren
- A Terminal de Transporte Público
  Terminal de Transporte Público
- B Zonas de Estacionamento
  Zonas de Aparcamiento
- C Área de Rádiodifusão
  Área de Radio y Televisión
- D Área de Operações
  Área de Operaciones
- E Praça dos Espectadores
  Plaza de Espectadores
- F *Live Site*
  Live Site
- G Hospitalidade dos Patrocinadores
  Hospitalidad de los Patrocinadores
- H Instalações dos Atletas
  Instalaciones de los Atletas

1. Centro Nacional de Hipismo
   Centro Nacional de Hipismo
2. Arena de Deodoro
   Arena de Deodoro
3. Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro
   Parque de Pentatlón Moderno de Deodoro
4. Centro Nacional de Tiro
   Centro Nacional de Tiro
5. Parque Olímpico de Mountain Bike
   Parque Olímpico de Mountain Bike
6. Estádio Olímpico de Canoagem Slalom
   Estádio Olímpico de Canotaje Eslalom
7. Centro Olímpico de BMX
   Centro Olímpico de BMX

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO *INSTALACIONES DE COMPETICIÓN*

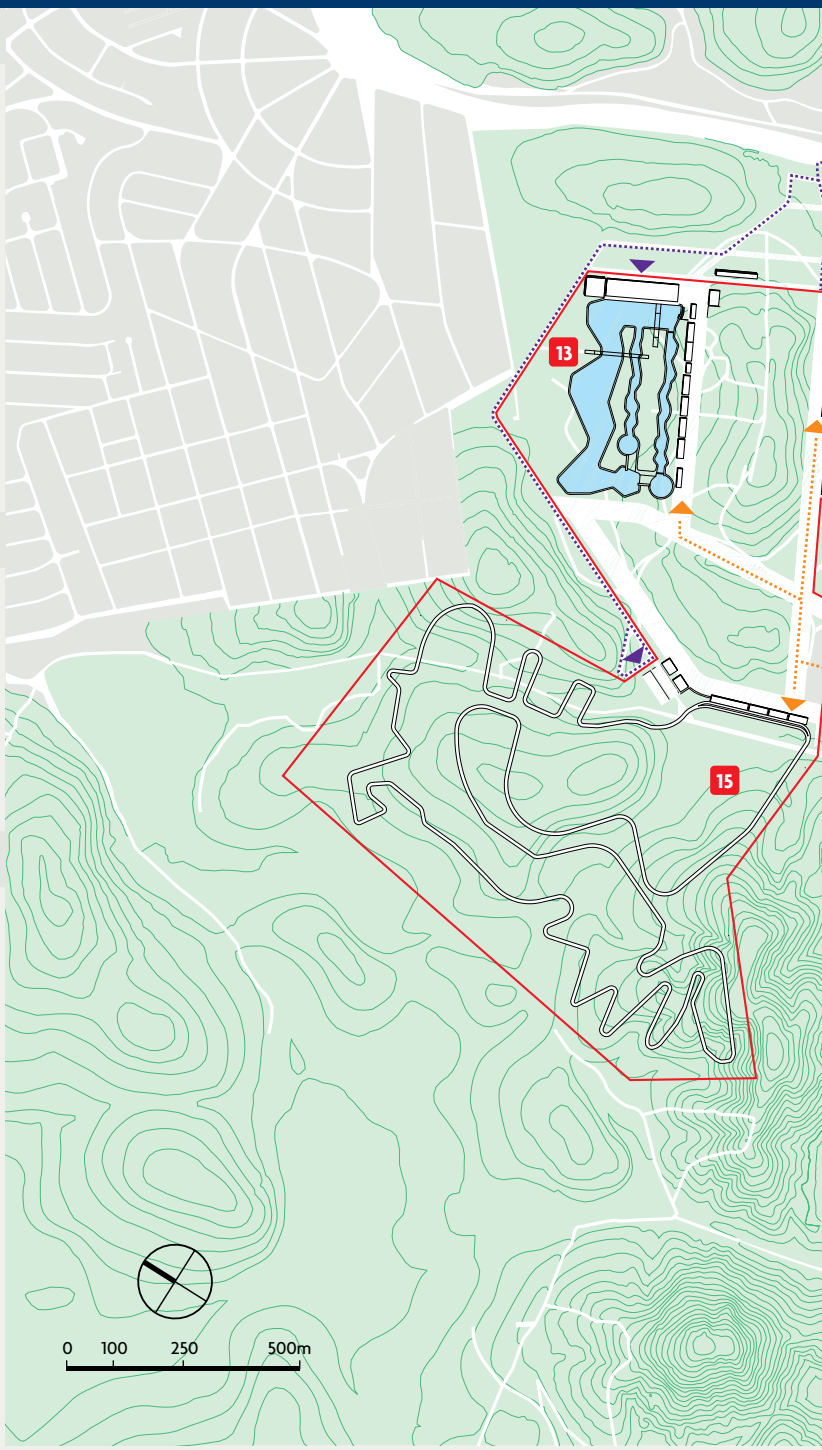
ESTÁDIO OLÍMPICO DE CANOAGEM SLALOM Canoagem (Slalom)	13	*ESTADIO OLÍMPICO DE CANOTAJE ESLALOM* *Canotaje/Kayak (Eslalon)*
CENTRO OLÍMPICO DE BMX Ciclismo (BMX)	14	*CENTRO OLÍMPICO DE BMX* *Ciclismo (BMX)*
PARQUE OLÍMPICO DE MOUNTAIN BIKE Ciclismo (Moutain Bike)	15	*PARQUE OLÍMPICO DE MOUNTAIN BIKE* *Ciclismo (Moutain Bike)*
CENTRO NACIONAL DE HIPISMO Hipismo	18	*CENTRO NACIONAL DE HIPISMO* *Hipismo*
ARENA DE DEODORO Esgrima	19	*ARENA DE DEODORO* *Esgrima*
PARQUE DE PENTATLO MODERNO DE DEODORO Pentatlo Moderno	54	*PARQUE DE PENTATLÓN MODERNO DE DEODORO* *Pentatlón Moderno*
CENTRO NACIONAL DE TIRO Tiro Esportivo	57	*CENTRO NACIONAL DE TIRO* *Tiro Deportivo*

INFRAESTRUTURA DE TRANSPORTE *INFRAESTRUCTURA DE TRANSPORTE*

Autoestrada Avenida Brasil	3	*Autopista* *Avenida Brasil*
Via Principal Avenida Duque de Caxias	12	*Principal Vía* *Avenida Duque de Caxias*
Trem de Subúrbio Linha Santa Cruz	22	*Tren Suburbano* *Línea Santa Cruz*
Autoestrada – BRT *Ligação C*	28	*BRT – Autopista* *Enlace C*

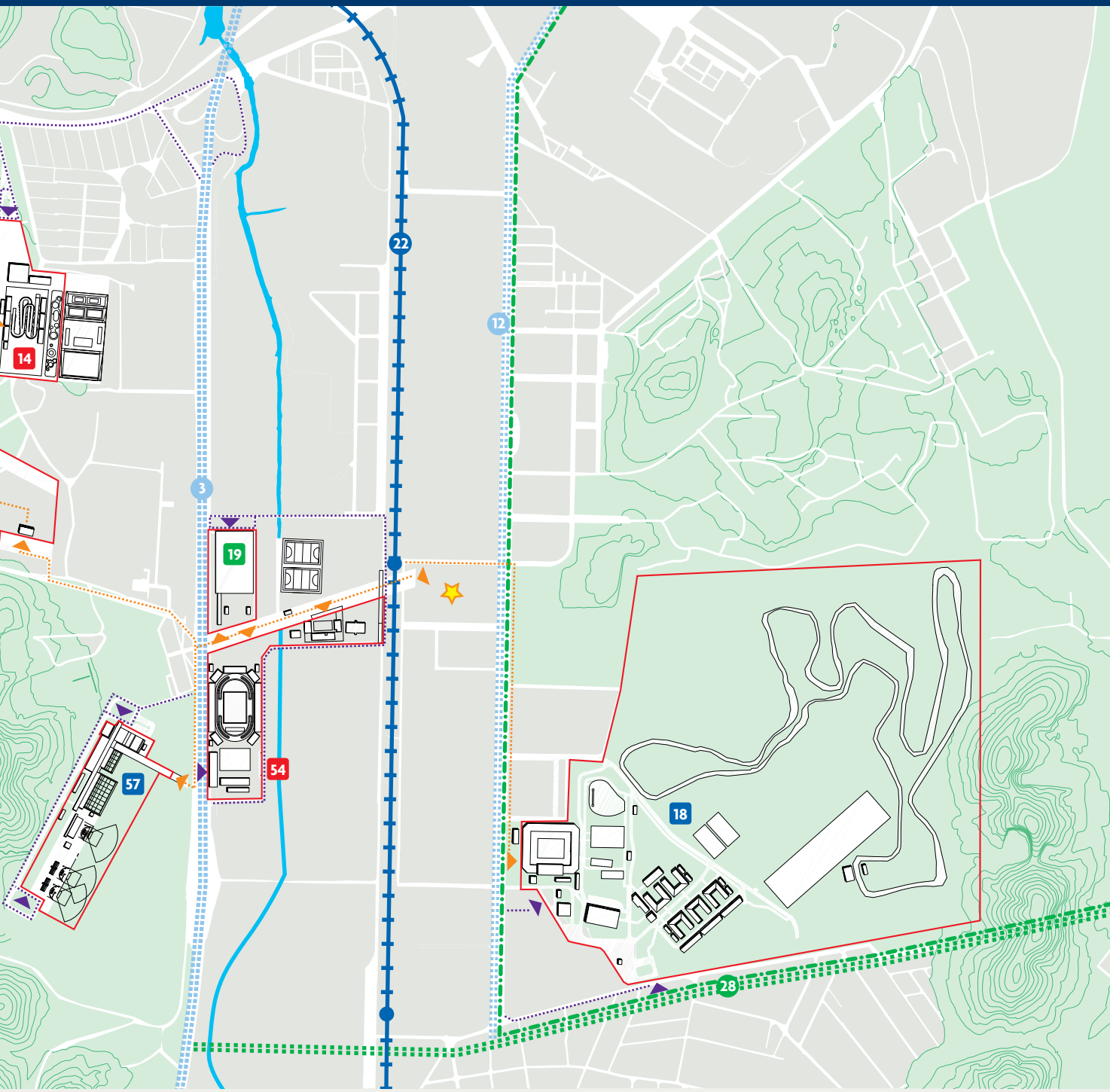
VIAS DE ACESSO E PERÍMETROS *VÍAS DE ACCESO Y PERÍMETROS*

Perímetro de segurança	*Perímetro de seguridad*
Entrada de público	*Entrada de público*
Vias de acesso de público	*Vías públicas de acceso*
Entradas para credenciados	*Entrada para portadores de acreditación*
Vias de acesso para credenciados	*Vías de acceso para portadores de acreditación*
Live Site	*Live Site*



EXISTENTE, nenhuma
EXISTENTE, no se requ

DEPORTE E INSTALACIONES



a construção permanente necessária
iere construcción permanente

EXISTENTE, construções permanentes necessárias
EXISTENTE, se requiere construcción permanente

PREVISTA
PLANIFICADA

ADICIONAL (Permanente ou Temporária)
ADICIONAL (Permanente o Temporal)

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

HIPISMO | *HIPISMO*

CENTRO NACIONAL DE HIPISMO | *CENTRO NACIONAL DE HIPISMO*

O Centro Nacional de Hipismo irá receber as competições Olímpicas e Paraolímpicas de Hipismo, e fica localizado no Núcleo de Deodoro próximo ao Centro Nacional de Tiro. Construído para os Jogos Pan-americanos Rio 2007, o centro foi projetado de acordo com os padrões da Federação Equestre Internacional (FEI) para competições internacionais. O complexo tem área total de 82.000m² e será ampliado para os Jogos Rio 2016.

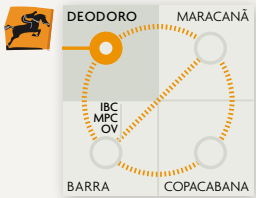
LEGADO
Essa instalação será totalmente integrada às facilidades do Centro Olímpico de Treinamento localizado em Deodoro, se transformando em um grande centro do Hipismo no Brasil. Além disso, o centro continuará sendo utilizado na realização de grandes competições, como os Jogos Mundiais Militares CISM 2011.

El Centro Nacional de Hipismo será la instalación del Hipismo Olímpico y Paralímpico y se localiza en la Región Deodoro *muy próxima del Centro Nacional de Tiro. Construido para los Juegos Panamericanos Rio 2007, se ha diseñado en conformidad con las normas de la Federación Internacional para competiciones internacionales. El complejo tiene un área total de 82.000m² y será ampliado para los Juegos.*

LEGADO
Esta instalación estará plenamente integrada con las otras instalaciones de Deodoro *del Centro de Entrenamiento Olímpico, proporcionando una base importante para el Hipismo de Brasil. También se continuará utilizando para las principales competiciones tales como los Juegos Mundiales Militares CISM 2011.*

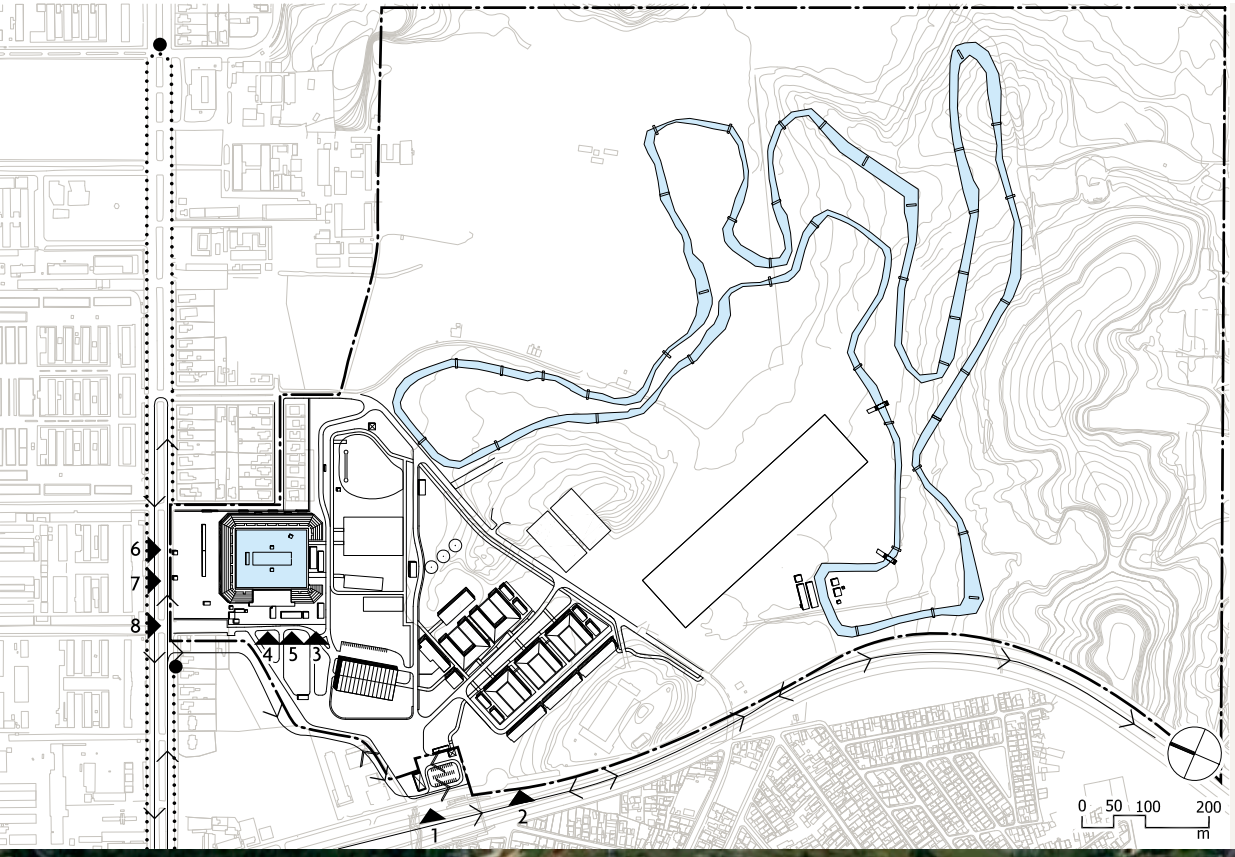
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Arena Principal | *Arena Principal*	14.000
Zona para espectadores de pé - CCE | *Zona para espectadores en pie - CCE*	20.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	17 KM	15 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	15 KM	15 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	44 KM	45 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

TIRO ESPORTIVO | *TIRO DEPORTIVO*

CENTRO NACIONAL DE TIRO | *CENTRO NACIONAL DE TIRO*

O Centro Nacional de Tiro irá receber as competições Olímpicas e Paraolímpicas de Tiro Esportivo. Localizado no Núcleo de Deodoro, essa instalação foi construída para os Jogos Pan-americanos Rio 2007 de acordo com os padrões da Federação Internacional, e precisará apenas de pequenos ajustes para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos. O centro conta com instalações permanentes para atletas e oficiais técnicos e está totalmente equipado com estandes de tiro para todas as modalidades do Tiro Esportivo.

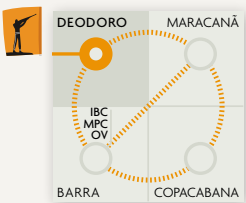
LEGADO
Atualmente utilizado como centro de treinamento de alto desempenho, essa instalação será totalmente integrada ao Centro Olímpico de Treinamento (COT), deixando um legado para todas as modalidades do Tiro Esportivo e um importante centro para o esporte no Brasil. O local também é utilizado para o treinamento das Forças Armadas do Brasil, que apoiam a constante operação e manutenção do centro.

El Centro Nacional de Tiro será la instalación del Tiro Deportivo Olímpico y Paralímpico. Emplazado en la Región Deodoro, *la instalación fue construida para los Juegos Panamericanos Rio 2007 en conformidad con las normas de la Federación Internacional, y requerirá modificaciones mínimas para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Es una instalación con infraestructura para los atletas y oficiales además de galerías de tiro totalmente equipadas para todas las modalidades.*

LEGADO
Utilizada actualmente como un centro de entrenamiento de élite, la instalación estará plenamente integrada al Centro Olímpico de Entrenamiento (COE), que será un importante legado para todas las disciplinas de tiro y será una instalación importante para el desarrollo del Tiro Deportivo en Brasil. La instalación también es utilizada como un centro de entrenamiento de las fuerzas militares de Brasil, que colaboran con su operación y mantenimiento.

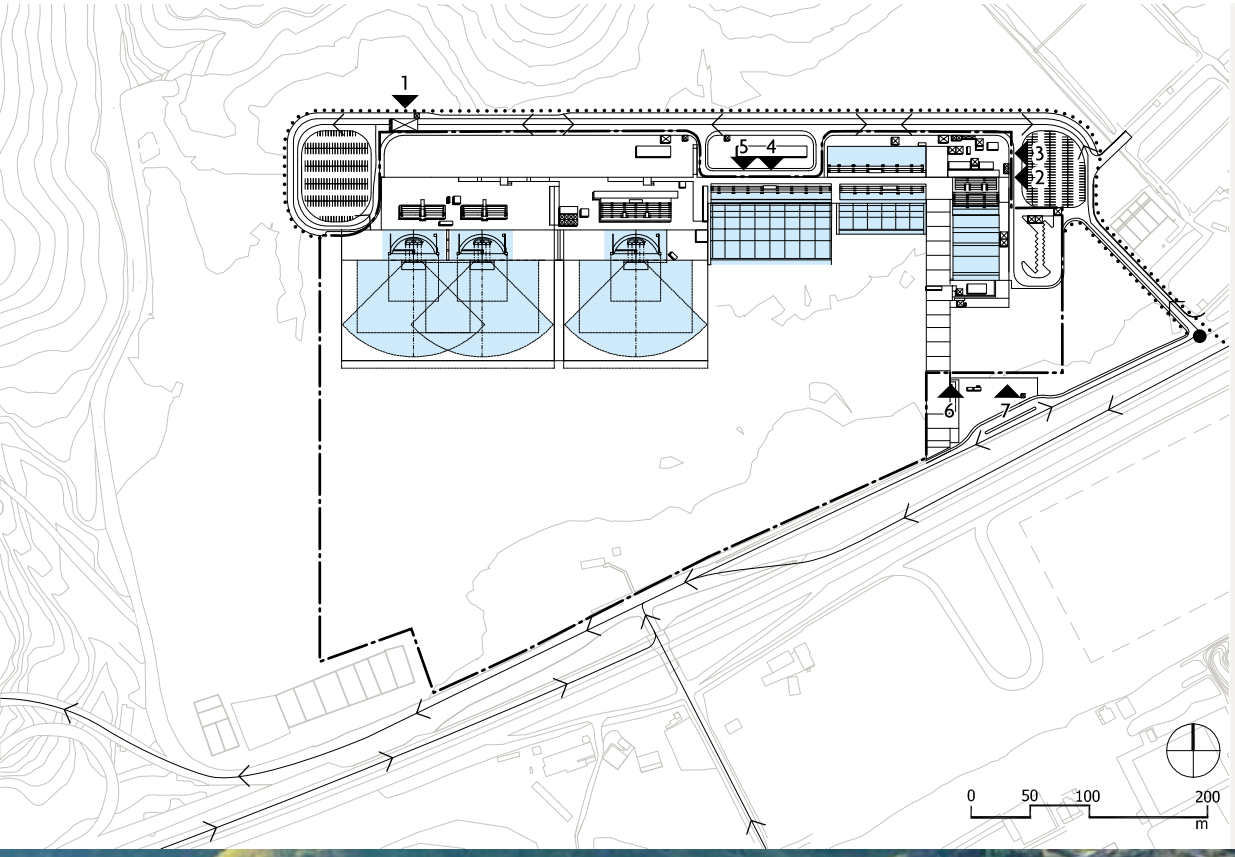
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Hall das Finais | *Hall de las Finales*	1.600
Fossa e Skeet (Finais) | *Fosa y tiro al Plato (Finales)*	2.000
Fossa e Skeet (Preliminares) | *Fosa y tiro al Plato (Eliminatorias)*	1.000
Alvo a 10m | *Distancia 10m*	1.000
Alvo a 25m | *Distancia 25m*	500
Alvo a 50m | *Distancia 50m*	750



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	18 KM	15 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	16 KM	15 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	42 KM	40 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© JOÃO PAULO ENGELBRECHT

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

PENTATLO MODERNO | *PENTATLÓN MODERNO*

PARQUE DE PENTATLO MODERNO DE DEODORO | *PARQUE DE PENTATLÓN MODERNO DE DEODORO*

O Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro irá sediar as competições Olímpicas de Pentatlo Moderno. Um estádio temporário com capacidade para 15.000 espectadores será construído ao lado da Arena de Deodoro (que será utilizada para as competições de Esgrima) e do Centro Aquático já existente. Um dos destaques dessa construção será a proximidade entre as instalações, permitindo que os espectadores e clientes credenciados dos Jogos possam se deslocar a pé entre elas.

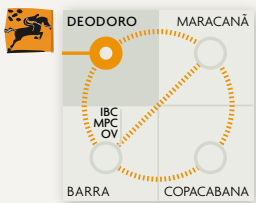
LEGADO
A Arena de Deodoro continuará sendo utilizada para o treinamento de Pentatlo Moderno, e será totalmente integrada às demais instalações do Centro Olímpico de Treinamento, localizadas em Deodoro.

El Parque de Pentatlón Moderno de Deodoro *será la instalación del Pentatlón Moderno Olímpico. Se construirá un estadio temporal con una capacidad de aforo de 15.000 asientos directamente adyacente a la Arena de* Deodoro *(que se utilizará para la Esgrima), y al actual Centro Acuático. Una característica de esta instalación será la proximidad entre todos los sitios de competición permitiendo, así, que los espectadores y clientes con acreditación caminen distancias confortables al desplazarse entre ellos.*

LEGADO
La Arena Deodoro *continuará a ser usada para entrenamiento del Pentatlón Moderno, y se integrará plenamente con las instalaciones del Centro Olímpico de Entrenamiento de* Deodoro.

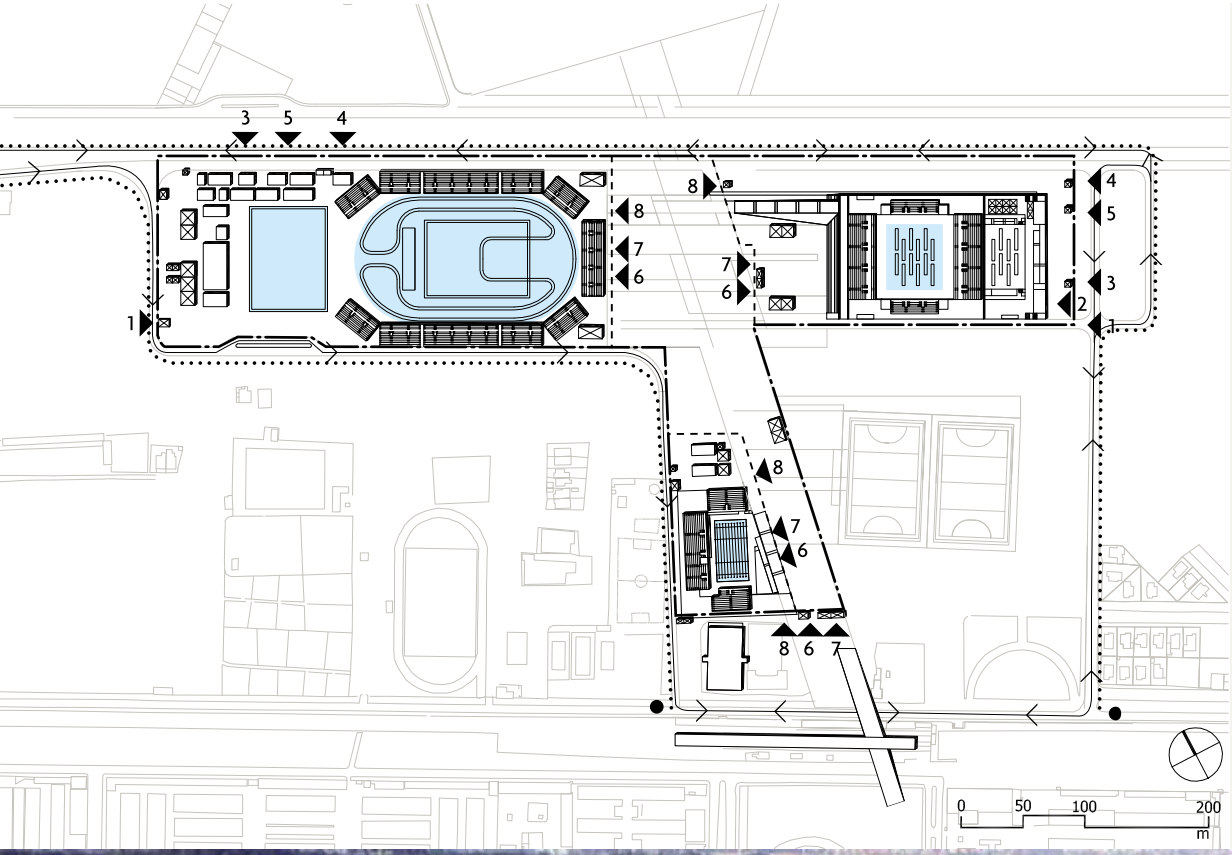
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Hipismo, Tiro, Corrida | *Salto Hipismo, Tiro con Pistola, Carrera*	15.000
Esgrima, Natação | *Esgrima, Natación*	5.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	18 KM	15 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	16 KM	15 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	43 KM	40 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

ESGRIMA | *ESGRIMA* ESGRIMA EM CADEIRA DE RODAS | *ESGRIMA EN SILLA DE RUEDAS*

ARENA DE DEODORO | *ARENA DE* DEODORO

A Arena de Deodoro irá receber as competições Olímpicas de Esgrima e as competições Paraolímpicas de Esgrima em Cadeira de Rodas. A instalação será uma nova arena com capacidade para 5.000 espectadores localizada no coração da Região de Deodoro, a menos de 300 metros da estação ferroviária da Vila Militar, podendo ser alcançada a pé a partir dos outros cinco esportes que irão ser disputados na Região de Deodoro.

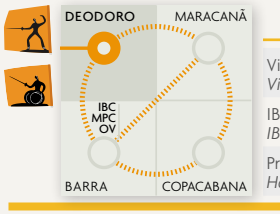
LEGADO
A Arena será construída estrategicamente nessa região da cidade e irá ampliar o legado dos Jogos Pan-americanos Rio 2007, que gerou um aumento significativo na participação esportiva entre os jovens de comunidades locais. Além disso, a Arena será integrada ao conjunto de instalações do Centro Olímpico de Treinamento, localizado em Deodoro.

La Arena de Deodoro *será la instalación de la Esgrima y el Pentatlón Moderno Olímpicos (Esgrima) y de la Esgrima en Silla de Ruedas Paralímpica. La instalación será una nueva arena con capacidad de aforo de 5.000 asientos emplazada en el corazón de la Región* Deodoro, *a 300 metros de la estación de ferrocarril* Vila Militar, *a pocos minutos a pie de los demás sitios de competición de los cinco deportes emplazados en la región.*

LEGADO
La Arena de Deodoro *brindará nuevas instalaciones polideportivas, legado este muy necesario para esta región de la ciudad, construido para los Juegos Panamericanos Rio 2007. Se ha observado un aumento significativo de la participación de la juventud en actividades deportivas en esta zona. Además, dicha instalación se integrará al Centro Olímpico de Entrenamiento de* Deodoro.

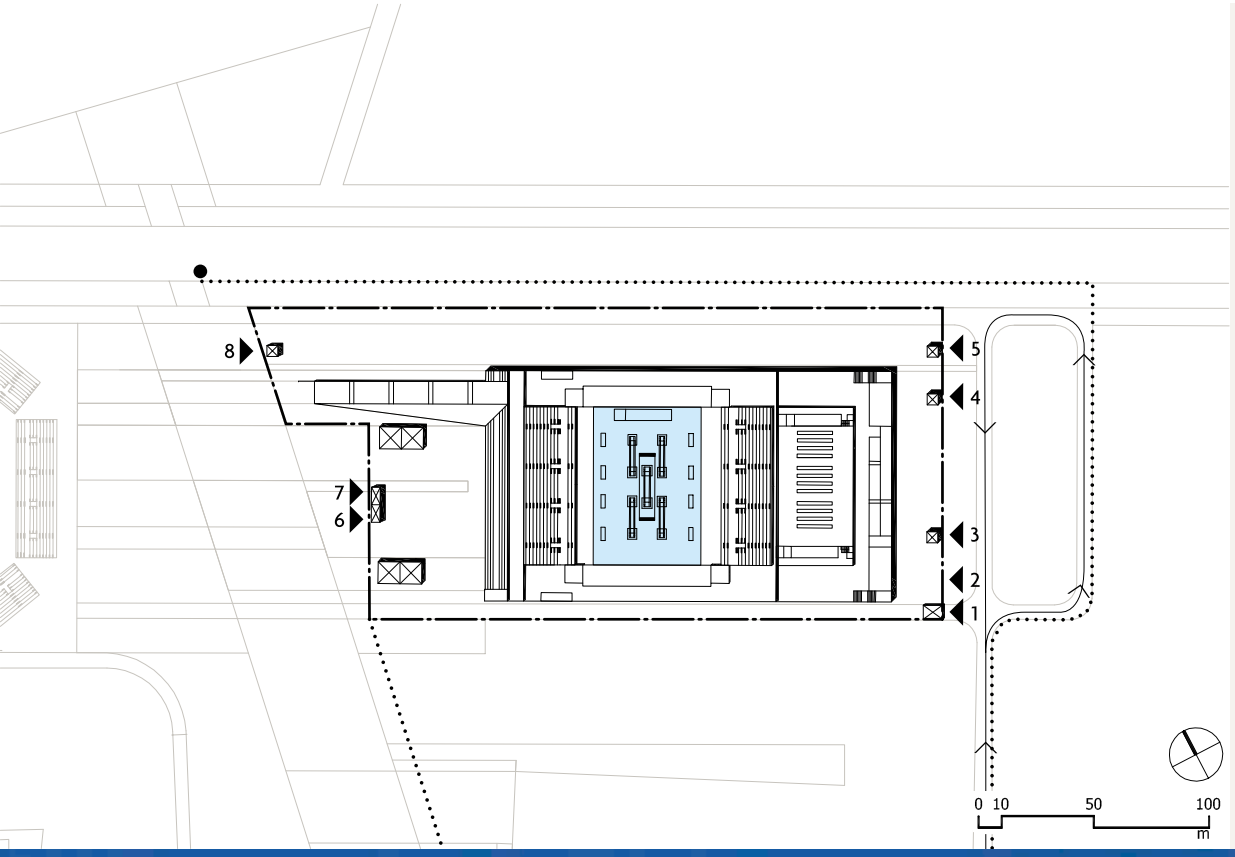
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Arena de Deodoro | *Arena de Deodoro*	5.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	18 KM	15 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	16 KM	15 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	43 KM	40 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© GETTY IMAGES | STREETER LECKA

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

CICLISMO (MOUNTAIN BIKE) | *CICLISMO (MOUNTAIN BIKE)*

PARQUE OLÍMPICO DE MOUNTAIN BIKE | *PARQUE OLÍMPICO DE* MOUNTAIN BIKE

O Parque Olímpico de Mountain Bike irá receber as competições Olímpicas de Ciclismo (Mountain Bike). A instalação ficará localizada dentro do Parque Radical, o novo Núcleo de esportes radicais que será construído na Zona Deodoro. Seis esportes ficarão localizados em Deodoro, em uma Região compacta, com ligação direta para a Vila Olímpica. Um percurso temporário altamente técnico será construído, assim como instalações de treinamento permanentes.

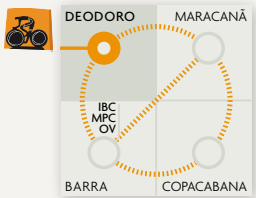
LEGADO
O percurso de treinamento permanente construído dentro do Parque Radical será mantido após a conclusão dos Jogos Rio 2016, como legado para o treinamento esportivo de alto rendimento e também para o lazer. A área de Deodoro possui a maior concentração de jovens do Rio de Janeiro e o Parque Radical será extremamente importante para incentivar a participação desses jovens no esporte.

El Parque Olímpico de Mountain Bike *será la instalación del Ciclismo (*Mountain Bike*). Esta se localizará en el* X Park*, un nuevo núcleo para deportes de aventura que se construirá en la Zona de* Deodoro *que incluirá seis deportes en una región con instalaciones compactas, con conexiones directas con la Villa Olímpica. Se construirá un desafiante circuito Olímpico temporal y se desarrollará también un circuito permanente para entrenamiento.*

LEGADO
El circuito permanente en el X Park *se mantendrá como un legado para deportes de élite y también para uso recreativo después de los Juegos. La región de* Deodoro *contiene la mayor concentración de jóvenes en Río de Janeiro, y el* X Park *les brindará una maravillosa oportunidad de participación en el deporte.*

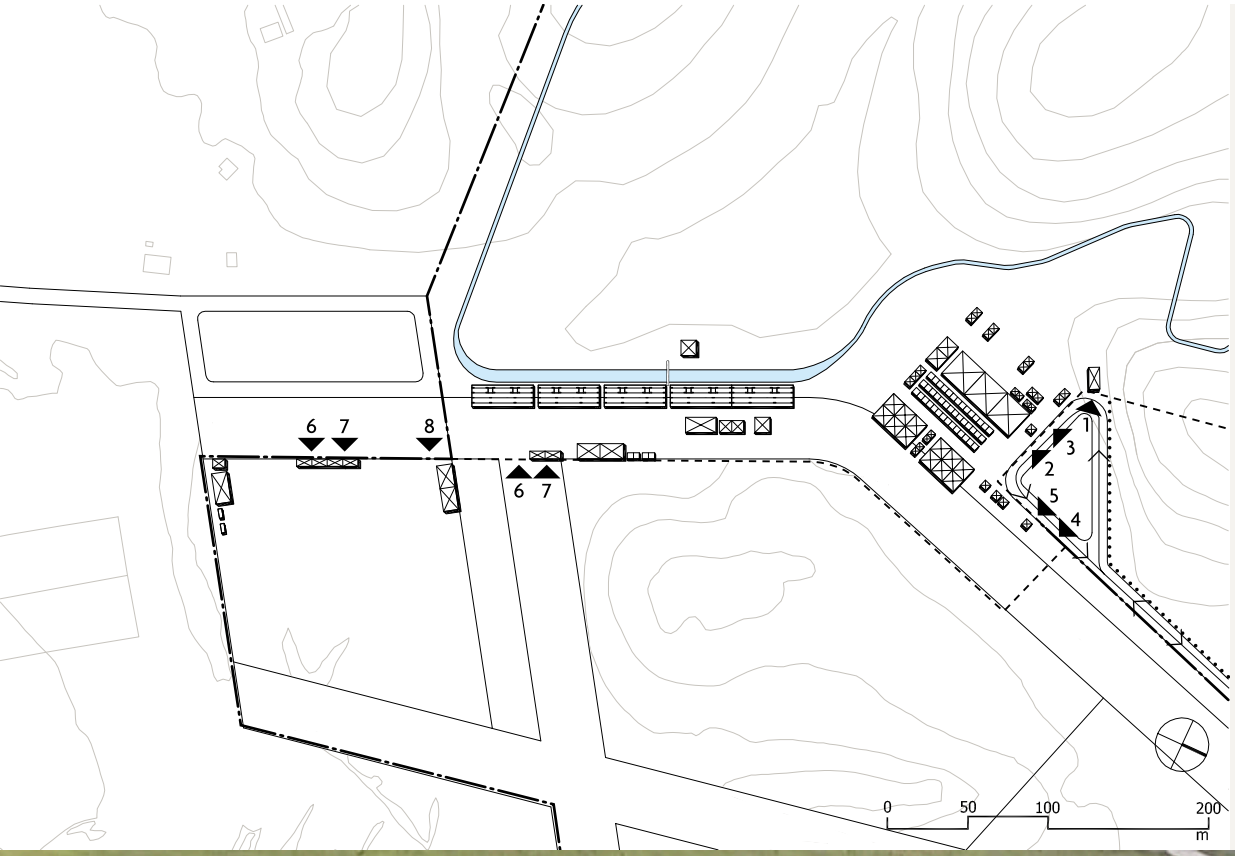
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Assentos Temporários | *Asientos temporales*	5.000
Zona para espectadores de pé | *Zona para espectadores en pie*	20.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	23 KM	20 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	20 KM	20 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	43 KM	45 MIN.

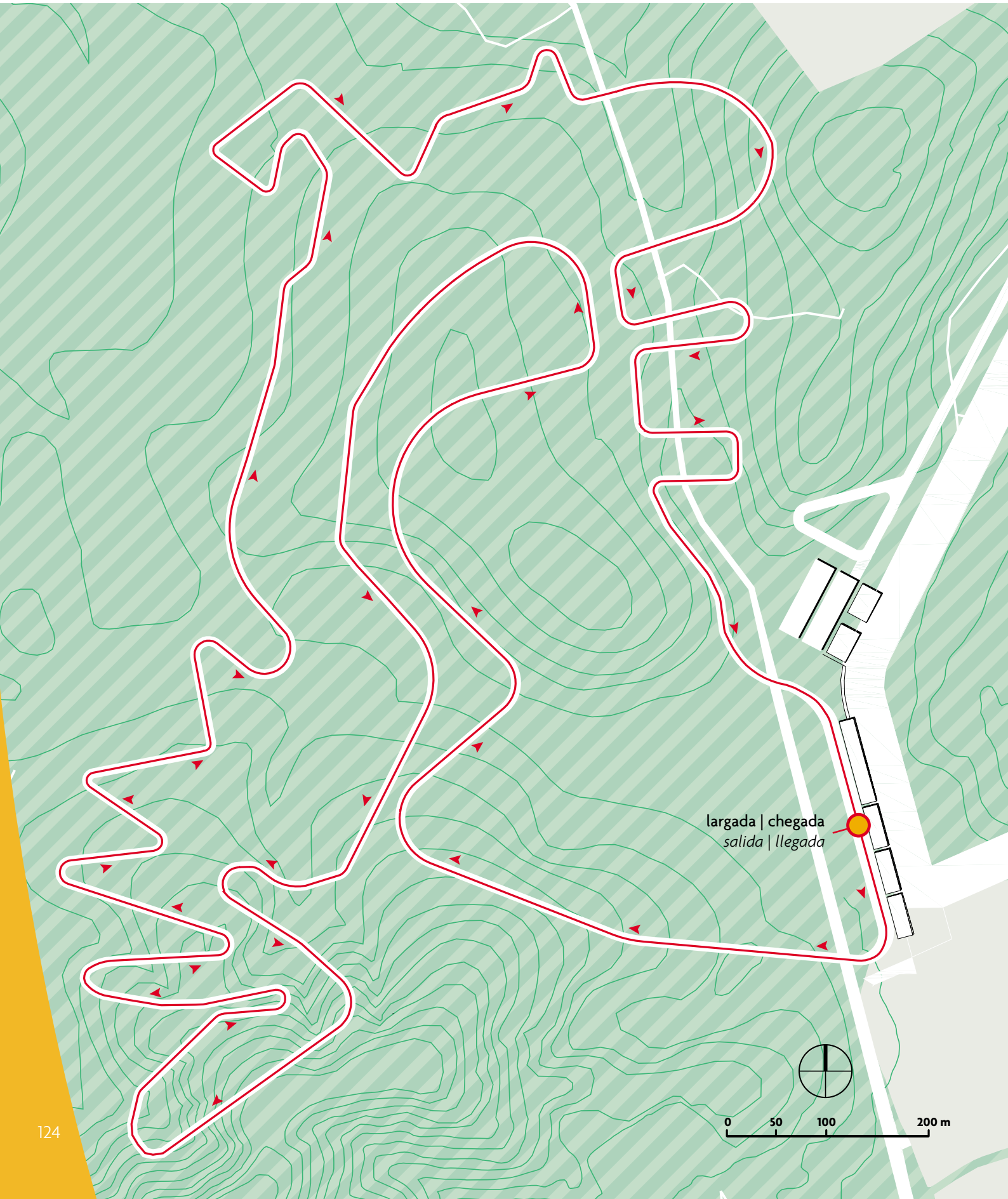
DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

CONTINUAÇÃO *CONTINUACIÓN*

CICLISMO (MOUNTAIN BIKE) | *CICLISMO (*MOUNTAIN BIKE*)*



DEPORTE E INSTALACIONES

PERCURSO DO CICLISMO (MOUNTAIN BIKE) | *CIRCUITO DE CICLISMO (*MOUNTAIN BIKE*)*

PERCURSO DO CICLISMO (MOUTAIN BIKE) – ELEVAÇÃO | *CIRCUITO DE CICLISMO (*MOUNTAIN BIKE*) – ELEVACIÓN*

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© AUGUSTÍ CUCURULLS

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

CANOAGEM (SLALOM) | *CANOTAJE/KAYAK (ESLALOM)*

ESTÁDIO OLÍMPICO DE CANOAGEM SLALOM | *ESTADIO OLÍMPICO DE CANOTAJE ESLALOM*

O Estádio Olímpico de Canoagem Slalom irá receber as competições Olímpicas de Canoagem (Slalom). A instalação ficará localizada no Parque Radical, o novo Núcleo de esportes radicais que será construído na Zona Deodoro. Seis esportes ficarão localizados em Deodoro, em uma Região compacta, com ligação direta para a Vila Olímpica. Um percurso permanente será construído, incluindo novas áreas de apoio temporárias e capacidade para 8.000 espectadores.

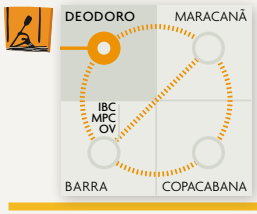
LEGADO
O Estádio será mantido após a conclusão dos Jogos Rio 2016, como legado para o treinamento esportivo de alto rendimento e também para o lazer. A área de Deodoro possui a maior concentração de jovens do Rio de Janeiro, e o Parque Radical será extremamente importante para incentivar a participação desses jovens no esporte.

El Estadio Olímpico de Canotaje Eslalom será la instalación del Canotaje/Kayak (Eslalom). Se localizará en el X Park, un nuevo núcleo para deportes de aventura que se construirá en la Zona de Deodoro *que incluirá seis deportes en una región con instalaciones compactas, con conexiones directas con la Villa Olímpica. Se construirá un circuito permanente con instalaciones temporales de apoyo y capacidad de aforo de 8.000 asientos.*

LEGADO
El Estadio Olímpico de Canotaje Eslalom se mantendrá como un legado para el entrenamiento deportivo de élite y también para uso recreativo después de los Juegos. La región de Deodoro contiene la mayor concentración de jóvenes en Río de Janeiro, y el X Park *les proporcionará una maravillosa oportunidad de participación en el deporte.*

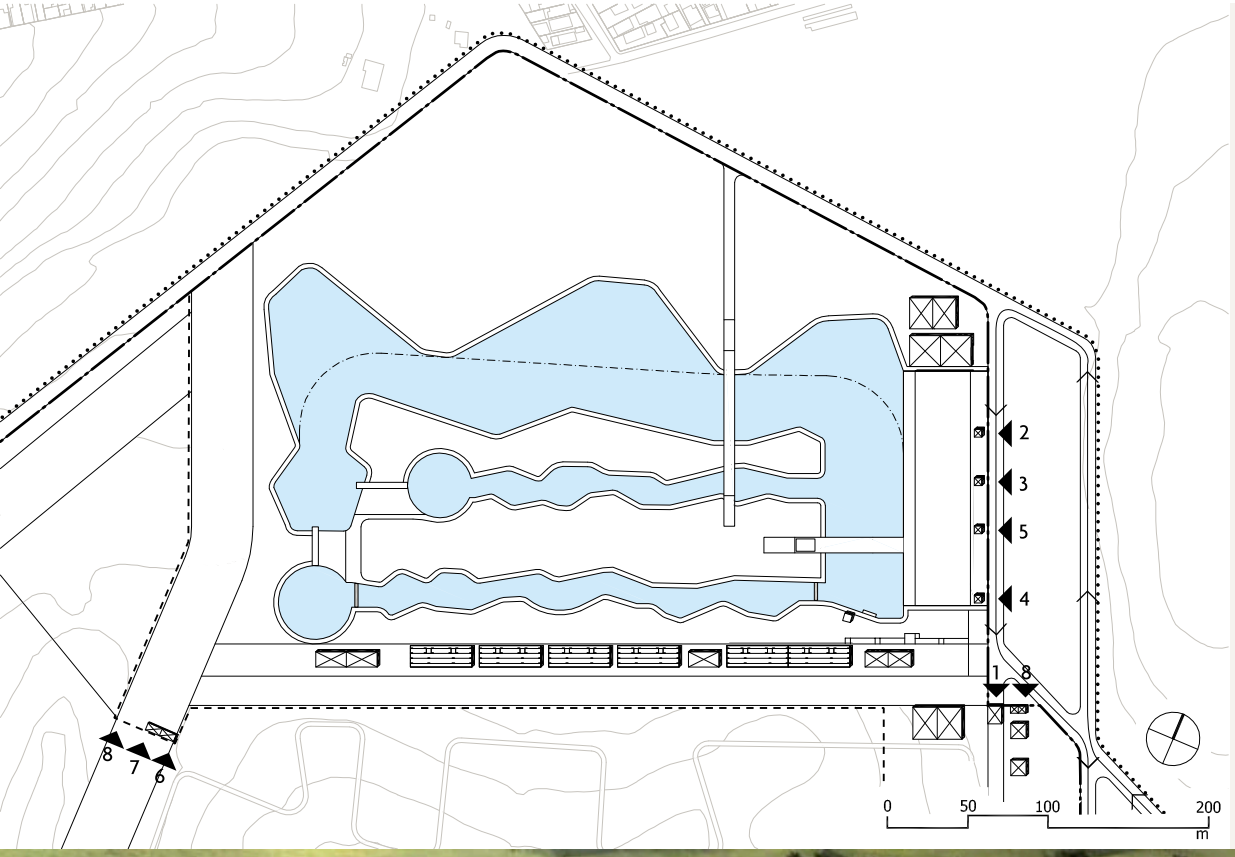
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio Olímpico de Canoagem Slalom | *Estadio Olímpico de Canotaje Eslalom*	8.000



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	22 KM	20 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	19 KM	20 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	42 KM	40 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© GETTY IMAGES | HARRY HOW

REGIÃO DEODORO | *REGIÓN* DEODORO

CICLISMO (BMX) | *CICLISMO (*BMX)

CENTRO OLÍMPICO DE BMX | *CENTRO OLÍMPICO DE BMX*

O Centro Olímpico de BMX irá receber as competições Olímpicas de Ciclismo (BMX). A instalação ficará localizada dentro do Parque Radical, o novo Núcleo de esportes radicais que será construído na Zona Deodoro. Seis esportes ficarão localizados em Deodoro, em uma Região compacta, com ligação direta para a Vila Olímpica. Uma pista permanente de BMX será construída, com capacidade temporária para 7.500 espectadores, além de áreas temporárias de apoio.

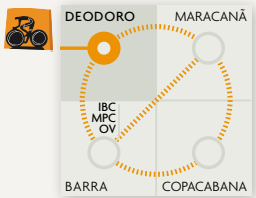
LEGADO
A instalação de BMX será mantida após a conclusão dos Jogos Rio 2016, como legado para o treinamento esportivo de alto rendimento e também para o lazer. A área de Deodoro possui a maior concentração de jovens do Rio de Janeiro, e o Parque Radical será extremamente importante para incentivar a participação desses jovens no esporte

El Centro Olímpico de BMX *será la instalación del Ciclismo (*BMX*) Olímpico. La instalación estará emplazada en el* X Park*, un nuevo núcleo para deportes de aventura que se construirá en la Zona de* Deodoro *que incluirá seis deportes en una región con instalaciones compactas con conexiones directas a la Villa Olímpica. Se construirá una pista permanente de* BMX*, capacidad de aforo temporal de 7.500 asientos e instalaciones temporales de apoyo.*

LEGADO
La instalación de BMX *se mantendrá como un legado para el entrenamiento deportivo de élite y también para uso recreativo después de los Juegos. La región de* Deodoro *contiene la mayor concentración de jóvenes en Río de Janeiro, y el* X Park *les proporcionará una maravillosa oportunidad de participación en el deporte.*

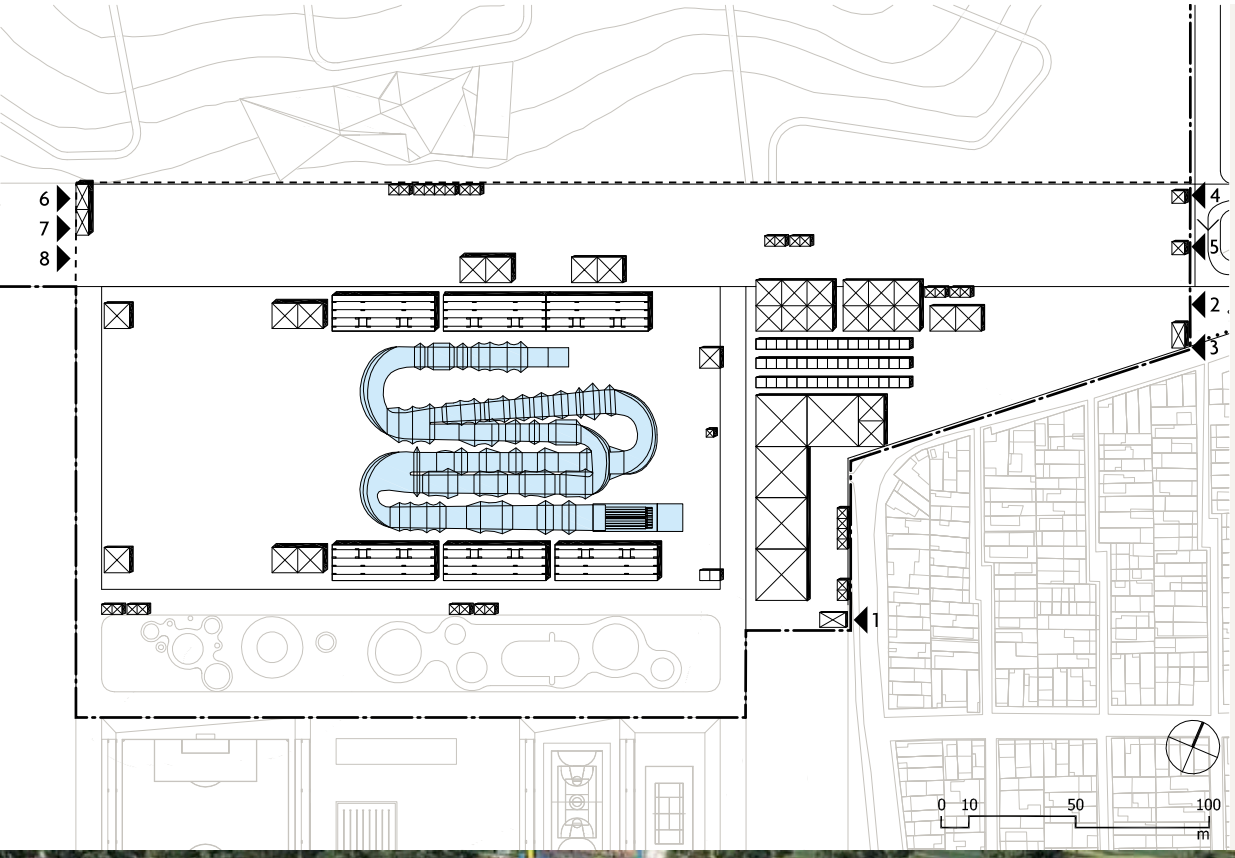
CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Centro Olímpico de BMX | *Centro Olímpico de* BMX	7.500



	DISTÂNCIA *DISTANCIA*	TEMPO DE VIAGEM *TIEMPO DESPLAZAMIENTO*
Vila *Villa*	22 KM	20 MIN.
IBC/MPC *IBC/MPC*	20 KM	20 MIN.
Principais Hotéis *Hoteles Principales*	43 KM	45 MIN.

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© GETTY IMAGES | HARRY HOW

BRASÍLIA

© TYBA | CESAR DUARTE

© CO-RIO | ALEXANDRE LOUREIRO

BELO HORIZONTE

© TYBA | ARY BASSOUS

© GETTY IMAGES

CIDADES DO FUTEBOL | *CIUDADES DEL FÚTBOL*

© TYBA | J.R. COUTO

SALVADOR

© OPÇÃO BRASIL IMAGENS | CARLOS GOLDGRUB

SÃO PAULO

9

ESPORTE E INSTALAÇÕES

© O GLOBO | ALEXANDRE CASSIANO

ESTÁDIO DO MINEIRÃO (BELO HORIZONTE) | *ESTADIO* MINEIRÃO (BELO HORIZONTE)

FUTEBOL | *FÚTBOL*

O Estádio do Mineirão em Belo Horizonte irá receber as preliminares do torneio Olímpico de Futebol. Construído em 1965, e regularmente utilizado para grandes competições nacionais e internacionais de futebol, ele será totalmente reformado para atender aos requisitos técnicos da Copa do Mundo da FIFA de 2014. O estádio fica localizado em uma importante região da cidade, ladeado pela Lagoa da Pampulha e por famosos monumentos projetados por Oscar Niemeyer, constituindo um belo palco para competições Olímpicas. A instalação fica também estrategicamente localizada nas proximidades dos principais hotéis de Belo Horizonte, além de ser facilmente acessível através das principais vias da cidade.

LEGADO
A reforma do Estádio irá trazer um importante trunfo para a cidade, uma vez que ele funciona como sede de dois dos principais clubes de Futebol mineiros e ainda recebe a seleção brasileira em grandes jogos e torneios internacionais. As intervenções estão também intimamente ligadas à restauração da região da Pampulha, com monumentos históricos importantes. A Copa do Mundo da FIFA de 2014 e os Jogos Olímpicos Rio 2016 servirão de propulsores para os objetivos mais amplos da cidade.

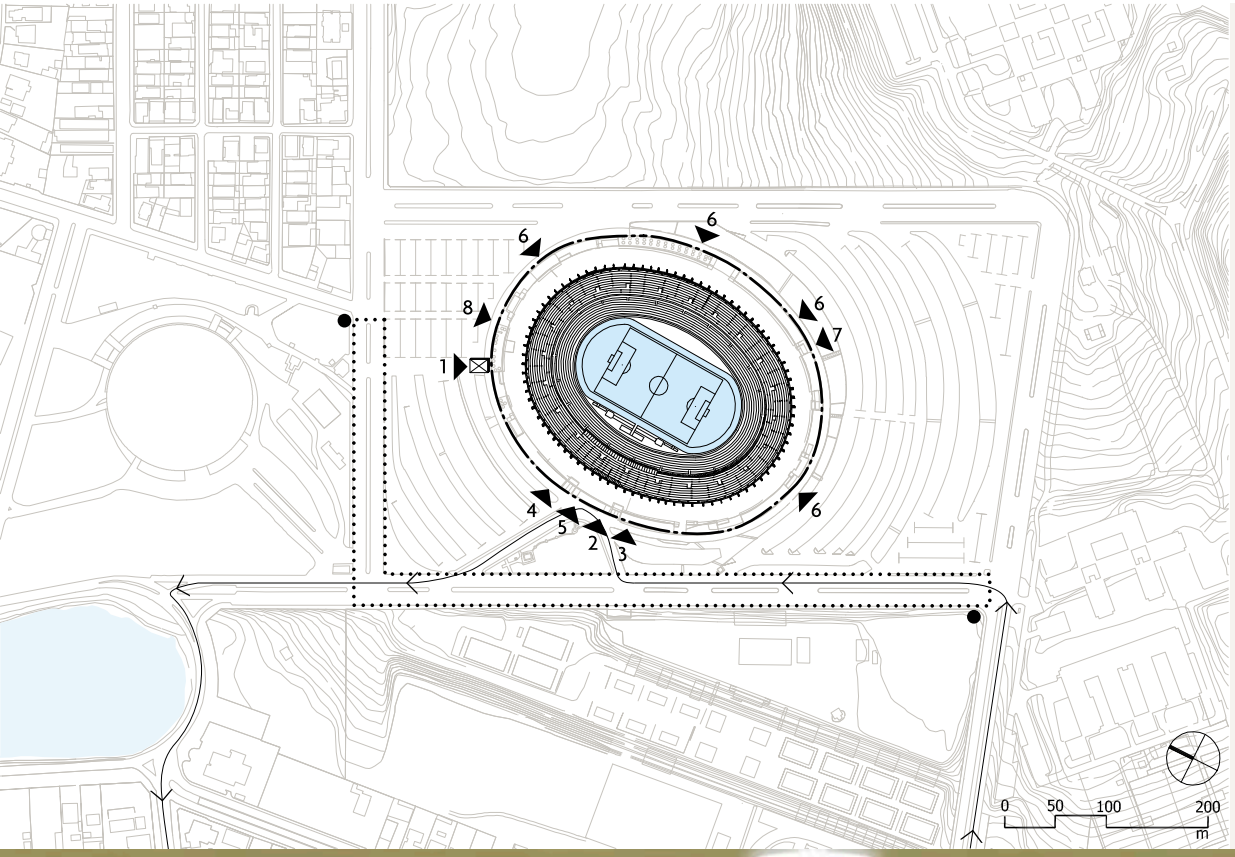
El Estadio Mineirão (Belo Horizonte) *será la instalación de las preliminares del Torneo Olímpico de Fútbol. Construido en 1965, y utilizado regularmente para importantes competiciones internacionales y nacionales de fútbol, será totalmente restaurado para atender a todos los requisitos para la Copa Mundial de la FIFA 2014. El estadio está ubicado en un área importante de la ciudad, adyacente al lago de* Pampulha *y teniendo en sus alrededores monumentos concebidos por el famoso arquitecto brasileño Oscar Niemeyer, los que proporcionan un maravilloso escenario para la competición Olímpica. La instalación también está en las inmediaciones de grandes hoteles y es accesible por las principales autopistas y carreteras.*

LEGADO
La restauración de la instalación dejará un importante patrimonio para la ciudad de Belo Horizonte, *una vez que el estadio sirve a dos importantes clubes de Fútbol brasileños y recibe a la Selección Nacional en las grandes competiciones internacionales. La renovación del estadio también está estrechamente vinculada a la restauración de la zona de* Pampulha, *con su importante patrimonio de monumentos. La Copa Mundial de la FIFA 2014 y los Juegos Olímpicos 2016 van a ser catalizadores para los objetivos más amplios de la ciudad.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio do Mineirão | *Estadio* Mineirão	74.000

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© O GLOBO | MARCELO THEOBALD

ESTÁDIO MANÉ GARRINCHA (BRASÍLIA) | *ESTADIO* MANÉ GARRINCHA (BRASÍLIA)

FUTEBOL | *FÚTBOL*

O Estádio Mané Garrincha em Brasília irá receber as preliminares do torneio Olímpico de Futebol. Brasília fica localizada a aproximadamente uma hora e meia de voo do Rio de Janeiro. A cidade está listada como patrimônio da humanidade, e apresenta mais de 100 prédios projetados por Oscar Niemeyer. Originalmente construído em 1974, o Estádio Mané Garrincha será totalmente reformado para atender aos requisitos técnicos da Copa do Mundo da FIFA de 2014, se transformando em uma excelente instalação para o Futebol Olímpico.

LEGADO
O Estádio é regularmente utilizado para competições nacionais e internacionais de futebol, shows e outros grandes eventos. As reformas no estádio, a serem concluídas para a Copa do Mundo da FIFA de 2014, serão importantes para qualificar ainda mais um dos principais estádios brasileiros, além de permitir que os moradores da Capital Federal compartilhem o espírito Olímpico em 2016.

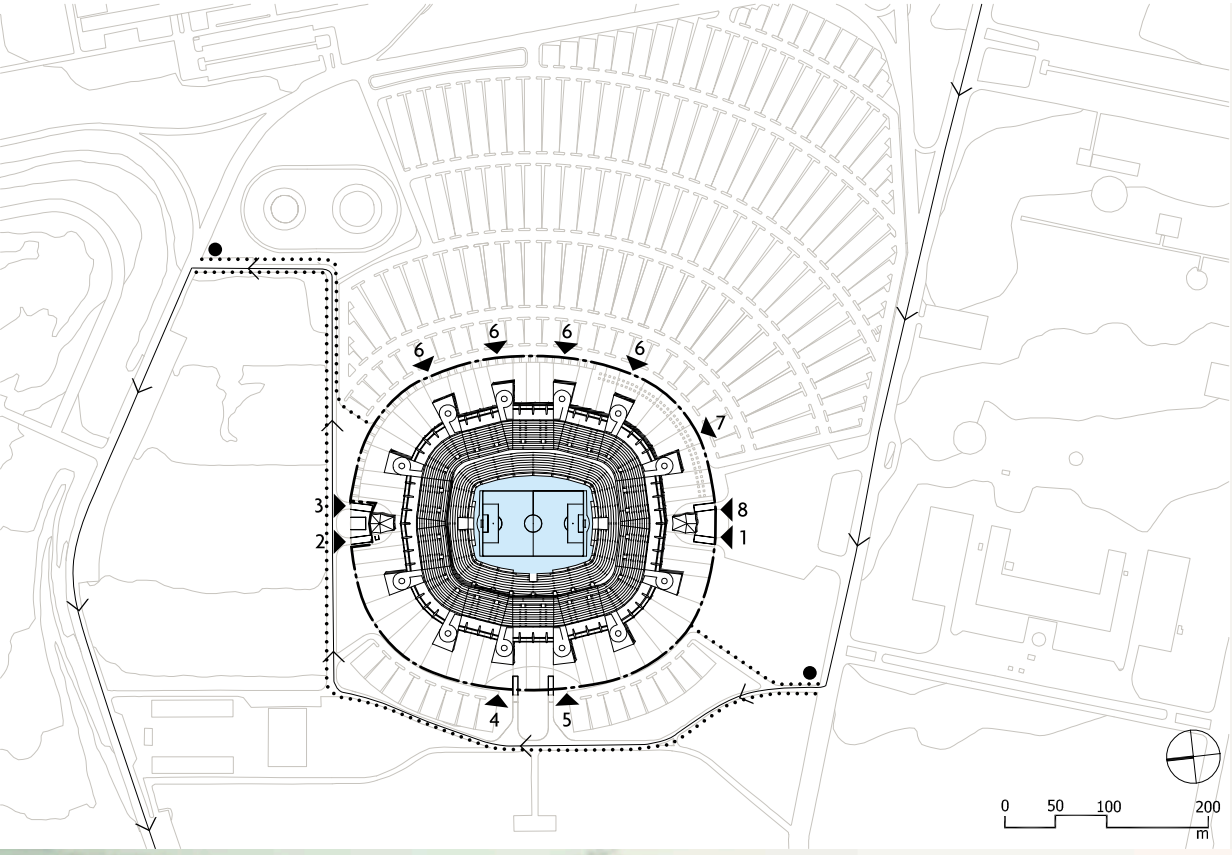
El Estadio Mané Garrincha *en* Brasilia *será una de las instalaciones de las preliminares del Torneo de Fútbol.* Brasilia*, la capital del país, está situada a aproximadamente 1hora y media en avión, al norte de Río. Incluida en la Lista del Patrimonio de la Humanidad, cuenta con más de 100 edificios diseñados por el reverenciado arquitecto brasileño Oscar Niemeyer. Originalmente construido en 1974, el estadio* Mané Garrincha *será totalmente renovado para atender a todos los requisitos para la Copa Mundial de la FIFA 2014, ofreciendo una instalación excelente para el Torneo Olímpico de Fútbol.*

LEGADO
El estadio Mané Garrincha *se utiliza regularmente para competiciones nacionales e internacionales de fútbol, conciertos y otros eventos importantes. Las reformas del estadio a ser llevadas a cabo para la Copa Mundial de la FIFA 2014 van a proporcionar las muy necesarias mejoras a uno de los estadios más importantes de Brasil, y permitirán que los residentes de la capital del país compartan el espíritu Olímpico en 2016.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio Mané Garrincha | *Estadio* Mané Garrincha	76.000

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© O GLOBO | ALEXANDRE CASSIANO

ESTÁDIO DA FONTE NOVA (SALVADOR) | *ESTADIO* FONTE NOVA *(SALVADOR)*

FUTEBOL | *FÚTBOL*

O Estádio da Fonte Nova em Salvador irá receber as preliminares do torneio Olímpico de Futebol. Salvador fica a duas horas e meia de voo do Rio de Janeiro. Antiga capital do Brasil, a cidade é reconhecidamente rica em cultura e história, e é um importante destino turístico internacional. Originalmente construído em 1951, o Estádio será totalmente reformado para a Copa do Mundo da FIFA de 2014.

LEGADO
Após a reforma para a Copa do Mundo da FIFA de 2014 o Estádio da Fonte Nova irá se transformar no principal estádio da região Nordeste. Dois dos mais tradicionais clubes brasileiros, Bahia e Vitória irão se beneficiar das novas instalações. O Nordeste, que sedia um grande número de eventos culturais, também irá se beneficiar das melhorias nessa instalação.

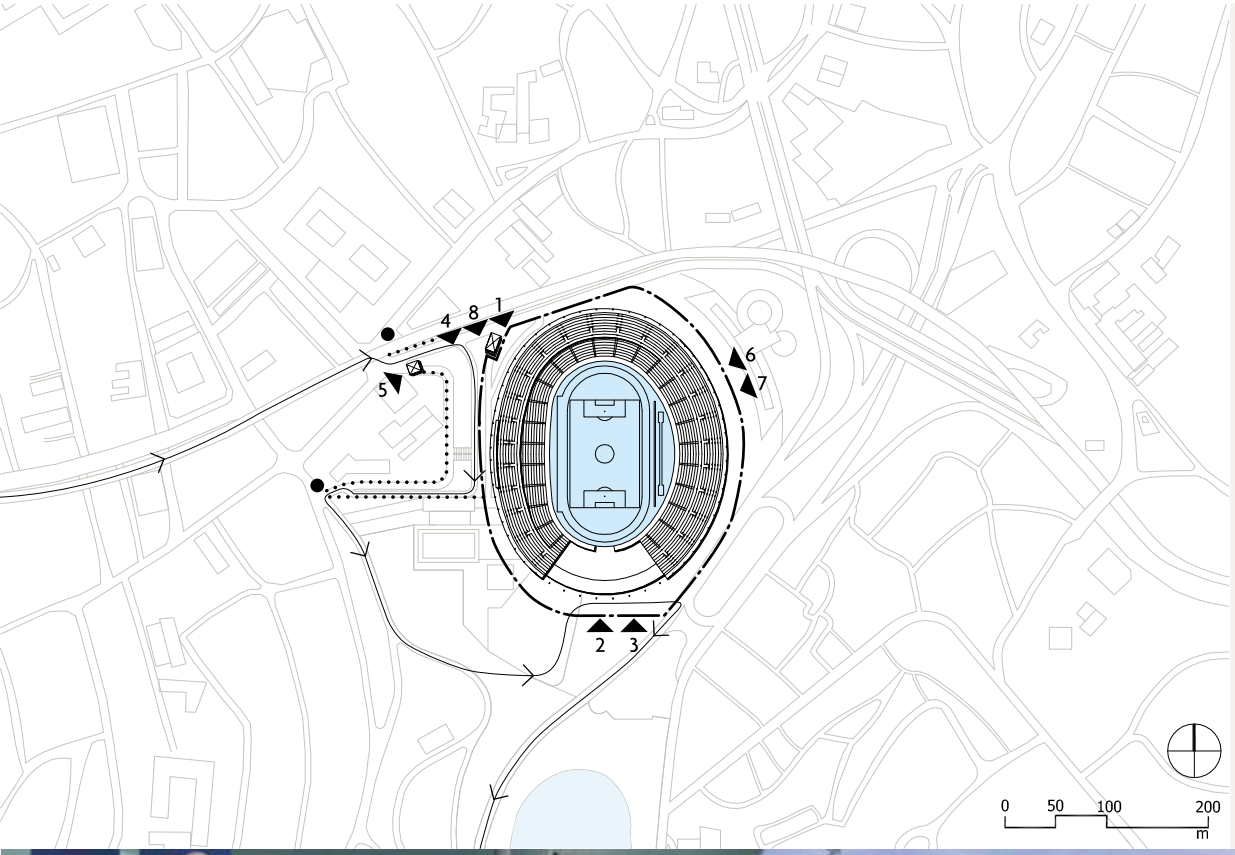
El estadio Fonte Nova *en Salvador será una de las instalaciones de las preliminares del Torneo de Fútbol. Salvador se encuentra al norte del país, a 2 horas y media de vuelo saliendo de Río. Como fue la primera capital de Brasil, la ciudad es rica en cultura e historia, y además es un importante destino turístico internacional. Originalmente construido en 1951, el estadio será completamente renovado para la Copa Mundial de la FIFA 2014.*

LEGADO
Una vez modernizado para la Copa Mundial de la FIFA 2014, Fonte Nova *se convertirá en el principal estadio de Fútbol en el norte del país. Dos grandes clubes de Brasil,* Bahia *y* Vitoria*, están actualmente basados en él y se beneficiarán considerablemente de la reforma de las instalaciones. Esta amplia región, que normalmente acoge un número significativo de grandes eventos culturales, se beneficiará también con la modernización de la instalación.*

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio da Fonte Nova | Estadio Fonte Nova	60.000

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

© GETTY IMAGES | CAMERON SPENCER

ESTÁDIO DO MORUMBI (SÃO PAULO) | *ESTADIO* MORUMBI (SÃO PAULO)

FUTEBOL | *FÚTBOL*

O Estádio do Morumbi em São Paulo irá receber as preliminares do torneio Olímpico de Futebol. Originalmente construído em 1960, o estádio irá sofrer uma grande reforma para a Copa do Mundo da FIFA de 2014, garantindo que, para os Jogos Olímpicos Rio 2016, a instalação atenda a todos os requisitos técnicos da FIFA. São Paulo é a maior cidade brasileira e está a 35 minutos do Rio de Janeiro através de voos regulares dos aeroportos Santos Dumont e Tom Jobim (Galeão).

LEGADO
A reforma do estádio será muito importante para a cidade, já que a instalação funciona como sede do São Paulo Futebol Clube e recebe jogos da seleção brasileira em grandes competições internacionais. Sendo o maior estádio de São Paulo, ele serve também de palco para os principais shows realizados na cidade.

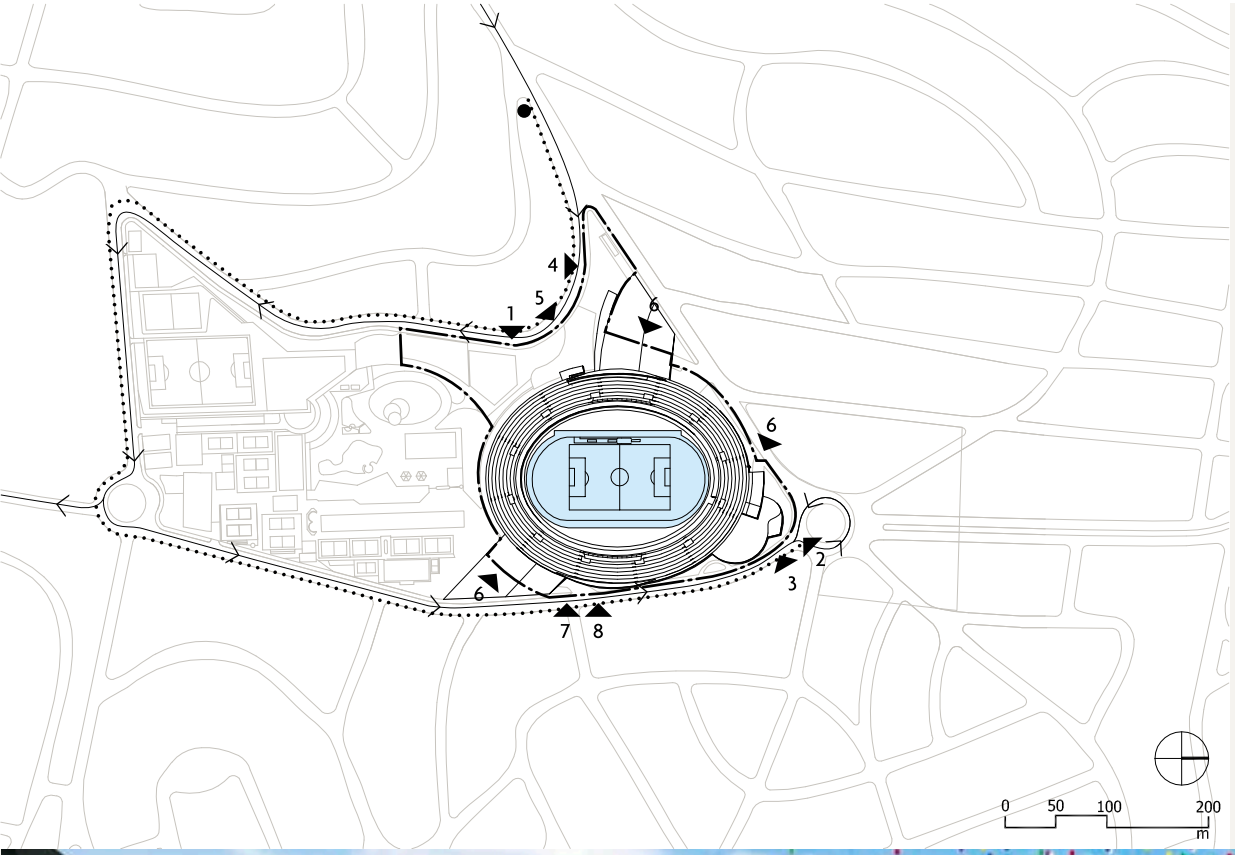
El Estadio Morumbi *será la instalación de las preliminares del Torneo Olímpico de Fútbol. Construido originalmente en 1960, el estadio será sometido a una importante renovación para la Copa Mundial de la FIFA 2014, garantizando de esta manera que para los Juegos Olímpicos 2016 la instalación atenderá a todas las normas y requisitos de la FIFA.* São Paulo *es la ciudad más grande de Brasil, y está conectada por vuelos regulares de 35 minutos saliendo de los aeropuertos nacionales e internacionales de Río.*

LEGADO
La restauración de la instalación dejará un importante patrimonio para la ciudad de São Paulo, *una vez que el estadio es la casa del* São Paulo *Fútbol Clube y recibe a la Selección Nacional en las grandes competiciones internacionales. Es también un importante lugar para la realización de conciertos, siendo el mayor estadio de* São Paulo.

CAPACIDADE DE PÚBLICO *CAPACIDAD DE AFORO*

Estádio do Morumbi	*Estadio* Morumbi	66.000

DEPORTE E INSTALACIONES



- Posto de Controle de Credenciados
  Punto de Control de Participantes con Acreditación
- Perímetro para Credenciados
  Perímetro con Acreditación
- Vias de Transportes para Credenciados
  Vías de Transporte para portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación
- 1 Entrada de Veículos
  Entrada de Vehículos
- 2 Entrada de Atletas
  Entrada de Atletas
- 3 Entrada de Oficiais Técnicos
  Entrada de Oficiales Técnicos
- 4 Entrada da Família dos Jogos
  Entrada de la Familia de los Juegos
- 5 Entrada de Imprensa
  Entrada de Prensa
- 6 Entrada de Espectadores
  Entrada de Espectadores
- 7 Entrada de Patrocinadores
  Entrada de Patrocinadores
- 8 Entrada da Força de Trabalho
  Entrada de la Fuerza de Trabajo

9.8 MATRIZ DE RESPONSABILIDADES

ENTREGA IMPECÁVEL

Foi criada uma Matriz de Responsabilidades com a participação de todas as entidades total ou parcialmente responsáveis pela entrega de instalações, em que estas se comprometem a trabalhar em conjunto, sob a supervisão da Autoridade Pública Olímpica (APO), para garantir uma entrega sem falhas (ver Temas 3 e 4 para uma descrição detalhada do papel e das responsabilidades da APO). Todas as entidades envolvidas reconhecem que uma entrega bem sucedida depende de um desenvolvimento de projetos que seja apoiado nas necessidades operacionais.

Entrega das instalações

O modelo proposto vai garantir que todas as instalações sejam entregues atendendo aos requisitos técnicos dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, com total integração das necessidades de legado. Para facilitar esse processo, logo após a criação do Comitê Organizador Rio 2016, será estabelecido um departamento, integrando as áreas de projetos e construções permanentes (Desenvolvimento das Instalações) e de projetos e instalações temporárias (Instalações Temporárias dos Jogos). Esse departamento será estruturado de forma a garantir um processo impecável nos projetos de construções temporárias e permanentes para todas as instalações esportivas e não-esportivas. De uma maneira mais ampla, a APO irá coordenar e supervisionar todas as construções das instalações e também trabalhar em conjunto com o Comitê Organizador Rio 2016.

Desenvolvimento das instalações

Todas as instalações permanentes serão construídas sob a supervisão da APO, com o apoio dos proprietários das instalações, isto é, os três níveis de Governo (Federal, Estadual e Municipal). O Comitê Organizador Rio 2016 estará totalmente envolvido nesse processo, e a participação do COI, do IPC e das Federações Internacionais irá ocorrer através de consultas diretas em todas as fases, além da produção de relatórios periódicos detalhados.

Fase 1: Projeto inicial das instalações

Projetos iniciais detalhados serão desenvolvidos para todas as instalações permanentes, incorporando as necessidades de legado identificadas pelos proprietários das instalações às necessidades arquitetônicas, operacionais e ambientais dos Jogos identificadas pelo Comitê Organizador Rio 2016, de acordo com os padrões do COI, do IPC e das FIs. Esse processo fará com que os proprietários das instalações e o Comitê Organizador Rio 2016 possam decidir quais itens serão temporários e quais serão permanentes. Os projetos iniciais ficarão disponíveis para as FIs para a revisão dos requisitos técnicos e serão submetidos ao COI.

Fase 2: Projetos das instalações

Os proprietários das instalações e a APO ficarão responsáveis pelos projetos das instalações permanentes. Os Governos Federal, Estadual e Municipal concordam que o Comitê Organizador Rio 2016 estará totalmente envolvido no processo de desenvolvimento dos projetos, incluindo a assinatura final nos conceitos estabelecidos, nos projetos detalhados e nas fases de documentação referente à construção. O Comitê Organizador Rio 2016 irá envolver o COI, o IPC e as FIs em todas as fases de desenvolvimento dos projetos das instalações para atestar a sua concordância.

Fase 3: Construção das instalações

Os proprietários das instalações e a APO serão responsáveis pela construção de todas as instalações permanentes.

Qualquer informação a respeito do processo de construção das instalações estará à disposição do COI e do IPC conforme descrito na questão 9.11.

Estruturas temporárias dos Jogos

Estruturas temporárias (*overlay*) são todo e qualquer elemento de construção que não será entregue pelos proprietários das instalações e/ou pela APO, incluindo as instalações temporárias. O processo de implantação de estruturas temporárias, em termos de estratégia, projetos, contratação e construção/instalação, será da responsabilidade do departamento de estruturas temporárias (*overlay*) do Comitê Organizador Rio 2016. A equipe de estruturas temporárias (*overlay*) contará com os conhecimentos específicos das áreas de desenho, engenharia, construção, projeto e gerenciamento de orçamento. O processo para a entrega de estruturas temporárias acontecerá da seguinte forma:

Fase 1: Definição de escopo

Nessa fase será conduzida uma definição geral de escopo, incluindo acordos com os proprietários das instalações e a APO relativos à identificação de elementos construtivos temporários e permanentes. Serão preparados ainda o escopo e o orçamento iniciais das estruturas temporárias dos Jogos no primeiro ano do Comitê Organizador Rio 2016, com base no trabalho detalhado feito durante a candidatura, que será constantemente validado ao longo de todo o processo.

Fase 2: Projeto de estruturas temporárias (*overlay*) dos Jogos

O Comitê Organizador Rio 2016 irá estabelecer – em colaboração com o departamento Rio 2016 de Gerenciamento das Instalações e com as demais áreas funcionais e clientes envolvidos – uma instalação modelo logo após a realização dos Jogos Olímpicos de Londres 2012. Isso dará início ao processo de projeto operacional das instalações. Os arquitetos de estruturas temporárias (*overlay*) dos Jogos irão desenvolver os conceitos, escopos detalhados e plantas operacionais para cada instalação. Esse processo continuará envolvendo os principais clientes e prestadores de serviço, além de incluir a entrega das estruturas temporárias (*overlay*) dos Jogos para os Eventos-teste. Esse desenvolvimento irá ocorrer sempre de forma a acompanhar os projetos de legado, para garantir que todas as intervenções nas construções permanentes sejam cuidadosamente conciliadas com os projetos de estruturas temporárias e que as oportunidades criadas sejam orientadas no sentido de fornecer o melhor cenário para os Jogos.

Fase 3: Entrega de estruturas temporárias (*overlay*)

O Comitê Organizador Rio 2016 será responsável pelas contratações e pelo gerenciamento do projeto para a entrega das estruturas temporárias (*overlay*) dos Jogos. O processo de contratação deverá garantir eficiência de custos e qualidade, o que irá incluir o estabelecimento de padrões para todas as instalações e locações. Esse trabalho será auxiliado por uma iniciativa lançada pelo Ministério do Esporte, que promoveu a criação de um banco de dados nacional de custos, fornecedores e especificações de instalações temporárias para eventos esportivos, o que deve levar a uma melhora sensível na qualidade de produtos e serviços do mercado nacional. Critérios minuciosos serão elaborados e aplicados no processo de contratação, para garantir que os padrões de qualidade necessários sejam totalmente atingidos. O COI terá acesso a todas as informações relativas ao escopo e aos padrões de estruturas temporárias (*overlay*) dos Jogos, conforme descrito na questão 9.11.

Ver Tabela 9.8 para responsabilidades de entrega por instalação.

9.8 RESPECTIVAS RESPONSABILIDADES

ENTREGA INTEGRAL

Las respectivas responsabilidades de todas las entidades que realizarán la entrega de las instalaciones han sido acordadas, con el compromiso de trabajar conjuntamente bajo los auspicios de la Autoridad Publica Olímpica (APO) a fin de garantizar la entrega integral (consultar los Temas 3 y 4 para ver una descripción de la función y las responsabilidades de APO). Todas las entidades reconocen que el éxito de la entrega depende totalmente de las necesidades operativas que determinan el diseño.

Entrega de las instalaciones

El modelo propuesto para la entrega de las instalaciones garantiza la entrega de todas con las especificaciones técnicas exigidas para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos, siempre integradas con las necesidades de legado. Para facilitar este proceso, después de la formación del Comité Organizador Rio 2016 se establecerá un departamento integrando el diseño y la construcción permanente (Desarrollo de Instalaciones) y el diseño y construcción de instalaciones de carácter temporal (*Overlay* de los Juegos). Dicho departamento estará dotado con capacidad y experiencia capaces de garantizar un proceso interrumpido de diseño y construcción permanente y temporal, abarcando todas las instalaciones de competición y no competición. En términos más generales, APO se encargará de coordinar y supervisar todo el desarrollo de las instalaciones y trabajará en estrecha cooperación y colaboración con Rio 2016.

Desarrollo de las instalaciones

Todas las instalaciones permanentes se desarrollarán bajo la coordinación de APO, contando con el apoyo de los propietarios de las instalaciones, es decir, los tres niveles de Gobierno (Federal, Estatal y Municipal). Rio 2016 participará plenamente de este proceso en todos los aspectos, siendo que se buscará siempre la participación del COI, IPC y de las Federaciones Internacionales a través de consulta directa en las fases claves con total transparencia de informaciones.

Fase 1: Desarrollo del *brief* de las instalaciones

Se desarrollarán diseños que abarquen todas las instalaciones permanentes, incorporando todas las exigencias de legado identificadas por los propietarios de las instalaciones, juntamente con las exigencias de diseño, requisitos operacionales y ambientales de los Juegos identificados por Rio 2016, en conformidad con las normas del COI, IPC y FIs. A través de este proceso Rio 2016 y los propietarios de la instalación se pondrán de acuerdo en relación a cuáles elementos serán permanentes y cuáles serán temporales. Todos los *briefs* relativos a las instalaciones se pondrán a disposición de las FI para el examen de los requisitos técnicos, y después presentados al COI.

Fase 2: Diseño de las instalaciones

APO/propietarios de la instalación serán responsables del diseño de las instalaciones permanentes. Todos los niveles de Gobierno han llegado al acuerdo que Rio 2016 participará de todo el proceso de diseño, incluyéndose la aprobación formal de Rio 2016 en la concepción, diseño detallado y documentación de las etapas de construcción. Rio 2016 contará con la participación del COI, IPC y de las FIs en todas las etapas del proceso de diseño de la instalación, según sea necesario, para garantizar su conformidad.

Fase 3: Construcción de las instalaciones

APO/propietarios de la instalación serán responsables de la construcción de todas las instalaciones permanentes. Todas las informaciones sobre el proceso y el progreso de la construcción de las mismas se pondrán a disposición del COI y del IPC, tal como se describe en la pregunta 9.11.

Overlay de los Juegos

El *overlay* de los Juegos será compuesto por todos los elementos construidos que no sean de responsabilidad de la APO/propietarios de la instalación, incluyéndose todas las instalaciones temporales. El proceso de *overlay* de los Juegos, en términos de estrategia, diseño, adquisiciones y construcción, estará bajo la responsabilidad del departamento de Desarrollo y *Overlay* de los Juegos Rio 2016. El equipo de *overlay* de los Juegos contará con personas capacitadas en las áreas de diseño, ingeniería, construcción, proyecto y gestión presupuestaria. El proceso para la entrega del *overlay* de los juegos será el siguiente:

Fase 1: Definición del escopo

Se llevará a cabo una definición del escopo de alto nivel incluyéndose los acuerdos con APO/propietarios de la instalación con relación a la identificación de los elementos permanentes y temporales. Se va a preparar un presupuesto inicial para el *overlay* y para el escopo de los Juegos en el primer año del Comité Organizador con base en la detallada labor realizada durante la candidatura, y esto se validará continuamente a lo largo del proceso.

Fase 2: Diseño del *overlay* de los Juegos

El Comité Organizador Rio 2016 empezará el proceso de diseño operacional de las instalaciones definiendo una instalación como modelo poco después de los Juegos Olímpicos de Londres 2012, en cooperación con el Departamento de Gestión de las Instalaciones Rio 2016 y con todos los clientes y areas funcionales necesarias. Los diseñadores del *overlay* de los Juegos van a desarrollar el concepto, los escopos detallados y los diseños operacionales para cada instalación. Este proceso contará con la participación a los principales clientes y de los proveedores de servicios, e incluirá la entrega del *overlay* de los Juegos para los eventos prueba. Habrá un acompañamiento continuo del el proceso de diseño de legado para garantizar que todos los cambios en la construcción permanente se armonicen sin tropiezos con el diseño del *overlay* y que las oportunidades que se cree sean aprovechadas para construir el mejor escenario para los Juegos.

Fase 3: Entrega del *overlay* de los Juegos

El Comité Organizador Rio 2016 será responsable de las adquisiciones y de la gestión de los proyectos para entregar el *overlay* de los Juegos. El proceso de adquisición se llevará a cabo de tal forma que garantice la calidad y la adecuación de los gastos lo que incluye estándares coherentes para todas las instalaciones. Con este objetivo se contará con la asistencia de una iniciativa lanzada por el Ministerio del Deporte visando a crear una base de datos nacional de costos, proveedores y especificaciones para las instalaciones temporarias en eventos deportivos, una iniciativa que se espera aportará un importante refuerzo para la calidad de los productos y servicios en el mercado local. Se producirán y se aplicarán amplios criterios de calificación en el proceso de adquisiciones para garantizar que se cumplan plenamente las normas de calidad. El COI tendrá acceso a todas las informaciones sobre el escopo y sobre los estándares establecidos para el *overlay* de los Juegos, según se describe en la pregunta 9.11.

Consulte el Cuadro 9-8 para ver las responsabilidades de entrega respecto a cada instalación.

TABELA 9.8 – RESPONSABILIDADES RELACIONADAS COM O DESENVOLVIMENTO DAS INSTALAÇÕES

		Viabilidade		Obras para construções permanentes				Obras de construção/ Construções temporárias				
INSTALAÇÃO	Aquisição de terreno	Estudo de viabilidade	Aprovação do estudo de viabilidade	Licitação de design	Aprovação do contrato de design	Licitação de construção	Aprovação do contrato de construção	Licitação de design	Aprovação do contrato de design	Licitação de construção	Aprovação do contrato de construção	Operações antes dos Jogos
COT – Hall 1	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
COT – Hall 2	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
COT – Hall 3	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
COT – Hall 4	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
Centro Olímpico de Hóquei	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Centro Olímpico de Tênis	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
Velódromo Olímpico do Rio	-	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	COB
Centro Aquático Maria Lenk	-	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	COB
Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
Arena Olímpica do Rio	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pavilhão 2	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pavilhão 3	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pavilhão 4	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pavilhão 6	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Lagoa Rodrigo de Freitas	-	-	-	GE	GE	GE	GE	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Estádio de Copacabana	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Forte de Copacabana	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Marina da Glória	-	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Parque do Flamengo	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Estádio do Maracanã[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Ginásio do Maracanãzinho	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Sambódromo	GM	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GM
Estádio João Havelange	GM	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Centro Nacional de Hipismo	-	-	-	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Centro Nacional de Tiro	-	-	-	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Parque Olímpico de Mountain Bike	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Estádio Olímpico de Canoagem Slalom	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Centro Olímpico de BMX	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Arena de Deodoro	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Estádio Mané Garrincha (Brasília)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Estádio do Mineirão (Belo Horizonte)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Estádio da Fonte Nova (Salvador)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Estádio do Morumbi (São Paulo)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Vila Olímpica e Paraolímpica	GM	FGV	GF	Privado	Privado	Privado	Privado	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
IBC	GM	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
MPC	GM	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-

GF = Governo Federal, GE = Governo Estadual, GM = Governo Municipal, COB = Comitê Olímpico Brasileiro, FGV = Fundação Getulio Vargas
1 Todos os estádios de futebol serão inteiramente renovados para a Copa do Mundo da FIFA de 2014 e colocados à disposição do Rio 2016 de acordo com as normas Olímpicas

DEPORTE E INSTALACIONES

CUADRO 9.8 – RESPONSABILIDADES POR EL DESARROLLO DE LAS INSTALACIONES

		Factibilidad		Obras permanentes				Infraestructura temporal/*overlay*				
INSTALACIÓN	Reparcelación	Estudio de factibilidad	Aprobación del estudio de factibilidad	Licitación del diseño	Aprobación del contrato de diseño	Licitación para la construcción	Aprobación del contrato de construcción	Licitación del diseño	Aprobación del contrato de diseño	Licitación para la construcción	Aprobación del contrato de construcción	Operación pre-Juegos
COE – *Hall* 1	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
COE – *Hall* 2	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
COE – *Hall* 3	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
COE – *Hall* 4	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
Centro Olímpico de *Hockey*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Centro Olímpico de Tenis	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
Velódromo Olímpico de Rio	-	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	COB
Centro Acuático Maria Lenk	-	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	COB
Centro Olímpico de Natación	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF/COB
Rio Olympic Arena	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pabellón 2	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pabellón 3	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pabellón 4	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Riocentro – Pabellón 6	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Lagoa Rodrigo de Freitas	-	-	-	GE	GE	GE	GE	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Estadio de *Copacabana*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Fuerte de *Copacabana*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Marina da Glória	-	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Parque *Flamengo*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Estadio *Maracanã*[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Gimnasio *Maracanãzinho*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Sambódromo	GM	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GM
Estadio João Havelange	GM	-	-	GM	GM	GM	GM	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Centro Nacional de Hipismo	-	-	-	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Centro Nacional de Tiro	-	-	-	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Parque Olímpico de *Mountain Bike*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Estádio Olímpico de Canotaje Eslalom	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Centro Olímpico de *BMX*	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro*	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
Arena de *Deodoro*	-	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GF
Estadio Mané Garrincha (Brasília)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Estadio *Mineirão* (*Belo Horizonte*)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Estadio Fonte Nova (Salvador)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	GE
Estadio *Morumbi* (*São Paulo*)[1]	-	-	-	-	-	-	-	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Privado
Villa Olímpica y Paralímpica	GM	FGV	GF	Privado	Privado	Privado	Privado	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
IBC	GM	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-
MPC	GM	FGV	GF	GF	GF	GF	GF	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	Rio 2016	-

GF = Gobierno Federal, GE = Gobierno del Estado, GM = Gobierno Municipal, COB = Comité Olímpico Brasileño, FGV = Fundación Getúlio Vargas
1 Todos los estadios de fútbol van a ser totalmente renovados para la Copa Mundial de la FIFA 2014 y se los entregarán a Rio 2016 en conformidad con los estándares Olímpicos

9.9 AQUISIÇÃO DE TERRENOS

PROCESSO JÁ COMPROVADO

A cidade do Rio de Janeiro já provou que tem experiência em implantar grandes projetos de desenvolvimento urbano, muitos dos quais requerem a aquisição de terrenos e propriedades de maneiras variadas. Com o Governo controlando todos os projetos, planejados e adicionais (incluindo as instalações temporárias), qualquer necessidade de terrenos ou prédios será atendida seguindo políticas e procedimentos claros, previamente estabelecidos. A legislação vigente, apoiada na Constituição Federal, permite à Prefeitura desapropriar terrenos e propriedades para atingir objetivos de planejamento urbano. O processo definido por Lei segue duas fases:

- Fase de Declaração: definida por decreto do Prefeito, declarando o terreno ou propriedade como ativo de utilidade pública
- Fase de Implantação: definida por medidas administrativas específicas tomadas pela Prefeitura para adquirir o terreno/propriedade. Essas medidas podem ser implantadas através de procedimentos administrativos com duração de 30 dias ou, no caso de desacordo entre a Prefeitura e o proprietário, através de processo judicial com duração aproximada de 100 dias. No caso de processo judicial, no momento da entrada pela Prefeitura junto ao Tribunal do Estado do RJ, a determinação do Tribunal será no sentido de conceder o direito de posse provisório em favor da Prefeitura, que tem então o direito de proceder com a aquisição.

Para garantir o seu cumprimento, o Projeto dos Jogos prevê a remoção de algumas moradias legais e ilegais assim como a aquisição de terrenos para apoiar as obras de infraestrutura. Quando for necessário o assentamento de famílias, especialmente daquelas provenientes de comunidades carentes sujeitas aos projetos de regeneração, serão oferecidas casas populares, o que irá melhorar consideravelmente a sua qualidade de vida. Além do protocolo de compra obrigatória discutido acima, a Constituição Federal de 1988 estabelece o direito fundamental à moradia. Ao mesmo tempo, o Projeto dos Jogos Rio 2016 define uma matriz de responsabilidades com o objetivo de reforçar o zoneamento e a aquisição de terras na cidade.

Todo o assentamento de famílias será coordenado pela Secretaria Municipal de Habitação da Prefeitura do Rio. A aquisição obrigatória é apoiada por três modelos financeiros e sociais:

- Assistência de moradia: a Prefeitura paga o valor da propriedade mais 40%
- Aquisição assistida: o dono identifica uma nova propriedade e a Prefeitura faz a compra diretamente, transferindo-a para o proprietário. Nesse caso, a propriedade deverá estar localizada no mesmo bairro
- Assistência social completa: novos conjuntos habitacionais são construídos para os residentes da comunidade. São consideradas as necessidades dessa comunidade, incluindo gênero, idade e necessidades de acessibilidade. Escolas, parques e escritórios também são construídos para dinamizar a comunidade. Se for necessário tempo adicional para a construção desses conjuntos, uma taxa de aluguel é paga para cada família, que ainda recebe assistência social contínua ao longo de todo o processo.

As políticas e procedimentos em vigor no Brasil, e especificamente no Rio de Janeiro, estão de acordo com padrões internacionais. Os Jogos Rio 2016 darão a oportunidade de revitalizar regiões da cidade e melhorar a estrutura de comunidades específicas ao redor da cidade.

9.10 PROCESSO DE LICITAÇÃO

JUSTO, COMPETITIVO E TRANSPARENTE

A legislação brasileira garante a equidade, transparência e competitividade dos processos licitatórios. Ela estabelece cronogramas que garantem a entrega efetiva das instalações para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos e de todos os eventos-teste.

Intervenções permanentes

Os processos de licitação para todas as instalações permanentes, incluindo o IBC/MPC, serão conduzidos pela APO em concordância com a legislação específica estabelecida pelos Governos Federal, Estadual e Municipal para contratações. As licitações serão abertas a empresas nacionais e internacionais que atendam aos critérios técnicos e legais. A maior parte das instalações permanentes, incluindo a sede do Centro Olímpico de Treinamento na Barra, será desenvolvida com base em um processo de licitação padrão para grandes obras que inclui seis pontos principais, cada um com cronogramas específicos, conforme apresentado abaixo:

1. Publicação do edital com as regras a serem seguidas por todos os participantes, incluindo os critérios de qualificação a serem cumpridos, a capacidade e experiência esperadas e o objetivo da licitação
2. Qualificação técnica e legal dos participantes
3. Avaliação das propostas técnicas
4. Avaliação das propostas de preços
5. Seleção final e homologação
6. Assinatura do Contrato.

9.9 ADQUISICIÓN DE TIERRAS

PROCESO YA COMPROBADO

El Municipio de Río de Janeiro tiene una amplia y comprobada experiencia en la ejecución de importantes proyectos de desarrollo urbano, muchos de los cuales requieren la adquisición de terrenos de variadas formas. Con el Gobierno controlando todos los proyectos planificados y adicionales (incluyéndose las instalaciones temporales), cualquier adquisición de terrenos y bienes raíces que sea necesaria se hará según políticas y procedimientos claros y preestablecidos. La legislación actual, apoyada por la Constitución Federal de 1988, faculta al Municipio de la Ciudad a apropiarse de propiedades particulares para satisfacer los objetivos de la planificación urbana. El proceso definido por la ley sigue dos fases:

- Fase de Declaración: definida por un decreto de la Alcaldía que declara la tierra o la propiedad de utilidad pública
- Fase de Aplicación: se define en virtud de las medidas administrativas adoptadas por la Alcaldía para adquirir la tierra. Dichas medidas podrán ser aplicadas a través de un procedimiento administrativo, en el plazo de 30 días o, si no se consigue un acuerdo entre la Ciudad y el propietario del terreno, por un proceso judicial, que dura aproximadamente 100 días. En el caso de un proceso judicial, presentado por la Alcaldía ante el Tribunal de Justicia del Estado de Río de Janeiro, el Tribunal determinará una reclamación de posesión provisional a favor de la ciudad la cual tendrá el derecho de llevar a cabo la adquisición.

La realización del *Master Plan* de los Juegos prevé la remoción de algunas viviendas legales e ilegales y la adquisición de tierras para apoyo a obras de infraestructura. Cuando sea necesario remover a las personas, en particular las menos favorecidas en las comunidades sujetas a proyectos de reorganización urbana, serán ofrecidas nuevas viviendas populares que mejorarán de forma significativa su nivel de vida. Además del protocolo de compra obligatoria que se ha señalado anteriormente, la Constitución Federal de 1988 establece los derechos fundamentales de vivienda, mientras que el Plan Director de Río define las responsabilidades con el objetivo de reforzarla zonificación y la utilización de las tierras de la Ciudad.

Todas las remociones de personas serán coordinadas por la Secretaría de Viviendas de la Alcaldía. Tres modelos sociales y financieros apoyan remoción en los casos de adquisición obligatoria:

- Ayuda para la vivienda/indemnización: la Alcaldía de la Ciudad paga la totalidad del valor de la propiedad más 40%
- Adquisición asistida: el propietario identifica una nueva propiedad y la Alcaldía la adquiere directamente y la transfiere al propietario. En este caso, la habitación estará en el mismo barrio
- Asistencia social plena: se construyen nuevos complejos residenciales para los residentes de la comunidad. Se considera el conjunto de las necesidades de la comunidad, incluyendo el sexo, la edad y los requisitos de accesibilidad. Escuelas, parques y espacios para oficinas también se construyen para dinamizar las nuevas comunidades. Si se requiere más tiempo para finalizar el nuevo complejo residencial, se les paga una tasa de alquiler y se les presta asistencia social a cada familia durante todo el proceso.

Todos los procedimientos y políticas practicadas en Brasil, y específicamente en Río, están en conformidad con las normas internacionales y los Juegos van a brindar oportunidades para reorganizar zonas y ofrecer mejores servicios comunitarios en lugares clave de la ciudad.

9.10 LICITACIÓN

UN PROCESO JUSTO, TRANSPARENTE Y COMPETITIVO

La legislación brasileña garantiza la equidad, la transparencia y la competitividad en todos los procesos de licitación. Se han establecido plazos para garantizar la entrega efectiva de las instalaciones para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos y para todos los eventos prueba.

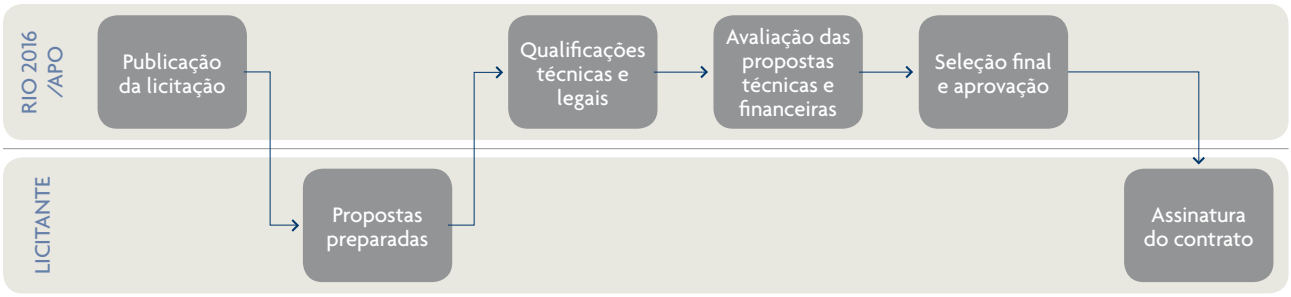
Obras Permanentes

Los procesos de licitación para todas las instalaciones permanentes, incluido el IBC/MPC, se llevarán a cabo por la APO en cumplimiento de la legislación específica y establecida para la adquisición (Federal, Estatal y Municipal). Las licitaciones públicas se abrirán a todas las empresas nacionales e internacionales que atiendan los criterios jurídicos y técnicos.

La mayoría de las instalaciones permanentes, incluidas las instalaciones del Centro Olímpico de Entrenamiento en *Barra*, se llevará a cabo mediante un proceso de licitación para las obras mayores y comprende seis etapas, con plazos concretos para cada una:

1 Publicación de los anuncios con las normas que todos los participantes deben seguir, incluidos los requisitos de competencia que deben cumplirse, la capacidad y la experiencia deseada y el objetivo de la licitación
2 Calificación técnica y jurídica de los participantes
3 Evaluación de las propuestas técnicas
4 Evaluación de las propuestas financieras
5 Selección final y aprobación
6 Firma del contrato.

PROCESSO DE LICITAÇÃO



De acordo com a legislação brasileira, recursos e protestos podem ser apresentados à APO por participantes que não tenham sido bem sucedidos, dentro de um período de três a dez dias.

Seguindo o processo acima, as licitações para o Centro Olímpico de Treinamento, para o Núcleo do Parque Radical e para o Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro serão publicadas em duas fases separadas para projeto e construção, garantindo a qualificação técnica e o cumprimento do prazo das obras. A Vila Olímpica e Paraolímpica e a Vila de Mídia da Barra serão construídas pela iniciativa privada e, consequentemente, não estarão sujeitas aos processos de licitação. Apesar disso, o Comitê Organizador Rio 2016 irá desenvolver os projetos de estruturas temporárias (*overlay*) para essas instalações, e por isso estará totalmente integrado à fase de projeto.

Intervenções temporárias

As contratações para as intervenções temporárias nas instalações (*overlay* dos Jogos) serão conduzidas pelo Comitê Organizador Rio 2016, sobre o qual a legislação de licitações destinada a entidades governamentais não se aplica. Apesar disso, e com o objetivo de garantir um processo justo, transparente e competitivo, um procedimento similar de contratação será utilizado para todas as intervenções temporárias. Os cronogramas serão ajustados para garantir entrega eficiente dessas intervenções. Esses processos seletivos também serão abertos a empresas nacionais e internacionais.

Qualidade garantida

Tanto nas licitações governamentais quanto nos processos seletivos conduzidos pelo Comitê Organizador Rio 2016, a entidade licitadora (APO ou o Comitê Organizador Rio 2016) irá estabelecer o critério de seleção. Além disso, para todos os projetos dos Jogos, será dada ênfase à capacidade, qualidade e experiência, garantindo que os projetos dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos sejam implantados com a maior qualidade possível. Considerações sobre sustentabilidade também serão incluídas nos critérios de seleção. Cada entidade licitadora terá ainda a autonomia para estabelecer o peso específico de cada critério técnico, garantindo que um equilíbrio entre custo, qualidade e capacidade técnica seja mantido em todos os projetos.

Flexibilidade para se adaptar

O processo de licitação Rio 2016, respeitando a legislação brasileira e reconhecendo o ambiente extremamente dinâmico dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, constituído por múltiplos clientes e fornecedores de serviços com necessidades muito específicas, tem flexibilidade para estender contratos de bens e serviços em até 25% em cada projeto, dentro do escopo estabelecido na licitação. Isso dará flexibilidade em futuros estágios do planejamento.

O cronograma planejado para cada construção de instalação e implantação de estruturas temporárias é definido na Tabela 9.4 e leva em consideração o processo descrito acima, tendo sido submetido a gerenciamento de risco e contingência.

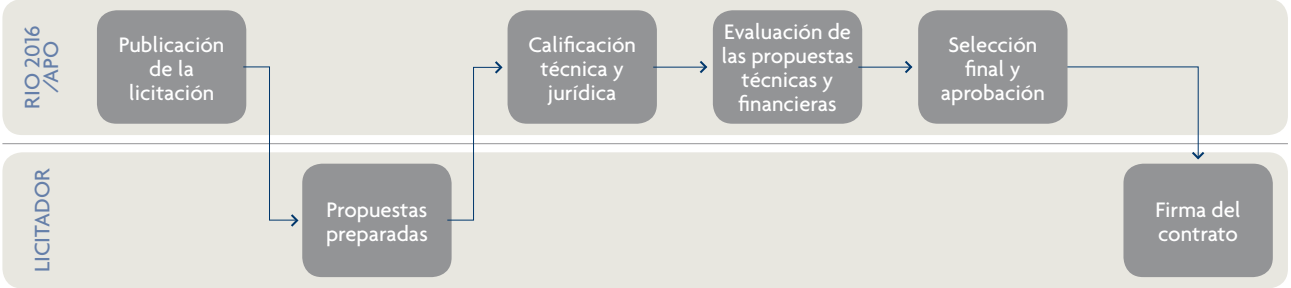
9.11 COMUNICAÇÃO E MONITORAMENTO

ENTREGA DE PROJETOS: INTEGRADA E TRANSPARENTE

A integração estabelecida entre os Governos Federal, Estadual e Municipal e o Comitê Organizador dos Jogos Pan-americanos Rio 2007 (CO-RIO) pavimentou o caminho para a entrega bem sucedida de muitas instalações permanentes e temporárias para aquele evento. Essa parceria representa a sólida base sobre a qual foi desenvolvida a matriz de responsabilidades fornecida na questão 9.8, garantindo precisão, velocidade e pró-atividade na comunicação e monitoramento dos projetos dos Jogos Rio 2016 em todas as fases de entrega.

O Comitê de Candidatura Rio 2016 se compromete a monitorar e comunicar ao COI a entrega das instalações dos Jogos e de infraestrutura, e também a entrega de obras não-relacionadas aos Jogos Rio 2016 que possam impactar a conclusão bem sucedida de projetos dos Jogos. Além disso, o Comitê de Candidatura Rio 2016 se compromete a compartilhar com o COI o monitoramento de entrega de serviços e instalações de apoio.

PROCESO DE LICITACIÓN



De conformidad con la legislación brasileña, los perdedores pueden presentar protestas y apelaciones ante APO dentro de un plazo de tres a diez días.

Tras el mencionado proceso, las ofertas para el Centro Olímpico de Entrenamiento, el Núcleo del *X Park* de Río y el Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro* se publicarán en dos fases distintas, para el diseño y para la construcción, a fin de asegurar la capacitación necesaria y la construcción oportuna de dichas instalaciones. El desarrollo de la Villa Olímpica y Paralímpica y de la Villa de Prensa de *Barra* se llevará a cabo por instituciones privadas y, por tanto, no estarán sujetas a este proceso de adquisiciones. No obstante, el Comité Organizador Rio 2016 desarrollará las estructuras temporales (*overlay*) para dichos proyectos y se integrará plenamente en el proceso de diseño.

Obras temporales

Las contrataciones para las obras temporales en las instalaciones (*overlay* de los Juegos) se llevarán a cabo a través del Comité Organizador Rio 2016. La legislación de licitaciones aplicada a las entidades gubernamentales no se aplica a las entidades no gubernamentales como Rio 2016. Sin embargo, en aras de garantizar la competitividad, la calidad y la transparencia, un proceso similar se aplicará a las obras temporales. El calendario se ajustará para garantizar la rápida entrega de obras temporales. Estas licitaciones también estarán abiertas a empresas nacionales e internacionales.

Garantizar la calidad

Para las licitaciones del Gobierno y de Rio 2016, la entidad de licitación (APO o Rio 2016) establecerá los criterios de selección, y para todos los proyectos de los Juegos se hará hincapié en la capacidad, la calidad y la experiencia técnica a fin de garantizar que los proyectos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos sean ejecutados con altos estándares de calidad. La sostenibilidad será incluida entre los criterios de selección. Cada entidad que participe de la licitación tendrá autonomía para aplicar su propia ponderación a los criterios específicos, asegurando un equilibrio adecuado de costos, calidad y capacidad técnica en todos los proyectos.

Flexibilidad para adaptarse

El proceso de licitación de Rio 2016 reconociendo el ambiente dinámico de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos, constituido por múltiples clientes y proveedores de servicios con necesidades muy específicas y respetando la legislación brasileña, tiene flexibilidad para ampliar los contratos de bienes y servicios en cada proyecto en un 25% en cada proyecto dentro del escopo previsto en la licitación. Esto proporcionará flexibilidad en las últimas etapas de la planificación.

El cronograma previsto para la construcción y aplicación del *overlay* para cada instalación se define en los cuadros 9.4, tiene en cuenta los mencionados procesos y ha sido objeto de gestión de riesgos y contingencias.

9.11 INFORMES Y SUPERVISIÓN

EJECUCIÓN INTEGRADA Y TRANSPARENTE DE LOS PROYECTOS

La colaboración establecida entre los Gobiernos y el Comité Organizador de los Juegos Panamericanos Rio 2007 garantizó la entrega exitosa de muchas instalaciones permanentes y temporales para los Juegos. Dicha asociación proporciona la base sobre la que se construye la matriz de la responsabilidad de entrega en la cuestión 9.8, asegurando supervisión e informes precisos, oportunos y proactivos sobre todos los proyectos de los Juegos durante todas las fases de la entrega.

La Comisión de Candidatura Rio 2016 se compromete a supervisar e informar al COI la entrega de la infraestructura de las instalaciones de los Juegos y la entrega de cualquier obra no perteneciente a los Juegos que puedan afectar la realización satisfactoria de los proyectos de los Juegos. Además, Rio 2016 se compromete a la supervisión conjunta con el COI sobre la prestación de servicios de apoyo y entrega de las instalaciones.

A responsabilidade de financiamento e de entrega de todas as instalações permanentes é governamental. O Comitê Organizador Rio 2016 irá estabelecer protocolos de monitoramento e comunicação com a APO, dada a sua responsabilidade ampla de coordenar a entrega dos principais projetos de intervenções e serviços dos Governos Federal, Estadual e Municipal. Isso irá acontecer de forma integrada ao monitoramento e à comunicação da entrega das estruturas temporárias (*overlay*) dos Jogos, uma responsabilidade do Comitê Organizador Rio 2016.

Grupos de Controle de Projeto (GCPs) serão estabelecidos para cada projeto dos Jogos, com representantes do proprietário da instalação, dos departamentos de Esportes e Instalações Rio 2016, da APO, do futuro operador da instalação, e de consultores e fornecedores. Os desdobramentos das reuniões dos GCPs serão a base do conteúdo a ser comunicado. Além disso, a APO irá designar um auditor independente para o projeto, oferecendo a todos, confiança na precisão dos mecanismos de monitoramento e comunicação conjuntos.

A comunicação será feita ao COI e ao IPC juntamente com as reuniões da Comissão de Coordenação, reuniões técnicas, grupos de trabalho ou revisões de projeto conforme solicitado, utilizando ferramentas acordadas com o COI. Inspeções *in loco* irão complementar essa comunicação. O Comitê Organizador Rio 2016 irá envolver as FIs e a Organização de Transmissão Olímpica (OBO) em todos os aspectos relevantes dos projetos e entrega das instalações e irá encorajar uma relação de estreita colaboração, contando com a extensa experiência e o conhecimento das FIs e da OBO.

9.12 CALENDÁRIO DE UTILIZAÇÃO DAS INSTALAÇÕES

USO INTELIGENTE DA ESTRUTURA DISPONÍVEL

O Calendário de Competições proposto e o consequente calendário de utilização das instalações foram projetados com a participação integral e apoio de todas as FIs, e levaram ainda em consideração as opções de compartilhamento das instalações, de modo a maximizar o uso das mesmas sempre que possível.

O objetivo desse processo foi permitir que atletas pudessem competir nas condições ideais, alcançando os melhores resultados, através do estabelecimento de horários de início das sessões, em conjunto com a quantidade de espectadores nas instalações e Núcleos, e considerando os horários de transmissão para países onde determinados esportes são particularmente populares. Além disso, o desenho do calendário reflete a preocupação com durações ideais das sessões, alinhando-o ao Programa de Integração do Espectador Rio 2016.

TABELA 9.12 – CALENDÁRIO DAS INSTALAÇÕES

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO		03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
NOME DA INSTALAÇÃO	Esporte/ disciplina/ evento	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
REGIÃO BARRA																				
Centro Aquático Maria Lenk	Desportos Aquáticos (Polo Aquático)				09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30				09:30 12:00	
					19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 20:00	18:00 21:00		13:00 17:30	
	Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais)							09:00 12:00		09:00 12:00		09:00 12:00		09:00 12:00						
								13:30 16:00	15:00 17:00	13:30 16:00	15:00 17:00	13:30 16:00	15:00 17:00	13:30 16:00	15:00 17:00	14:00 16:00	14:00 16:00			
COT – Hall 1	Basquetebol				09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00						11:00 16:00
					14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30			17:30 22:30	
					20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00		
COT – Hall 2	Judô				10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30									
					20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00									
	Taekwondo																09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	08:00 12:00
																	15:00 21:00	15:00 21:00	15:00 21:00	13:00 18:00
COT – Hall 3	Lutas (Livre) H																09:30 13:00	09:30 13:00	09:30 13:00	
																	16:00 18:50	16:00 18:50	16:00 19:45	
	Lutas (Livre) M														09:30 12:00	09:30 12:00				
															16:00 18:30	16:00 18:30				
	Lutas (Greco-romana)										09:30 13:00	09:30 13:00	09:30 13:00							
											16:00 18:50	16:00 18:50	16:00 19:45							

Considerando que todas las instalaciones permanentes están bajo la responsabilidad financiera y de entrega del Gobierno, el Comité Organizador Rio 2016 establecerá protocolos de supervisión y presentación de informes con la APO, dada su responsabilidad global de coordinar la entrega de los proyectos de obras claves y servicios de los tres Gobierno. Esta se completará con la supervisión y la comunicación de entrega del *overlay* de los Juegos, que está bajo la responsabilidad del Comité Organizador Rio 2016.

Se establecerán Grupos de Control de Proyectos (GCP) para cada proyecto de los Juegos, con representantes del propietario de la instalación, de los departamentos de Deporte e Instalaciones Rio 2016, de la APO, del futuro operador de la instalación, de los consultores y de los contratistas. Los resultados de las reuniones regulares del GCP serán la base del contenido de los informes. Además, APO contratará un auditor de proyecto independiente visando ofrecer a todos confianza al respecto de la exactitud de la supervisión y de los mecanismos de información conjunta.

Se presentarán los informes al COI y al IPC coincidiendo con las reuniones del Comité de Coordinación, Reuniones Técnicas y Grupos de Trabajo o Examen de Proyectos según sea necesario, utilizando las herramientas establecidas por el COI. Inspecciones físicas complementarán dichos informes. El Comité Organizador Rio 2016 estará en estrecho contacto las FIs y la Organización de Transmisión Olímpica (OBO) en todos los aspectos pertinentes al diseño y entrega de las instalaciones y se fomentará una relación de colaboración para beneficiarse de la experiencia de las FIs y de la OBO.

9.12 CALENDARIO DE LAS INSTALACIONES

USO ÓPTIMO DE LAS INSTALACIONES

La propuesta del calendario de competiciones y el subsiguiente calendario de las instalaciones, se ha diseñado con la plena colaboración y el apoyo de todas las FIs y ha tomado en consideración las opciones para compartir la instalación para maximizar su uso siempre que sea posible.

El objetivo de este proceso es permitir que los atletas puedan competir en condiciones ideales y logren su mejor rendimiento a través de la determinación de horarios de inicio de las sesiones en conjunto con el número de espectadores en las instalaciones y núcleos, así como con el horario de transmisión para los países donde ciertos deportes son más populares. Además, el programa refleja la duración óptima de las sesiones, en consonancia con el programa Estadios Atestados de Rio 2016.

CUADRO 9.12 – CRONOGRAMA DE LAS INSTALACIONES

INSTALACIONES COMPETICIÓN		03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
NOMBRE DE LAS INSTALACIONES	Deporte/disciplina/ evento	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
REGIÓN BARRA																				
Centro Acuático Maria Lenk	Acuáticos (Polo Acuático)				09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30		09:30 13:30				09:30 12:00	
					19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 22:30	19:00 22:30	18:00 20:00	18:00 21:00		13:00 17:30	
	Acuáticos (Clavados)							09:00 12:00		09:00 12:00		09:00 12:00		09:00 12:00						
								13:30 16:00	15:00 17:00	13:30 16:00	15:00 17:00	13:30 16:00	15:00 17:00	13:30 16:00	15:00 17:00	14:00 16:00	14:00 16:00			
COE – *Hall* 1	Baloncesto				09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00						11:00 16:00
					14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30	14:30 18:30			17:30 22:30	
					20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00	20:00 24:00		
COE – *Hall* 2	Judo				10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30	10:00 14:30									
					20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00	20:00 22:00									
	Taekwondo																09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	08:00 12:00
																	15:00 21:00	15:00 21:00	15:00 21:00	13:00 18:00
COE – *Hall* 3	Luchas (Libre) H																09:30 13:00	09:30 13:00	09:30 13:00	
																	16:00 18:50	16:00 18:50	16:00 19:45	
	Luchas (Libre) M														09:30 12:00	09:30 12:00				
															16:00 18:30	16:00 18:30				
	Luchas (Grecorromana)										09:30 13:00	09:30 13:00	09:30 13:00							
											16:00 18:50	16:00 18:50	16:00 19:45							

TABELA 9.12 – CALENDÁRIO DAS INSTALAÇÕES

CONTINUAÇÃO

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO		03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
NOME DA INSTALAÇÃO	Esporte/ disciplina/ evento	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
REGIÃO BARRA																				
COT – Hall 4	Handebol				09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	12:00 16:15	12:00 16:15	12:00 16:15	12:00 16:15	08:00 12:15	08:00 12:15
					14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15					13:30 18:20	13:30 18:20
					19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	18:00 22:15	18:00 22:15	18:00 22:15	18:00 22:15		
Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos	Desportos Aquáticos (Natação)				10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00									
					19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00								
	Desportos Aquáticos (Nado Sincronizado)													14:30 16:30	14:30 16:30	14:30 16:30		14:30 16:30	14:30 16:30	
Centro Olímpico de Hóquei	Hóquei sobre Grama					08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 13:00	08:30 13:00	08:30 13:00	08:30 13:00	
						13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30					
						18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	17:30 22:00	17:30 22:00	17:30 22:30	17:30 22:30	
Centro Olímpico de Tênis	Tênis				10:30 14:30	10:30 14:30	10:30 14:30			10:30 14:30	10:30 14:30	10:30 14:30								
					16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00						
Arena Olímpica do Rio	Ginástica (Artística)				13:30 16:00	13:30 15:00	19:00 22:00	19:00 21:30		19:00 21:45	19:00 21:00		19:00 22:00	19:00 22:00					19:00 20:30	
					16:30 19:00	15:30 17:00														
					20:00 22:30	18:00 19:30														
						20:00 21:30														
	Ginástica (Rítmica)													09:00 16:30	09:00 19:00	14:00 17:00	19:00 21:30	20:00 21:30		
																19:00 21:00				
	Ginástica (Trampolim)								19:00 21:00			19:00 21:00								
Velódromo Olímpico do Rio	Ciclismo (Pista)											10:00 12:00								
										16:30 19:00	16:30 19:30	16:30 19:00	16:30 19:00	16:30 20:00						
Riocentro – Pavilhão 2	Boxe				13:30 17:00	13:30 16:30	13:30 16:30	13:30 16:30	13:30 17:00	13:30 16:30	13:30 16:30	13:30 16:30						13:30 16:00		13:30 17:00
					19:00 22:30	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:30	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 21:00		19:00 22:00	19:00 22:00	
Riocentro – Pavilhão 3	Tênis de Mesa				10:00 13:00	10:00 13:00	09:00 12:00	10:00 13:00	10:00 13:00	10:00 13:00	10:00 17:00	10:00 16:00	10:00 16:00	10:00 12:00	10:00 12:00					
					14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30				13:30 17:30						
					19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	18:00 22:00	18:00 23:00	18:00 22:00	19:30 21:30	19:30 21:30					
Riocentro – Pavilhão 4	Badminton				09:00 12:00	09:00 12:00	09:00 12:00	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30									
					14:00 16:30	14:00 16:30	14:00 16:30													
					18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00							
Riocentro – Pavilhão 6	Levantamento de Peso				10:00 12:00	10:00 14:00	10:00 14:00	10:00 14:00	10:00 14:00		10:00 14:00									
						15:30 17:30	15:30 17:30	15:30 17:30	15:30 17:30		15:30 17:30		15:30 17:30	15:30 17:30	15:30 17:30					
						19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00		19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00					
REGIÃO PRAIA DE COPACABANA																				
Estádio de Copacabana	Vôlei de Praia					09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 23:00	09:00 13:00	09:00 13:00	10:00 12:00	10:00 12:00	09:00 11:00	09:00 12:30	09:00 12:30		
						17:00 23:00	17:00 23:00	17:00 23:00	17:00 23:00	17:00 23:00		18:00 22:00	18:00 22:00	20:00 22:00						
Forte de Copacabana	Desportos Aquáticos (Maratona Aquática)													09:00 12:00	09:00 12:00					
	Triatlo							10:00 12:45	10:00 12:45											

CUADRO 9.12 – CRONOGRAMA DE LAS INSTALACIONES *CONTINUACIÓN*

INSTALACIONES COMPETICIÓN		03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
NOMBRE DE LAS INSTALACIONES	Deporte/ disciplina/evento	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
REGIÓN BARRA																				
COE – *Hall* 4	Balonmano				09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	09:00 12:15	12:00 16:15	12:00 16:15	12:00 16:15	12:00 16:15	08:00 12:15	08:00 12:15
					14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15	14:00 17:15					13:30 18:20	13:30 18:20
					19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	19:00 22:15	18:00 22:15	18:00 22:15	18:00 22:15	18:00 22:15		
Centro Olímpico de Natación	Acuáticos (Natación)				10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00	10:00 12:00									
					19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00								
	Acuáticos (Natación Sincronizada)													14:30 16:30	14:30 16:30	14:30 16:30		14:30 16:30	14:30 16:30	
Centro Olímpico de Hóckey	Hockey sobre Césped					08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 12:00	08:30 13:00	08:30 13:00	08:30 13:00	08:30 13:00	
						13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30	13:30 17:30					
						18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	17:30 22:00	17:30 22:00	17:30 22:30	17:30 22:30	
Centro Olímpico de Tenis	Tenis				10:30 14:30	10:30 14:30	10:30 14:30			10:30 14:30	10:30 14:30	10:30 14:30								
					16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00	16:00 22:00						
Arena Olímpica de Río	Gimnasia (Artística)				13:30 16:00	13:30 15:00	19:00 22:00	19:00 21:30		19:00 21:45	19:00 21:00		19:00 22:00	19:00 22:00					19:00 20:30	
					16:30 19:00	15:30 17:00														
					20:00 22:30	18:00 19:30														
						20:00 21:30														
	Gimnasia (Rítmica)													09:00 16:30	09:00 19:00	14:00 17:00	19:00 21:30	20:00 21:30		
																19:00 21:00				
	Gimnasia (Trampolín)								19:00 21:00			19:00 21:00								
Velódromo Olímpico de Río	Ciclismo (Pista)											10:00 12:00								
										16:30 19:00	16:30 19:30	16:30 19:00	16:30 19:00	16:30 20:00						
Riocentro – Pabellón 2	Boxeo				13:30 17:00	13:30 16:30	13:30 16:30	13:30 16:30	13:30 17:00	13:30 16:30	13:30 16:30	13:30 16:30						13:30 16:00		13:30 17:00
					19:00 22:30	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:30	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 22:00	19:00 21:00		19:00 22:00	19:00 22:00	
Riocentro – Pabellón 3	Tenis de Mesa				10:00 13:00	10:00 13:00	09:00 12:00	10:00 13:00	10:00 13:00	10:00 13:00	10:00 17:00	10:00 16:00	10:00 16:00	10:00 12:00	10:00 12:00					
					14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30				13:30 17:30						
					19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	19:30 22:30	18:00 22:00	18:00 23:00	18:00 22:00	19:30 21:30	19:30 21:30					
Riocentro – Pabellón 4	Bádminton				09:00 12:00	09:00 12:00	09:00 12:00	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30									
					14:00 16:30	14:00 16:30	14:00 16:30													
					18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:30	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00	18:30 22:00							
Riocentro – Pabellón 6	Levantamiento de Pesas				10:00 12:00	10:00 14:00	10:00 14:00	10:00 14:00	10:00 14:00		10:00 14:00									
						15:30 17:30	15:30 17:30	15:30 17:30	15:30 17:30		15:30 17:30		15:30 17:30	15:30 17:30	15:30 17:30					
						19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00		19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00	19:00 21:00					
REGIÓN PLAYA DE COPACABANA																				
Estadio de Copacabana	Voleibol de Playa					09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 15:00	09:00 23:00	09:00 13:00	09:00 13:00	10:00 12:00	10:00 12:00	09:00 11:00	09:00 12:30	09:00 12:30		
						17:00 23:00	17:00 23:00	17:00 23:00	17:00 23:00	17:00 23:00		18:00 22:00	18:00 22:00	20:00 22:00						
Fuerte de Copacabana	Acuáticos (Maratón Acuático)													09:00 12:00	09:00 12:00					
	Triatlón							10:00 12:45	10:00 12:45											

TABELA 9.12 – CALENDÁRIO DAS INSTALAÇÕES

CONTINUAÇÃO

INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO		03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
NOME DA INSTALAÇÃO	Esporte/ disciplina/ evento	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
NÚCLEO PARQUE DO FLAMENGO																				
Parque do Flamengo	Ciclismo (Estrada)				11:00 17:30				11:30 13:00											
						14:00 17:30			13:30 17:30											
	Atletismo (Marcha Atlética)											08:00 10:00				08:00 10:00			07:30 12:30	
Marina da Glória	Vela					09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00		
REGIÃO DEODORO																				
Arena de Deodoro	Esgrima				10:00 14:00	10:00 15:00	10:00 15:00	10:00 14:00	10:00 16:30	09:30 15:30	09:00 17:00	09:00 17:00	09:30 15:30							
					19:00 21:00	19:00 21:30	19:00 21:30	19:00 21:00	18:00 22:30	18:00 20:30	18:00 21:30	18:00 21:30	18:00 20:30							
Parque de Pentatlo Moderno de Deodoro	Pentatlo Moderno																	08:30 20:00	08:30 20:00	
Centro Nacional de Hipismo	Hipismo (Adestramento)										16:30 21:30	16:30 21:30		16:30 21:00		17:30 21:00				
	Hipismo (Concurso Completo - CCE)					08:30 12:30	08:30 12:30	08:00 11:30	16:30 21:30											
						17:30 21:30														
	Hipismo (Saltos)												17:30 21:30		17:30 21:30		17:30 21:00	16:30 20:45		
Centro Nacional de Tiro	Tiro (Pistola e Rifle)				08:30 16:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 16:00	09:00 13:30	09:00 15:00	09:00 13:00	09:00 14:30							
	Fossa				09:00 13:30	09:00 16:30	09:00 16:30	09:00 16:30		09:00 16:30	09:00 13:30	09:00 16:30								
Centro Olímpico de BMX	Ciclismo (BMX)														09:00 12:00	09:00 12:00				
Parque Olímpico de Mountain Bike	Ciclismo (Mountain Bike)																	13:30 15:30	13:30 16:00	
Estádio Olímpico de Canoagem Slalom	Canoagem (Slalom)					10:00 14:00	10:00 13:30	10:00 14:00	10:00 13:30											
REGIÃO MARACANÃ																				
Estádio do Maracanã	Cerimônias de Abertura e Encerramento			Cere																Cere
	Futebol							17:00 21:30						17:00 21:00	17:00 21:00		17:00 21:00	17:00 21:00		
Ginásio do Maracanãzinho	Voleibol				09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	10:00 14:00
					14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	
					19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	
Sambódromo	Tiro com Arco				11:00 13:00	10:00 13:30	10:00 13:00	09:00 12:30	09:00 12:30	10:30 12:30	10:30 12:30									
					14:00 16:00			14:00 17:00	14:00 17:00											
	Atletismo (Maratona) H																			09:00 12:00
	Atletismo (Maratona) M												09:00 12:00							
INSTALAÇÕES ISOLADAS																				
Estádio João Havelange	Atletismo										09:00 13:30	09:00 13:30	07:30 10:40	09:00 12:00	09:00 11:30		09:00 13:00	07:30 16:00		
											18:00 22:00	18:00 22:00	18:00 22:30	18:00 21:30	18:00 22:00	18:00 22:30	18:00 21:30	18:00 21:30	18:00 20:30	
Lagoa Rodrigo de Freitas	Canoagem (Velocidade)														10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30
	Remo				10:00 14:00	10:00 14:00	10:30 13:00	10:00 16:00	10:00 12:30	10:00 12:00		10:00 12:00	10:00 12:30							
CIDADES DO FUTEBOL																				
Estádio da Fonte Nova (Salvador)	Futebol		17:00 21:30			17:00 21:30			17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								
Estádio Mané Garrincha (Brasília)	Futebol	17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30			17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								
Estádio do Mineirão (Belo Horizonte)	Futebol	17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								
Estádio do Morumbi (São Paulo)	Futebol	17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								

CUADRO 9.12 – CRONOGRAMA DE LAS INSTALACIONES *CONTINUACIÓN*

INSTALACIONES COMPETICIÓN		03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
NOMBRE DE LAS INSTALACIONES	Deporte/disciplina/evento	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
NÚCLEO PARQUE DE FLAMENGO																				
Parque *Flamengo*	Ciclismo (Carretera)				11:00 17:30				11:30 13:00											
						14:00 17:30			13:30 17:30											
	Atletismo (Marcha Atlética)											08:00 10:00				08:00 10:00			07:30 12:30	
Marina da Glória	Vela					09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00	09:00 18:00		
REGIÓN *DEODORO*																				
Arena de *Deodoro*	Esgrima				10:00 14:00	10:00 15:00	10:00 15:00	10:00 14:00	10:00 16:30	09:30 15:30	09:00 17:00	09:00 17:00	09:30 15:30							
					19:00 21:00	19:00 21:30	19:00 21:30	19:00 21:00	18:00 22:30	18:00 20:30	18:00 21:30	18:00 21:30	18:00 20:30							
Parque de Pentatlón Moderno de *Deodoro*	Pentatlón Moderno																	08:30 20:00	08:30 20:00	
Centro Nacional de Hipismo	Hipismo (Adiestramiento)										16:30 21:30	16:30 21:30		16:30 21:00		17:30 21:00				
	Hipismo (Concurso Completo - CCE)					08:30 12:30	08:30 12:30	08:00 11:30	16:30 21:30											
						17:30 21:30														
	Hipismo (Salto)												17:30 21:30		17:30 21:30		17:30 21:00	16:30 20:45		
Centro Nacional de Tiro	Tiro Deportivo (Carabina & Pistola)				08:30 16:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 13:00	09:00 16:00	09:00 13:30	09:00 15:00	09:00 13:00	09:00 14:30							
	Tiro Deportivo (Fosa)				09:00 13:30	09:00 16:30	09:00 16:30	09:00 16:30		09:00 16:30	09:00 13:30	09:00 16:30								
Centro Olímpico de *BMX*	Ciclismo (BMX)														09:00 12:00	09:00 12:00				
Parque Olímpico de *Mountain Bike*	Ciclismo (*Mountain Bike*)																	13:30 15:30	13:30 16:00	
Estádio Olímpico de Canotaje Eslalom	Canotaje/Kayak (Eslalom)					10:00 14:00	10:00 13:30	10:00 14:00	10:00 13:30											
REGIÓN MARACANÃ																				
Estadio *Maracanã*	Ceremonias Apertura/Clausura			Cere.																Cere.
	Fútbol							17:00 21:30						17:00 21:00	17:00 21:00		17:00 21:00	17:00 21:00		
Gimnasio *Maracanãzinho*	Voleibol				09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	09:00 12:30	10:00 14:00
					14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	14:30 17:30	
					19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	19:00 22:30	
Sambódromo	Tiro con Arco				11:00 13:00	10:00 13:30	10:00 13:00	09:00 12:30	09:00 12:30	10:30 12:30	10:30 12:30									
					14:00 16:00			14:00 17:00	14:00 17:00											
	Atletismo (Maratón) H																			09:00 12:00
	Atletismo (Maratón) M												09:00 12:00							
AUTÓNOMAS																				
Estadio João Havelange	Atletismo										09:00 13:30	09:00 13:30	07:30 10:40	09:00 12:00	09:00 11:30		09:00 13:00	07:30 16:00		
											18:00 22:00	18:00 22:00	18:00 22:30	18:00 21:30	18:00 22:00	18:00 22:30	18:00 21:30	18:00 21:30	18:00 20:30	
Lagoa Rodrigo de Freitas	Canotaje/Kayak (Aguas Tranquilas)														10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30	10:00 13:30
	Remo				10:00 14:00	10:00 14:00	10:30 13:00	10:00 16:00	10:00 12:30	10:00 12:00		10:00 12:00	10:00 12:30							
CIUDADES DEL FÚTBOL																				
Estadio Fonte Nova (*Salvador*)	Fútbol		17:00 21:30			17:00 21:30			17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								
Estadio Mané Garrincha (*Brasília*)	Fútbol	17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30			17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								
Estadio Mineirão (*Belo Horizonte*)	Fútbol	17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								
Estadio Morumbi (*São Paulo*)	Fútbol	17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30		17:00 21:30	17:00 21:30								

9.13 ENERGIA ELÉTRICA

OS JOGOS DO RIO MOVIDOS À ENERGIA LIMPA

9.13.1 REDE ELÉTRICA E USINAS GERADORAS

Atualmente, 89% de toda a energia elétrica do Brasil é produzida a partir de fontes renováveis, principalmente de geração hidrelétrica. Uma nova usina de energia eólica próxima ao Rio irá gerar 180MW, fornecendo capacidade superior à necessidade atualmente estimada para os Jogos. Além disso, o Comitê de Candidatura Rio 2016 planeja fornecer alguns serviços nas instalações, como aquecimento de água, utilizando energia solar e baterias como fontes alternativas. Os Jogos Rio 2016 irão utilizar uma rede de recursos com 100% de seus requisitos podendo ser gerados através de fontes limpas de energia.

O setor de energia elétrica é altamente bem sucedido e estruturado no Rio de Janeiro e no Brasil. A rede regional do Estado do Rio de Janeiro faz parte do Sistema Interconectado Nacional (SIN). Hoje, mais de 95% da capacidade elétrica nacional é interconectada pelo SIN, com aproximadamente 170.000km de linhas de transmissão, garantindo abundância no abastecimento para a cidade do Rio de Janeiro. A cidade é conectada à rede elétrica nacional em três portões principais.

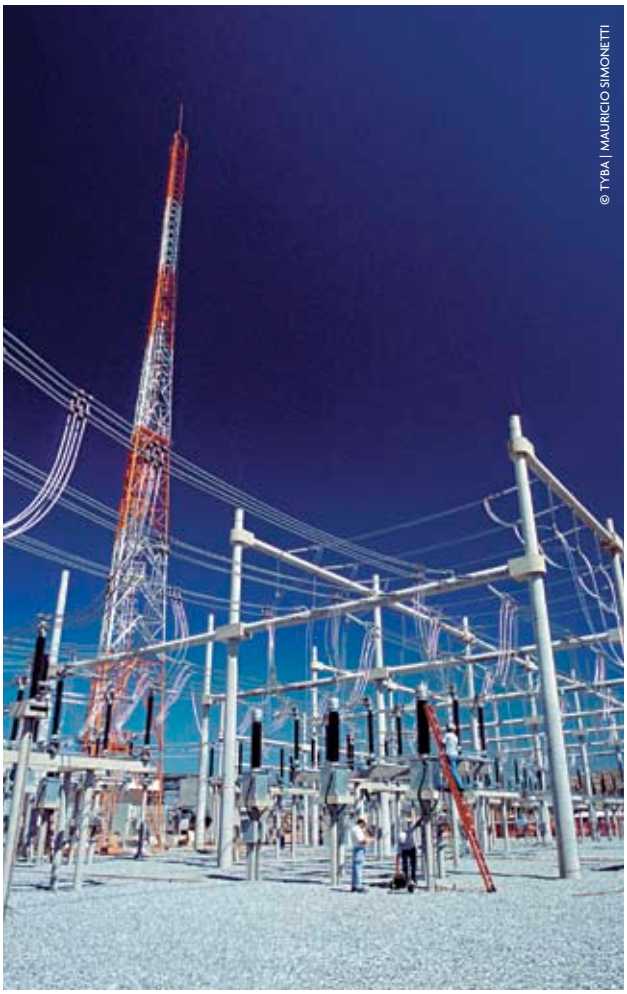
Os picos de consumo na cidade do Rio de Janeiro durante o inverno/verão de 2007 chegaram a 4.500/5.300MW. O crescimento na demanda por energia no Rio foi e continuará sendo inferior à média da região Sudeste (apenas 0,8% ao ano). Em 2016, a demanda total de energia no Rio de Janeiro, incluindo as instalações Olímpicas, deve atingir 4.900MW. A energia instalada nas construções Olímpicas na cidade está estimada em 93MW (2% da demanda), incluindo as instalações novas e já existentes. As instalações adicionais implicam novas necessidades para o sistema de distribuição em termos de abundância e confiabilidade, o que já foi considerado nas medidas planejadas.

O Rio produz mais energia elétrica do que consome e, sendo assim, pode exportar energia para outras regiões. Mesmo na ausência do Sistema Interconectado Nacional, seria possível operar a rede elétrica da cidade como uma ilha de energia. Para fornecer essa energia, as usinas já instaladas na cidade geram mais de 5.800MW.

Os investimentos em infraestrutura de energia serão financiados pelo orçamento Federal e pelas suas companhias elétricas subsidiárias, pelas companhias privadas de distribuição de energia locais e pela iniciativa privada. O balanço final entre investimento público e privado depende do resultado dos leilões de energia. Os dois últimos leilões de 2008 para energia nova confirmaram uma carga adicional de 1.935MW para 2011 e 5.556MW para 2013.

9.13.2 ENERGIA ADICIONAL

Os objetivos de longo prazo para a cidade do Rio de Janeiro já fazem com que a Empresa de Pesquisa de Energia (EPE) planeje formalmente a ampliação da rede de fornecimento do Rio e a sua conexão com a rede nacional. Essas melhorias já planejadas oferecem uma solução segura para apoiar os requisitos da cidade para operar os Jogos Rio 2016.



© TYBA | MAURICIO SIMONETTI

9.13.3 SETOR ELÉTRICO LOCAL E REGIONAL

As organizações abaixo são importantes para o sucesso do planejamento, implantação e operação do sistema em relação à Cidade e ao Estado do Rio de Janeiro:

- EPE – Empresa de Pesquisa de Energia – Empresa estatal subordinada ao Ministério das Minas e Energia (MME), responsável pelo planejamento estratégico do setor de energia no Brasil
- ANEEL – Agência Nacional de Energia Elétrica – A agência reguladora do setor energético, ligada ao MME. Suas responsabilidades incluem a regulação e o controle do mercado assim como a condução dos leilões de energia anualmente
- FURNAS – Furnas Centrais Elétricas S.A. – Empresa estatal, responsável por produzir e transportar a energia entregue para a cidade do Rio de Janeiro
- LIGHT – Light Serviços de Eletricidade S.A. – Empresa privada responsável pelo sistema de distribuição abaixo de 138kV. A Light vende energia aos consumidores e é responsável pela entrega de energia a todos os locais dos Jogos Rio 2016
- ONS – Operador Nacional do Sistema Elétrico – Uma organização de fins não-lucrativos composta por clientes de mercado. É responsável por coordenar e controlar a operação do SIN, sob a supervisão e regulação da ANEEL.

9.13 ENERGÍA ELÉCTRICA

ENERGÍA LIMPIA PARA LOS JUEGOS DE RÍO

9.13.1 RED DE SERVICIOS PÚBLICOS Y PLANTAS GENERADORAS

Actualmente el 89% de la energía eléctrica en Brasil se produce a partir de fuentes renovables, principalmente la generación hidroeléctrica. Una nueva planta de energía eólica cercana a Río generará 180MW, ofreciendo una capacidad superior a la actual estimación de las necesidades de los Juegos. Además, la Candidatura Rio 2016 planificó ofrecer algunos servicios para las instalaciones, tales como el calentamiento de agua por energía solar y pilas como fuentes alternativas. Los Juegos Rio 2016 utilizarán una red de recursos con capacidad para generar el 100% de sus necesidades a partir de fuentes de energía limpia.

El sector de energía eléctrica es muy exitoso y bien estructurado. La red regional del Estado de Río forma parte del Sistema Interconectado Nacional (SIN) de Brasil. Hoy más del 95% de la capacidad de eléctrica del país está interconectada por el SIN, con aproximadamente 170.000 kilómetros de líneas de transmisión, asegurando abundancia de abastecimiento a la ciudad de Río. La ciudad de Río está conectada con la red eléctrica nacional en tres puertas principales.

Las cargas potencia de pico en la ciudad de Río de Janeiro en el invierno/verano de 2007 fueron de 4.500/5.300MW. El crecimiento de la demanda de energía en Río fue y seguirá siendo inferior al promedio de la región sureste de Brasil (sólo el 0,8% por año). Durante los Juegos Olímpicos y Paralímpicos 2016 la demanda total de energía en Río, incluyéndose las instalaciones Olímpicas, es probable que llegue a 4.900MW. La potencia instalada para los locales Olímpicos en la ciudad se estima en aproximadamente 93MW (el 2% de la demanda), incluyéndose instalaciones nuevas y existentes. Las instalaciones nuevas plantean nuevas exigencias para el sistema de distribución en términos de abundancia y fiabilidad, las cuales están incluidas en las medidas ya previstas.

Río produce más energía eléctrica que la que consume y, como tal, podría exportar energía a otras regiones. Incluso en ausencia de la red interconectada sería posible operar la red eléctrica de Río como una isla de energía. Para suministrar esta energía, las centrales eléctricas ya instaladas en Río generan más de 5.800MW.

Las inversiones en infraestructura de energía serán financiadas por el Gobierno Federal y sus empresas eléctricas subsidiarias, por empresas locales de distribución de energía y por la iniciativa privada. El saldo final entre las inversiones del Gobierno y del capital privado depende de los resultados de las subastas de energía. Las dos últimas subastas para energía nueva en 2008 confirmaron 1.935MW de energía adicional para 2011 y 5.556MW para 2013.

9.13.2 ENERGÍA ADICIONAL

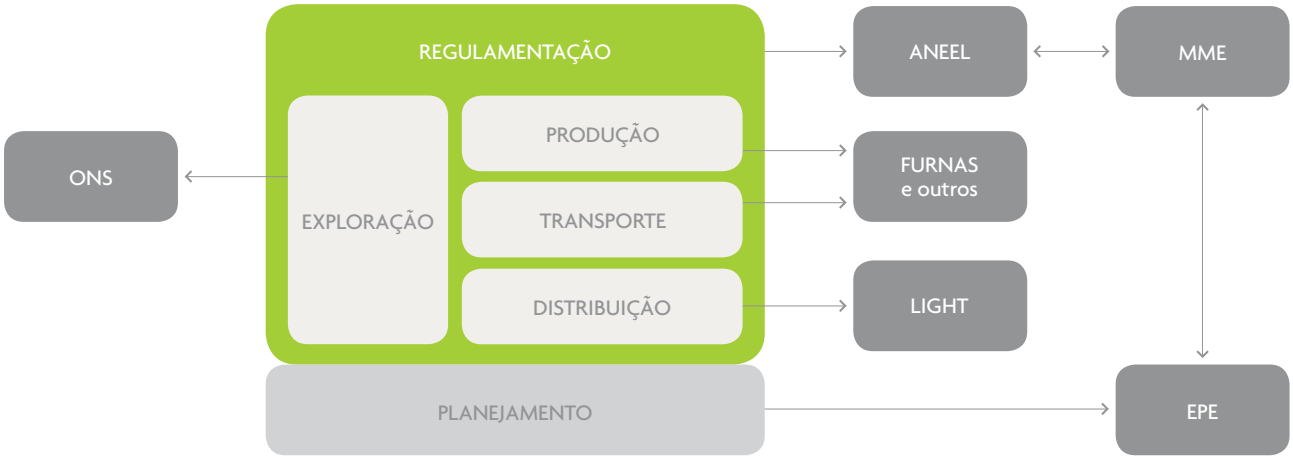
Las metas de desarrollo a largo plazo de Río ya requieren de la Empresa de Investigación Energética (EPE) un plan formal de mejora de la red de suministro de Río y su conexión con la red nacional. Estas mejoras planificadas van a proporcionar una solución segura para apoyar los requisitos de la ciudad para operar los Juegos Rio 2016.

9.13.3 SECTOR ELÉCTRICO LOCAL Y REGIONAL

Las siguientes organizaciones son importantes para el éxito de la planificación, ejecución y funcionamiento del sistema concerniente al Estado y la Ciudad de Río:

- EPE – Empresa de Investigación Energética – Una empresa de propiedad estatal subordinada al Ministerio de Minas y Energía (MME), responsable por la planificación estratégica del sector de energía en Brasil
- ANEEL – Agencia Nacional de Energía Eléctrica – El organismo regulador para el sector eléctrico vinculado al MME. Sus responsabilidades incluyen la regulación y el control del mercado y también la realización de subastas de energía a cada año
- FURNAS – *Furnas Centrais Elétricas S.A.* – Una empresa de propiedad estatal, responsable de producir y transportar la energía entregada a la ciudad
- LIGHT – *Light Serviços de Eletricidade S.A.* – Una empresa privada responsable del sistema de distribución abajo de los 138KV. LIGHT vende energía a los consumidores y es responsable por el suministro de electricidad a todos las instalaciones de los Juegos en Río
- ONS – Operador Nacional del Sistema Eléctrico – Una organización sin fines de lucro integrada por clientes del mercado. Es responsable por coordinar y controlar la operación del SIN, bajo la supervisión y la regulación de la ANEEL.

SETOR ELÉTRICO LOCAL E REGIONAL



9.13.4 MELHORIAS JÁ PLANEJADAS NA DISTRIBUIÇÃO

Até 2017, o Brasil terá um aumento no consumo de energia de aproximadamente 57%. Graças à revisão prévia do Plano Decenal de Expansão de Energia Elétrica (PDEE) e aos leilões anuais de energia, não serão necessários projetos de energia adicionais para os Jogos Rio 2016 além dos já propostos.

Na maior parte dos locais onde haverá instalações, já existe um abastecimento de energia confiável através da rede de distribuição local. Em 2007, a confiabilidade média de serviços na região foi de 99,9%. Investimentos locais para ampliar a abundância da rede e para melhorar a confiabilidade do sistema estão planejados independentemente dos Jogos, e serão feitos antes de 2016.

9.13.5 ENERGIA DE ALTA QUALIDADE

A energia entregue no Rio de Janeiro é de excepcional qualidade e se encontra dentro de níveis de variação aceitáveis para o uso regular. O Comitê de Candidatura Rio 2016 reconhece a importância de garantir a entrega de energia estável e confiável, acomodando as diferentes exigências dos clientes com contingências devidamente previstas nos sistemas. Serão instaladas fontes de energia especiais dentro das subestações de distribuição, garantindo a entrega de energia dentro dos estritos padrões exigidos para os equipamentos específicos de cada uma das instalações dos Jogos. Essas soluções serão baseadas em baterias geradoras, com hidrogênio proveniente do etanol. A energia elétrica para a transmissão de TV virá dessa fonte, distribuindo uma configuração de pacotes de duas baterias com o objetivo de atingir os mais altos níveis de tolerância a falhas.

A experiência dos Jogos Pan-americanos Rio 2007 trouxe um grande aprendizado, através do qual as soluções de operação de energia elétrica para transmissão de TV dos Jogos Rio 2016 serão desenvolvidas, em estreita colaboração com os Serviços Olímpicos de Transmissão (OBS).

9.14 EVENTOS-TESTE

TESTANDO PARA ALCANÇAR A PRONTIDÃO OPERACIONAL

Aprendendo com o que já foi realizado, os Jogos Rio 2016 irão estabelecer um extenso programa de testes de prontidão. Em reconhecimento à importância dessa fase do ciclo de planejamento dos Jogos, um conceito inicial de evento-teste já foi desenvolvido, com eventos planejados para acontecer no período entre 24 e seis meses antes dos Jogos.

Eventos-teste de competição

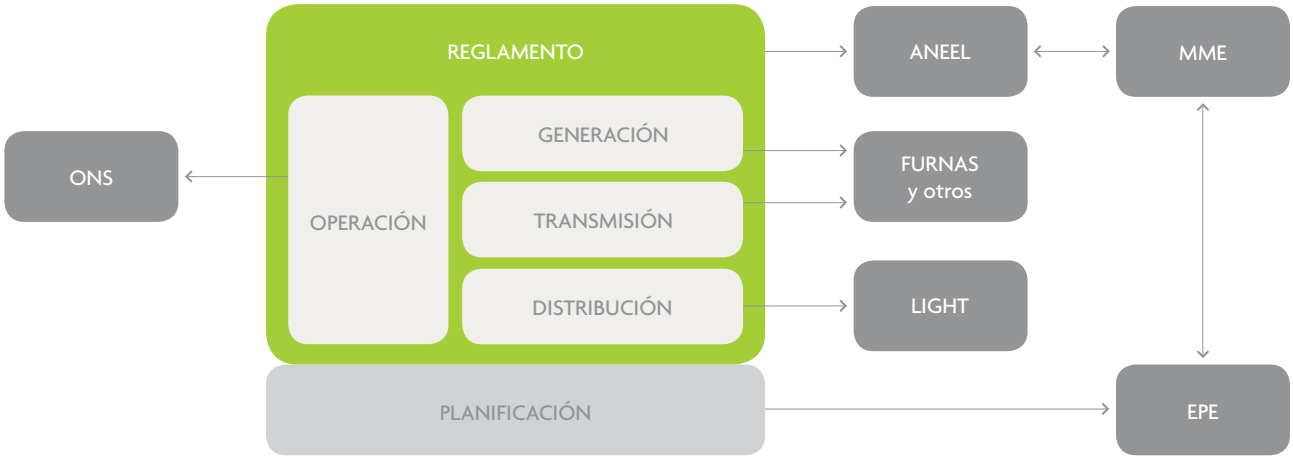
O Comitê Organizador Rio 2016 irá trabalhar em conjunto com as FIs, as Confederações Brasileiras, além do COI e do IPC, para desenhar um programa de eventos para todas as modalidades esportivas nas suas instalações dos Jogos Rio 2016, em formato Olímpico e Paraolímpico, sempre que for viável.

Seguindo o exemplo de outros Comitês Organizadores, o programa de eventos-teste será organizado no formato de "Núcleos por vez", incluindo um teste de "super Núcleo", doze meses antes dos Jogos Rio 2016 para reforçar o teste de determinadas Áreas Funcionais (AFs).

Do ponto de vista das instalações, o calendário de eventos-teste irá refletir as datas de conclusão das intervenções nas instalações adicionais e planejadas que serão especificamente construídas para os Jogos Rio 2016, assim como a disponibilidade dos sistemas de tecnologia.

Além disso, o programa de eventos-teste será utilizado para favorecer a instalação prévia de elementos temporários como o cabeamento (que pode permanecer no local durante os Jogos), eliminando custos posteriores de manutenção nas instalações. Os eventos-teste serão planejados de forma a garantir que o sistema de transportes para o público e para a Família dos Jogos seja ajustado, e que todos os planos operacionais integrando as instalações, transportes e as operações urbanas sejam viáveis para qualquer dia útil ou final de semana durante os Jogos.

SECTOR ELÉCTRICO LOCAL Y REGIONAL



9.13.4 MEJORAS PLANIFICADAS EN LA DISTRIBUCIÓN

Brasil tendrá un aumento en el consumo de energía de aproximadamente el 57% hasta 2017. Debido a la revisión anual del Plan Decenal de Expansión de Energía (PDE) y las subastas que se llevan a cabo cada año, ningún proyecto adicional de energía, con excepción de aquellos ya previstos, será necesario para los Juegos.

La mayoría de los locales en las instalaciones existentes ya cuentan con suministro fiable de electricidad de la red de distribución local. En 2007, el promedio regional de fiabilidad del servicio fue 99,9%. Las inversiones locales para mejorar la cantidad de energía de la red y aumentar la fiabilidad del sistema son planificadas independientemente de los Juegos y estarán prontos antes del 2016.

9.13.5 ELECTRICIDAD DE ALTA CALIDAD

La electricidad suministrada en Río es de excelente calidad y está dentro de los niveles aceptables de uso regular. El Comité de Candidatura Rio 2016 reconoce la importancia de suministrar electricidad estable y fiable, atendiendo las diferentes necesidades de los clientes, con las contingencias debidamente previstas en los sistemas. Para suministrar electricidad dentro de los estrictos parámetros requeridos para los equipos especializados en las instalaciones de los Juegos, se instalarán fuentes especiales de energía en las subestaciones de distribución, garantizando la entrega de la energía según los requisitos de los Juegos. Estas soluciones se basarán en pilas generadoras con hidrógeno proveniente del etanol. La energía eléctrica para radiodifusión utilizará esta fuente, distribuyendo una configuración de paquetes de dos baterías para alcanzar los más altos niveles de tolerancia a fallas.

La experiencia de los Juegos Panamericanos Rio 2007 proporcionó muchas lecciones sobre las cuales se basará la solución operativa para el suministro de electricidad para la radiodifusión de Rio 2016, en estrecha colaboración con los Servicios de Radiodifusión Olímpica (OBS).

9.14 EVENTOS PRUEBA

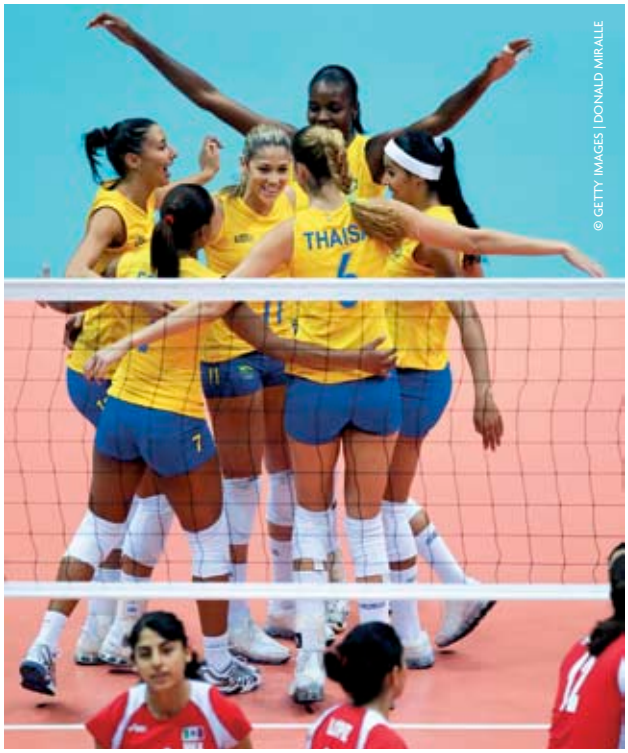
PRUEBAS PARA LOGRAR PRESTEZA OPERATIVA

Aprendiendo con la experiencia reciente, los Juegos Rio 2016 establecerán un amplio programa de preparación y pruebas. Reconociendo la importancia de esta fase del ciclo de planificación de los Juegos, ya se ha desarrollado un concepto inicial de eventos prueba, con eventos previstos de 24 a seis meses antes de los Juegos.

Eventos prueba de competición

El Comité Organizador Rio 2016 trabajará con las FI, las Federaciones Nacionales y el COI y el IPC para determinar un programa de eventos para todos los deportes y modalidades en sus instalaciones Olímpicas, en formato Olímpico y Paralímpico siempre que sea viable.

Siguiendo el consejo y la experiencia de comités organizadores anteriores, el programa de eventos prueba se organizará tomándose un número de *Núcleos de cada vez*, incluyéndose una prueba de *súper Núcleo* realizada 12 meses antes de los Juegos para colocar a prueba la carga en la integración de determinadas Áreas Funcionales (AFs).



Sob supervisão técnica das FIs, os eventos-teste colocarão à prova a prontidão operacional das instalações, particularmente das áreas de competição, tecnologia e sistemas de gerenciamento dos Jogos, bem como as equipes das instalações e os sistemas gerais e procedimentos que serão aplicados durante os Jogos. Esses eventos-teste também serão uma ótima oportunidade para ouvir a opinião do COI, do IPC, das FIs, dos atletas e de outros clientes dos Jogos Rio 2016. Posteriormente, essas opiniões e sugestões serão incorporadas ao Programa de Desenvolvimento e Treinamento da Força de Trabalho que será ministrado a todo o staff, voluntários e oficiais técnicos do Rio 2016.

Reconhecendo que os testes constituem um elemento fundamental de prontidão para os Jogos, o programa de eventos-teste estará totalmente integrado ao ciclo de planejamento e coordenação Rio 2016. Sendo assim, a estratégia de eventos-teste será desenvolvida antes dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de 2012, permitindo que as observações feitas possam ser incluídas na finalização do programa. Esse programa se tornará público menos de seis meses após a aprovação do COI, sendo um auxílio para a promoção e publicidade dos Jogos, e para as campanhas de comunicação e venda de ingressos.

Será conduzida também uma série de eventos-teste de esportes Paraolímpicos.

Eventos-teste não-competitivos

Uma série de eventos-teste será realizada também nas instalações não-competitivas, incluindo aeroportos, a Vila Olímpica e Paraolímpica e o Hotel do COI. Eventos como a Assembleia Geral da ACNO (Associação de Comitês Olímpicos Nacionais), reuniões internacionais de transmissores de TV e workshops de patrocinadores também servirão a esse propósito.

Teste funcional

O teste funcional para os eventos ao ar livre irá suplementar o programa de testes de competição e não-competitivos, garantindo assim o melhor nível possível de prontidão na estrutura dos Jogos.

9.15 FORÇA DE TRABALHO

EXPERIÊNCIA NO ESPORTE

O Rio de Janeiro possui uma força de trabalho com experiência em eventos esportivos como resultado dos Jogos Pan-americanos e Parapan-americanos Rio 2007, nos quais mais de 1.500 funcionários estiveram diretamente envolvidos na organização e operação dos Jogos. Além disso, esse contingente será reforçado pela Copa do Mundo da FIFA de 2014 que se realizará no Brasil.

Funcionários altamente qualificados

A variedade de habilidades necessárias em um projeto como esse faz com que haja a necessidade de se recrutar em diversas fontes, incluindo as Confederações Brasileiras e os programas universitários relevantes. Essa é uma tarefa complexa e o Comitê Organizador Rio 2016, reconhecendo isso, irá trabalhar em colaboração com as FIs para garantir que os funcionários apropriados sejam selecionados para vagas tão diversas e específicas como Gerentes de Competição, Narradores de Apresentação dos Esportes e staff de Serviços e Publicações do Esporte.

Para atingir o nível de profissionalismo necessário, o Comitê Organizador Rio 2016 e os Governos Federal, Estadual e Municipal irão promover o treinamento e a certificação de profissionais e voluntários em áreas específicas de conhecimento esportivo. Será dado treinamento especial com o objetivo de aumentar a experiência profissional e o conhecimento das regras do esporte, cronometragem e homologação de resultados, além de tecnologia de resultados. A estratégia de recrutamento será definida com base no critério de seleção definido por cada área de conhecimento.

Uma cultura de voluntariado

Com a maior parte da força de trabalho de esportes composta por voluntários, os Jogos Rio 2016 irão se beneficiar de um dos legados dos Jogos Pan-americanos Rio 2007: o seu Programa de Voluntários. Mais de 80.000 pessoas se inscreveram nesse programa, das quais 14.000 foram escolhidas para trabalhar nos Jogos, em um programa nomeado Força Rio 2007. Outros 6.000 voluntários compuseram o elenco das Cerimônias de Abertura e Encerramento dos Jogos Rio 2007.

Muitos dos voluntários de esportes foram selecionados diretamente em cursos de Educação Física e esportes, enquanto outros eram profissionais experientes em várias áreas incluindo comércio, medicina e publicidade. Todos foram designados para as áreas mais relevantes. O programa serviu para valorizar o trabalho comunitário voluntário no Brasil. Prova disso é que, desde os Jogos Rio 2007, um número considerável desses voluntários tem voltado a participar em eventos esportivos. Muitos conseguiram se inserir no mercado de trabalho, mostrando o valor do esporte com uma genuína ferramenta de transformação social. O Comitê de Candidatura Rio 2016 confia que essa tendência irá se repetir.

O Comitê de Candidatura Rio 2016 vem mantendo contato com os voluntários dos Jogos Rio 2007 através do banco de dados dos Jogos Pan-americanos e Parapan-americanos Rio 2007, com o objetivo de manter o interesse no voluntariado para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016, e oferecendo-lhes a oportunidade de se inscreverem como voluntários em 2016.

Uma pesquisa feita na cidade do Rio de Janeiro acerca do interesse no envolvimento dos cariocas como voluntários dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016 mostrou resultados muito positivos, principalmente entre os jovens do Rio.

DEPORTE E INSTALACIONES

Desde la perspectiva de las instalaciones, el calendario de eventos prueba reflejará las fechas de finalización de la construcción de las instalaciones planificadas y adicionales que se construirán específicamente para los Juegos, así como la disponibilidad de los sistemas de tecnología.

Además, se utilizará el programa de eventos prueba para optimizar la pronta instalación de elementos temporales, como cableado, que puedan permanecer en el lugar durante los Juegos, eliminando así la innecesaria y costosa readaptación y re-instalación. Desde la perspectiva de la infraestructura general, los eventos prueba se planificarán para garantizar que los sistemas de transporte para el público y la Familia de los Juegos sea ajustado y que todos los planes operativos que integran las instalaciones, el transporte y las operaciones de la ciudad sean factibles para cualquier día laborable o de fin de semana durante los Juegos.

Bajo la supervisión técnica de las FI, los eventos pondrán a prueba la disponibilidad operacional de las instalaciones, especialmente los campos de juego, la tecnología y otros sistemas de gestión de los Juegos, los equipos de la instalación y el conjunto de sistemas y procedimientos que se aplicarán durante los Juegos. Asimismo, proporcionarán una valiosa oportunidad de recibir *feedback* del COI, IPC, y de las FIs, atletas y otros clientes. Posteriormente, estas opiniones se incorporarán al programa de Entrenamiento y Desarrollo de la Fuerza de Trabajo por el que pasarán todos los funcionarios, voluntarios y oficiales técnicos nacionales.

Reconociendo que la prueba es un elemento clave de la preparación de los Juegos, el programa de eventos prueba se integrará plenamente en el ciclo de la planificación y coordinación general de Rio 2016. Como tal, la estrategia de eventos prueba se desarrollará antes de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos 2012, permitiendo que las observaciones puedan ser incluidas en la finalización del programa. El programa se hará público seis meses después de la aprobación por parte del COI para ayudar en la promoción general y publicidad de los Juegos así como en las campañas de venta de entradas y en las campañas de comunicación.

También se llevarán a cabo una serie de eventos prueba para deportes Paralímpicos.

Eventos prueba no competitivos

Un amplio programa de pruebas se desarrollará para las instalaciones de no competición incluyendo los aeropuertos, la Villa Olímpica y Paralímpica y el Hotel del COI. Eventos como la Asamblea General de ACNO, las Reuniones del *World Broadcaster* y Talleres para Patrocinadores proveerán el marco de las pruebas.

Pruebas funcionales

Pruebas funcionales, para eventos al aire, complementarán el programa de pruebas de competición y no competición, asegurando así el mejor nivel posible de prontitud operacional en la estructura de los Juegos.

9.15 FUERZA DE TRABAJO

RECURSOS EXPERIMENTADOS EN DEPORTES

Río cuenta con una fuerza de trabajo con amplia experiencia en eventos deportivos como resultado de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos Rio 2007, en la que más de 1.500 empleados renumerados estuvieron trabajando en la organización y desarrollo de los Juegos. Además, esta entusiasta mano de obra será reforzada por la Copa Mundial de la FIFA 2014 que será organizada en Brasil.

Personal muy bien cualificado

La variedad de habilidades necesarias en un proyecto como este hace que sea necesario reclutar recursos en diversos lugares, incluyendo las Confederaciones Brasileñas y los programas universitarios. Esta es una tarea compleja y el Comité Organizador Rio 2016, reconociendo esto, trabajará con la colaboración de las FIs para garantir que los funcionarios adecuados sean seleccionados para trabajos tan diversos y específicos como Gerentes de Competición, Narradores de Presentaciones de los Deportes y *staff* de Servicios y Publicaciones de Deporte.

Para lograr el necesario nivel profesional, Río 2016 y los Gobiernos promoverán el entrenamiento y certificación de profesionales y voluntarios en áreas del conocimiento como, por ejemplo, Resultados Deportivos. Se dará entrenamiento específico para mejorar los conocimientos profesionales de las reglas de deportes, cronometraje y homologación de los resultados y la tecnología de los resultados. Las estrategias de contratación se alinean con los criterios definidos por cada área de conocimiento.

Cultura del voluntariado

Con la mayor proporción de la mano de obra deportiva formada por voluntarios, Rio 2016 se beneficiará directamente de uno de los principales legados de los Juegos Panamericanos Rio 2007: su programa de voluntarios. Más de 80.000 personas solicitaron ser voluntarios y 14.000 fueron elegidos para trabajar en el marco del Programa de Fuerza de Trabajo de los Juegos *Força Rio 2007*. Otros 6.000 voluntarios participaron en las ceremonias.

Muchos de los voluntarios de deportes fueron escogidos directamente en las Facultades de Educación Física y Escuelas Preparatorias Deportivas, mientras que otros eran profesionales experimentados de diversa áreas, incluyendo comercio, medicina y publicidad. Todos ellos fueron asignados a las áreas más relevantes. El programa sirvió para fortalecer el valor del voluntariado en Brasil de tal manera que, desde los Juegos, muchos voluntarios han participado en otras competiciones deportivas o encontrado empleo, lo que demuestra el valor del deporte como una herramienta para la transformación social. Rio 2016 confía en que esta tendencia continuará.

El Comité de Candidatura Rio 2016 ha continuado a comunicarse con todos los voluntarios incluidos en la base de datos de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos Rio 2007 para mantener su interés en el voluntariado para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016, y les brindará la oportunidad de inscribirse como voluntarios para 2016.

Una encuesta llevada a cabo en la ciudad para determinar el interés en convertirse en un voluntario para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016 trajo resultados muy positivos, en particular entre los adultos jóvenes en el Estado de Río.

Arbitragem: experiência e oportunidade

Centenas de oficiais técnicos, com experiência através dos muitos eventos esportivos internacionais sediados no Rio de Janeiro, foram nomeados pelas Confederações Brasileiras como árbitros para os Jogos Pan-americanos Rio 2007, já possuindo o conhecimento e a experiência necessários para essa tarefa em nível internacional. Esse experiente grupo irá formar a base da força de trabalho de oficiais técnicos nacionais. Já foram iniciadas conversações com as Confederações Brasileiras para identificar quais esportes são menos desenvolvidos no país, e acordos estão sendo celebrados para promover cursos de qualificação e oportunidades de observação e participação no Rio de Janeiro e na América do Sul, com o objetivo de aumentar a capacidade técnica desses árbitros para o padrão necessário. Esses programas de treinamento irão beneficiar, além dos brasileiros, árbitros sul-americanos, deixando como legado um grande número de árbitros preparados e experientes no Brasil e na América do Sul.

9.16 EXPERIÊNCIA ESPORTIVA

ANOS DE EXPERIÊNCIA COM CENTENAS DE EVENTOS E MILHARES DE ATLETAS

O Brasil tem uma longa tradição de sediar eventos esportivos que remonta à Copa do Mundo da FIFA de 1950. Ao longo dos últimos 10 anos o Brasil, e mais especificamente o Rio de Janeiro, têm demonstrado capacidade em sediar e realizar eventos esportivos em alto nível. Isso inclui 35 Campeonatos Mundiais em território nacional com uma grande variedade de modalidades esportivas que inclui Basquetebol, Judô, Vela, Tênis de Mesa, Voleibol entre outros. Além disso, muitos eventos esportivos foram realizados no âmbito sul-americano e pan-americano, com o Brasil continuando a se mostrar como um destino extremamente atrativo, inclusive para competições internacionais de menor porte. Apenas os grandes eventos esportivos internacionais foram incluídos na Tabela 9.16 por limitações de espaço.

Recentemente, o Rio de Janeiro foi sede para os elogiados Jogos Pan-americanos (com mais de 5.650 atletas competindo em 34 esportes) e Parapan-americanos (com 1.300 atletas em 10 esportes) Rio 2007.

Em 2011, o Rio irá sediar os 5os Jogos Mundiais Militares CISM com projeções de participação de 7.000 atletas de 100 países competindo em 24 esportes. Em 2013, a cidade irá sediar a Copa das Confederações da FIFA de 2013 e, em 2014, a Copa do Mundo da FIFA.

Todos esses eventos geraram uma grande experiência em eventos e a aquisição de conhecimento técnico, além de permitir o desenvolvimento de uma cultura de voluntariado, com a criação de um grande banco de dados de voluntários para participar nesses eventos, além de espectadores conhecedores e entusiasmados, que comparecem frequentemente para dar o seu apoio aos atletas de todo o mundo.

© GETTY IMAGES | HARRY HOW

Árbitros: experiencia + oportunidad

Muchos cientos de oficiales técnicos, ya con experiencia de los numerosos eventos internacionales realizados en Río, fueron designados por las Federaciones Nacionales para oficiar en los Juegos Panamericanos Rio 2007, ya que poseían los conocimientos necesarios y la experiencia de anteriores eventos y eran técnicamente competentes para oficiar a nivel internacional. Este experimentado grupo constituirán el núcleo de la Fuerza de Trabajo técnica nacional de oficiales. Se han llevado a cabo discusiones con las Federaciones Nacionales cuyos deportes están menos desarrollados en Brasil, y se han logrado acuerdos para diseñar cursos de capacitación, oportunidades de observación y participación tanto en Río y en América del Sur, para aumentar la capacidad técnica de estos oficiales en los estándares que se requerirá. Dichos programas de capacitación se centrarán no sólo en los brasileños, sino que beneficiarán también a los oficiales técnicos en la región de Sudamérica, dejando un legado de oficiales capacitados y experimentados prácticamente en todo Brasil y en la región.

9.16 EXPERIENCIA DEPORTIVA

CIENTOS DE EVENTOS, MILES DE ATLETAS, AÑOS DE EXPERIENCIA

Brasil tiene una larga tradición de acoger eventos deportivos lo que se remonta a la Copa Mundial de la FIFA de 1950. En los últimos 10 años, Brasil y, más concretamente, Río de Janeiro, han demostrado su capacidad para acoger y llevar a cabo eventos deportivos de alto nivel. Estos han incluido 35 campeonatos del mundo en toda la nación en una amplia gama de deportes tan diversos como Baloncesto, Judo, Vela, Tenis de Mesa y Voleibol entre otros. Además, cientos de eventos deportivos se han celebrado a nivel Panamericano y regional de Sudamérica, con Brasil apareciendo como un destino popular para otros eventos menores. Sólo los grandes eventos se han incluido en el Cuadro 9.16, debido a las limitaciones de espacio.

Más recientemente, Río fue el anfitrión de los exitosos y ampliamente alabados Juegos Panamericanos Rio 2007 (con más de 5.650 atletas compitiendo en 34 deportes) y los Juegos Parapanamericanos (con 1.300 atletas compitiendo en 10 deportes).

En 2011, Río será anfitriona de los 5º Juegos Mundiales Militares CISM con asistencia proyectada de 7.000 atletas de 100 países participando en 24 deportes. En 2013, albergará la Copa de las Confederaciones de la de FIFA 2013 y, en 2014, la Copa Mundial de la FIFA.

Todos estos eventos le posibilitaron desarrollar una gran cantidad de conocimientos y experiencia técnica, y permitieron la creación de una cultura del voluntariado, una amplia base de datos de participantes dispuestos a ayudar en la realización de esos eventos así como también entusiastas y educados espectadores quienes constantemente brindan apoyo a los atletas del mundo.

© GETTY IMAGES | DONALD MIRALLE

TABELA 9.16 – EXPERIÊNCIA ESPORTIVA

DATA	ESPORTE	Evento e nível da competição	Local (cidade)
EVENTOS MULTIESPORTIVOS			
2007		XV Jogos Pan-americanos	Rio de Janeiro
2002		VII Jogos Sul-americanos	Rio de Janeiro/São Paulo/Belém/Curitiba
EVENTOS DE ESPORTES OLÍMPICOS			
CAMPEONATOS MUNDIAIS			
2008	Atletismo	Campeonato Mundial de Meia Maratona IAAF	Rio de Janeiro
2008	Tênis de Mesa	XIV Campeonato Mundial Master ITTF	Rio de Janeiro
2007	Canoagem (Slalom)	Campeonato Mundial – Sênior ICF	Foz do Iguaçu
2007	Judô	25° Campeonato Mundial FIJ	Rio de Janeiro
2006	Basquetebol	Campeonato Mundial Feminino FIBA	São Paulo
2006	Ciclismo (BMX)	Campeonato Mundial de BMX	São Paulo
2006	Handebol	Campeonato Mundial de Handebol de Praia – Masculino e Feminino	Rio de Janeiro
2006	Desportos Aquáticos (Natação)	Campeonato Mundial Júnior FINA	Rio de Janeiro
2005	Vôlei de Praia	Campeonato Mundial FIVB – Masculino e Feminino Sub 21	Rio de Janeiro
2004	Canoagem	Campeonato Mundial – Sênior ICF	Florianópolis
2004	Vela	Campeonato Mundial da Classe Finn ISAF	Rio de Janeiro
2003	Vôlei de Praia	Campeonato Mundial FIVB – Masculino e Feminino	Rio de Janeiro
2002	Futebol	Campeonato Mundial de Clubes FIFA	Rio de Janeiro/São Paulo
PAN-AMERICANOS			
2008	Handebol	Campeonato Pan-americano – Masculino	São Carlos
2008	Handebol	Campeonato Pan-americano Júnior – Masculino e Feminino	Blumenau
2008	Hóquei sobre Grama	Copa Pan-americana dos Clubes Campeões	Rio de Janeiro
2007	Atletismo	Campeonato Pan-americano Júnior	São Paulo
2007	Voleibol	Copa América	Manaus
2006	Badminton	Campeonato Pan-americano Júnior	Campinas
2006	Ciclismo	Campeonato Pan-americano de Cross-Country	Camboriú
2006	Ciclismo (Estrada)	Campeonato Pan-americano de Estrada	Indaiatuba
2006	Ciclismo (Pista)	Campeonato Pan-americano de Pista	Caieiras
2006	Triatlo	Campeonato Pan-americano	Brasília
2005	Ginástica (Artística)	Campeonato Pan-americano – Masculino	Rio de Janeiro
2005	Boxe	Campeonato Pan-americano	Teresópolis
2005	Ginástica (Rítmica)	Campeonato Pan-americano	Vitória
2004	Tiro Esportivo	Copa Intercontinental Americana	Americana
2003	Boxe	Campeonato Pré-pan-americano	Belém
2003	Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais)	Campeonato Pan-americano Júnior	Belém
2003	Taekwondo	2° Campeonato Pan-americano Júnior	Rio de Janeiro
2002	Basquetebol	Copa América	Ribeirão Preto
2002	Pentatlo Moderno	Campeonato Pan-americano	Rio de Janeiro
SUL-AMERICANOS			
2008	Atletismo	Grande Prêmio Sul-americano de Atletismo	Uberlândia
2008	Hipismo	Campeonato Sul-americano – Júnior e Juvenil	Rio de Janeiro
2008	Futebol	2° Campeonato Sul-americano – Feminino Sub 20	Porto Alegre
2008	Tiro Esportivo	Campeonato Sul-americano	Rio de Janeiro
2008	Desportos Aquáticos (Natação)	Campeonato Sul-americano CONSANAT	São Paulo
2008	Desportos Aquáticos (Polo Aquático)	Campeonato Sul-americano – Masculino e Feminino	São Paulo
2007	Atletismo	Campeonato Sul-americano	São Paulo
2007	Pentatlo Moderno	Campeonato Sul-americano – Aberto	Rio de Janeiro
2006	Canoagem	Campeonato Sul-americano – Júnior e Juvenil	São Paulo
2005	Remo	Campeonato Sul-americano	São Paulo
2004	Atletismo	Campeonato Sul-americano de Cross Country	Rio de Janeiro
2004	Basquetebol	Campeonato Sul-americano	Campos
2004	Hipismo	Campeonato Sul-americano	São Paulo
2004	Judô	Campeonato Sul-americano	Rio de Janeiro
2003	Desportos Aquáticos (Nado Sincronizado)	Campeonato Sul-americano Júnior	João Pessoa
2002	Ginástica (Artística)	VII Jogos Sul-americanos	Curitiba
2002	Vela	Sul-americano da Classe Star	Rio de Janeiro
2002	Desportos Aquáticos (Natação)	Campeonato Sul-americano CONSANAT – Aberto	Belém
2001	Badminton	Campeonato Sul-americano Júnior	Rio de Janeiro
2001	Desportos Aquáticos (Saltos Ornamentais)	Campeonato Sul-americano	Rio de Janeiro

DEPORTE E INSTALACIONES

CUADRO 9.16 – EXPERIENCIA DEPORTIVA

FECHA	DEPORTE	Evento y el nivel de la competición	Instalación (ciudad)
EVENTOS POLIDEPORTIVOS			
2007		XV Juegos Panamericanos	Rio de Janeiro
2002		VII Juegos Sudamericanos	Rio de Janeiro/São Paulo/Belém/Curitiba
EVENTOS EN DEPORTES OLÍMPICOS			
CAMPEONATOS MUNDIALES			
2008	Atletismo	IAAF - Campeonato Mundial de Medio Maratón	Rio de Janeiro
2008	Tenis de Mesa	XIV Campeonato Mundial Master de la ITTF	Rio de Janeiro
2007	Canotaje/Kayak (Eslalom)	Campeonato del Mundo – Senior de la ICF	Foz do Iguaçu
2007	Judo	25º Campeonato del Mundo de la IJF	Rio de Janeiro
2006	Baloncesto	Campeonato Mundial Femenino de la FIBA	São Paulo
2006	Ciclismo (BMX)	Campeonato del Mundo de BMX	São Paulo
2006	Balonmano	Campeonato del Mundo de Balonmano Playa – Masculino y Femenino	Rio de Janeiro
2006	Acuáticos (Natación)	Campeonato Mundial Juvenil de la FINA	Rio de Janeiro
2005	Voleibol de Playa	Campeonato Mundial de la FIVB – Masculino y Femenino Sub-21	Rio de Janeiro
2004	Canotaje/Kayak	Campeonato del Mundo – Senior de la ICF	Florianópolis
2004	Vela	Campeonato del Mundo de la ISAF Finn	Rio de Janeiro
2003	Voleibol de Playa	Campeonato Mundial de la FIVB – Masculino y Femenino	Rio de Janeiro
2002	Fútbol	Campeonato Mundial de Clubes de la FIFA	Rio de Janeiro/São Paulo
PANAMERICANOS			
2008	Balonmano	Campeonato Panamericano – Masculino	*São Carlos*
2008	Balonmano	Campeonato Panamericano Junior – Masculino y Femenino	*Blumenau*
2008	Hockey sobre Césped	Copa Panamericana de Clubes Campeones	Rio de Janeiro
2007	Atletismo	Campeonato Panamericano Junior	*São Paulo*
2007	Voleibol	Copa de las Américas	*Manaus*
2006	Bádminton	Campeonato Panamericano Junior	*Campinas*
2006	Ciclismo	Campeonato Panamericano Cross Country	*Camboriú*
2006	Ciclismo	Campeonato Panamericano en Carretera	*Indaiatuba*
2006	Ciclismo	Campeonato Panamericano en Pista	*Caieiras*
2006	Triatlón	Campeonato Panamericano	*Brasília*
2005	Gimnasia (Artística)	Campeonato Panamericano – Masculino	Rio de Janeiro
2005	Boxeo	Campeonato Panamericano	*Teresópolis*
2005	Gimnasia (Rítmica)	Campeonato Panamericano	*Vitória*
2004	Tiro Deportivo	Copa América Continental	*Americana*
2003	Boxeo	Campeonato Pre-Panamericano	*Belém*
2003	Acuáticos (Clavados)	Campeonato Panamericano Junior	*Belém*
2003	Taekwondo	2do. Campeonato Panamericano Junior	Rio de Janeiro
2002	Baloncesto	Copa de las Américas	*Ribeirão Preto*
2002	Pentatlón Moderno	Campeonato Panamericano	Rio de Janeiro
SUDAMERICANOS			
2008	Atletismo	GP de Atletismo – América del Sur	*Uberlândia*
2008	Hipismo	Campeonato Sudamericano – Junior y Juvenil	Rio de Janeiro
2008	Fútbol	II Campeonato de América del Sur – Femenino Sub-20	*Porto Alegre*
2008	Tiro Deportivo	Campeonato Sudamericano	Rio de Janeiro
2008	Acuáticos (Natación)	Campeonato Sudamericano CONSANAT	*São Paulo*
2008	Acuáticos (Polo Acuático)	Campeonato Panamericano – Masculino y Femenino	*São Paulo*
2007	Atletismo	Campeonato Sudamericano	*São Paulo*
2007	Pentatlón Moderno	Campeonato Sudamericano – *Open*	Rio de Janeiro
2006	Canotaje/Kayak	Campeonato Sudamericano – Junior y Juvenil	*São Paulo*
2005	Remo	Campeonato Sudamericano	*São Paulo*
2004	Atletismo	Campeonato Sudamericano *Cross Country*	Rio de Janeiro
2004	Baloncesto	Campeonato Sudamericano	*Campos*
2004	Hipismo	Campeonato Sudamericano	*São Paulo*
2004	Judo	Campeonato Sudamericano	Rio de Janeiro
2003	Acuáticos (Natación Sincronizada)	Campeonato Sudamericano – Junior	*João Pessoa*
2002	Gimnasia (Artística)	VII Juegos Sudamericanos	*Curitiba*
2002	Vela	Sudamericano Star	Rio de Janeiro
2002	Acuáticos (Natación)	Campeonato de América del Sur CONSANAT – *Absolut*	*Belém*
2001	Bádminton	Campeonato Sudamericano – Junior	Rio de Janeiro
2001	Acuáticos (Clavados)	Campeonato Sudamericano	Rio de Janeiro

TABELA 9.16 – EXPERIÊNCIA ESPORTIVA CONTINUAÇÃO

DATA	ESPORTE	Evento e nível da competição	Instalação (cidade)
CONCURSOS INTERNACIONAIS			
Anual	Badminton	Copa Brasil	São Paulo
Anual	Ciclismo (Estrada)	Copa Internacional das Américas	Rio de Janeiro
Anual	Ciclismo (Mountain Bike)	Copa Internacional MTB	Minas Gerais
Anual	Ciclismo (Estrada)	Corrida Internacional de Ciclismo 9 de Julho	São Paulo
Anual	Atletismo	Grande Prêmio do Brasil	Belém/Rio de Janeiro
2008	Atletismo	Grande Prêmio de Atletismo – Rio de Janeiro	Rio de Janeiro
2008	Tiro Esportivo	Copa do Mundo Rio de Janeiro	Rio de Janeiro
2008	Desportos Aquáticos (Natação)	Copa do Mundo	Belo Horizonte
2007	Ginástica (Artística)	Torneio Internacional BRA x CAN x GBR	Natal
2007	Hipismo	Concurso Completo Internacional	Minas Gerais/Porto Alegre
2007	Futebol	Jogo das Eliminatórias para a Copa do Mundo da FIFA de 2010	Rio de Janeiro
2007	Remo	Regata de Classificação Olímpica Continental	Rio de Janeiro
2007	Vela	Semana Internacional do Rio de Janeiro	Rio de Janeiro
2007	Tênis de Mesa	XVII Campeonato Latino Americano	Guarulhos
2007	Tennis	Copa Davis	Florianópolis
2006	Ginástica (Artística)	Finais da Copa do Mundo	São Paulo
2006	Atletismo	III Grande Prêmio de Atletismo – Rio de Janeiro	Rio de Janeiro
2006	Hipismo	Concurso Completo Internacional	Rio de Janeiro/São Paulo/Minas Gerais
2006	Tiro Esportivo	Copa do Mundo de Resende – Pistola e Rifle	Resende
2006	Tênis	Copa Davis	Belo Horizonte
2006	Voleibol	Liga Mundial	Belo Horizonte/Brasília/Fortaleza
2005	Vôlei de Praia	Circuito Mundial – Masculino e Feminino	Salvador
2005	Desportos Aquáticos (Natação)	Copa do Mundo	Belo Horizonte
2005	Tênis	Copa Davis	Joinville
2004	Ginástica (Artística)	Copa do Mundo	Rio de Janeiro
2004	Pentatlo Moderno	Copa do Mundo	Rio de Janeiro
2004	Desportos Aquáticos (Polo Aquático)	Torneio de Classificação Olímpica de Polo Aquático – Masculino	Rio de Janeiro
2002	Vôlei de Praia	Circuito Mundial – Masculino e Feminino	Vitória/Fortaleza
2001	Hipismo	Campeonato Sul Americano – Júnior e Juvenil	São Paulo
2001	Futebol	Jogo das Eliminatórias para a Copa do Mundo da FIFA de 2010	São Paulo/Porto Alegre
2001	Voleibol	Jogo das Eliminatórias para a Copa do Mundo	São Caetano
2000	Atletismo	Campeonato Ibero Americano	Rio de Janeiro
2000	Triatlo	Copa do Mundo ITU de Triatlo Copacabana	Rio de Janeiro
EVENTOS DE ESPORTES NÃO-OLÍMPICOS			
CAMPEONATOS MUNDIAIS			
2008	Futsal	Copa do Mundo FIFA de Futsal	Rio de Janeiro/Brasília
2003	Beisebol	Campeonato Mundial – Júnior e Juvenil	Ibiúna
2000	Beisebol	I Campeonato Mundial – Juvenil Masculino	Ibiúna
PAN-AMERICANOS			
2007	Squash	17° Campeonato Pan-americano	Rio de Janeiro
2000	Squash	10° Campeonato Pan-americano	Belo Horizonte
1999	Karatê	X Campeonato Pan-americano – Júnior e Juvenil	São Paulo
SUL-AMERICANOS			
2008	Rugby	Campeonato Sul-americano – Masculino	São José dos Campos
2007	Golfe	Campeonato Sul-americano – Júnior	Rio de Janeiro
2005	Beisebol	Campeonato Sul-americano	São Paulo
2005	Karatê	Campeonato Sul-americano	Recife
2004	Golfe	Campeonato Sul-americano – Pré Júnior	São Paulo
2004	Rugby	Campeonato Sul-americano – Masculino	São Paulo
2002	Golfe	Campeonato Sul-americano	Rio de Janeiro
2002	Rugby	Campeonato Sul-americano – Masculino	Rio de Janeiro
CONCURSOS INTERNACIONAIS			
2007	Squash	Aberto da Cidade	Rio de Janeiro
2006	Rugby (à 7)	Encontro Internacional de Rúgbi à 7 de São Paulo	São Paulo
2006	Squash	Aberto Companion	São Paulo
2005	Golfe	Open Brasil	Costa de Sauípe
2005	Rugby	Jogo das Eliminatórias para a Copa do Mundo de Rúgbi	São José dos Campos
2004	Rugby (à 7)	Encontro Internacional de Rúgbi à 7 de São Paulo	São Paulo
2004	Squash	Encontro Internacional de São Paulo	São Paulo
2003	Golfe	Open Brasil	São Paulo
2000	Golfe	Open Brasil 500 anos	Rio de Janeiro

CUADRO 9.16 – EXPERIENCIA DEPORTIVA *CONTINUACIÓN*

FECHA	DEPORTE	Evento y el nivel de la competición	Instalación (ciudad)
CONCURSOS INTERNACIONALES			
Anual	Bádminton	Copa Brasil	*São Paulo*
Anual	Ciclismo (Carretera)	Copa Internacional de las Américas	Rio de Janeiro
Anual	Ciclismo (Mountain Bike)	Copa Internacional MTB	*Minas Gerais*
Anual	Ciclismo (Pista)	Carrera Ciclista Internacional 9 de Julio	*São Paulo*
Anual	Atletismo	Gran Premio de Brasil	*Belém*/Rio de Janeiro
2008	Atletismo	GP de Atletismo – Río de Janeiro	Rio de Janeiro
2008	Tiro Deportivo	Copa del Mundo de Río de Janeiro	Rio de Janeiro
2008	Acuáticos (Natación)	Copa del Mundo	*Belo Horizonte*
2007	Gimnasia (Artística)	Torneo Internacional BRA X CAN X GBR	*Natal*
2007	Hipismo	Concurso Completo Internacional	*Minas Gerais /Porto Alegre*
2007	Fútbol	Eliminatoria Copa Mundial de FIFA 2010	Rio de Janeiro
2007	Remo	Eliminatoria Regata Olímpica Continental	Rio de Janeiro
2007	Vela	semana Internacional de Río de Janeiro	Rio de Janeiro
2007	Tenis de Mesa	XVII Campeonato de América Latina	*Guarulhos*
2007	Tenis	Copa *Davis*	*Florianópolis*
2006	Gimnasia (Artística)	Copa Mundial Finales	*São Paulo*
2006	Atletismo	III GP de Atletismo – Río de Janeiro	Rio de Janeiro
2006	Hipismo	Concurso Completo Internacional	Rio de Janeiro/*São Paulo*/*Minas Gerais*
2006	Tiro Deportivo	Copa del Mundo de Resende – Carabina y Pistola	*Resende*
2006	Tenis	Copa Davis	*Belo Horizonte*
2006	Voleibol	Liga Mundial	*Belo Horizonte*/*Brasília*/ *Fortaleza*
2005	Voleibol de Playa	World Tour – Masculino y Femenino	*Salvador*
2005	Acuáticos (Natación)	Copa del Mundo	*Belo Horizonte*
2005	Tenis	Copa Davis	*Joinville*
2004	Gimnasia (Artística)	Copa del Mundo	Rio de Janeiro
2004	Pentatlón Moderno	Copa del Mundo	Rio de Janeiro
2004	Acuáticos (Polo Acuático)	Torneo Eliminatorio Olímpico de Polo Acuático – Masculino	Rio de Janeiro
2002	Voleibol de Playa	World Tour – Masculino y Femenino	*Vitória*/*Fortaleza*
2001	Hipismo	Campeonato Sudamericano – Junior y Juvenil	*São Paulo*
2001	Fútbol	Eliminatoria Copa Mundial de FIFA	*São Paulo*/*Porto Alegre*
2001	Voleibol	Eliminatoria Campeonato Mundial	*São Caetano*
2000	Atletismo	Campeonato Iberoamericano	Rio de Janeiro
2000	Triatlón	Copa del Mundo de Triatlón UIT Copacabana	Rio de Janeiro
EVENTOS EN DEPORTES NO OLÍMPICOS			
CAMPEONATOS MUNDIALES			
2008	Futsal	Copa Mundial de Fútbol Sala de la FIFA	Rio de Janeiro/*Brasília*
2003	Béisbol	Campeonato del Mundo – Liga Junior y Juvenil	*Ibiúna*
2000	Béisbol	I Campeonato del Mundo Juvenil Masculino	*Ibiúna*
PANAMERICANOS			
2007	Squash	17º Campeonato Panamericano	Rio de Janeiro
2000	Squash	10º Campeonato Panamericano	*Belo Horizonte*
1999	Karate	X Campeonato Sudamericano – Junior y Juvenil	*São Paulo*
SUDAMERICANOS			
2008	Rugby	Campeonato Sudamericano – Masculino	*São José dos Campos*
2007	Golf	Campeonato Sudamericano – Junior	Rio de Janeiro
2005	Béisbol	Campeonato Sudamericano	*São Paulo*
2005	Karate	Campeonato Sudamericano	*Recife*
2004	Golf	Campeonato Sudamericano – Pre-Junior	*São Paulo*
2004	Rugby	Campeonato Sudamericano – Masculino	*São Paulo*
2002	Golf	Campeonato Sudamericano	Rio de Janeiro
2002	Rugby	Campeonato Sudamericano – Masculino	Rio de Janeiro
CONCURSOS INTERNACIONALES			
2007	Squash	Open de la Ciudad	Rio de Janeiro
2006	Rugby (*Sevens*)	São Paulo, Internacional de Rugby *Sevens*	*São Paulo*
2006	Squash	Companion *Open*	*São Paulo*
2005	Golf	Brasil *Open*	*Costa de Sauípe*
2005	Rugby	Eliminatoria Copa Mundial de Rugby	*São José dos Campos*
2004	Rugby (*Sevens*)	São Paulo Internacional de Rugby *Sevens*	*São Paulo*
2004	Squash	São Paulo Internacional	*São Paulo*
2003	Golf	Brasil *Open*	*São Paulo*
2000	Golf	Brasil *Open* 500 Años	Rio de Janeiro

© RICARDO AZOURY

JOGOS PARAOLÍMPICOS

- Motivação e mudança através da igualdade
- Repetindo o sucesso de Jogos anteriores
- Jogos Olímpicos e Paraolímpicos totalmente integrados
- Legado físico e social
- O Movimento Paraolímpico em toda a América do Sul

JUEGOS PARALÍMPICOS

- *Inspiración y cambio a través de la igualdad*
- *Repitiendo el éxito de los Juegos anteriores*
- *Juegos Olímpicos y Paralímpicos plenamente integrados*
- *Legado físico y social*
- *Movimiento Paralímpico en toda Sudamérica*

10

INTRODUÇÃO

Com total comprometimento e através de uma parceria plena de entusiasmo com o Movimento Paraolímpico, os Jogos Rio 2016 se comprometem a sediar um evento inspirador que dá exemplos de determinação, coragem e respeito, mostrando o potencial que cada ser humano tem de superar os seus limites.

Os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 aproveitarão a experiência da cidade em ter sediado os Jogos Parapan-americanos Rio 2007, que foram descritos pelo Comitê Paraolímpico Internacional (IPC) e pelo Comitê Paraolímpico das Américas (APC) como "os melhores da história". O evento foi o primeiro a receber a mesma atenção e a utilizar as mesmas instalações dos Jogos Pan-americanos. Cariocas e brasileiros receberam com entusiasmo alguns dos melhores atletas do Movimento Paraolímpico, celebrando cada conquista. A imprensa local fez uma ampla cobertura do evento, com muitos dos atletas participantes ganhando exposição nacional, incentivando mais brasileiros com deficiência a se envolverem com o esporte.

O Brasil participou de todas as edições dos Jogos Paraolímpicos desde 1972 e o Comitê Paraolímpico Brasileiro (CPB) recebe recursos do Governo Federal, das loterias e através de incentivos fiscais à disposição da iniciativa privada. O desempenho do país em Jogos Paraolímpicos vem melhorando de forma consistente (o Brasil ficou em 24º no quadro de medalhas de Sydney, 14º em Atenas e 9º em Pequim). O sucesso fica evidenciado no crescimento da audiência televisiva, como nos Jogos de Pequim 2008, quando foram transmitidas nacionalmente mais de 130 horas de competições Paraolímpicas. Esse crescimento, em conjunto com os vários eventos esportivos Paraolímpicos sediados no Brasil nos últimos dez anos, levou a um aumento significativo do conhecimento e da compreensão das necessidades das pessoas com deficiência.

Sediar os Jogos Paraolímpicos no Rio de Janeiro dá a oportunidade de promover os benefícios da inclusão. Apoiando-se nas conquistas já alcançadas, os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 irão gerar um sólido legado físico através da ampliação de infraestruturas com acessibilidade, incluindo atrações turísticas e eventos em geral. Enquanto alguns dos principais cartões postais da cidade do Rio de Janeiro, como o Pão de Açúcar, têm acesso para cadeiras de rodas, outros, como a estátua do Cristo Redentor no Corcovado serão reformados para garantir o acesso a todos.

A motivação dos Jogos Paraolímpicos Rio 2016 irá além do Brasil. Na posição de líder regional, o país tem a oportunidade de influenciar todo o continente sul-americano, como pode ser comprovado com o aumento significativo do valor dado ao esporte Paraolímpico no âmbito regional, promovido pelos Jogos Parapan-americanos Rio 2007. A parceria entre o IPC e o Comitê Organizador Rio 2016 irá estimular o desenvolvimento do Movimento Paraolímpico no Brasil, na América do Sul e no mundo.

10.1 FILOSOFIA E CONCEITO DOS JOGOS PARAOLÍMPICOS

JOGOS DE INCLUSÃO E LEGADOS DURADOUROS

A filosofia Rio 2016 para os Jogos Paraolímpicos é a de adotar a motivação e a mudança através da igualdade. Os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016 serão realizados de forma integrada. Ambos os eventos serão planejados e operados pelo mesmo Comitê Organizador, garantindo o mesmo nível de comprometimento. Além disso, as competições utilizarão as mesmas instalações.

A filosofia está fundamentada em sete princípios:

- A festa continua: o espírito de celebração da cidade estará presente em todo o período de realização dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos
- Acessibilidade para todos: antes da realização dos dois eventos, as ruas, meios de transporte, instalações e espaços públicos serão modificados e a força de trabalho, instruída e treinada para garantir que os benefícios dessa oportunidade sejam verdadeiramente aproveitados
- Experiência dos Jogos: políticas comuns a ambos os eventos irão garantir acessibilidade para todos
- Motivação renovada: novos ídolos e novas lideranças com deficiência irão surgir para educar e motivar
- Turismo impecável: o Rio receberá de braços abertos novos turistas de todo o mundo
- Cultura da inclusão: crianças e jovens cultivarão o respeito pelas pessoas com deficiência, aumentando a inclusão na sociedade
- Legado tangível: legado social e físico, com nova infraestrutura e novas instalações, como as do Centro Olímpico de Treinamento (que integrarão atletas Olímpicos e Paraolímpicos), além de uma força de trabalho treinada e preparada, como recurso para futuros eventos no Brasil e na América do Sul, além de mudanças na percepção das pessoas com deficiência.

JUEGOS PARALÍMPICOS

INTRODUCCIÓN

Con un compromiso total y una entusiasta colaboración con el Movimiento Paralímpico, los Juegos Rio 2016 se han comprometido a organizar Juegos Paralímpicos inspiradores que mostrarán ejemplos de determinación, coraje y respeto – y del potencial de superación de los límites de cada ser humano.

Los Juegos Paralímpicos Rio 2016 se basarán en la experiencia de la Ciudad en acoger a los Juegos Parapanamericanos Rio 2007, descritos por el Comité Paralímpico Internacional (IPC) y por el Comité Paralímpico de las Américas (APC) como 'los mejores Juegos de la historia'. El evento fue el primero que recibió el mismo estatus que los Juegos Panamericanos y a que utilizó las mismas instalaciones. Los *cariocas* y todos los brasileños acogieron calurosamente a algunos de los mejores atletas del continente y celebraron sus logros deportivos. Los medios de comunicación locales dieron amplia cobertura a los Juegos, con muchos atletas recibiendo exhibición nacional, alentando a más brasileños con discapacidad para participar en el deporte.

Brasil ha participado en todos los Juegos Paralímpicos desde 1972 y el Comité Paralímpico Brasileño (CPB) recibe los beneficios de una sustancial financiación, fondos de la lotería y favorables leyes tributarias que incentivan las contribuciones del sector privado. Las actuaciones de Brasil en Juegos Paralímpicos mejoran constantemente y de forma sustancial (Brasil obtuvo el 24° lugar en el cuadro de medallas en Sídney, 14° en Atenas y 9° en Pekín). Este éxito ha generado una creciente audiencia televisiva como lo demuestra la cobertura de más de 130 horas de los Juegos Paralímpicos de Pekín 2008. Este crecimiento, unido a una gran cantidad de eventos deportivos Paralímpicos organizados en los últimos diez años, ha llevado a un aumento significativo en la concienciación y comprensión al respecto de las necesidades de las personas con deficiencia.

Organizar los Juegos Paralímpicos en Río de Janeiro también significará una oportunidad de promover los beneficios de la inclusión. Debido a los Juegos Paralímpicos Rio 2016 también se generará un poderoso legado físico mediante la creación de una infraestructura con accesibilidad más amplia, incluso en puntos turísticos y eventos en general. Si bien algunas de las principales atracciones de Río, como el *Pão de Açúcar* son actualmente accesibles en silla de ruedas, otros, como el Corcovado (Cristo Redentor), se reformarán para garantizar el acceso de todos.

© CO-RIO | ALEX FERRO

Los Juegos Paralímpicos Rio 2016 van a servir de inspiración también más allá de las fronteras de Brasil. Como líder regional, Brasil tiene la oportunidad de influir en Sudamérica, como se ha visto por el reconocimiento y el aumento significativo dado al deporte Paralímpico en el plano regional como consecuencia de los Juegos Parapanamericanos Rio 2007. La asociación entre el IPC y el Comité Organizador Rio 2016 estimulará aún más el desarrollo del Movimiento Paralímpico en Brasil, en toda Sudamérica y en el mundo.

10.1 FILOSOFÍA Y CONCEPTO GENERAL DE LOS JUEGOS PARALÍMPICOS

JUEGOS INCLUSIVOS CON LEGADOS DURADEROS

La filosofía de Rio 2016 para los Juegos Paralímpicos es abrazar la inspiración y el cambio a través de la igualdad. Los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016 se realizarán de forma integrada. Ambos eventos se planificarán y entregarán por el mismo Comité Organizador, garantizando el mismo nivel de compromiso. Se utilizarán las mismas instalaciones.

La filosofía se basa en siete principios claves:

- La fiesta continúa: el singular espíritu de celebración de Río continuará a lo largo del período de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos
- Accesibilidad universal: antes de ambos Juegos, las calles, los medios de transporte, las instalaciones y los espacios públicos serán modificados y la fuerza de trabajo será entrenada y capacitada para garantizar que los beneficios así surgidos sean realmente aprovechados
- Experiencia de los Juegos: las política de accesibilidad común a los dos juegos garantizará la inclusión para todos
- Inspiración renovada: nuevos y diversos héroes y líderes con discapacidad surgirán para educar e inspirar
- Turismo impecable: Río recibirá con los brazos abiertos a nuevos turistas de todo el mundo
- Cultura Inclusiva: niños y jóvenes cultivarán el respeto para con las personas con discapacidad, aumentando la inclusión en toda la sociedad
- Legado tangible: físico y social, con nueva infraestructura e instalaciones como las del Centro Olímpico de Entrenamiento que integrará atletas Olímpicos y Paralímpicos, una gran fuerza de trabajo entrenada y preparada como un recurso para futuros eventos en Brasil y Sudamérica y fundamentalmente los cambios en la percepción de las personas con discapacidad.

10.2 PRINCIPAIS DATAS

HORA DE CELEBRAR

Os Jogos Paraolímpicos terão início no Dia da Independência do Brasil, permitindo que todos os brasileiros possam celebrar a Cerimônia de Abertura dos Jogos durante o feriado nacional. As principais datas relativas aos Jogos são:

- Abertura da Vila Paraolímpica: 31 de agosto de 2016
- Cerimônia de Abertura dos Jogos Paraolímpicos Rio 2016: 7 de setembro de 2016
- Cerimônia de Encerramento dos Jogos Paraolímpicos Rio 2016: 18 de setembro de 2016
- Fechamento da Vila Paraolímpica: 21 de setembro de 2016.

Durante esse período, as condições climáticas na cidade do Rio de Janeiro permanecem ideais, tanto para o alto desempenho atlético quanto para o conforto dos espectadores.

10.3 EXPERIÊNCIA EM EVENTOS

KNOW-HOW SIGNIFICATIVO

Desde a sua fundação em 1995, o Comitê Paraolímpico Brasileiro (CPB), em conjunto com as várias Organizações Nacionais de Esportes Paraolímpicos, se envolveu na organização de uma série de competições internacionais de várias modalidades. A mais significativa delas foram os Jogos Parapan-americanos Rio 2007, internacionalmente reconhecido como um grande avanço para o Movimento Paraolímpico nas Américas. Os Jogos demonstraram a capacidade do Rio de sediar grandes eventos multiesportivos para atletas com deficiência, com uma transição eficiente após os Jogos Pan-americanos, e obtiveram grande aceitação e participação dos espectadores e da comunidade. Ainda mais experiência foi adquirida através de outros grandes eventos, incluindo os III Jogos e Campeonato Mundial da Federação Internacional de Esportes para Cegos, resultando em um conjunto de profissionais e voluntários qualificados para trabalhar em eventos Paraolímpicos.

A tabela abaixo lista os principais eventos realizados no Brasil nos últimos dez anos.

EXPERIÊNCIA DOS ESPORTES PARAOLÍMPICOS

DATA	Esporte	Evento e nível de competição	Local (cidade)
EVENTOS MULTIESPORTIVOS			
2007	10 esportes	Jogos Parapan-americanos	Rio de Janeiro
2007	5 esportes	3° Campeonato e Jogos Mundiais IBSA	São Paulo
2005	5 esportes	Jogos Mundiais de Cadeira de Rodas e Amputados	Rio de Janeiro
2005	4 esportes	Jogos Pan-americanos da IBSA	São Paulo
CAMPEONATOS MUNDIAIS			
2007	Futebol de 7	Campeonato Mundial	Rio de Janeiro
2007	Voleibol (Sentado)	Campeonato Mundial Júnior	Rio de Janeiro
2006	Bocha	Campeonato Mundial	Rio de Janeiro
2006	Tênis em Cadeira de Rodas	Campeonato Mundial (Copa do Mundo por equipes)	Brasília
2005	Judô	Copa do Mundo	São Paulo
2002	Goalball	Campeonato Mundial	Rio de Janeiro
2002	Futebol de 5	Campeonato Mundial	Rio de Janeiro
2002	Basquetebol em Cadeira de Rodas	Campeonato Mundial Sub-23	Blumenau
2001	Judô	Copa do Mundo	Rio de Janeiro
1998	Futebol de 5	Campeonato Mundial	Paulínia
CAMPEONATOS PAN-AMERICANOS			
2006	Futebol de 5	Copa América	São Paulo
2003	Tênis de Mesa	Campeonato Pan-americano	Brasília
2003	Basquetebol em Cadeira de Rodas	Copa América	Vitória
2001	Futebol de 5	Copa América	Paulínia
CAMPEONATOS SUL-AMERICANOS			
2003-2005	Hipismo	Campeonato Sul-americano	São Paulo
ENCONTROS INTERNACIONAIS			
2007-2008	Atletismo e Natação	Encontro Paraolímpico Internacional	Rio de Janeiro
2006	Hipismo	Campeonato Open do Brasil	São Paulo
2005-2008	Atletismo e Natação	Circuito Loterias Caixa	Várias Cidades Brasileiras

10.2 FECHAS PROPUESTAS

TIEMPO PARA CELEBRAR

Los Juegos Paralímpicos empezarán el Día de la Independencia de Brasil, un feriado nacional, que permitirá que todos los brasileños disfruten la Ceremonia de Apertura. Las principales fechas son:

- Apertura de la Villa Paralímpica – 31 de agosto de 2016
- Ceremonia de Apertura de los Juegos Paralímpicos – 7 de septiembre de 2016
- Ceremonia de Clausura de los Juegos Paralímpicos – 21 de septiembre de 2016
- Cierre de la Villa Paralímpica – 21 de septiembre de 2016.

Durante este período las condiciones climáticas en Río se presentan ideales, tanto para el rendimiento deportivo como para la comodidad del espectador.

10.3 EXPERIENCIA DE LOS EVENTOS

UN *KNOW HOW* SIGNIFICATIVO

Desde sus comienzos en 1995, el Comité Paralímpico Brasileño, en conjunto con diversas Organizaciones Deportivas Paralímpicas Nacionales, ha organizado una amplia gama de eventos internacionales de diversas modalidades. Los más significativos fueron los Juegos Parapanamericanos Rio 2007, considerados internacionalmente como un importante avance para el Movimiento Paralímpico de las Américas. En 2007, los Juegos Parapanamericanos de Río también demostraron su capacidad para organizar un gran acontecimiento multideportivo para atletas con discapacidad, con una transición eficaz, y una amplia aceptación y participación de los espectadores y de la comunidad.

Experiencia adicional ha sido adquirida mediante otros acontecimientos importantes, como los III Juegos y Campeonato Mundial de la Federación Internacional de Deportes para Ciegos, que resultó en un importante grupo de profesionales y voluntarios capacitados para trabajar en eventos Paralímpicos.

En el cuadro siguiente se enumeran los principales eventos realizados en Brasil en los últimos diez años.

EXPERIENCIA PARALÍMPICA

FECHA	Deporte	Evento y nivel de la competición	Instalación (ciudad)
EVENTOS POLIDEPORTIVOS			
2007	10 deportes	Juegos Parapanamericanos	Río de Janeiro
2007	5 deportes	3º Campeonatos y Juegos Mundiales de la IBSA	*São Paulo*
2005	5 deportes	Juegos Mundiales de Silla de Ruedas y Amputados	Río de Janeiro
2005	4 deportes	Juegos Panamericanos de IBSA	*São Paulo*
CAMPEONATOS MUNDIALES			
2007	Fútbol de 7	Campeonato del Mundo	Río de Janeiro
2007	Voleibol (Sentado)	Campeonato Mundial Juvenil	Río de Janeiro
2006	Bocha	Campeonato del Mundo	Río de Janeiro
2006	Tenis en Silla de Ruedas	Campeonato del Mundo (World Team Cup)	*Brasília*
2005	Judo	Copa del Mundo	*São Paulo*
2002	*Goalball*	Campeonato del Mundo	Río de Janeiro
2002	Fútbol de 5	Campeonato del Mundo	Río de Janeiro
2002	Baloncesto en Silla de Ruedas	Campeonato del Mundo Sub-23	*Blumenau*
2001	Judo	Copa del Mundo	Río de Janeiro
1998	Fútbol de 5	Campeonato del Mundo	*Paulínia*
CAMPEONATO PANAMERICANO JUNIOR			
2006	Fútbol de 5	Copa América	*São Paulo*
2003	Tenis de Mesa	Campeonato Panamericano	*Brasília*
2003	Baloncesto en Silla de Ruedas	Copa América	*Vitória*
2001	Fútbol de 5	Copa América	*Paulínia*
CAMPEONATO SUDAMERICANO			
2003-2005	Hipismo	Campeonato Sudamericano	*São Paulo*
CONCURSOS INTERNACIONALES			
2007-2008	Atletismo y Natación	*Meeting* Internacional Paralímpico	Río de Janeiro
2006	Hipismo	Abierto de Brasil	*São Paulo*
2005-2008	Atletismo y Natación	Circuito de Loterias *Caixa*	Varias ciudades brasileñas

10.4 INTEGRAÇÃO DA ESTRUTURA

DOIS EVENTOS, UMA ORGANIZAÇÃO

O planejamento e a entrega dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016 ocorrerá de forma totalmente integrada. Isso irá se refletir na estrutura do Comitê Organizador Rio 2016 e agências de apoio, com todos os órgãos envolvidos tendo responsabilidade por ambos os eventos.

Apesar disso, o Comitê de Candidatura Rio 2016 reconhece que, devido às suas especificidades, os Jogos Paraolímpicos necessitam de um foco diferenciado, que exige a implantação de várias iniciativas e atividades. Um representante do Comitê Paraolímpico Brasileiro (CPB) será membro integrante do Conselho Executivo do Comitê Organizador Rio 2016. Um departamento dos Jogos Paraolímpicos será montado no Comitê Organizador Rio 2016, dirigido por um Gerente Sênior, com o propósito específico de supervisionar os Jogos Paraolímpicos e promover a sua integração. Essa área funcional (AF) irá contribuir com uma larga experiência no planejamento e na organização de grandes eventos esportivos Paraolímpicos, e facilitará o trabalho de outras AFs e órgãos externos. Essa AF será, mais do que isso, o principal ponto de ligação com o CPB, garantindo o seu apoio contínuo e a sua colaboração.

Cada AF será responsável pela integração do planejamento e da operação dos Jogos Paraolímpicos, incluindo questões referentes à transição e acessibilidade. Sempre que necessário, serão recrutados funcionários para trabalhar especificamente no planejamento dos Jogos Paraolímpicos, em eventos com modalidades esportivas exclusivamente Paraolímpicas.

A indicação de um Gerente de Acessibilidade possibilitará uma visão geral de todo o planejamento dos Jogos Rio 2016 pelo Comitê Organizador e seus parceiros, garantindo o cumprimento de todos os requisitos de acessibilidade dos Jogos, incluindo o Programa Cultural e outras atividades.

10.5 INSTALAÇÕES

10.5.1 INSTALAÇÕES PARAOLÍMPICAS

INSTALAÇÕES ACESSÍVEIS E DE PRIMEIRA LINHA

As instalações de competição para os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 foram selecionadas com base no Plano Diretor da cidade do Rio de Janeiro, numa estratégia de legado e obedecendo aos requisitos técnicos dos Jogos. A experiência do atleta é outro critério prioritário, com instalações de primeiríssima linha localizadas nas proximidades da Vila Paraolímpica. Uma terceira premissa é a de que os esportes Paraolímpicos sejam sempre disputados nas mesmas instalações que os seus equivalentes Olímpicos.

Todas as instalações construídas para os Jogos Parapan-americanos Rio 2007 foram projetadas com base nas melhores práticas internacionais de acessibilidade e sustentabilidade, levando em consideração os principais requisitos técnicos e operacionais de grandes eventos. Para todas as instalações planejadas e adicionais, sejam elas permanentes ou temporárias, foi desenvolvido um amplo processo de detalhamento para garantir que esses mesmos padrões sejam alcançados. Esse processo garante ainda acessibilidade em todas as instalações Olímpicas e Paraolímpicas, além de rapidez na transição entre os eventos.

Os assentos com acessibilidade foram projetados totalmente em linha com o Manual Técnico do COI para Padrões de Desenho para Instalações de Competição e com a Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT). As linhas de visão dos assentos acessíveis e dos assentos dos seus acompanhantes serão correspondentes às de assentos equivalentes, garantindo a mesma experiência de visão para a audiência de todas as categorias de preço de ingresso.

O Comitê Organizador Rio 2016 irá propor a utilização de quatro instalações de treinamento adicionais, através de uma combinação de instalações multiuso e de propósito específico. Um centro de treinamento principal multiuso (o Centro de Treinamento da Vila Olímpica) será construído ao lado da Vila Paraolímpica com instalações para oito esportes Paraolímpicos.

10.4 INTEGRACIÓN ESTRUCTURAL

UNA ORGANIZACIÓN, DOS JUEGOS

La planificación y la entrega de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016 estarán completamente integradas. Esto se refleja en la estructura del Comité Organizador Rio 2016 y de los organismos de apoyo, donde todas las organizaciones tienen la responsabilidad de ambos eventos.

Sin embargo, siendo iguales y diferentes, la Comisión de Candidatura Rio 2016 reconoce que los Juegos Paralímpicos requieren atención especial. Por consiguiente, diversas iniciativas y actividades se llevarán a cabo para lograrlo. Un representante del Comité Paralímpico Brasileño (CPB) será miembro del Consejo Ejecutivo del Comité Organizador Rio 2016. Un Departamento de los Juegos Paralímpicos será establecido como parte integrante del Comité Organizador, dirigido por un Gerente *Senior* estando específicamente encargado de la supervisión e integración de los Juegos Paralímpicos. El Área Funcional aportará una amplia experiencia en la planificación y organización de grandes eventos deportivos Paralímpicos, y facilitará el trabajo requerido por otras Áreas Funcionales y organismos externos. Además, será el punto clave de enlace con el Comité Paralímpico Brasileño, garantizando su continuo apoyo y colaboración.

Cada Área Funcional, en última instancia, será responsable de la integración, de la planificación y operaciones de los Juegos Paralímpicos, incluyéndose la accesibilidad y la transición. Siempre que sea necesario se reclutará personal para trabajar específicamente en los Juegos Paralímpicos, en eventos con modalidades exclusivamente Paralímpicas.

El nombramiento de un Gerente de Accesibilidad permitirá la supervisión de toda planificación de los Juegos Rio 2016 por parte del Comité Organizador y sus asociados para garantizar el cumplimiento de todos de los requisitos de accesibilidad de los Juegos, incluyéndose el programa cultural y otras actividades.

10.5 INSTALACIONES

10.5.1 INSTALACIONES PARALÍMPICAS

INSTALACIONES ACCESIBLES DE NIVEL INTERNACIONAL

Las instalaciones de competición de los Juegos Paralímpicos Rio 2016 se han seleccionado en consonancia con el Plan Director de la ciudad, su estrategia de legado y respetando los requisitos técnicos de los Juegos. La experiencia del atleta es el otro criterio principal, con espectaculares instalaciones de nivel internacional muy cerca de la Villa Paralímpica. Un tercer principio es que el deporte paralímpico se diputará en las mismas instalaciones que sus equivalentes Olímpicos.

Todos los nuevos espacios construidos para los Juegos Parapanamericanos Rio 2007 fueron diseñados utilizándose normas internacionales de acuerdo con las mejores prácticas en lo relativo a la accesibilidad y sostenibilidad, y llevando en consideración todos los requisitos operacionales y técnicos para grandes eventos. Para todas las instalaciones planificadas y adicionales, ya sean permanentes o temporales, se ha preparado un conjunto de instrucciones para asegurar el mismo alto nivel. Este proceso garante la accesibilidad para todas las instalaciones de ambos Juegos Olímpicos y Paralímpicos además de asegurar rapidez en la transición entre ellos.

Asientos con accesibilidad han sido planificados de acuerdo con el Manual Técnico del COI sobre Estándares de Diseño para instalaciones de Competición conjuntamente con la Asociación Brasileña de Normas Técnicas. La línea de visión de estos asientos y la de sus acompañantes será igual a la visión de asientos equivalentes, garantizando una experiencia visual equitativa para todo el público, en todas las categorías de precio de las entradas.

El Comité Organizador Rio 2016 propone utilizar cuatro instalaciones de uso adicionales, que resultan de una combinación de instalaciones de uso múltiple y específico. Uno de los principales centros de entrenamiento de múltiple uso (el Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica) se construirá adyacente a la Villa Paralímpica contando con instalaciones para ocho deportes Paralímpicos.

TABELA 10.5.1 – INSTALAÇÕES PARAOLÍMPICAS

INSTALAÇÕES	Uso das instalações	Capacidade bruta de público (+ assentos acessíveis existentes)	Modificações/ construções necessárias (+ assentos acessíveis previstos)	Custo orçado da modificação (em milhares de US$ 2008)	Estado das negociações com os proprietários das instalações
INSTALAÇÕES DE COMPETIÇÃO					
COT – Hall 1	Basquetebol em Cadeira de Rodas, Rugby em Cadeira de Rodas	10.500 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,8%)	230,7	Igual aos Jogos Olímpicos
COT – Hall 2	Judô, Bocha	7.000 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	364,6	Igual aos Jogos Olímpicos
COT – Hall 3	Voleibol (Sentado)	10.000 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,3%)	255,6	Igual aos Jogos Olímpicos
COT – Hall 4	Goalball	7.000 (1%)	FOP (1%)	92,0	Igual aos Jogos Olímpicos
Centro Olímpico de Hóquei (Quadra 1)	Futebol de 7	10.000 (1%)	FOP (1%)	144,4	Igual aos Jogos Olímpicos
Centro Olímpico de Hóquei (Quadra 2)	Futebol de 5	5.000 (1%)	FOP (1%)	78,2	Igual aos Jogos Olímpicos
Centro Olímpico de Tênis	Tênis em Cadeira de Rodas	10.000 (Quadra Central) (1%)	Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	216,7	Igual aos Jogos Olímpicos
Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos	Natação	18.000 (1%)	Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	54,0	Igual aos Jogos Olímpicos
Velódromo Olímpico do Rio	Ciclismo (Pista)	5.000 (1%)	N/D (1%)	137,8	Igual aos Jogos Olímpicos
Arena Olímpica do Rio	Basquetebol em Cadeira de Rodas	12.000 (0,25%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,3%)	431,4	Igual aos Jogos Olímpicos
Riocentro – Pavilhão 3	Tênis de Mesa	5.000 (Quadra Central) 2.000 (Preliminares) (1%)	Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	95,1	Igual aos Jogos Olímpicos
Riocentro – Pavilhão 6	Halterofilismo	4.550 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	111,2	Igual aos Jogos Olímpicos
Lagoa Rodrigo de Freitas	Remo	7.000 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	326,1	Igual aos Jogos Olímpicos
Marina da Glória	Vela	5.000 (1%)	N/D (1%)	35,4	Igual aos Jogos Olímpicos
Parque do Flamengo	Atletismo (Maratona), Ciclismo (Estrada)	2.500 (1%)	FOP (1%)	256,8	Igual aos Jogos Olímpicos
Sambódromo	Tiro com Arco	4.200 (1,5%)	FOP (1,5%)	836,0	Igual aos Jogos Olímpicos
Estádio João Havelange	Atletismo	60.000 (0,5%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,2%)	289,6	Igual aos Jogos Olímpicos
Centro Nacional de Tiro	Tiro Esportivo	1.600 (Hall das Finais) 1.000 (Alvo a 10m) 750 (Alvo a 50m) 500 (Alvo a 25m) (1%)	Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	88,1	Igual aos Jogos Olímpicos
Centro Nacional de Hipismo	Hipismo	7.000 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,2%)	171,8	Igual aos Jogos Olímpicos
Arena de Deodoro	Esgrima em Cadeira de Rodas	2.500 (1%)	FOP/Melhoria dos assentos acessíveis (1,5%)	289,0	Igual aos Jogos Olímpicos
Número de instalações de competição	20				
INSTALAÇÕES NÃO COMPETITIVAS[1]					
Vila Paraolímpica	Hospedagem	Não disponível	Não disponível	403,3	Igual aos Jogos Olímpicos
MPC	Centro Principal de Imprensa	Não disponível	Não disponível	82,0	Igual aos Jogos Olímpicos
IBC	Centro Internacional de Radiodifusão	Não disponível	Não disponível	116,0	Igual aos Jogos Olímpicos
Hotel da Família Paraolímpica	Hospedagem	Não disponível	Não disponível	39,0	Igual aos Jogos Olímpicos
Estádio do Maracanã	Cerimônias	90.000 (0,5%)	Melhoria dos assentos acessíveis (1%)	1.566,2	Igual aos Jogos Olímpicos
Número de instalações não-competitivas	5				

1 Notar que várias instalações não competitivas serão utilizadas durante os Jogos Paraolímpicos, incluindo a frota de veículos, o centro de logística, os centros de uniforme e credenciamento e vários centros de comando. Apenas as instalações chaves foram incluídas na tabela acima

CUADRO 10.5.1 – INSTALACIONES PARALÍMPICAS

INSTALACIONES	Uso de la instalación	Capacidad bruta de aforo (+ asientos accesibles existentes)	Modificación y construcción necesaria (+ asientos accesibles planificados)	Costo estimado de la modificación (en miles de USD 2008)	Estado de las negociaciones con los propietarios de la instalación
INSTALACIONES DE COMPETICIÓN					
COE – *Hall* 1	Baloncesto en Silla de Ruedas, Rugby en Silla de Ruedas	10.500 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,8%)	230,7	Como Juegos Olímpicos
COE – *Hall* 2	Judo, Bocha	7.000 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,5%)	364,6	Como Juegos Olímpicos
COE – *Hall* 3	Voleibol (Sentado)	10.000 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,3%)	255,6	Como Juegos Olímpicos
COE – *Hall* 4	*Goalball*	7.000 (1%)	FOP (1%)	92,0	Como Juegos Olímpicos
Centro Olímpico de Hockey (Campo 1)	Fútbol de 7	10.000 (1%)	FOP (1%)	144,4	Como Juegos Olímpicos
Centro Olímpico de Hockey (Campo 2)	Fútbol de 5	5.000 (1%)	FOP (1%)	78,2	Como Juegos Olímpicos
Centro Olímpico de Tenis	Tenis en Silla de Ruedas	10.000 (Cancha Central) (1%)	Modernización de asientos accesibles (1,5%)	216,7	Como Juegos Olímpicos
Centro Olímpico de Natación	Natación	18.000 (1%)	Modernización de asientos accesibles (1,5%)	54,0	Como Juegos Olímpicos
Velódromo Olímpico de Río	Ciclismo (Pista)	5.000 (1%)	N/D (1%)	137,8	Como Juegos Olímpicos
Arena Olímpica de Río	Baloncesto en Silla de Ruedas	12.000 (0,25%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,3%)	431,4	Como Juegos Olímpicos
Riocentro – Pabellón 3	Tenis de Mesa	5.000 (Cancha Central) 2.000 (Preliminares) (1%)	Modernización de asientos accesibles (1,5%)	95,1	Como Juegos Olímpicos
Riocentro – Pabellón 6	Halterofilia	4.550 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,5%)	111,2	Como Juegos Olímpicos
Lagoa Rodrigo de Freitas	Remo	7.000 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,5%)	326,1	Como Juegos Olímpicos
Marina da Glória	Vela	5.000 (1%)	N/D (1%)	35,4	Como Juegos Olímpicos
Parque *Flamengo*	Atletismo (Maratón), Ciclismo (Carretera)	2.500 (1%)	FOP (1%)	256,8	Como Juegos Olímpicos
Sambódromo	Tiro con Arco	4.200 (1.5%)	FOP (1.5%)	836,0	Como Juegos Olímpicos
Estadio João Havelange	Atletismo	60.000 (0,5%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,2%)	289,6	Como Juegos Olímpicos
Centro Nacional de Tiro	Tiro Deportivo	1.600 (*Hall* Finales) 1.000 (10m) 750 (50m) 500 (25m) (1%)	Modernización de asientos accesibles (1,5%)	88,1	Como Juegos Olímpicos
Centro Nacional de Hipismo	Hipismo	7.000 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,2%)	171,8	Como Juegos Olímpicos
Arena de *Deodoro*	Esgrima en Silla de Ruedas	2.500 (1%)	FOP/Modernización de asientos accesibles (1,5%)	289,0	Como Juegos Olímpicos
Número de instalaciones de competición:	20				
INSTALACIONES DE NO COMPETICIÓN[1]					
Villa Paralímpica	Hospedaje	N/D	N/D	403,3	Como Juegos Olímpicos
MPC	Centro Principal de Prensa	N/D	N/D	82,0	Como Juegos Olímpicos
IBC	Centro de Radio y Televisión	N/D	N/D	116,0	Como Juegos Olímpicos
Hotel de la Familia Paralímpica	Hospedaje	N/D	N/D	39,0	Como Juegos Olímpicos
Estadio Maracanã	Ceremonias	90.000 (0,5%)	Mejora de asientos adaptados	1.566,2	Como Juegos Olímpicos
Número de instalaciones de no competición:	5				

1 Tener en cuenta que muchas instalaciones de no competición se utilizarán durante los Juegos Paralímpicos, incluyéndose las Terminales de Transporte, Centro de Logística, Centro de Uniforme y Acreditación y los distintos Centros de Comando. Sólo las instalaciones clave han sido incluidas en el cuadro anterior

10.5.2 DISTÂNCIAS E TEMPOS DE VIAGEM

INSTALAÇÕES CONECTADAS

O Anel de Transporte de Alta Capacidade (ver Tema 15) irá conectar todas as instalações Paraolímpicas através de uma combinação de trens e metrô já existentes e o novo sistema BRT (*Bus Rapid Transit*) para espectadores e força de trabalho, além da rede de Faixas Paraolímpicas exclusivas para os credenciados. Sessenta e cinco por cento das modalidades esportivas acontecerão em instalações localizadas a menos de dez minutos de ônibus da Vila Paraolímpica.

Ver Tabela 10.5.2 para distâncias e tempos de viagem.

TABELA 10.5.2 – DISTÂNCIAS E TEMPOS DE VIAGEM EM 2016

DISTÂNCIAS EM KM E TEMPOS DE VIAGEM MÉDIOS EM MINUTOS E EM ÔNIBUS	Aeroporto Internacional do Rio		Hotel da Família Paraolímpica		Vila Paraolímpica		Hospedagem de Mídia		IBC/MPC Paraolímpicos	
	Km	Minutos	Km	Minutos	Km	Minutos	Km	Minutos	Km	Minutos
Aeroporto Internacional do Rio			36	40	35	40	32	35	32	35
Hotel da Família Paraolímpica	36	40			17	20	13	15	13	15
Vila Paraolímpica	34	40	17	20			3	5	3	5
Hospedagem de Mídia	34	40	2	5	3	5			0	1 (à pé)
IBC/MPC Paraolímpicos	31	35	13	15	3	5	0	1 (à pé)		
Estádio do Maracanã	16	20	25	30	33	40	30	40	30	40
COT – Hall 1	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (à pé)	0,4	5 (à pé)
COT – Hall 2	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (à pé)	0,4	5 (à pé)
COT – Hall 3	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (à pé)	0,4	5 (à pé)
COT – Hall 4	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (à pé)	0,4	5 (à pé)
Centro Olímpico de Hóquei	31	35	14	20	7	10	0,3	5 (à pé)	0,3	5 (à pé)
Centro Olímpico de Tênis	30	35	13	15	6	10	0,7	10 (à pé)	0,7	10 (à pé)
Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos	29	35	12	15	6	10	0,8	10 (à pé)	0,8	10 (à pé)
Velódromo Olímpico do Rio	30	35	13	15	6	10	0,8	10 (à pé)	0,8	10 (à pé)
Arena Olímpica do Rio	30	35	12	15	5	5	0,8	10 (à pé)	0,8	10 (à pé)
Riocentro – Pavilhão 3	32	35	15	20	2	5	2	5	2	5
Riocentro – Pavilhão 6	32	35	16	20	2	5	2	5	2	5
Lagoa Rodrigo de Freitas	25	30	14	15	28	35	25	30	25	30
Marina da Glória	23	25	28	35	42	50	39	50	39	50
Parque do Flamengo	23	25	27	35	42	50	39	50	39	50
Sambódromo	15	20	23	30	32	40	29	35	29	35
Estádio João Havelange	15	20	22	30	22	25	18	20	18	20
Centro Nacional de Tiro	25	25	30	30	18	15	16	15	16	15
Centro Nacional de Hipismo	27	25	22	25	17	15	15	15	15	15
Arena de Deodoro	26	25	29	30	18	15	16	15	16	15

1 O ponto de referência da Hospedagem de Mídia é o Hotel do IBC/MPC

10.5.3 PLANO MESTRE DOS JOGOS PARAOLÍMPICOS

COMPACTO, SUSTENTÁVEL E DE ALTA QUALIDADE

O plano Mestre para os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 é bastante compacto e prevê a realização de todos os esportes dentro dos limites da cidade do Rio de Janeiro. As instalações, todas já com garantias para a sua construção, ficarão localizadas em quatro Zonas ao redor da cidade (Barra, Copacabana, Deodoro e Maracanã). O coração dos Jogos é a Barra, que irá sediar 13 esportes além do Hotel da Família Paraolímpica, a Vila Paraolímpica (ver Tema 11) e o IBC/MPC Paraolímpicos (ver Tema 17).

Ver o mapa a seguir.

10.5.2 DISTANCIAS Y TIEMPOS DE DESPLAZAMIENTO

INSTALACIONES CONECTADAS

El Anillo de Transporte de Alto Rendimiento (véase el Tema 15) se conectará a todas las instalaciones Paralímpicas a través de una combinación de los ferrocarriles y metro de alta capacidad existentes al que se le agregará un nuevo sistema *BRT* para los espectadores y para la fuerza de trabajo, además de una red de sendas Paralímpicas exclusivas para clientes con acreditación. El sesenta y cinco por ciento de las modalidades deportivas tendrá lugar en instalaciones de competición emplazadas a menos de diez minutos, en autobús, desde la Villa Paralímpica.

Consulte el Cuadro 10.5.2 para ver las distancias y tiempos de desplazamiento.

CUADRO 10.5.2 – DISTANCIAS Y TIEMPOS DE LOS TRAYECTOS EN 2016

TODAS LAS DISTANCIAS EN KILÓMETROS Y TIEMPOS PROMEDIOS DE LOS TRAYECTOS EN MINUTOS Y EN AUTOBÚS	Aeropuerto Internacional de Río		Hotel Familia Paralímpica		Villa Paralímpica		Hospedaje Medios de Comunicación		IBC/MPC Paralímpico	
	Km	Minutos	Km	Minutos	Km	Minutos	Km	Minutos	Km	Minutos
Aeropuerto Internacional de Río			36	40	35	40	32	35	32	35
Hotel Familia Paralímpica	36	40			17	20	13	15	13	15
Villa Paralímpica	34	40	17	20			3	5	3	5
Hospedaje de Medios de Comunicación	34	40	2	5	3	5			0	1 (a pie)
IBC/MPC Paralímpico	31	35	13	15	3	5	0	1 (a pie)		
Estadio Maracanã	16	20	25	30	33	40	30	40	30	40
COE – *Hall* 1	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (a pie)	0,4	5 (a pie)
COE – *Hall* 2	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (a pie)	0,4	5 (a pie)
COE – *Hall* 3	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (a pie)	0,4	5 (a pie)
COE – *Hall* 4	31	35	13	15	4	5	0,4	5 (a pie)	0,4	5 (a pie)
Centro Olímpico de Hockey	31	35	14	20	7	10	0,3	5 (a pie)	0,3	5 (a pie)
Centro Olímpico de Tenis	30	35	13	15	6	10	0,7	10 (a pie)	0,7	10 (a pie)
Centro Olímpico de Natación	29	35	12	15	6	10	0,8	10 (a pie)	0,8	10 (a pie)
Velódromo Olímpico de Río	30	35	13	15	6	10	0,8	10 (a pie)	0,8	10 (a pie)
Arena Olímpica de Río	30	35	12	15	5	5	0,8	10 (a pie)	0,8	10 (a pie)
Riocentro – Pabellón 3	32	35	15	20	2	5	2	5	2	5
Riocentro – Pabellón 6	32	35	16	20	2	5	2	5	2	5
Lagoa Rodrigo de Freitas	25	30	14	15	28	35	25	30	25	30
Marina da Glória	23	25	28	35	42	50	39	50	39	50
Parque Flamengo	23	25	27	35	42	50	39	50	39	50
Sambódromo	15	20	23	30	32	40	29	35	29	35
Estadio João Havelange	15	20	22	30	22	25	18	20	18	20
Centro Nacional de Tiro	25	25	30	30	18	15	16	15	16	15
Centro Nacional de Hipismo	27	25	22	25	17	15	15	15	15	15
Arena de Deodoro	26	25	29	30	18	15	16	15	16	15

1 El punto de referencia para el hospedaje de la prensa es el Hotel del IBC/MPC

10.5.3 *MASTER PLAN* DE LOS JUEGOS PARALÍMPICOS

COMPACTO, DE ALTA CALIDAD Y SOSTENIBLE

El *Master Plan* para los Juegos Paralímpicos Rio 2016 es muy compacto con todos los deportes localizados dentro de los límites de la ciudad de Río de Janeiro. Las instalaciones, para las cuales se han asegurado las garantías, se encuentran emplazadas en cuatro Zonas de la ciudad (*Barra*, *Copacabana*, *Deodoro*, *Maracanã*). El corazón de los Juegos será *Barra*, dónde se disputarán 13 deportes, y donde estarán emplazados el Hotel de la Familia Paralímpica, la Villa Paralímpica (véase el Tema 11) y el IBC/MPC Paralímpico (véase el Tema 17).

Consulte el mapa siguiente.

MAPA CONCEITO – JOGOS PARAOLÍMPICOS

Rio de Janeiro

MAPA CONCEPTUAL – JUEGOS PARALÍMPICOS

Río de Janeiro

10.6 CALENDÁRIO DE COMPETIÇÃO

PROJETADO PARA FAVORECER A EXPERIÊNCIA DOS JOGOS

O Calendário de Competição foi projetado levando em conta a experiência de Jogos Paraolímpicos anteriores e os requisitos de cada esporte e do IPC. Com disputas de medalhas ao longo de todos os 11 dias de competição, as necessidades de atletas, imprensa e espectadores serão todas atendidas. O IPC foi consultado ao longo de todo o processo de desenvolvimento do calendário.

Ver Tabela 10.6.

TABELA 10.6 – CALENDÁRIO DAS COMPETIÇÕES PARAOLÍMPICAS

ESPORTE (DISCIPLINA)	7 set 0	8 set 1	9 set 2	10 set 3	11 set 4	12 set 5	13 set 6	14 set 7	15 set 8	16 set 9	17 set 10	18 set 11	Total de medalhas de ouro
Cerimônias de Abertura/Encerramento													
Atletismo			9	21	16	13	19	14	19	19	25	5	160
Basquetebol em Cadeira de Rodas										1	1		2
Bocha								4			3		7
Ciclismo (Estrada)								15	4	4			23
Ciclismo (Pista)			5	5	7	4							21
Esgrima em Cadeira de Rodas								3	3	2	2		10
Futebol de 5												1	1
Futebol de 7											1		1
Goalball									2				2
Halterofilismo		3	4	2		3	4	2	2				20
Hipismo						2	4	2	3				11
Judô		4	4	5									13
Natação		16	18	16	12	13	16	14	18	17			140
Remo					4								4
Rugby em Cadeira de Rodas											1		1
Tiro Esportivo		2	2	2	2	2	2						12
Tiro com Arco								4	3	2			9
Tênis em Cadeira de Rodas								1	3	2			6
Tênis de Mesa					5	11				4	4		24
Vela								3					3
Voleibol (Sentado)									1	1			2
Total de medalhas de ouro	0	25	42	51	46	48	45	62	58	52	37	6	472

Dias de competição Finais Dias de treinamento Cerimônias de Abertura/Encerramento

10.6 CALENDARIO DE LAS COMPETICIONES

DISEÑADO PARA LA EXPERIENCIA DE LOS JUEGOS

El calendario de las competiciones ha sido diseñado de acuerdo con los Juegos Paralímpicos anteriores y con los requisitos de cada deporte y del IPC. Con medallas otorgadas en los 11 días de competición, se dio énfasis a las necesidades de los atletas, espectadores y medios de comunicación. El IPC ha sido consultado en relación al desarrollo del calendario.

Consulte el Cuadro 10.6.

CUADRO 10.6 – CALENDARIO DE LAS COMPETICIONES PARALÍMPICAS

DEPORTE (DISCIPLINA)	7 Sep 0	8 Sep 1	9 Sep 2	10 Sep 3	11 Sep 4	12 Sep 5	13 Sep 6	14 Sep 7	15 Sep 8	16 Sep 9	17 Sep 10	18 Sep 11	Total medallas de oro
Ceremonias Apertura/Clausura													
Atletismo			9	21	16	13	19	14	19	19	25	5	160
Baloncesto en Silla de Ruedas										1	1		2
Bocha								4			3		7
Ciclismo (Carretera)								15	4	4			23
Ciclismo (Pista)			5	5	7	4							21
Esgrima en Silla de Ruedas								3	3	2	2		10
Hipismo						2	4	2	3				11
Fútbol de 5												1	1
Fútbol de 7											1		1
Goalball									2				2
Halterofilia		3	4	2		3	4	2	2				20
Judo		4	4	5									13
Natación		16	18	16	12	13	16	14	18	17			140
Remo					4								4
Rugby en Silla de Ruedas											1		1
Tiro con Arco								4	3	2			9
Tiro Deportivo		2	2	2	2	2	2						12
Tenis en Silla de Ruedas								1	3	2			6
Tenis de Mesa					5	11				4	4		24
Vela								3					3
Voleibol (Sentado)									1	1			2
Total Medallas de Oro	0	25	42	51	46	48	45	62	58	52	37	6	472

Días de competición Finales Días de entrenamiento Ceremonias Apertura/Clausura

10.7 CONCEITO DE OPERAÇÕES DE TRANSPORTE

ACESSIBILIDADE, INCLUSÃO E ORIENTAÇÃO PARA O CLIENTE

A estratégia de transportes Rio 2016 tem como objetivo oferecer serviços de transporte seguros, confiáveis, acessíveis, inclusivos, convenientes e confortáveis para os clientes da Família Paraolímpica, espectadores e força de trabalho. Esse padrão segue uma abordagem sob medida baseada em modelos de alta demanda para ir ao encontro das expectativas e necessidades específicas dos clientes.

As Faixas Paraolímpicas estarão funcionando durante a transição dos Jogos Olímpicos para os Jogos Paraolímpicos com o objetivo de minimizar os tempos de viagem. Mecanismos de coordenação da Divisão de Transporte e Tráfego Olímpico (DTTO) e autoridades policiais permitirão um reforço no gerenciamento de tráfego e uma entrega tranquila dos serviços de transporte dos Jogos Rio 2016.

Todos os sistemas de transporte público na cidade do Rio de Janeiro terão total acessibilidade até 2016, em conformidade com as Leis Federais que estabelecem a estrutura regulatória de acessibilidade para pessoas com deficiência.

A infraestrutura necessária para oferecer serviços de transporte com acessibilidade será incorporada no planejamento das instalações dos Jogos Rio 2016 com o objetivo de facilitar a transição e garantir o acesso irrestrito aos participantes e espectadores com dificuldades de locomoção em ambos os eventos. Rampas e corrimãos temporários serão instalados onde não houver estrutura de acessibilidade permanente, nas zonas de embarque e desembarque.

A qualidade e os níveis de serviço oferecidos aos clientes Paraolímpicos serão equivalentes àqueles oferecidos aos clientes Olímpicos, incluindo sistemas de transporte exclusivos para clientes credenciados, em veículos com acessibilidade, ar condicionado e sempre com assentos para acompanhantes em número suficiente. Estacionamento com acessibilidade estará disponível nas proximidades das instalações para grupos determinados de pessoas que utilizem veículos adaptados próprios. Os motoristas de ônibus serão dedicados aos mesmos clientes e rotas, e todos serão totalmente treinados em conhecimento de acessibilidade. O uso gratuito de transporte público acessível, de alta qualidade e não poluente estará ao alcance de todos os clientes credenciados.

Atendendo a todos os requisitos do IPC, os níveis de serviço para cada um dos principais clientes estão resumidos a seguir:

Delegações dos CPNs (Comitês Paraolímpicos Nacionais)

Atletas e oficiais técnicos das delegações terão à sua disposição sistemas de transporte exclusivos ligando a Vila Paraolímpica às instalações de treinamento e competição, aos locais de comemoração e às principais atrações turísticas. Os equipamentos esportivos serão transportados por veículos dedicados, com especial atenção àqueles esportes com a necessidade de vans de equipamentos. Ônibus adaptados irão transportar todos os atletas, tanto os competidores como os que queiram assistir as competições. Os CPNs terão flexibilidade para gerenciar as suas próprias frotas de veículos dedicados, com a opção de ampliar essa frota através dos serviços de *Rate Card*.

Árbitros dos Jogos

Os árbitros dos Jogos serão transportados através de um sistema exclusivo entre a Vila Paraolímpica e as instalações de competição, com o número de veículos acessíveis sendo determinado após uma extensa análise de necessidades.

Família Paraolímpica

Vários serviços de transporte serão oferecidos para atender às necessidades da Família Paraolímpica, desde carros e motoristas dedicados para clientes credenciados T1, até um sistema de estilo táxi 24 horas para clientes credenciados T3, com a disponibilidade de veículos acessíveis. Os serviços serão oferecidos desde a abertura da Vila Paraolímpica até três dias após a Cerimônia de Encerramento, com serviços adicionais antes do período de abertura a serem acordados com o IPC. Cada parceiro do IPC receberá um carro e um motorista dedicado. Estará disponível também um Programa de Transporte em Ônibus de Luxo oferecido por Parceiros de Marketing.

Imprensa

A imprensa terá um serviço de transporte exclusivo ligando os seus locais de acomodação ao IBC/MPC, à Vila Paraolímpica, e às instalações de treinamento e competição, de acordo com as suas necessidades e com base em um projeto multidirecional. Além disso, os serviços de transporte levarão em conta a longa jornada de trabalho da imprensa nos Centros de Imprensa das instalações. A Emissora Anfitriã irá usufruir de um ônibus dedicado e de um sistema de *pool* de veículos.

Espectadores e Força de Trabalho

Transporte público gratuito, acessível e não poluente será utilizado por todos os espectadores e pela força de trabalho, incluindo ônibus adaptados. Datas e horários dos serviços serão ajustados para atender às necessidades da força de trabalho. Em linha com o compromisso de envolver grupos comunitários, como escolas, nos Jogos Paraolímpicos, foram tomadas todas as medidas necessárias para garantir espaço suficiente de estacionamento para técnicos, com serviços de transporte exclusivos para as instalações, caso seja necessário. Além disso, um sistema de transportes interno com acessibilidade dentro do Núcleo do Parque Olímpico do Rio será oferecido para auxiliar aqueles espectadores e membros da força de trabalho que possuam dificuldades de locomoção.

10.7 CONCEPTO DE LAS OPERACIONES DE TRANSPORTE

ORIENTADOS HACIA LOS CLIENTES, ACCESIBLES E INCLUSIVOS

La estrategia de transporte de Rio 2016 tiene como objetivo entregar servicios de transporte seguros, fiables, accesibles, inclusivos, oportunos y cómodos para todos los clientes de la Familia Paralímpica, los espectadores y la fuerza de trabajo. Esto sigue un enfoque personalizado basado en un amplio modelado de las demandas específicas y de las necesidades y expectativas de cada cliente.

Las Sendas Paralímpicas estarán activas durante la transición entre los Juegos y durante los Juegos Paralímpicos para reducir al mínimo los tiempos de los trayectos. Mecanismos de coordinación entre la División de Transportes y Tráfico Olímpicos (OTTD) y las autoridades policiales permitirán un refuerzo de la gestión del tráfico y una entrega tranquila de los servicios de transporte de los Juegos Rio 2016.

Todos los sistemas de transporte público de la ciudad de Río tendrán accesibilidad en el año 2016, de conformidad con las leyes federales que establecen la estructura normativa de la accesibilidad para las personas con discapacidad.

Asimismo, toda la infraestructura necesaria para que el servicio de transporte tenga accesibilidad se incorporará en la planificación de las instalaciones de los Juegos Rio 2016 para reducir al mínimo las obras de transición y garantizar el acceso fácil para participantes y espectadores con movilidad reducida en ambos los Juegos. Pasamanos temporales y rampas se instalarán dónde no haya estructura de accesibilidad permanente en las zonas de embarque y desembarque.

La calidad y los niveles de los servicios prestados a los clientes Paralímpicos corresponderán a los prestados a los clientes Olímpicos, incluyendo sistemas de transporte exclusivo con aire acondicionado para los clientes con acreditación, con asientos suficientes para acompañantes. Aparcamientos con accesibilidad estarán disponibles cerca de las instalaciones para grupos de personas que utilicen sus propios vehículos adaptados. Se asignarán los conductores de autobuses siempre para las mismas rutas y clientes y todos serán entrenados sobre las exigencias de accesibilidad. Transporte público de uso gratuito, accesible, utilizando combustible no contaminante estará a disposición de todos los clientes con acreditación.

Según los requisitos del IPC para los servicios de transporte, los principales niveles de servicio para cada cliente en especial se resumen como sigue:

Delegaciones de los Comités Paralímpicos Nacionales (CPN)

Atletas y oficiales técnicos disfrutarán de servicio exclusivo de transporte para la conexión entre la Villa Paralímpica y las instalaciones de competición, los sitios de celebración y los principales destinos turísticos. Los equipamientos deportivos serán trasladados por vehículos exclusivos, con especial atención a los deportes que necesitan de furgonetas para equipos. Autobuses adaptados trasportarán a todos los atletas, tanto a los competidores como a los que quieran ver las competiciones. Los CPN tendrán flexibilidad para manejar su propia flota de vehículos exclusivos, con opciones para complementar la flota mediante los servicios de *Rate Card*.

Árbitros de los Juegos

Los árbitros de los Juegos serán transportados mediante un sistema exclusivo entre la Villa Paralímpica y las instalaciones de competición, con el número de vehículos con accesibilidad determinado después de un análisis minucioso de las necesidades.

Familia Paralímpica

Diversos servicios de transporte estarán disponibles para satisfacer a las necesidades de la Familia Paralímpica, que van desde coches y conductores exclusivos para clientes con acreditación T1 hasta un sistema análogo al de taxis, operando 24 horas por día, para clientes con acreditación T3, todos con vehículos accesibles. Como mínimo, los servicios estarán disponibles desde la apertura de la Villa Paralímpica hasta tres días después de la Ceremonia de Clausura, con períodos de servicios adicionales pre-apertura según se acuerde con el IPC. Se pondrá a disposición de cada miembro del IPC un vehículo exclusivo con conductor, además del *Marketing Partner Coach Program* que también ofrecerá Ómnibus de Lujo.

Medios de Comunicación

Los medios de comunicación podrán gozar de un servicio de transporte exclusivo para desplazarse desde sus alojamientos hasta el IBC/MPC, la Villa Paralímpica, las instalaciones de competición y de entrenamiento, según sus necesidades. Es importante destacar que los servicios van a llevar en consideración las largas horas de trabajo de estos profesionales en los centros de prensa de las instalaciones. La Emisora Anfitriona se beneficiará de un servicio exclusivo de transporte con autobuses y coches mediante un sistema *pool* de vehículos.

Espectadores y Fuerza de Trabajo

Transporte público de uso gratuito, accesible, no contaminante, estará a disposición de todos los espectadores y de la Fuerza de Trabajo, incluidos los autobuses adaptados. Las fechas y las horas de servicio se ajustarán según sea necesario para satisfacer las necesidades de la Fuerza de Trabajo. En consonancia con el compromiso de involucrar a los grupos de la comunidad, incluyéndose escuelas, en los Juegos Paralímpicos, se han tenido en cuenta todas las medidas necesarias para garantizar plazas de aparcamiento adecuadas para los entrenadores, con servicios de transporte exclusivo entre las instalaciones de competición si necesario. Además, un sistema de transporte accesible dentro del Núcleo del Parque Olímpico de Río estará disponible para atender a los espectadores y a trabajadores con movilidad limitada.

10.8 ACOMODAÇÕES

ATENDENDO ÀS NECESSIDADES DE TODOS OS CLIENTES

As acomodações para os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 serão oferecidas com níveis de serviços equivalentes àqueles oferecidos durante os Jogos Olímpicos, com um aumento de acessibilidade, de acordo com as necessidades. Os padrões de acessibilidade do IPC serão aplicados em todos os novos hotéis construídos na cidade, com o objetivo final de atingir pelo menos 1% de todos os quartos disponíveis no Rio de Janeiro com acessibilidade. Requisito semelhante é determinado pelo código de obras da ABNT e pela Prefeitura do Rio.

Durante o planejamento dos locais de acomodação serão levadas em conta as considerações específicas dos Jogos Paraolímpicos, o que inclui a preparação de áreas de desembarque e estacionamentos acessíveis, instalações e amenidades para o público com acesso para cadeirantes, quartos adaptados para cadeirantes com chuveiros específicos, salões de eventos com layouts flexíveis e a previsão de rampas de acesso ou elevadores em áreas elevadas.

Árbitros

Os árbitros dos Jogos ficarão hospedados dentro da Vila Paraolímpica em uma área separada dos atletas e oficiais técnicos das delegações. A proporção de banheiros por quarto será maior do que o necessário, seguindo a mesma proporção para atletas.

Família Paraolímpica

O Hotel recomendado para a Família Paraolímpica é o Windsor Barra Hotel, localizado nas proximidades do Núcleo do Parque Olímpico do Rio e da Vila Paraolímpica. Esse hotel foi selecionado por sua excepcional localização e pela acessibilidade das suas instalações. As vias em seu entorno permitem fácil acesso, e a praia da Barra em frente, é totalmente acessível, com seus calçadões e faixas de pedestres.

Imprensa

A imprensa será acomodada no Hotel do IBC/MPC e em hotéis nas Zonas Barra e Copacabana, sempre nas proximidades das instalações para reduzir os tempos de viagem. Serão selecionados hotéis com acessibilidade em suas instalações.

Espectadores

Os espectadores Paraolímpicos poderão aproveitar uma grande variedade de opções de acomodação disponível no Rio de Janeiro incluindo hotéis, apart-hotéis e ainda o sistema de *bed and breakfast*.

Outros clientes Paraolímpicos

Durante os Jogos Paraolímpicos haverá uma gama de opções de acomodação à disposição de outros clientes dos Jogos, como patrocinadores e força de trabalho, na Zona Barra e também em outras regiões da cidade, com diversas opções de qualidade e preço.

10.9 ACESSIBILIDADE

10.9.1 INFRAESTRUTURA JÁ EXISTENTE

OPORTUNIDADES DE ACESSIBILIDADE

O Comitê Organizador Rio 2016 irá se comprometer a entregar toda a estrutura dos Jogos de forma totalmente acessível tanto para os Jogos Olímpicos quanto para os Jogos Paraolímpicos. Algumas ações acordadas entre todas as partes incluem:

- A adoção, por parte do Rio de Janeiro, da legislação brasileira sobre acessibilidade, considerada uma das mais completas do mundo e que é referência para requisitos relacionados à dificuldade de locomoção e necessidades especiais. O acordo para a adoção dessa legislação é um legado da Candidatura Rio 2016
- O estabelecimento de um painel de especialistas nacionais em acessibilidade para trabalhar em conjunto com o Gerente de Acessibilidade Rio 2016 e a indicação de especialistas independentes internacionais para revisar todos os projetos de infraestrutura e de instalações culturais, e o ambiente da cidade
- Fornecimento de assentos acessíveis para cada cliente de acordo com os requisitos do IPC
- Instalação de banheiros adaptados em uma proporção de um para cada 15 espectadores que necessitem de assentos adaptados
- Utilização de posições excedentes de imprensa e de câmera dos Jogos Olímpicos como plataformas de assentos para os Jogos Paraolímpicos
- Aplicação das diretrizes de acessibilidade do IPC
- Redução das intervenções na transição entre os dois eventos.

A Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência e o seu Protocolo Facultativo, assinados pelo Governo Brasileiro em 2008, auxiliará no projeto e na construção de todas as instalações dos Jogos.

O atual conjunto de edificações do Rio de Janeiro necessita de renovação. Enquanto as instalações esportivas construídas para os Jogos Parapan-americanos Rio 2007 foram projetadas com os requisitos internacionais de acessibilidade, instalações mais antigas precisam de reformas. Essas intervenções serão feitas para os Jogos Rio 2016. Apesar de parte da infraestrutura de transportes já ser adaptada, a Lei Brasileira determina que todas as instalações e meios de transporte sejam totalmente acessíveis até 2014. Novos hotéis construídos na cidade terão 5% de seus quartos adaptados.

O ambiente urbano do Rio é uma mistura de áreas históricas preservadas e regiões modernas extremamente desenvolvidas. Os diferentes níveis de acessibilidade dentro da cidade refletem essa mistura. Várias iniciativas já foram implantadas pela Prefeitura do Rio para melhorar a acessibilidade nas construções, incluindo a instalação de telefones públicos adaptados e a construção de mais de 1.000 rampas. Além disso, um programa de "Acessibilidade nos Bairros" já começou a transformar algumas importantes comunidades, previamente selecionadas.

10.8 HOSPEDAJE

ATENDIENDO LAS NECESIDADES DEL CLIENTE

El hospedaje para los Juegos Paralímpicos Rio 2016 tendrán niveles de servicio iguales a los de los Juegos Olímpicos, con una mayor accesibilidad de acuerdo con las necesidades. Las normativas de accesibilidad del IPC se aplicarán a todos los nuevos hoteles construidos por toda la ciudad. El objetivo final es lograr por lo menos un 1% de habitaciones accesibles en la ciudad. Dicho requisito aparece también en los códigos de obras de la Asociación Brasileña de Normas Técnicas y de la Alcaldía de Río.

Todas las consideraciones específicas de los Juegos Paralímpicos serán llevadas en cuenta en la planificación de todas las instalaciones destinadas al hospedaje, incluyendo la disponibilidad de áreas de desembarque, áreas accesibles para aparcamiento, servicios y habitaciones adaptadas para acceso con silla de ruedas, baños adaptados para silla de ruedas, salones para eventos con *layouts* flexibles y disponibilidad de rampa o ascensor para acceder las áreas elevadas.

Árbitros

Los árbitros de los Juegos se hospedarán en la Villa Paralímpica, en una sección separada de la de los de los atletas y de la de los oficiales de equipo. La proporción entre dormitorios y baños será superior a la requerida, al igual que para los atletas.

Familia Paralímpica

Se ha recomendado el *Windsor Barra* Hotel para la Familia Paralímpica, el cual está situado cerca del Núcleo del Parque Olímpico de Río y de la Villa Paralímpica. Este hotel ha sido seleccionado en razón de su excelente ubicación y facilidades de acceso. Las calles cercanas permiten fácil acceso a la hermosa costanera con sendas para peatones, tanto los caminos a lo largo de la extensa playa enfrente como los cruces de las calles son totalmente adaptados.

Medios de Comunicación

Los profesionales de la prensa se hospedarán en el Hotel del IBC/MPC y en hoteles localizados en las Zonas *Barra* y *Copacabana*, cerca de las instalaciones, para reducir al mínimo los tiempos de recorrido. Se seleccionarán hoteles con instalaciones con accesibilidad.

Espectadores

Los espectadores Paralímpicos se beneficiarán de la gama de opciones de hospedajes disponibles en Río, incluyendo hoteles, *apart* hoteles y el sistema *Bed and Breakfast*

Otros clientes Paralímpicos

Durante los Juegos Paralímpicos, habrá una abundante oferta de hospedaje para otros clientes, incluyendo los patrocinadores y la fuerza de trabajo, en la Zona Barra y en otras regiones de la ciudad. Se va a ofrecer una gama completa de alternativas de calidad y precio.

10.9 ACCESIBILIDAD

10.9.1 INFRAESTRUCTURA EXISTENTE

OPORTUNIDADES DE ACCESIBILIDAD

El Comité Organizador Rio 2016 se compromete a proporcionar una estructura totalmente accesible para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Las medidas acordadas por las partes interesadas pertinentes incluyen:

- Río adoptará integralmente la legislación brasileña sobre accesibilidad, la cual es considerada una de las más completas leyes nacionales de accesibilidad del mundo y una referencia para las Naciones Unidas respecto a la movilidad reducida o necesidades especiales. El acuerdo para adoptar dicha legislación es un legado de la candidatura Rio 2016
- Establecer un panel de expertos nacionales en accesibilidad para trabajar conjuntamente con la Comisión de Accesibilidad de Rio 2016, y nombrar especialistas internacionales independientes para examinar todas las instalaciones, proyectos de infraestructura, instalaciones culturales y el medio ambiente de la ciudad
- Proporcionar asientos accesibles e integrados para cada cliente en conformidad con los estándares del IPC
- Instalación de baños adaptados a razón de uno para cada 15 espectadores que requieren asientos adaptados
- Utilizar las plataformas porta-cámara de prensa, radio y televisión excedentes de los Juegos Olímpicos como plataformas para asientos adaptados durante los Juegos Paralímpicos
- Aplicar las directrices de accesibilidad del IPC
- Reducir al mínimo las obras de transición entre los dos Juegos.

Por otra parte, la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad de las Naciones Unidas y el Protocolo Facultativo firmado por el Gobierno brasileño en 2008 auxiliarán en la concepción y construcción de las instalaciones de los Juegos.

El actual conjunto de edificaciones de Río necesita de ser renovado. Aunque las instalaciones de competición de los Juegos Parapanamericanos Rio 2007 hayan sido diseñadas de conformidad con las normas internacionales de accesibilidad, los espacios más antiguos requieren renovación. Las obras necesarias se completarán para los Juegos. Si bien la actual infraestructura de transporte ya es parcialmente adaptada, la legislación brasileña requiere que todas las instalaciones y todos los medios de transporte deben estar plenamente adaptados en 2014. Los nuevos hoteles construidos en la ciudad tendrán un 5% de habitaciones adaptadas.

El ambiente urbano es una mezcla de áreas históricas protegidas y sectores modernos muy desarrollados. Los niveles de accesibilidad en la ciudad reflejan esta mezcla. Varias iniciativas se han puesto en marcha por parte de la Alcaldía para mejorar la accesibilidad del nuevo entorno, en particular la instalación de teléfonos públicos accesibles y la construcción de más de 1.000 rampas. Además, un programa de "Accesibilidad en el Barrio" ha empezado a transformar algunas comunidades previamente seleccionadas.

10.9.2 PADRÕES DE ACESSIBILIDADE

INTEGRAÇÃO ENTRE PLANEJAMENTO E ENTREGA

Os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 estarão de acordo com normas nacionais e internacionais de acessibilidade, em particular com as diretrizes de acessibilidade do IPC, da Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência e do seu Protocolo Facultativo. Os três níveis de Governo, Federal, Estadual e Municipal garantiram que a acessibilidade estará totalmente integrada às fases de planejamento e construção dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos.

Ver Seção 10 do Caderno de Garantias.

10.10 CONHECIMENTO SOBRE A DEFICIÊNCIA

EDUCAÇÃO E TREINAMENTO

O conceito de que tanto os Jogos Olímpicos quanto os Jogos Paraolímpicos irão incorporar instalações, operações e treinamento adaptados constitui uma das bases dos programas de treinamento Rio 2016. Pessoas com deficiência irão participar, dando depoimentos sobre as suas experiências e sugerindo o comportamento ideal da força de trabalho.

Esses programas irão incluir:

- Acessibilidade e os Jogos Paraolímpicos – cobrindo a história do evento, as suas modalidades esportivas e como ele pode ajudar a quebrar barreiras
- Sensibilidade de adaptação para a força de trabalho – como se adaptar às diferenças e comunicar, ajudar e guiar pessoas com necessidades especiais. Esse programa será feito para toda a força de trabalho Rio 2016, incluindo o contingente de segurança e os terceirizados
- Procedimentos de checagem de segurança para pessoas com deficiência – como o contingente de segurança dos Jogos pode desempenhar as suas tarefas com eficiência, porém respeitando a dignidade das pessoas com deficiência
- Educação escolar – promoção de palestras sobre educação Paraolímpica nas escolas de 1º e 2º graus e educação especial.

O Comitê Organizador Rio 2016 também dará incentivos, através dos três níveis de Governo, Federal, Estadual e Municipal e dos patrocinadores, para desenvolver programas de treinamento de acessibilidade para aqueles que trabalhem na indústria do turismo e hotelaria. A cidade do Rio de Janeiro irá criar um selo de aprovação para empresas e profissionais que participem de cursos específicos assim como aqueles que reformem as suas instalações de acordo com padrões de acessibilidades internacionais.

Essas iniciativas irão aumentar o conhecimento entre a força de trabalho dos Jogos, assim como entre o público em geral, garantindo que toda a comunicação, assistência e resolução de conflitos sejam conduzidas com sensibilidade e profissionalismo.

10.11 COMUNICAÇÃO E IMPRENSA

DISSEMINANDO A VISÃO DOS JOGOS

10.11.1 VISÃO DOS JOGOS PARAOLÍMPICOS

INSPIRAÇÃO E MUDANÇA ATRAVÉS DA IGUALDADE

Os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 serão uma plataforma para a mudança. Mudança nas construções, na percepção, na participação esportiva e na cobertura de imprensa dos Jogos Paraolímpicos. Os investimentos feitos na infraestrutura e nos regulamentos de acessibilidade irão mudar a vida dos habitantes, tornando o Rio de Janeiro uma cidade mais receptiva para as pessoas com deficiência. A excelência esportiva dos atletas Paraolímpicos contribuirá para modificar a percepção da sociedade em relação às pessoas com deficiência. A transformação da cidade do Rio de Janeiro será acelerada pela realização dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos.

O Brasil tem larga experiência na promoção do Movimento Paraolímpico. Desde os Jogos Paraolímpicos de Atenas 2004, o CPB desenvolveu uma íntima relação com a imprensa. Telespectadores brasileiros puderam assistir mais de 100 horas de cobertura ao vivo dos Jogos de Atenas com mais de dez emissoras brasileiras presentes na Grécia. Isso teve um grande impacto na percepção do público brasileiro em relação às pessoas com deficiência. Os atletas Paraolímpicos se transformaram em verdadeiros embaixadores: as pessoas com deficiência passaram a ter os seus próprios ídolos.

10.9.2 ESTÁNDARES DE ACCESIBILIDAD

PLANIFICACIÓN Y EJECUCIÓN INTEGRADAS

Los Juegos Paralímpicos Rio 2016 van a satisfacer las normas nacionales e internacionales de accesibilidad, en particular las Directrices de Accesibilidad del IPC y de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su Protocolo Facultativo. Los tres niveles de Gobierno han garantizado que la accesibilidad se integrará plenamente en la planificación y construcción de los dos Juegos.

Consulte la Sección 10 del Dossier de Garantías.

10.10 CONCIENCIACIÓN SOBRE LA DISCAPACIDAD

EDUCACIÓN Y ENTRENAMIENTO INTEGRALES

El concepto de que la accesibilidad de las instalaciones, las operaciones y el entrenamiento se integrarán en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos es un principio básico de los programas de capacitación previstos para Rio 2016. Las personas con discapacidad participarán relatando sus experiencias y ofreciendo asesoramiento sobre a la conducta de la fuerza de trabajo.

Los programas se componen de los siguientes elementos:

- La accesibilidad y los Juegos Paralímpicos – abarca la historia del evento, el rango de deportes Paralímpicos y cómo contribuyen para eliminar las barreras
- Conciencia de la fuerza de trabajo respecto a la accesibilidad – cómo adaptarse a las diferencias y comunicarse, ayudar y orientar a las personas con necesidades de accesibilidad. Este entrenamiento se dará a toda la fuerza de trabajo de Rio 2016, incluyendo personal de seguridad y otros proveedores de servicios
- Procedimientos de seguridad para las personas con discapacidad – cómo el personal de seguridad de los Juegos puede desempeñar sus labores de manera eficiente, respetando la dignidad de las personas con discapacidad
- Educación escolar – creación de programas para la educación Paralímpica en las escuelas primarias y secundarias y de educación especial.

El Comité Organizador Rio 2016 también ofrecerá incentivos, a través de los tres niveles de Gobierno Federal, Estatal y Municipal y de los patrocinadores, para desarrollar programas de capacitación sobre accesibilidad para los profesionales de hoteles y de turismo. La Alcaldía de Río va a crear un sello de aprobación para las empresas y los profesionales que participen en cursos específicos, y los que para quien adapte sus instalaciones siguiendo las normas internacionales de accesibilidad

A través de estas iniciativas, la concienciación de la fuerza de trabajo de los Juegos y del público en general mejorará, garantizando que todas las cuestiones de comunicación, asistencia y resolución de conflictos se tratarán con profesionalismo y sensibilidad.

10.11 COMUNICACIÓN Y MEDIOS

VISIÓN AMPLIAMENTE COMUNICADA

10.11.1 VISIÓN DE LOS JUEGOS PARALÍMPICOS

INSPIRACIÓN Y CAMBIO A TRAVÉS DE LA IGUALDAD

Los Juegos Paralímpicos Rio 2016 serán una plataforma para el cambio – cambio en el entorno creado, cambio en la percepción, cambio en la participación en el deporte y cambio en la cobertura de los medios de comunicación de los Juegos Paralímpicos. Las inversiones en la normativa sobre accesibilidad e infraestructura van a cambiar la vida de los habitantes de Río, convirtiendo Río en una ciudad más amigable para las personas con discapacidad. La búsqueda de la excelencia deportiva por los atletas Paralímpicos va a continuar cambiando la percepción de la sociedad hacia las personas con discapacidad. Por lo tanto, la transformación de la ciudad de Río se acelerará por acoger los Juegos Olímpicos y Paralímpicos.

Brasil tiene una amplia experiencia en la promoción del Movimiento Paralímpico. Desde los Juegos Paralímpicos de Atenas 2004, el Comité Paralímpico Brasileño (CPB), ha desarrollado una sólida relación con los medios de comunicación. Los televidentes de Brasil disfrutaron más de 100 horas de transmisión en directo de los Juegos de Atenas con más de diez redes de la televisión brasileña presentes en Grecia. Esto tuvo un tremendo impacto en la forma como la sociedad brasileña percibe las personas con discapacidad. Los Atletas Paralímpicos se han convertido en embajadores; las personas con discapacidad han encontrado sus propios ídolos.

O CPB vem mantendo esse relacionamento com a imprensa, como atestaram os Jogos Parapan-americanos Rio 2007: 1.084 credenciados de imprensa de 14 emissoras de TV brasileiras, 11 emissoras de TV estrangeiras e mais de 340 empresas de mídia impressa fizeram a cobertura do evento. Durante os Jogos Paraolímpicos de Pequim 2008, os números foram ainda mais impressionantes: mais de 130 horas de cobertura de TV ao vivo, 25 horas de notícias dedicadas aos Jogos em rede nacional e mais de 1.400 artigos publicados.

Com tamanho crescimento na cobertura do esporte Paraolímpico, espera-se que os desafios de comunicação para os Jogos Paraolímpicos não sejam diferentes daqueles enfrentados para os Jogos Olímpicos (ver Tema 1, questão 1.10). Os Jogos Paraolímpicos Rio 2016 representarão, certamente, uma grande oportunidade: a consolidação do Movimento Paraolímpico no Brasil, na América do Sul e no mundo.

10.11.2 IBC E MPC

O QUARTEL GENERAL DA IMPRENSA

Para os Jogos Paraolímpicos Rio 2016, o IBC e o MPC irão operar no mesmo local e serão gerenciados pela mesma equipe dos Jogos Olímpicos. Tanto o IBC quanto o MPC serão projetados e construídos de acordo com padrões internacionais de acessibilidade.

10.12 FINANÇAS

RECURSOS GARANTIDOS ATRAVÉS DE PLANEJAMENTO FINANCEIRO INTEGRADO

10.12.1 FINANCIAMENTO GARANTIDO

Seguindo a filosofia de planejamento e entrega integrados entre todos os parceiros dos Jogos, incluindo o Comitê Organizador Rio 2016, o financiamento dos Jogos Paraolímpicos é um componente do orçamento geral dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos Rio 2016, levando em consideração as particularidades e contingências do evento Paraolímpico e garantindo uma experiência equivalente à dos Jogos Olímpicos. O orçamento é apoiado por:

- uma contribuição financeira direta e substancial dos três níveis de Governo (Federal, Estadual e Municipal)
- serviços de apoio fornecidos gratuitamente pelos três níveis de Governo
- cobertura ampla de qualquer necessidade de recursos econômicos do Comitê Organizador Rio 2016 pelos três níveis de Governo.

Apesar de adotar políticas financeiras e fiscais responsáveis e conservadoras, o Comitê Organizador Rio 2016 terá sempre como prioridade o cumprimento das necessidades dos clientes dos Jogos Paraolímpicos nas suas tomadas de decisão finais. Desde o início do planejamento dos Jogos, o Comitê Organizador Rio 2016 irá garantir que os responsáveis pelo planejamento prevejam todas as necessidades com o objetivo de garantir um evento da mais alta qualidade e o cumprimento de todos os compromissos.

Ver Seção 10 do Caderno de Garantias.

10.12.2 ORÇAMENTO INTEGRADO

Seguindo a abordagem de planejamento integrado dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, o orçamento Rio 2016 integrará todos os custos (ver Tema 7). Custos adicionais dos Jogos Paraolímpicos foram extraídos do orçamento geral e são apresentados abaixo.

ORÇAMENTO DOS JOGOS PARAOLÍMPICOS (EM MILHARES DE US$ 2008)

RECEITAS	US$	%
Direitos de televisão	12.000	7,1
Patrocínio local	57.000	33,5
Vendas de ingressos	18.981	11,2
Licenciamento	5.000	2,9
Subsídios públicos	72.881	42,9
Outros	4.201	2,5
Déficit	-	**0,0**
Total	**170.063**	**100,0**
DESPESAS	**US$**	**%**
Instalações esportivas	3.283	1,9
Vila Paraolímpica & hospedagem alternativa	2.506	1,5
IBC/MPC	2.135	1,3
Força de Trabalho	34.781	20,5
Tecnologia	29.955	17,6
Produção do sinal	12.000	7,1
Cerimônias e cultura	26.000	15,3
Serviços médicos	2.407	1.4
Alimentação	14.873	8,7
Transporte	20.344	12,0
Publicidade e promoção	5.054	3,0
Coordenação e eventos pré-Olímpicos	10.725	6,3
Outros	6.000	3,5
Excedente	-	**0,0**
Total	**170.063**	**100,0**

10.13 CERIMÔNIAS

UM PALCO HISTÓRICO

As Cerimônias de Abertura e Encerramento dos Jogos Paraolímpicos serão celebradas no melhor estilo brasileiro no famoso Estádio do Maracanã, originalmente construído em 1950 e reformado para os Jogos Pan-americanos Rio 2007, com novas intervenções a serem concluídas antes da Copa do Mundo da FIFA de 2014.

Localizado na Zona Maracanã juntamente com outras importantes instalações, o estádio é servido por excelentes conexões de transporte, por trem e metrô. A localização dessa instalação é mostrada no mapa da questão 10.5.3.

Esse majestoso estádio, com capacidade para 90.000 espectadores será um palco incomparável para marcar o começo e o fim do festival mundial do esporte no Rio de Janeiro.

El CPB ha seguido desarrollando sus relaciones con los medios de comunicación, como lo demuestran los Juegos Parapanamericanos Rio 2007: 1.084 medios de comunicación con acreditación representando de 14 redes de televisión en Brasil, 11 cadenas de televisión extranjeras y más de 340 organizaciones de prensa escrita participaron en la cobertura mediática. Durante los Juegos Paralímpicos de Pekín 2008, las cifras eran aún más impresionantes: más de 130 horas de televisión en vivo, 25 horas de noticias dedicadas a los Juegos en la televisión nacional y más de 1.400 artículos de prensa.

Con este crecimiento en la cobertura del deporte Paralímpico, se prevé que los desafíos de la comunicación no serán diferentes de los desafíos para los Juegos Olímpicos (consultar el tema 1, pregunta 1.10). Más bien, los Juegos Paralímpicos Rio 2016 representarán una gran oportunidad: la consolidación del Movimiento Paralímpico en Brasil en toda Sudamérica y en todo el mundo.

10.11.2 IBC Y MPC

EL CUATEL GENERAL DE LA PRENSA

Para los Juegos Paralímpicos de Rio 2016, el IBC/MPC operarán desde la misma ubicación y serán gestionados por la misma organización y con el mismo personal como durante los Juegos Olímpicos. El IBC y el MPC serán diseñados y construidos de conformidad con las normas internacionales de accesibilidad.

10.12 FINANZAS

FINANCIACIÓN ASEGURADA A TRAVÉS DE UN PLAN FINANCIERO INTEGRADO

10.12.1 FINANCIACIÓN GARANTIZADA

Siguiendo la filosofía de planificación y ejecución plenamente integradas de los Juegos entre todos los asociados, entre ellos el Comité Organizador Rio 2016, la financiación de los Juegos Paralímpicos es un componente del presupuesto global de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos con las disposiciones especiales y de contingencia para la planificación y ejecución de los Juegos Paralímpicos a fin de garantizar una experiencia igual a la experiencia de los Juegos Olímpicos.

El presupuesto es financiado por:

- una aporte financiero directo y sustancial de los tres niveles de Gobierno (Federal, Estatal y Municipal)
- servicios de apoyo proporcionados gratuitamente por los tres niveles de Gobierno
- cobertura amplia de cualquier necesidad de recursos económicos del Comité Organizador Rio 2016 por los tres niveles de Gobierno.

Aunque Rio 2016 tenga el compromiso de en todos los momentos adoptar políticas financieras responsables y conservadoras, la consideración primordial para todas las decisiones financieras será satisfacer las necesidades de los clientes de los Juegos Paralímpicos. Al inicio de la planificación de los Juegos, el Comité Organizador Rio 2016 se asegurará de que los encargados de la planificación estén tomando las medidas adecuadas con relación a los Juegos Paralímpicos a fin de garantizar el máximo nivel de calidad y la satisfacción de todos los compromisos.

Consulte la Sección 10 del Dossier de Garantías.

10.12.2 PRESUPUESTO INTEGRADO

Siguiendo la Filosofía de planificación y entrega integrada de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016, el presupuesto de Rio 2016 incluirá todos los gastos (consulte el Tema 7). Los costos adicionales para los Juegos Paralímpicos se han extraído de la dotación global y se muestran a continuación.

PRESUPUESTO PARA LOS JUEGOS PARALÍMPICOS (EN MILES DE DÓLARES 2008)

INGRESOS	USD	%
Derechos de televisión	12.000	7,1
Patrocinio local	57.000	33,5
Venta de entradas	18.981	11,2
Concesión de licencias	5.000	2,9
Subvenciones públicas	72.881	42,9
Otros	4.201	2,5
Déficit	-	**0,0**
Total	**170.063**	**100,0**
GASTOS	USD	%
Instalaciones deportivas	3.283	1,9
Villa Paralímpica & hospedaje alternativo	2.506	1,5
IBC/MPC	2.135	1,3
Fuerza de trabajo	34.781	20,5
Tecnología	29.955	17,6
Producción de señal de TV	12.000	7,1
Ceremonias y cultura	26.000	15,3
Servicios médicos	2.407	1,4
Alimentación	14.873	8,7
Transporte	20.344	12,0
Publicidad y promoción	5.054	3,0
Eventos pre-Olímpico y coordinación	10.725	6,3
Otros	6.000	3,5
Excedente	-	**0,0**
Total	**170.063**	**100,0**

10.13 CEREMONIAS

ESCENARIO HISTÓRICO Y EMBLEMÁTICO

Las Ceremonias de Apertura y Clausura de los Juegos Paralímpicos se celebrarán con un estilo exclusivamente brasileño en el conocido Estadio *Maracanã*, construido originalmente en 1950 y modernizado en 2007 para los Juegos Panamericanos, este estadio sufrirá nuevas intervenciones antes de la Copa Mundial de la FIFA 2014.

Situado en la Zona *Maracanã*, junto con otros importantes escenarios, el estadio dispone de excelentes conexiones de transporte público por tren y metro. Su localización se muestra en el mapa en la pregunta 10.5.3.

Este famoso estadio de 90.000 asientos será un escenario incomparable para marcar el comienzo y el final de la fiesta mundial del deporte en Río de Janeiro.

© RICARDO AZOURY

11

VILA OLÍMPICA

- Vila Olímpica e Paraolímpica de alto nível
- Atende e excede os requisitos dos Jogos
- Promove uma experiência excepcional com a Rua Carioca e a Praia Olímpica
- Um conjunto de instalações de treinamento ao lado da Vila
- Promoção de legado social e ambiental

VILLA OLÍMPICA

- *Una Villa Olímpica y Paralímpica de Nivel Internacional*
- *Atiende y excede los requisitos de los Juegos*
- *Promueve una experiencia especial con la* Rua Carioca *y la Playa Olímpica*
- *Un conjunto de instalaciones de entrenamiento a poca distancia de la Villa*
- *Legado social y ambiental*

11

VILA OLÍMPICA

INTRODUÇÃO

A Vila Olímpica e Paraolímpica do Rio de Janeiro é um projeto residencial de alta qualidade na região que mais cresce na cidade, a Barra da Tijuca, o coração dos Jogos. Imediatamente ao lado da Vila, e podendo ser alcançados a pé, estão localizados os Núcleos do Parque Olímpico do Rio e do Riocentro, que juntos irão sediar as competições de 14 esportes Olímpicos e 13 esportes Paraolímpicos. Haverá ainda uma área de treinamento muito próxima da Vila com infraestrutura para 11 esportes Olímpicos e 8 esportes Paraolímpicos.

A Vila oferecerá acomodações com segurança e conforto para todos os atletas e oficiais técnicos das delegações, além de árbitros adicionais credenciados, de todas as partes do mundo, permitindo que todos vivenciem uma experiência em completa harmonia. A preparação para o grande momento esportivo de suas vidas será enriquecida em um ambiente perfeito, com um espírito único de comunidade e celebração dos valores Olímpicos e Paraolímpicos.

O projeto da Vila vai atender, e em alguns casos, exceder, os requisitos do COI e do IPC e as expectativas das delegações dos CONs e CPNs, enriquecendo o projeto com oportunidades de legado, sem impactar os custos de entrega. Os apartamentos serão configurados na mesma disposição do modo de legado, sem a necessidade de adaptação de áreas comuns ou reformas de cozinhas para uso como quartos. Amplas salas de estar em todos os apartamentos, e também áreas de encontro dentro dos blocos oferecerão um grande espaço de convivência.

Cada atleta e sua respectiva equipe de apoio terá uma experiência única em um ambiente com total acessibilidade, onde a atmosfera tipicamente carioca se fará presente através da Rua Carioca, uma via de pedestres com Cafés, restaurantes e lojas, situada no coração da Vila.

No detalhamento dos projetos, o Comitê Organizador Rio 2016 irá envolver o COI, o IPC, os CONs e os CPNs para garantir a melhor estrutura possível na Vila para atletas e membros das delegações. Um grupo de consultoria formal será montado com os construtores do empreendimento, sob a tutela do Comitê Organizador Rio 2016. Representantes de CONs e CPNs de várias partes do mundo serão convidados para compor esse grupo de consultoria, sujeitos à aprovação do COI e do IPC, com o objetivo de colocar questões relevantes ao desenvolvimento dos projetos.

O financiamento para a construção da Vila está totalmente garantido pelo Governo Federal.

VILLA OLÍMPICA

INTRODUCCIÓN

La Villa Olímpica y Paralímpica de Río de Janeiro será un proyecto residencial de alta calidad en la creciente zona de *Barra*, en el corazón de los Juegos. Los núcleos deportivos del Parque Olímpico de Río y del *Riocentro*, que recibirán las competiciones de 14 deportes Olímpicos y 13 deportes Paralímpicos se encuentran directamente adyacentes a la Villa. Un área de entrenamiento para 11 deportes Olímpicos y 8 deportes Paralímpicos está a poca distancia de la Villa.

La Villa ofrecerá un hospedaje seguro y cómodo donde todos los atletas y oficiales técnicos, incluidos los árbitros adicionales, de los cuatro rincones del planeta, van a vivir juntos en armonía. La preparación para aquello que será el más importante momento deportivo de sus vidas se optimizará en un ambiente ideal, que se caracteriza por un excepcional espíritu de comunidad y por la celebración de los valores Olímpicos y Paralímpicos.

El diseño de la Villa atiende y, en algunos casos supera los requisitos del COI/IPC y las expectativas de todos los CON/CPN, dejando un importante legado sin causar un aumento significativo en los costos de entrega. Los apartamentos se configurarán de la misma manera que para el uso pos-Olímpico, sin adaptación de áreas comunes ni cocinas en dormitorios. Áreas comunes espaciosas en todos los apartamentos, además de amplias salas de estar, de relajación y de reunión dentro de los bloques de apartamentos, proporcionarán amplios espacios de convivencia.

Cada atleta y su equipo de apoyo disfrutarán de una experiencia sin paralelo en una Villa con total accesibilidad, donde la atmósfera típicamente *carioca* de Río cobrará vida en la *Rua Carioca*, una calle peatonal con cafés, restaurantes y tiendas en el corazón de la Villa.

A medida que progresa la elaboración de los planes, el Comité Organizador Rio 2016 se compromete con el COI, el IPC, los CONs y CPNs a garantizar una Villa óptima para todos los atletas y delegaciones. Un grupo consultivo oficial será constituido con los constructores del proyecto, bajo la responsabilidad del Comité Organizador Rio 2016. Los representantes de los CONs y CPNs de todo el mundo serán invitados a participar en este grupo consultivo, con sujeción a la aprobación del COI y del IPC, para tratar de las cuestiones relativas a la Villa.

La financiación para el desarrollo de la Villa cuenta con el pleno apoyo del Gobierno Federal.

11.1 CONCEITO DA VILA OLÍMPICA

UMA VILA OLÍMPICA E PARAOLÍMPICA DE ALTO PADRÃO

Propriedade

O terreno da Vila Olímpica e Paraolímpica é de propriedade da Carvalho Hosken, uma grande construtora conhecida por seus projetos residenciais de alta qualidade. A Carvalho Hosken desenvolveu diversos empreendimentos bem sucedidos na Barra da Tijuca, incluindo projetos com conceitos de sustentabilidade ambiental. A empresa possui uma ampla experiência no mercado imobiliário local, além de comprovada capacidade de entregar grandes projetos. A construtora foi premiada, recebendo o Prêmio Hors Concours de Desenvolvimento Urbano pelo condomínio Península, na Barra.

Localização

A Vila Olímpica e Paraolímpica fica localizada na Zona Barra, o coração dos Jogos Rio 2016 e a região que mais cresce na cidade. Para os Jogos Olímpicos, 46% dos atletas ficarão hospedados a menos de dez minutos das suas instalações de treinamento e competição e 73% deles a menos de 25 minutos. O tempo máximo de viagem da Vila para qualquer atleta Olímpico será de 50 minutos. Nos Jogos Paraolímpicos, 65% das modalidades esportivas terão lugar em instalações de competição localizadas a menos de dez minutos da Vila. Uma rede de Faixas Olímpicas exclusivas irá conectar a Vila a todas as instalações de competição.

Exatamente ao lado da Vila e podendo ser alcançados a pé, estarão os Núcleos do Parque Olímpico do Rio e do Riocentro, que irão sediar as competições de 14 esportes nos Jogos Olímpicos e 13 esportes nos Jogos Paraolímpicos. Uma área de treinamento (o Centro de Treinamento da Vila Olímpica) ficará localizada ao lado da Vila com infraestrutura para 11 esportes Olímpicos e oito esportes Paraolímpicos. Além disso, nas proximidades da Vila se encontram diversas opções de compras e entretenimento.

Altitude

A Vila Olímpica e Paraolímpica está localizada ao nível do mar.

Projeto

O projeto da Vila Olímpica e Paraolímpica foi desenvolvido para garantir a melhor atmosfera possível para todos os seus residentes. O local da Vila é de impressionante beleza natural, cercada pela Lagoa de Jacarepaguá e emoldurada pelas montanhas do Parque Nacional da Pedra Branca, criando uma integração total com a natureza. O projeto prevê que todos os quartos tenham vista para a Lagoa, para a praia da Barra ou para o Parque.

A Rua Carioca irá ligar todas as áreas da Vila, oferecendo uma amostra do estilo de vida da cidade, com entretenimento ao ar livre e a cultura de uma cidade praiana. Ao longo dessa via, os residentes da Vila terão à sua disposição Cafés, restaurantes, as tradicionais casas de sucos e sorveterias cariocas, além de espaços para convivência, descanso e diversão, bem como a Zona Internacional, o Refeitório Principal e o Terminal de Transportes. Na Rua Carioca todos poderão experimentar uma atmosfera informal e empolgante, servindo tanto a Zona Residencial quanto a Internacional.

Outras características do projeto da Vila são:

- Todos os apartamentos com varandas mobiliadas e espaço de descanso ao ar livre
- Oferta de apartamentos totalmente adaptados nos modos Olímpico e Paraolímpico
- Áreas comuns com mobiliário de alta qualidade e ótimas opções de entretenimento
- Um Centro para Residentes a cada dois prédios, distribuídos de forma que nenhum atleta caminhe mais de 90m para alcançá-los
- Mais de 17.700 camas, superando as necessidades de 16.000 para os Jogos Olímpicos e 8.000 para os Jogos Paraolímpicos
- Grandes instalações administrativas, médicas e de reunião para os CONs/CPNs a serem definidas após a divisão das delegações e os requisitos finais.

A sustentabilidade será incorporada como um aspecto fundamental do projeto. A Vila será econômica e ambientalmente sustentável no seu modo legado, quando será transformada em um empreendimento residencial.

Além dos requisitos de espaço, funcionalidade e entretenimento exigidos pelo COI/IPC e presentes em outras Vilas, na Vila Rio 2016 todos os serviços e facilidades especificados pelo COI/IPC foram incorporados ao projeto, permitindo melhorias adicionais ao longo do desenvolvimento do Planejamento dos Jogos.

Layout

O layout do espaço da Vila Olímpica e Paraolímpica reflete a necessidade de criação de um ambiente seguro e confortável para todos os residentes com um zoneamento eficiente e uma clara separação das áreas de operação. O conceito fundamental é o de posicionar todos os prédios residenciais em frente ao empreendimento e as áreas de operação, em especial as entradas de veículos, nos fundos. Além de proporcionar a melhor vista para os residentes, essa iniciativa irá reduzir o tráfego de veículos operacionais e ônibus perto dos prédios residenciais. Uma grande reforma na infraestrutura viária já está planejada pela Prefeitura do Rio e será implantada para facilitar a movimentação de veículos operacionais.

VILLA OLÍMPICA

11.1 CONCEPTO DE LA VILLA OLÍMPICA

UNA VILLA OLÍMPICA Y PARALÍMPICA DE NIVEL INTERNACIONAL

Propiedad

El sitio donde se ubicará la Villa Olímpica y Paralímpica es propiedad de Carvalho Hosken, una importante constructora brasileña de proyectos residenciales de alta calidad. Carvalho Hosken ha emprendido con éxito muchos proyectos en la región *Barra*, incluyendo proyectos residenciales con diseño de sostenibilidad ambiental. La empresa posee amplia experiencia en el mercado inmobiliario local además de capacidad comprobada para entregar grandes proyectos. Carvalho Hosken ha sido reconocido ganando el premio *Hors Concours* de Planificación Urbana por su proyecto residencial Península, en Barra.

Localización

La Villa Olímpica y Paralímpica se ubicará en la Zona *Barra*, en el corazón de los Juegos Rio 2016 y el distrito que más crece en la ciudad de Río. Durante los Juegos Olímpicos, el 46% de los atletas Olímpicos residirán a 10 minutos de sus locales de competición y entrenamiento, y el 73% a apenas 25 minutos. El tiempo máximo de viaje de un atleta será de 50 minutos. En el caso de los Juegos Paralímpicos, el 65% de las modalidades deportivas se llevarán a cabo en instalaciones emplazadas a menos de 10 minutos de la Villa. Una red de Sendas Olímpicas exclusivas conectará la Villa a todas las instalaciones de competición.

Los Núcleos del Parque Olímpico de Río y del *Riocentro*, que recibirán las competiciones de 14 deportes Olímpicos y 13 deportes Paralímpicos se encuentran directamente adyacentes a la Villa y a poca distancia a pie. También se podrá ir a pie a una instalación de entrenamiento (el Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica) para 11 deportes Olímpicos y 8 deportes Paralímpicos, así como a la zona comercial y de recreación de *Barra* que está muy próxima.

Altitud

La Villa Olímpica y Paralímpica se encuentra al nivel del mar.

Proyecto

El proyecto de la Villa Olímpica y Paralímpica ha sido concebido para garantizar un ambiente ideal para todos los residentes.

El local de la Villa está rodeado por un paisaje natural espectacular en las orillas de la Lagoa de *Jacarepaguá*, con las montañas del Parque *Pedra Branca* en una integración total con la naturaleza. El proyecto garantiza que todos los apartamentos tengan vistas sobre la *Lagoa*, hacia las playas de *Barra* o hacia el Parque Nacional ya mencionado que flanquea la Villa hacia el norte.

La *Rua Carioca* conectará todas las partes de la Villa y será el punto central de la misma, inspirada en el famoso estilo de vida al aire libre en los barrios junto a las playas de Río. A lo largo de este bulevar, se encontrarán cafeterías, restaurantes, heladerías que venderán también jugos, espacios de diversión, de esparcimiento y de relajación, la Zona Internacional, el Comedor Principal, el Centro Comercial y la Terminal de Transporte. La *Rua Carioca* va a proporcionar un ambiente informal, de vibrante atmósfera y servirá a las Zonas Residencial e Internacional.

El proyecto de la Villa tendrá también las siguientes características:

- Todos los apartamentos con balcones debidamente amueblados y espacio para relajamiento al aire libre
- Una selección de apartamentos totalmente adaptados según los modos Olímpicos y Paralímpicos
- Espacios comunes con muebles de calidad y un alto nivel de confort
- Un Centro para Residentes ubicados en cada uno de los edificios residenciales a una distancia máxima de 90m para cualquier atleta
- Más de 17.700 camas (superando las necesidades de 16.000 para los Juegos Olímpicos y 8.000 para los Juegos Paralímpicos)
- Amplias instalaciones para reuniones de los CONs/CPNs e instalaciones médicas y administrativas que se definirán después de la distribución de las delegaciones y de acuerdo con los requisitos finales.

La sostenibilidad será incorporada al proyecto de la Villa como un aspecto fundamental del mismo. La Villa será económicamente sostenible así lo será también en relación al medio ambiente siendo un legado para cuando se transformada en una comunidad residencial.

Más allá de los requisitos de espacio, funcionalidad y entretenimiento exigidos por el COI y el IPC presentes en otras Villas, en la Villa de Rio 2016 todos los servicios y todas las especificaciones solicitados por estas organizaciones han sido incorporados al proyecto, lo que ha permitido introducir mejoras a medida que avanza la planificación de los Juegos.

Layout

El *layout* de la Villa Olímpica y Paralímpica refleja la necesidad de crear un entorno seguro y cómodo para todos los residentes, caracterizado por una zonificación clara y eficaz y una separación completa de las áreas de operación. El concepto fundamental es localizar todos los edificios residenciales en la parte delantera y todas las áreas de operaciones, especialmente las entradas de vehículos, en la parte trasera del proyecto. Además de proporcionar a los residentes las mejores vistas y perspectivas, esto permitirá minimizar los flujos de tráfico de autobuses y vehículos operacionales en las cercanías de los edificios residenciales. Una gran reforma viaria está prevista por la Alcaldía de la Ciudad que será implementada para facilitar la circulación de los vehículos operacionales.

11

VILA OLÍMPICA

A Zona Residencial, com 48 hectares, consiste em 34 edifícios, além de serviços, localizados na área mais tranquila de toda a Vila. Uma via circular percorre todo o perímetro, permitindo a circulação do transporte interno dos atletas e facilitando a prestação de serviços aos residentes. A disposição dos edifícios se dará de forma totalmente funcional, com o auxílio de uma vasta sinalização, como parte de um programa de *look* completo. O Centro de Boas Vindas (Welcome Center), utilizado exclusivamente para chegadas e partidas dos atletas, ficará localizado no limite da Zona Residencial e ficará separado de todas as demais entradas de veículos. O Centro de Serviços aos CONs, a Policlínica e o Centro de Entretenimento ficarão localizados na Rua Carioca, ao lado do Refeitório Principal.

O Terminal, convenientemente localizado para atender as necessidades de locomoção de atletas e delegações, terá 45 baias de ônibus com linhas diretas para todas as instalações.

A Zona Internacional, com oito hectares, ficará localizado ao Norte da Zona Residencial, diretamente ligada à Entrada Principal da Vila, onde haverá um estacionamento para 250 veículos. A maior parte das atividades comerciais estará localizada dentro da Zona Internacional, bem como a belíssima Praça das Cerimônias de Boas Vindas, situada em um lago e oferecendo diversas atividades de entretenimento durante todo o período dos Jogos. Além do Museu Olímpico, dentro do Refeitório Principal, outro espaço de exposições ficará localizado na Zona Internacional. Apesar de poder ser acessada diretamente através da Zona Residencial, as movimentações da Zona Internacional não terão impacto na atmosfera de tranquilidade dos residentes da Vila.

A Zona Operacional, com 13 hectares, ficará localizada na parte Norte do empreendimento, e também estará diretamente ligada às principais instalações da Vila como o Refeitório Principal e a Zona Internacional. Todos os serviços de operação da Vila, incluindo logística, alimentação, serviços de governança e de limpeza, e administração de lixo ficarão localizados na Zona Operacional.

Tipo de acomodação

Todos os residentes da Vila Olímpica e Paraolímpica ficarão acomodados em apartamentos de alto padrão com 3 e 4 quartos, sempre com varanda e sala de estar. As tradicionais adaptações, que transformam cozinhas e salas de jantar em dormitórios não serão necessárias para acomodar os residentes. Além das mais de 17.700 camas, 74% dos apartamentos têm um quarto extra (com 6m^2) que pode ser utilizado pelos CONs/CPNs como quarto adicional ou convertido em escritório ou depósito.

Todos os apartamentos respeitarão uma proporção máxima de dois residentes para cada banheiro, com os serviços de água quente e infraestrutura sanitária especificados para atender aos requisitos dos Jogos e também de legado.

Os blocos estarão integralmente conectados à rede de fibra ótica. Cada quarto de cada apartamento, além de todas as áreas administrativas e médicas dos CONs/CPNs, e os Centros de Residentes e os Business Centers estarão conectados às redes locais sem fio, mantidas e gerenciadas pelo Comitê Organizador Rio 2016. Essa estrutura estará disponível para todos os atletas e oficiais técnicos das delegações para fornecer links de voz, dados e vídeo. Os apartamentos contarão também com serviço de TV a cabo, recebendo o sinal de canais de TV convencionais e também da Emissora Anfitriã, além das emissoras locais detentoras de direitos de transmissão dos Jogos, tudo disponibilizado e custeado pelo Comitê Organizador Rio 2016.

Operações diferenciadas

A Vila Olímpica e Paraolímpica foi desenhada com características que vão garantir uma experiência inédita para todos os residentes:

- O Centro de Treinamento da Vila Olímpica terá áreas de treinamento para 11 esportes Olímpicos e oito esportes Paraolímpicos. Ele fica localizado ao lado da Vila, dentro do seu perímetro de segurança, podendo ser alcançado a pé pelos residentes
- A Praia Olímpica: um ônibus dedicado da Estação de Transportes levará os residentes à Praia Olímpica na Barra. Ela será uma praia particular totalmente segura, operando dia e noite e incluindo um *Live Site* que oferecerá cobertura completa dos Jogos e um palco para shows durante todo o período de competições
- O Parque da Vila Olímpica: um acesso seguro, através de uma ponte, ligará a Vila ao Parque da Vila Olímpica, localizado às margens da Lagoa de Jacarepaguá. Esse local terá instalações recreativas, incluindo quadras de tênis e voleibol e campos de futebol, além de atividades aquáticas como caiaque e windsurfe.

O Comitê Organizador Rio 2016 se compromete a fornecer serviços operacionais de alta qualidade, consistentes e seguros, incluindo:

- Excelência na acomodação, na alimentação e no transporte
- Serviços eficientes e flexíveis para permitir um rápido atendimento às necessidades dos CONs/CPNs através de uma interface única, complementada por 17 Centros de Residentes
- Processo de checagem e acesso consistente e confiável, reconhecendo as necessidades especiais das delegações e suas equipes de apoio
- Alocação aos CONs/CPNs de acomodações completas para as delegações, com uma cota de contingência (300 apartamentos) na Vila de Mídia da Barra (com serviços e áreas separadas da imprensa), reservada para um possível fluxo acima do esperado de oficiais adicionais

VILLA OLÍMPICA

La Zona Residencial (48 hectáreas) que se compone de 34 bloques de apartamentos y servicios de está situada en la zona más tranquila de la Villa. Una vía circular recorre todo el perímetro, permitiendo la circulación del transporte interno de los atletas y facilitando la prestación de servicios a los residentes. La disposición de los edificios se realizará de forma totalmente funcional, con el auxilio de una vasta señalización, como parte del programa de *look* completo. El Centro de Bienvenida (*Welcome Center*), utilizado exclusivamente para llegadas e partidas de atletas, estará localizado en el límite de la Zona Residencial y estará separado de todas las otras entradas de vehículos. El Centro de Servicios a los CONs/CPNs, la Policlínica y el Centro de Entretenimiento se localizarán en la *Rua Carioca*, al lado del Comedor Principal.

La Terminal de Transporte, ubicada convenientemente para apoyar a los desplazamientos de los atletas y de las delegaciones, cuenta con 45 paradas de autobús con líneas directas para a todas las instalaciones.

La Zona Internacional (8 hectáreas) está ubicada al norte de la Zona Residencial, conectada directamente a la entrada principal de la Villa donde se construirá un aparcamiento con 250 plazas. La mayoría de las actividades comerciales estarán ubicadas dentro de la Zona Internacional, así como una hermosa Plaza para las Ceremonias de Bienvenida, instalada al borde del lago y diversas oportunidades de entretenimiento durante los Juegos. Además del Museo Olímpico dentro del Comedor Principal, habrá otro espacio para exposiciones en la Zona Internacional. Aunque directamente accesible desde la Zona Residencial, la Zona Internacional y sus actividades no afectarán la comodidad ni el ambiente tranquilo necesario para los residentes de la Villa.

La Zona Operacional (13 hectáreas) está ubicada al norte del proyecto y también se conecta directamente con las principales instalaciones, incluyéndose el Comedor Principal y la Zona Internacional. Todos los servicios de operación de la Villa, incluyendo logística, alimentación, gobernanza, limpieza y gestión de residuos estarán ubicados en esta zona.

Tipo de hospedaje

Todos los residentes de la Villa Olímpica y Paralímpica se hospedarán en apartamentos de tres o cuatro dormitorios de alta calidad con sala de estar y balcón. No será necesaria ninguna de las tradicionales adaptaciones de cocinas o comedores en dormitorios para facilitar el hospedaje de los residentes. Además de las más de 17.700 camas, el 74% de los apartamentos disponen de una habitación extra (6m²), la cual podrá ser utilizada por los CONs/CPNs como un dormitorio extra o podrán convertirlo en una oficina o depósito.

Todos los apartamentos respetarán la proporción máxima de dos residentes para cada cuarto de baño, contando con servicios de agua caliente e instalaciones sanitarias en conformidad con las normativas prescriptas para los Juegos y para el legado postolímpico.

Todos los bloques de apartamentos tendrán conexión con la red de fibra óptica. Habrá disponibilidad de telecomunicaciones por redes locales inalámbricas en todas las habitaciones en cada apartamento, en todas las áreas administrativas y médicas de los CONs/CPNs, bien como en el Centro de Residentes y en los *Business Centers*, mantenidas y administradas por Rio 2016. Esta red estará a disposición de todos los atletas y oficiales técnicos de las delegaciones para ofrecer suporte de voz, datos y vídeo. Todos los apartamentos tendrán TV a cable, conectada a los canales convencionales y a la Radio Emisora Anfitriona do evento, además de la programación de las emisoras que poseen derechos de transmisión, todo facilitado y patrocinado por el Comité Organizador Rio 2016.

Consideraciones especiales/operaciones

La Villa Olímpica y Paralímpica ha sido proyectada con una serie de características que garantizarán una experiencia inédita para todos los residentes:

- El Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica proporcionará áreas de entrenamiento para 11 deportes Olímpicos y 8 deportes Paralímpicos. Está localizado adyacente a la Villa, a poca distancia a pie y dentro del perímetro de seguridad
- Playa Olímpica: un servicio especial de ómnibus exclusivos, saliendo de la Estación de Transporte, llevará los residentes a la Playa Olímpica en *Barra*. Ésta será una playa oceánica privada totalmente segura, abierta día y noche, incluyendo un *Live Site* que ofrecerá una cobertura completa de los Juegos e instalaciones para la organización de conciertos que se celebrarán a lo largo de los Juegos.
- Parque de la Villa Olímpica: un acceso seguro a través de un puente conectará la Villa al Parque de la Villa Olímpica, situado a orillas de la *Lagoa de Jacarepaguá*. Esta área contará con instalaciones de recreación, incluidas canchas de tenis y voleibol y campos de fútbol, así como actividades acuáticas como el *windsurf* y *kayak*.

El Comité Organizador Rio 2016 se ha comprometido a proveer servicios operacionales de alta calidad, consistentes y fiables, entre ellos:

- Excelencia en hospedaje, alimentación y transporte
- Servicios eficaces y flexibles para responder con prontitud a las necesidades de los CONs/CPNs a través de una interfaz única complementada por 17 Centros de Residenciales
- Procesos de control de acceso consistentes y fiables, teniendo en cuenta las demandas especiales de las delegaciones y de sus equipos de apoyo
- Asignación a los CONs/CPNs del hospedaje completo para sus delegaciones con un número considerable de apartamentos adicionales (300) en la vecina Villa de Prensa *Barra* (con servicios y área separada de prensa) reservados para una posible concurrencia mayor que la esperada de oficiales adicionales.

- Projeto da Vila e serviços de transporte planejados para reduzir os tempos de viagem internos e melhorar os níveis de serviço. As equipes estarão sempre a poucos minutos de qualquer lugar da Vila
- Um serviço eficiente de manejo e transporte de equipamentos e materiais, planejado para facilitar a locomoção dos estoques dos CONs/CPNs nas áreas de armazenagem localizadas nas garagens dos edifícios. Esse serviço será fornecido durante todo o período dos Jogos para garantir a movimentação de estoque incluindo aqueles armazenados em containeres nas áreas de operação da Vila
- Construção e instalação de estruturas temporárias da Vila, gerenciadas para garantir que, mesmo antes da inauguração, todos os serviço e operações tenham sido exaustivamente testados, simulados e aprovados.

Sujeito às políticas e à aprovação do COI/IPC, o Comitê Organizador irá fornecer, sem custo, um pequeno estúdio de transmissão instalado no estacionamento do edifício correspondente, para aqueles CONs/CPNs que desejem dar apoio às suas respectivas emissoras nacionais detentoras de direitos de transmissão (incluindo, quando relevante, mídia interativa).

Tamanho da Vila

A Vila Olímpica e Paraolímpica tem uma área total de 75 hectares, excluindo a Praia Olímpica, o Parque da Vila Olímpica e o Centro de Treinamento da Vila Olímpica. Os serviços da Vila estarão localizados muito próximos às residências, e a sua dimensão e design permitem uma proporção perfeita entre densidade populacional e convívio comunitário da Vila.

Segurança

A segurança no interior e no entorno da Vila Olímpica e Paraolímpica será uma das prioridades do Comitê Organizador Rio 2016 e da Secretaria Nacional de Segurança Pública (SENASP), o parceiro do Governo na área de segurança. Medidas apropriadas serão tomadas em relação à classificação de riscos e ameaças, reconhecendo a natureza específica da Vila e de seus ocupantes do ponto de vista da segurança.

A localização, o projeto e os preparativos de segurança para a Vila garantirão um ambiente seguro, porém acolhedor, mantendo os mais altos níveis de vigilância para todos os residentes. Por não se tratar de uma área urbana, as áreas do seu entorno podem ser facilmente controladas. Um perímetro duplo de segurança será estabelecido, com o perímetro externo posicionado dentro de parques e lagoas adjacentes à Vila. Isso irá garantir que os atletas possam aproveitar as características naturais da Vila dentro de um ambiente totalmente seguro.

Uso pós-Jogos

Após a realização dos Jogos, a Vila Olímpica e Paraolímpica se transformará em um empreendimento residencial baseado no modelo de sucesso estabelecido pelos Jogos Pan-americanos Rio 2007, fornecendo habitação em uma região de grande demanda. O projeto de legado está baseado em extensos estudos de viabilidade, fundamentados na grande procura por condomínios de alta qualidade na região da Barra da Tijuca. O empreendimento vai ao encontro do planejamento estratégico da cidade e irá complementar outras instalações dos Jogos para a imprensa e árbitros.

O modelo de parceria público-privada (PPP) entre o Governo Federal e o empreendedor elimina qualquer vulnerabilidade na venda das unidades, o que poderia, em outros casos, atrasar as obras. Os apartamentos serão oferecidos para venda antes dos Jogos Olímpicos, e sofrerão pequenas reformas após os Jogos Paraolímpicos, para então serem entregues aos proprietários.

Adaptações Paraolímpicas

A Vila foi projetada para ser um ambiente inclusivo e com total acessibilidade. Todos os apartamentos da Vila Paraolímpica terão um banheiro totalmente adaptado de acordo com as diretrizes de acessibilidade do IPC. Todos os demais banheiros foram projetados para serem adaptáveis, com corrimão em uma das paredes, cortinas de box ao invés de vidros e assentos portáteis de chuveiro. Reconhecendo que os Paraolímpicos são extremamente hábeis em sua locomoção, os banheiros adaptados garantirão que todos os apartamentos Paraolímpicos sejam extremamente funcionais e seguros na sua utilização.

O projeto foi feito com base no modelo de sucesso da Vila Paraolímpica de Pequim. Isso irá garantir uma proporção de um banheiro adaptado/adaptável por cada dois atletas cadeirantes em cada apartamento. As únicas adaptações necessárias na fase de transição entre os Jogos serão o fornecimento de assentos portáteis de chuveiro e a instalação de alguns corrimãos de banheiro.

A proposta é que todos os blocos de apartamentos sejam incluídos no projeto da Vila Paraolímpica, utilizando apenas os seis primeiros andares de cada bloco. A circulação dentro dos edifícios será apoiada por quatro elevadores em cada edifício servindo seis andares, proporcionando assim um alto nível de serviço. Elevadores maiores serão instalados em cada edifício para aumentar a capacidade de transporte durante os Jogos Paraolímpicos.

A estratégia de utilizar todos os edifícios irá garantir que todos os CPNs se beneficiem das muitas facilidades e serviços, dos Business Centers e dos Centros de Residentes que serão desenvolvidos no térreo de cada edifício. Consequentemente, as facilidades e serviços fornecidos aos CPNs irão exceder os requisitos do IPC.

Todas as instalações temporárias da Zona Residencial, da Zona Internacional e da Zona Operacional contarão com total acessibilidade.

VILLA OLÍMPICA

- Proyecto de la Villa y servicios internos de transporte para reducir al mínimo los tiempos de desplazamientos internos y optimizar los niveles de servicio. Los equipos podrán ir a cualquier parte dentro de la Villa en cuestión de minutos
- Un servicio eficiente de manejo y transporte de equipamientos y materiales planificado para dar apoyo al transporte de suministros de los CON y CPN en las áreas de almacenamiento en los garajes de cada edificio. Este servicio continuará a lo largo de los Juegos para apoyar cualquier circulación o reposición de los suministros, incluso de aquellos almacenados en contenedores ubicados en el Área de Operación de la Villa.
- Construcción e instalación de estructuras temporales en la Villa gestionados de modo a garantizar que antes de la apertura todos los servicios y operaciones hayan sido minuciosamente puestos a prueba, a través de simulaciones.

Con sujeción a la política y aprobación del COI/IPC, el Comité Organizador Rio 2016 proporcionará gratuitamente a los a los CONs/CPNs que deseen dar apoyo a las trasmisiones de las emisoras nacionales (que posean tales derechos), un pequeño estudio de transmisión, situado en el aparcamiento del respectivo edificio, incluidos, cuando procedente, medios de comunicación interactivos.

Dimensiones de la Villa

La Villa Olímpica y Paralímpica cubrirá 75 hectáreas, con exclusión de la Playa Olímpica, del Parque de la Villa Olímpica y del Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica. Los servicios de la Villa estarán a poca distancia de las residencias y tanto sus dimensiones como el *design* ofrecen una proporción perfecta entre la densidad de población y la convivencia comunitaria en la Villa.

Seguridad

La seguridad interna y en los alrededores de la Villa Olímpica y Paralímpica será la más alta prioridad para el Comité Organizador Rio 2016 y para la Secretaría Nacional de Seguridad Pública (SENASP), organismo asociado del Gobierno Federal. Medidas apropiadas se tomarán basadas en evaluaciones de riesgos y amenazas, teniendo en cuenta el carácter central de la Villa y la naturaleza de sus ocupantes.

La localización, el proyecto y los preparativos generales de seguridad para la Villa garantizarán un ambiente seguro y acogedor para los residentes, manteniendo al mismo tiempo el más alto grado de vigilancia. Como la Villa no se encuentra en un entorno urbano, sus alrededores pueden ser fácilmente controlados. Un doble perímetro de seguridad se establecerá con el perímetro exterior dentro de los parques y vías navegables adyacentes a la Villa. Esto asegurará que los atletas puedan disfrutar de las características naturales de la Villa en un entorno completamente seguro.

Uso posterior a los Juegos

Después de los Juegos, la Villa Olímpica y Paralímpica se convertirá en un conjunto residencial basado en el exitoso modelo utilizado para los Juegos Panamericanos Rio 2007, proporcionando habitaciones en una zona de alta procura. El uso posterior a los Juegos está apoyado en amplios estudios de viabilidad que están respaldados por una importante y creciente procura por viviendas de medio a alto nivel en la región *Barra*. Este desarrollo se inscribe en la planificación urbana de Río y se sumará a otras instalaciones de los Juegos, para los medios de comunicación y para los árbitros.

El modelo de asociación entre el Gobierno Federal y el emprendedor (PPP) elimina la vulnerabilidad del modelo financiero en lo que respecta a la venta de apartamentos, lo que podría, en otros casos atrasar las obras. Los apartamentos serán ofrecidos a la venta antes de los Juegos y se someterán a una pequeña remodelación después de los Juegos antes de ser entregados a los propietarios.

Adaptaciones Paralímpicas

La Villa ha sido proyectada para ser un ambiente completamente inclusivo y accesible. Todos los apartamentos en la Villa Paralímpica disponen de baños totalmente accesibles, en conformidad con las Directrices de Accesibilidad del IPC. Todos los demás cuartos de baño han sido diseñados para ser adaptables, con los elementos fijos instalados en una misma pared, cortinas en la ducha en lugar de puertas y asientos de ducha portátiles. Teniendo en cuenta la gran habilidad para la locomoción de los Paralímpicos, estos cuartos de baño adaptables harán que todas las viviendas Paralímpicas sean lugares seguros y funcionales.

El proyecto se ha inspirado en el éxito de la Villa Paralímpica de Pekín. De este modo se garantizará una proporción comparable de 2:1 baños accesibles/adaptables (dos habitantes por cuarto de baño) para atletas en silla de ruedas en cada apartamento. Las únicas adaptaciones necesarias en la fase de transición entre los Juegos será el suministro de asientos de ducha portátil y algunos pasamanos para los cuartos de baño.

La propuesta es integrar todas los bloques residenciales en la Villa Paralímpica, utilizando las seis primeras plantas de cada edificio. La circulación vertical se garantizará ampliamente a través de cuatro ascensores en cada bloque que abarcarán las seis plantas, proporcionando un alto nivel de servicio. Ascensores sobredimensionados en cada edificio aumentarán la capacidad de circulación vertical en el modo Paralímpico.

Esta estrategia, de utilizar todos los edificios residenciales, permitirá que todos los CPNs aprovechen las amplias instalaciones, de los *Business Centers* y Centros de Residenciales, que se instalarán en la planta baja de cada edificio. Las instalaciones destinadas a los CPNs, por lo tanto, excederán los requisitos del IPC.

Todas las instalaciones temporales en las Zonas Residencial, Internacional y Operacional tendrán accesibilidad total.

11

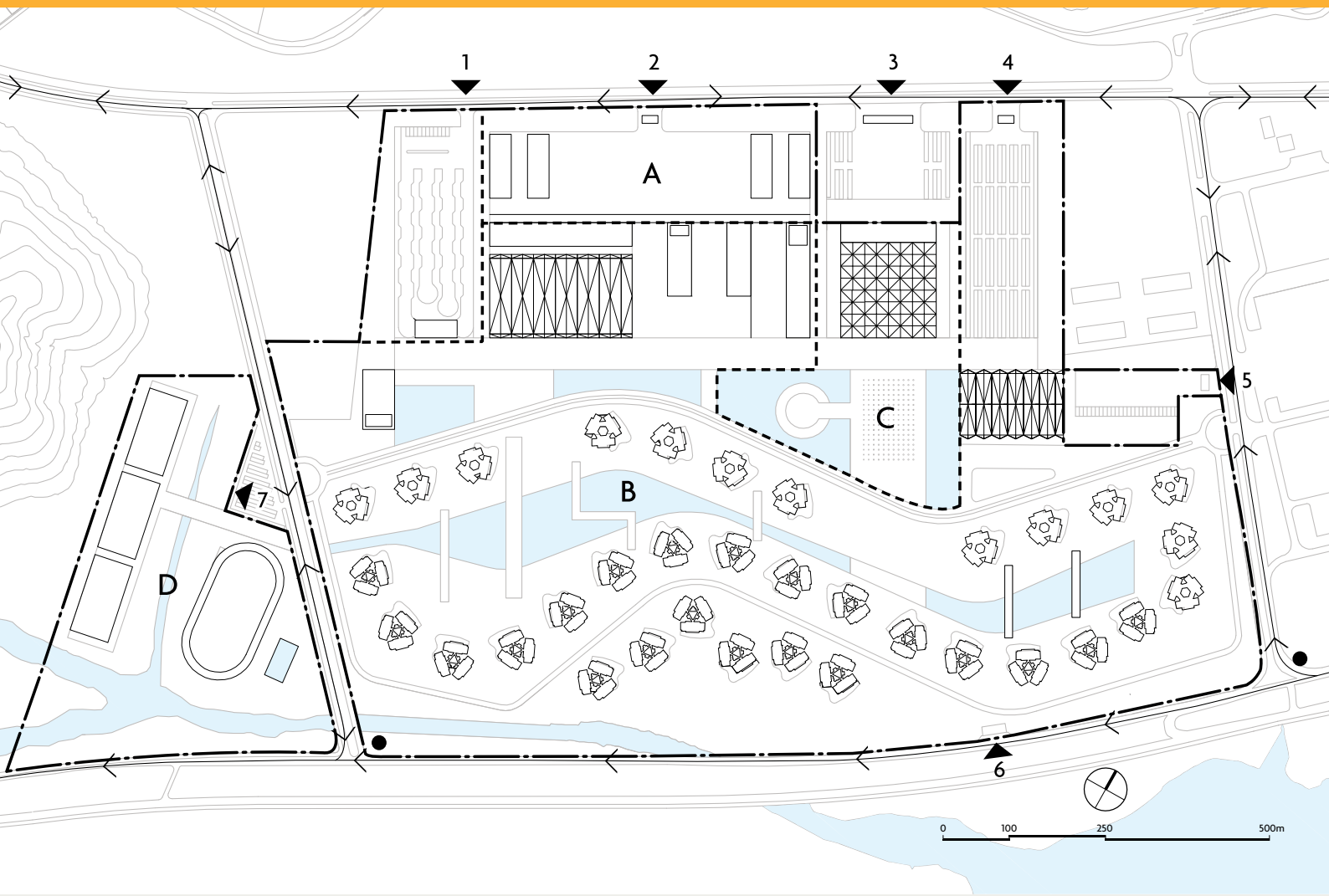
VILA OLÍMPICA

PLANO DA REGIÃO BARRA | *PLAN DE LA REGIÓN BARRA*

1	COT – Halls 1 a 4 *COE – Halls 1 a 4*	7	Centro Olímpico de Hóquei *Centro Olímpico de Hockey*	13	Parque da Vila Olímpica *Parque de la Villa Olímpica*
2	Centro Aquático Maria Lenk *Centro Acuático Maria Lenk*	8	Riocentro – Pavilhão 2 *Riocentro – Pabellón 2*	OV	Vila Olímpica *Villa Olímpica*
3	Arena Olímpica do Rio *Arena Olímpica de Río*	9	Riocentro – Pavilhão 3 *Riocentro – Pabellón 3*	MV	Vila de Mídia da Barra *Villa de Prensa*
4	Estádio Olímpico de Desportos Aquáticos *Centro Olímpico de Natación*	10	Riocentro – Pavilhão 4 *Riocentro – Pabellón 4*	IBC/ MPC	Centro Nacional de Rádiodifusão/ Centro Principal de Imprensa *Centro Internacional de Radio y Televisión/ Centro Principal de Prensa*
5	Velódromo Olímpico do Rio *Velódromo Olímpico de Río*	11	Riocentro – Pavilhão 6 *Riocentro – Pabellón 6*		
6	Centro Olímpico de Tênis *Centro Olímpico de Tenis*	12	Centro de Treinamento da Vila Olímpica *Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica*		

VILLA OLÍMPICA

PLANO MESTRE DA VILA OLÍMPICA | *MASTER PLAN DE LA VILLA OLÍMPICA*



- Posto de Controle dos Veículos
  Punto de Control de Acreditados
- Via Credenciada de Transporte
  Via Transporte de Portadores de Acreditación
- Perímetro de Segurança
  Perímetro de Seguridad
- Perímetro da Instalação
  Perímetro de la Instalación

1. Garagem
   Garaje
2. Entrada Operacional
   Entrada Operacional
3. Entrada Principal
   Entrada Principal
4. Estacionamento CON
   Aparcamiento CON
5. Entrada do Centro de Boas Vindas
   Entrada del Centro de Bienvenida
6. Entrada da Zona Residencial
   Entrada Zona Residencial
7. Entrada do Centro de Treinamento da Vila Olímpica
   Entrada Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica

A Zona de Operações
Zona Operacional

B Zona Residencial
Zona Residencial

C Zona Internacional
Zona Internacional

D Centro de Treinamento da Vila Olímpica
Centro de Entrenamiento de la Villa Olímpica

11

VILA OLÍMPICA

VILLA OLÍMPICA

© BCMF ARQUITETOS

11.2 APROVAÇÃO DOS PROJETOS

INTEGRAÇÃO ENTRE O PLANEJAMENTO DOS JOGOS E OS PLANOS DE LEGADO

A aprovação dos projetos da Vila será garantida pela Prefeitura do Rio. O desenvolvimento da região da Barra da Tijuca é baseado no Plano Piloto criado por Lucio Costa, e o planejamento proposto para os Jogos irá revigorar a sua visão para a região, acelerando uma série de projetos importantes para o seu legado. Isso inclui a despoluição das lagoas da Barra e de Jacarepaguá, resultando no Parque da Vila Olímpica, uma área de 26 hectares a apenas 600 metros da Vila. A regeneração da orla e das lagoas da Barra está diretamente ligada ao projeto da Vila e ao desenvolvimento da infraestrutura de transportes já planejada, que também será concretizada através desse projeto.

A Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro deu a garantia de que o projeto da Vila Olímpica e Paraolímpica está em total consonância com os objetivos da cidade em relação à utilização do terreno, densidade e objetivos mais amplos para o seu entorno.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias.

11.3 ESTUDO DE IMPACTO AMBIENTAL (EIA)

OPORTUNIDADES DE RECUPERAÇÃO

Um abrangente Estudo de Impacto Ambiental (EIA) foi desenvolvido para o local avaliando uma série de impactos, incluindo:

- Restrições de zoneamento e construção
- Necessidades de recuperação ambiental
- Impacto do empreendimento no ecossistema da Barra, incluindo praias, lagoas e parques
- Impacto do empreendimento no microclima da localização da Vila em relação à temperatura, qualidade do ar e nível de ruído tanto durante a construção quanto a longo prazo
- Requisitos e restrições para o processamento do lixo, infraestrutura sanitária e drenagem
- Definição das características naturais protegidas, dentro e no entorno do local
- Impactos econômicos e sociais do empreendimento.

O EIA confirmou que não existe o perigo de desastres naturais, além de ter destacado uma série de medidas a serem tomadas dentro do escopo do empreendimento. O construtor se compromete integralmente a tomar tais medidas. O projeto da Vila procura dar ênfase e fortalecer a questão da recuperação ambiental através da despoluição da Lagoa de Jacarepaguá e dos demais recursos naturais disponíveis no local.

Além disso, as seguintes iniciativas ambientais adicionais serão postas em prática:

- Projetos sustentáveis e conceitos de construção em linha com as melhores práticas internacionais
- Conexão direta com o novo sistema de transporte público BRT (*Bus Rapid Transit*), melhorando o acesso e a mobilidade dos residentes no longo prazo e reduzindo as emissões de carbono
- Desenvolvimento de um "espaço verde" dentro dos limites da Vila com o objetivo de promover o estilo de vida saudável.

O Comitê Organizador Rio 2016, o construtor e as autoridades governamentais irão monitorar o projeto ao longo de todas as fases para garantir a efetiva implantação de todas as recomendações do EIA. Esse processo será conduzido através de um Grupo de Controle de Projeto, que irá produzir relatórios regulares para o COI/IPC.

11.4 CONSTRUÇÃO

UM EMPREENDEDOR COM EXPERIÊNCIA COMPROVADA

A Carvalho Hosken, no papel de proprietária do terreno e construtora, irá assumir a responsabilidade pela construção da Vila Olímpica e Paraolímpica. A empresa já participa de um processo de estreita colaboração com o Comitê de Candidatura Rio 2016, além de ter garantido a inclusão de representantes do Comitê Organizador Rio 2016 no Grupo de Controle de Projeto da construção da Vila, com o objetivo de consolidar o desenvolvimento geral dos requisitos dos Jogos e de legado.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias.

© CO-RIO | BETO FELÍCIO

11.2 PERMISO DE PLANIFICACIÓN

INTEGRACIÓN ENTRE LA PLANIFICACIÓN DE LOS JUEGOS Y EL PROYECTO DE LEGADO

La aprobación del proyecto de la Villa será garantizada por la Alcaldía de Río. El desarrollo de la región *Barra* se basa fundamentalmente en el Plan Piloto creado por el renombrado urbanista brasileño Lucio Costa. El proyecto de Planificación para los Juegos en *Barra* va a reavivar su visión para la región y acelerar varios proyectos importantes para su legado. Esto incluirá la regeneración de los lagos de *Barra* y *Jacarepaguá* donde estará el Parque de la Villa un área de 26 hectáreas a sólo 600 metros de la Villa. La regeneración del litoral y del los lagos estará directamente relacionada con el proyecto de la Villa y con el desarrollo de la infraestructura de transporte ya planificada, que también se concretará a través de este proyecto.

La Alcaldía de Río garantiza que el proyecto de la Villa Olímpica y Paralímpica está en total sintonía con los objetivos de la ciudad con respecto al uso del terreno, a la densidad y objetivos más amplios para las zonas circundantes.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

11.3 EVALUACIÓN DEL IMPACTO AMBIENTAL (EIA)

PERSPECTIVAS DE RECUPERACIÓN

Se ha realizado una Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) para el local donde se ubica la Villa Olímpica y Paralímpica, evaluando varios impactos, inclusive:

- Restricciones de zonificación y construcción
- Necesidades de regeneración ambiental
- Impacto del proyecto en el ecosistema de *Barra*, incluidos parques, playas y lagos
- Impacto del proyecto de la Villa en el microclima de *Barra* en lo que respecta a la temperatura, la calidad del aire y el ruido, tanto durante la construcción y en el largo plazo
- Requisitos y limitaciones para el tratamiento de desechos, infraestructura de saneamiento y drenaje
- Definición de las características naturales protegidos dentro y en los alrededores del local
- Impactos económicos y sociales del proyecto.

El EIA, que confirmó que no existe peligro de desastres naturales, indicó una serie de medidas que deben emprenderse dentro del escopo del proyecto. El constructor se ha comprometido plenamente a cumplir dichas medidas. El plan propuesto para la Villa hace hincapié en la cuestión de la rehabilitación ambiental mediante la recuperación de la *Lagoa de Jacarepaguá* y la rehabilitación de los otros cursos de agua de la región.

Además, las siguientes iniciativas ambientales se llevarán a cabo:

- Proyecto sostenible y conceptos de construcción de conformidad con las mejores prácticas internacionales
- Conexión directa con el nuevo sistema de transporte público (*BRT*), mejora del acceso y movilidad de los residentes a largo plazo y redución de las emisiones de carbono
- Desarrollo una 'zona verde' en el la Villa para promover un estilo de vida saludable.

El Comité Organizador de Rio 2016, el constructor y las autoridades del Gobierno se encargarán de supervisar el proyecto a lo largo de las fases de proyecto y de la construcción para garantizar el cumplimiento de todas las recomendaciones de la Evaluación del Impacto Ambiental. Esto se llevará a cabo a través del Grupo de Control del Proyecto que producirá informes periódicamente para el COI y el IPC.

11.4 CONSTRUCCIÓN

UN CONSTRUCTOR CON EXPERIENCIA COMPROBADA

En la calidad de propietario de los terrenos y constructor, Carvalho Hosken asumirá la responsabilidad de la construcción de la Villa Olímpica y Paralímpica. La empresa ya participa de un proceso de extensa colaboración con la Comisión de Candidatura de Rio 2016 además de haber asegurado la participación de miembros del Comité Organizador de Rio 2016 en el Grupo de Control del Proyecto de construcción de la Villa, los cuales supervisarán el conjunto del proyecto a fin de garantizar que se cumplan correctamente los requisitos de los Juegos y de legado.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

11.5 FINANCIAMENTO

UMA CONSTRUÇÃO VIÁVEL COM RECURSOS DEFINIDOS

Dar garantias para a construção da Vila é uma das prioridades do Comitê de Candidatura Rio 2016 e dos seus parceiros governamentais. O projeto da Vila está completamente ancorado em sólidos estudos de viabilidade, e apoiado pela alta demanda por empreendimentos residenciais nas áreas onde as Vilas estão localizadas e, em particular, na Barra. O sucesso da Vila Pan-americana, com 97% das unidades vendidas em menos de uma semana, é um indicativo altamente positivo do sucesso prévio da parceria de construção a ser implantada.

O financiamento do projeto da Vila Olímpica e Paraolímpica está totalmente garantido pela Caixa Econômica Federal (CEF). Seguindo o modelo de financiamento bem sucedido no projeto da Vila Pan-americana, a CEF garantiu a disponibilização de todos os recursos necessários para o empreendedor, com taxas de juros preferenciais. Esse financiamento garantido é apoiado e fortalecido pelo compromisso da construtora proprietária do terreno. O Governo Federal, responsável pela entrega da Vila, propôs esse modelo de financiamento com o objetivo de reduzir os riscos do projeto através de um pacote financeiro seguro, que já provou o seu sucesso anteriormente em empreendimentos residenciais de grande porte.

Todas as intervenções temporárias serão entregues e financiadas através do Comitê Organizador Rio 2016.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias.

11.6 SUBSÍDIOS

As autoridades brasileiras não darão nenhum subsídio direto para a construção da Vila Olímpica e Paraolímpica. Apesar disso, além do atraente pacote financeiro do Governo Federal, uma série de outros incentivos será oferecida ao empreendedor, com o objetivo de garantir a viabilidade e a entrega. São eles:

- Análises e aprovações rápidas pelo Departamento de Planejamento da Prefeitura do Rio
- Novas licenças de construção, dentro da legislação de zoneamento em vigor na cidade e de acordo com o EIA
- A imediata construção de vias planejadas, serviços e recuperação ambiental do entorno
- Taxas de juros diferenciadas para os compradores.

Essas e outras iniciativas foram utilizadas no desenvolvimento da Vila Pan-americana, garantindo benefícios para o empreendedor, além de uma campanha de vendas de muito sucesso. O Comitê Organizador Rio 2016 irá alugar a Vila Olímpica e Paraolímpica do empreendedor. O custo acordado de locação obedecerá a um teto de US$ 18,9 milhões.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias.

11.7 PROPRIEDADE

UTILIZAÇÃO FACILITADA E GARANTIDA

A Vila Olímpica e Paraolímpica é um empreendimento novo e, portanto, não há a necessidade de obter a aprovação dos proprietários dos prédios. Todas as garantias necessárias para o uso da Vila durante os Jogos, e que são de responsabilidade do empreendedor e dos Governos Federal, Estadual e Municipal, estão asseguradas.

11.8 ACESSIBILIDADE

UMA VILA PARA TODOS

A Vila Olímpica e Paraolímpica foi projetada e será construída com base nos padrões internacionais de acessibilidade para garantir que todos os requisitos Olímpicos e Paraolímpicos sejam atendidos. O trabalho inicial de conceito do projeto, desenvolvido durante a candidatura, contou com um consultor internacional para garantir que as soluções adequadas tenham sido consideradas e incorporadas. Em relação ao desenvolvimento dos projetos das instalações permanentes e temporárias da Vila, o Comitê Organizador Rio 2016 e o empreendedor se comprometem a:

- Cumprir os padrões de acessibilidade conforme descrito no Código de Obras nacional
- Adotar as diretrizes de acessibilidade do IPC sempre que houver diferenças
- Apontar um especialista com experiência em Jogos Paraolímpicos para auxiliar na interpretação de diretrizes e requisitos específicos e garantir o melhor resultado possível.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias.

CALENDÁRIO E FINANCIAMENTO DAS OBRAS (EM MILHÕES US$)

VILA OLÍMPICA		Financiamento das obras											Calendário das obras			
		Construções permanentes					Construções temporárias					Custo total da instalação US$ 2008	Construções permanentes		Construções temporárias	
		TOTAL de construções permanentes US$ 2008	COJO		Público (Caixa Econômica Federal)		TOTAL de construções temporárias US$ 2008	COJO		Outros						
Uso durante os Jogos	Uso pós-Jogos		US$ 2008	%	US$ 2008	%		US$ 2008	%	US$ 2008	%		Data de início	Data de fim	Data de início	Data de fim
Vila dos Atletas	Residencial	427,06	-	-	427,06	100	139,70	139,70	100	-	-	566,76	2012	2015	2015	2016

11.5 FINANCIACIÓN

OBRAS FACTIBLES CON FINANCIACIÓN DEFINIDOS

Asegurar la construcción de la Villa ha sido una de las prioridades de la Comisión de Candidatura de Rio 2016 y sus asociados gubernamentales. Todos los proyectos de construcción de la Villa están respaldados por concluyentes estudios de viabilidad corroborados por la gran procura por viviendas en las zonas donde se ubicarán las Villas, especialmente en *Barra*. El éxito de la Villa Panamericana Rio 2007 (un 97% de las ventas realizadas en la primera semana de la puesta en el mercado) es un indicador positivo del éxito de esta asociación que se pondrá en marcha.

La financiación del proyecto de la Villa Olímpica y Paralímpica está plenamente garantizada por la *Caixa Econômica Federal* (*CEF*) – controlada por el Gobierno Federal. Tras el éxito del modelo de financiación adoptado para la Villa Panamericana Rio 2007, *CEF* ha garantizado la disponibilidad de todos los fondos necesarios para el constructor a tasas preferenciales de interés. Esta garantía de financiación es apoyada y fortalecida por el compromiso del de la constructora, propietaria del terreno. El Gobierno Federal de Brasil, en última instancia responsable de la entrega de la Villa, ha propuesto este modelo de financiación para reducir al mínimo el riesgo inherente al desarrollo mediante un paquete financiero seguro que ya ha demostrado ser exitoso en la entrega de grandes proyectos residenciales similares.

Todas las obras temporales se entregarán y financiarán por el Comité Organizador de Rio 2016.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

11.6 SUBVENCIONES

La construcción de la Villa no será subvencionada directamente por las autoridades públicas. Sin embargo, además del atractivo paquete de financiación proporcionado por el Gobierno Federal, una serie de incentivos adicionales se le proporcionarán al constructor para garantizar la viabilidad y la entrega del proyecto: Estos incluyen:

- Procedimiento acelerado de análisis y expedición de permisos por el Departamento de Planificación Urbana
- Permisos de construcción adicionales dentro de la legislación de zonificación de la ciudad y del Estudio de Impacto Ambiental
- La ejecución inmediata de las de carreteras, servicios públicos y rehabilitación ambiental previstas en los alrededores de la Villa
- Tasas de interés preferenciales para los compradores.

Estas y otras iniciativas se utilizaron para desarrollar la Villa Panamericana Rio 2007, además de garantizar beneficios para el constructor y una muy exitosa campaña de ventas. El Comité Organizador de Río 2016 alquilará la Villa Olímpica y Paralímpica de los constructores. El monto acordado para el alquiler es de 18.9 millones de dólares.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

11.7 PROPIEDAD

UTILIZACIÓN FACILITADA Y GARANTIZADA

La Villa Olímpica y Paralímpica es un proyecto nuevo y, por tanto, no hay necesidad de obtenerse aprobaciones de uso de los propietarios de los edificios. Todas las garantías requeridas para el uso de la Villa durante los Juegos, y que son de la constructores y de los Gobiernos Municipal, Estatal y Federal, están garantizados.

11.8 ACCESIBILIDAD

UNA VILLA INCLUSIVA PARA LOS DOS JUEGOS

La Villa Olímpica y Paralímpica se diseñará y construirá conforme a los más exigentes estándares en materia de accesibilidad, a fin de garantizar el pleno cumplimiento de todos los requisitos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Los estudios iniciales realizados durante la candidatura han sido realizados con el apoyo de un consultor internacional para asegurar que soluciones adecuadas de diseño hayan sido consideradas e incorporadas. En lo que respecta al desarrollo de las obras permanentes y temporales de la Villa, el Comité organizador de Río 2016 y el constructor se comprometen a:

- Cumplir con todas las normas de accesibilidad como se señala en el Código Nacional Brasileño de Obras
- Cuando las normas difieran, se utilizarán las Directrices de Accesibilidad del IPC
- Nombrar un especialista con experiencia en accesibilidad de los Juegos Paralímpicos para ayudar en la interpretación de las directrices y requisitos específicos para garantizar resultados óptimos.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

FINANCIACIÓN Y CALENDARIO DE LAS OBRAS (EN MILLONES DE USD)

VILLA OLÍMPICA		Financiación de las obras											Calendario de obras			
		Obras permanentes					Obras temporales					Coste total de la sede	Obras permanentes		Obras temporales	
		TOTAL obras per.	COJO		Público(*Caixa Econômica Federal*)		TOTAL obras temp.	COJO		Otros						
Uso durante los Juegos	Uso pos-Olímpico	USD 2008	USD 2008	%	USD 2008	%	USD 2008	USD 2008	%	USD 2008	%	USD 2008	Fecha inicio	Fecha finalización	Fecha inicio	Fecha finalización
Villa de los Atletas	Residencial	427,06	-	-	427,06	100	139,70	139,70	100	-	-	566,76	2012	2015	2015	2016

Circulação Interna de Alta Capacidade

Um estudo detalhado foi feito por consultores experientes para determinar a estratégia de circulação interna para a Vila Olímpica e Paraolímpica, tendo em conta que 12 andares serão utilizados durante os Jogos Olímpicos e seis andares durante os Jogos Paraolímpicos. A Vila Rio 2016 irá se beneficiar da baixa ocupação demográfica dentro dos apartamentos, tornando a sua utilização para os Jogos muito similar à utilização no seu modo legado.

Foi desenvolvido um estudo de demanda de uso dos elevadores com base nos padrões de movimentação em um típico dia de Jogos Olímpicos, considerando que 75% de todos residentes da Vila utilizem os elevadores dentro de um período de 30 minutos. O estudo mostrou que a configuração de elevadores que será oferecida na Vila Olímpica e Paraolímpica irá exceder a demanda, mesmo em horários de pico, com tempos mínimos de espera, com base nas seguintes especificações:

- Todos os edifícios terão quatro elevadores. Dois elevadores terão a capacidade para 8 passageiros e dois para 16 passageiros, sendo os últimos adaptados para receber, simultaneamente, duas cadeiras de rodas
- Os elevadores terão uma velocidade de 1,5 metros por segundo
- Todos os elevadores terão portas de abertura central.

Com essa configuração é possível realizar uma potencial evacuação de emergência de todos os residentes do prédio em até 35 minutos. Quando estiverem funcionando em sua capacidade máxima, os elevadores terão um tempo de espera máximo de 43 segundos. O presumido pico de utilização de 75% dos residentes utilizando os elevadores no espaço de 30 minutos pode ser facilmente atendido. Sistemas inteligentes serão implantados para gerenciar a utilização dos elevadores e melhorar a sua eficiência nos horários de pico. O gráfico a seguir demonstra a previsão de demanda e a capacidade real de circulação interna na Vila Olímpica e Paraolímpica Rio 2016.

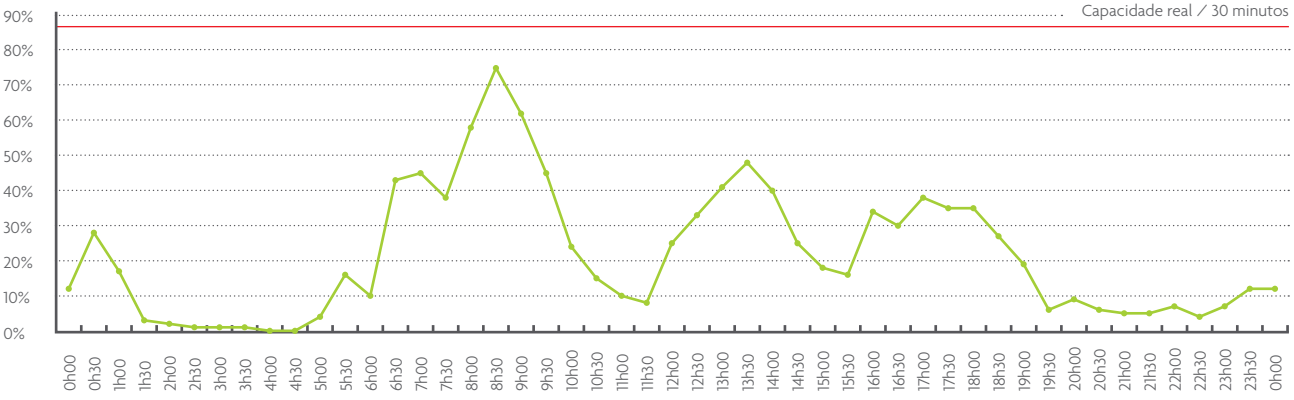
11.9 CRONOGRAMA DE DESENVOLVIMENTO

TEMPO DE ENTREGA VIÁVEL

O cronograma para o desenvolvimento do projeto da Vila Olímpica e Paraolímpica indica a entrega da Vila para o Comitê Organizador Rio 2016 no início de Janeiro de 2016, com todas as intervenções permanentes finalizadas. O Plano Mestre da Vila permitirá que as principais estruturas temporárias sejam implantadas em paralelo às permanentes, com a construção da Zona Internacional e as principais obras temporárias da Zona Residencial começando em Agosto de 2015. O cronograma proposto está apoiado em aprovações prévias dos projetos, garantindo risco mínimo à construção da Vila.

PERFIL DE CHAMADA DE ELEVADOR – TÍPICO DIA OLÍMPICO

Percentagem dos residentes que usam os elevadores / hora do dia



CRONOGRAMA DE CONSTRUÇÃO

ETAPAS DE CONSTRUÇÃO	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Desenho do conceito inicial										
Aquisição de terreno, melhorias e apropriação do local										
Desenho do conceito										
Aprovação do desenvolvimento										
Construção da infraestrutura urbana										
Desenho detalhado										
Construção da Vila Olímpica e Paraolímpica										
Desenho das construções temporárias										
Licitação para a construção das instalações temporárias										
Construção das instalações temporárias										
Fit-out, *bump-in* e entrega da Vila Olímpica e Paraolímpica										
Fechamento de segurança										
Jogos Olímpicos e Paraolímpicos										
Bump-out e conversão para o modo legado										

Circulación vertical de alta capacidad

Un estudio detallado ha sido realizado por consultores experimentados para definir la estrategia de circulación vertical que será adoptada para la Villa Olímpica y Paralímpica, teniendo en cuenta que 12 pisos se utilizarán durante los Juegos Olímpicos y seis pisos en los Juegos Paralímpicos. La Villa de Rio 2016 tendrá una ocupación de baja densidad en los apartamentos y, por consiguiente, la utilización durante el período de los Juegos será similar a la utilización en el período posterior a los mismos.

Se ha desarrollado un perfil de la demanda por ascensor basado en los ciclos de circulación previstos en un día Olímpico típico, con un pico del 75% de todos los residentes utilizando los ascensores en 30 minutos. El estudio demuestra que la configuración prevista para los ascensores de la Villa Olímpica y Paralímpica rebasará ampliamente la demanda, incluso para las horas punta, con un mínimo de tiempo de espera, con base en las siguientes especificaciones:

- Todos los bloques de apartamentos serán atendidos por cuatro ascensores. Dos ascensores tendrán una capacidad de ocho personas, y dos tendrán una capacidad de 16 personas (este último dimensionado para permitir dos sillas de ruedas)
- Ascensores tendrán una velocidad de 1,5 m por segundo
- Todos los ascensores tendrán puertas de apertura central.

Esta configuración permitirá, si necesario, evacuar a todos los residentes por ascensor en 35 minutos. A la capacidad máxima, el tiempo medio de espera será de 43 segundos. El pico asumido del 75% de los residentes usando los ascensores en un período de 30 minutos puede ser fácilmente atendido. Se establecerán sistemas inteligentes para garantizar un desempeño óptimo en el modo de punta. El siguiente cuadro muestra las proyecciones de la demanda y la real capacidad de circulación vertical en la Villa Olímpica y Paralímpica de Rio 2016.

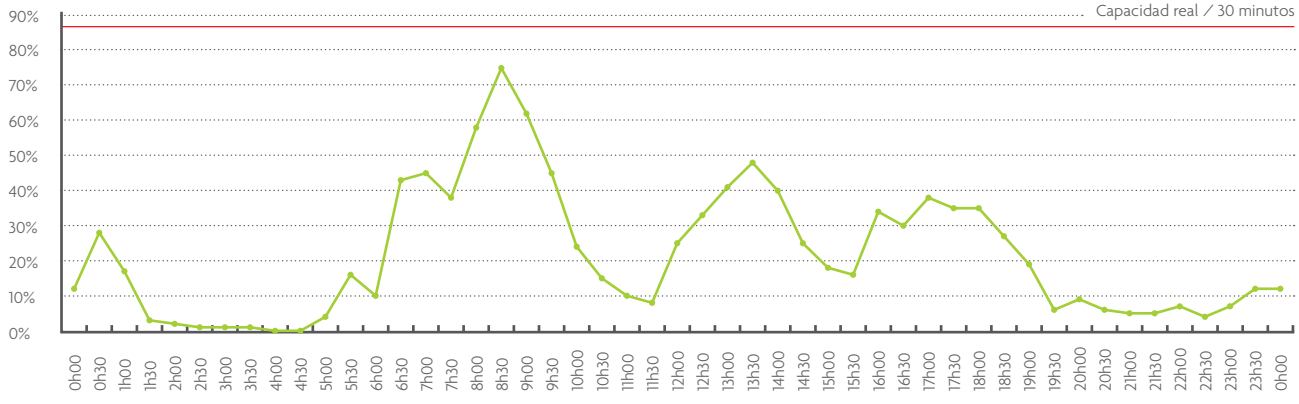
11.9 PROGRAMA DE DESARROLLO

PROGRAMA DE ENTREGA FACTIBLE

El cronograma para el desarrollo de la Villa Olímpica y Paralímpica prevé la entrega de la Villa para el Comité Organizador Rio 2016 a comienzos de enero de 2016, con todas las obras permanentes finalizadas. El *Master Plan* de la Villa permitirá la ejecución de las principales obras temporales en paralelo con la construcción permanente, y propone empezar la construcción de la Zona Internacional y de las principales obras temporales de la Zona Residencial en agosto de 2015. El cronograma propuesto está respaldado por aprobaciones previas de los proyectos, lo que minimiza el riesgo de imprevistos durante la construcción de la Villa.

PERFIL DE DEMANDA POR ASCENSOR – UN DÍA OLÍMPICO TÍPICO

Porcentaje de residentes utilizando los ascensores / hora



CALENDARIO DE CONSTRUCCIÓN

FASES DE IMPLANTACIÓN	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Diseño del concepto inicial										
Adquisición del terreno, recuperación y apropiación del sitio										
Diseño del concepto										
Permisos para el desarrollo										
Construcción de infraestructura urbana										
Diseño detallado										
Construcción de la Villa Olímpica y Paralímpica										
Diseño del *overlay* temporal										
Licitación del *overlay* temporal										
Construcción del *overlay* temporal										
Equipamiento & puesta en servicio, transferencia de la Villa Olímpica y Paralímpica										
Cierre de seguridad										
Juegos Olímpicos y Paralímpicos										
Remoción y conversión en legado										

11.10 GARANTIA DOS DIREITOS COMERCIAIS

A PROTEÇÃO DOS DIREITOS DOS JOGOS

A empresa Carvalho Hosken forneceu uma garantia, confirmando que todos os direitos comerciais relativos à Vila Olímpica e Paraolímpica serão controlados pelo Comitê Organizador Rio 2016 para seu benefício exclusivo, durante o período em que o Comitê tiver o controle da Vila. Esses direitos incluirão os termos e condições listados no *Clean Venue Appendix*, não estando limitados a ele. O acordo tem o apoio do Governo Federal. Os direitos estarão refletidos no acordo de construção a ser firmado entre as partes.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias.

11.11 PLANTAS

O PROJETO IDEAL PARA AS DELEGAÇÕES

11.11.1 UNIDADES DOS CONs E CPNs

As unidades dos CONs e CPNs foram alocadas no térreo de cada edifício residencial, com áreas de depósito nos estacionamentos subterrâneos. Todas as unidades possuem acessibilidade completa e, com exceção do mobiliário, não irão necessitar de adaptação entre os Jogos, com os CONs e CPNs usufruindo das mesmas configurações nos mesmos locais. Com uma área superior a 185.000m^2, o volume de espaço permanente disponível para as instalações dos CONs e CPNs dispensará a construção de estruturas temporárias adicionais na parte externa dos edifícios residenciais. Planos preliminares foram desenvolvidos para as unidades dos CONs e CPNs com base no tamanho das delegações em edições anteriores dos Jogos, e de acordo com os requisitos do COI e do IPC. O Comitê Organizador Rio 2016 irá trabalhar com cada CON e CPN para garantir que as suas unidades atendam aos requisitos e sejam adaptadas sempre que necessário.

O Comitê de Candidatura Rio 2016 priorizou a alocação de espaço para a infraestrutura administrativa e médica de apoio às delegações, reconhecendo a sofisticação dos serviços dos CONs e CPNs oferecidos aos seus atletas. Essa distribuição foi feita de uma maneira eficiente do ponto de vista de custos, graças à natureza do projeto de legado e aos projetos dos edifícios.

Existe a possibilidade de aumentar ainda mais as áreas destinadas aos CONs e CPNs, através da utilização dos estacionamentos subterrâneos dos edifícios, criando novas instalações para escritórios, salas de trabalho e reunião, além de depósitos. O Comitê Organizador irá montar esses espaços sem custo adicional para os CONs e CPNs que assim desejarem. Todos eles receberão inicialmente um espaço padrão, acima do mínimo recomendado pelo COI e pelo IPC.

Além das unidades dos CONs e CPNs, os Centros de Residentes e os Business Centers estarão presentes nos edifícios de forma alternada.

Os Centros de Residentes terão Recepção/Balcão de Informações, terminais de acesso ao INFO Rio 2016, Cyber Cafés, salas de reunião, salas de TV/DVD, áreas de repouso, lavanderias e banheiros. Todos os Centros terão área aproximada de 360m^2. Os Business Centers serão equipados com telefones, computadores, impressoras, terminais de acesso ao INFO Rio 2016, conexão de banda larga sem fio e outros serviços de escritório para auxiliar as operações das delegações, assim como satisfazer as necessidades individuais de cada atleta.

Além disso, a Vila contará ainda com uma lavanderia para cada dois edifícios residenciais, com serviços completos ou de *self-service* localizados nos estacionamentos subterrâneos, para atender todos os residentes com qualidade e praticidade.

O projeto de legado tem flexibilidade suficiente para adaptar os espaços com o objetivo de atender às necessidades específicas de atletas e dos CONs e CPNs. O espaço dos andares, que ainda não foi totalmente dividido neste estágio do planejamento, pode ser adaptado para ir ao encontro dos requisitos do COI, do IPC, dos CONs e CPNs para 2016. O orçamento Rio 2016 foi projetado para absorver essa evolução da Vila.

11.10 GARANTÍA DE LOS DERECHOS COMERCIALES

PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS DE LOS JUEGOS

La Empresa Carvalho Hosken ha proporcionado una garantía de que todos los derechos comerciales referentes a la Villa Olímpica y Paralímpica, serán controlados por el Comité Organizador Rio 2016 para su beneficio exclusivo durante todo el período en que tendrá el control de la Villa. Estos derechos incluirán los términos y condiciones listados en el *Clean Venue Appendix*, sin estar limitados por éste.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

11.11 PLANOS

DISEÑO PERFECTO PARA LAS DELEGACIONES

11.11.1 UNIDADES DE LOS CONs Y CPNs

Las unidades de los CONs y CPNs se han proyectado en la planta baja de cada edificio residencial con áreas de depósito y aparcamiento en el subsuelo. Todas las unidades son totalmente accesibles y, salvo la disposición del mobiliario, ninguna adaptación será necesaria entre los juegos; los CONs y CPNs utilizarán la misma configuración y los mismos espacios. Con un área superior a 185.900m², la cantidad de espacio permanente para las instalaciones de los CONs y CPNs elimina la necesidad de construir espacio temporal adicional fuera de los edificios residenciales. Se han desarrollado planes para las unidades de los CONs y CPNs con base en el tamaño de las delegaciones de los Juegos anteriores y conforme las prescripciones del COI/IPC; El Comité Organizador Rio 2016 trabajará con cada CON/CPN para asegurar que sus unidades respondan a sus necesidades y, en su caso, proporcionará las adaptaciones necesarias.

La Comisión de Candidatura Rio 2016 ha priorizado ofrecer espacio para la infraestructura administrativa y médica de apoyo para las delegaciones, reconociendo la creciente sofisticación de los servicios que cada CON/CPN ofrece a sus atletas. Esto se ha logrado mediante la racionalización de los costos, debido a la naturaleza del proyecto de los edificios y pensando siempre en el legado.

Existe la posibilidad de ofrecer instalaciones adicionales a las delegaciones de los CONs/CPNs mediante la utilización de los estacionamientos en los subsuelos de los edificios para proporcionar otras instalaciones para oficinas administrativas, salas de reuniones y áreas de almacenamiento. El Comité Organizador de Río 2016 se compromete a acondicionar este espacio adicional para aquellos CONs/CPNs que lo requieran, sin costo alguno. Todos los CONs/CPNs recibirán un espacio estándar que superará los requisitos mínimos recomendados por el del COI/IPC.

Además de las unidades de los CONs/CPNs, un edificio residencial en cada dos dispondrá de un Centro Residencial emplazado en la planta baja, en alternancia con los que albergan un *Business Centers*.

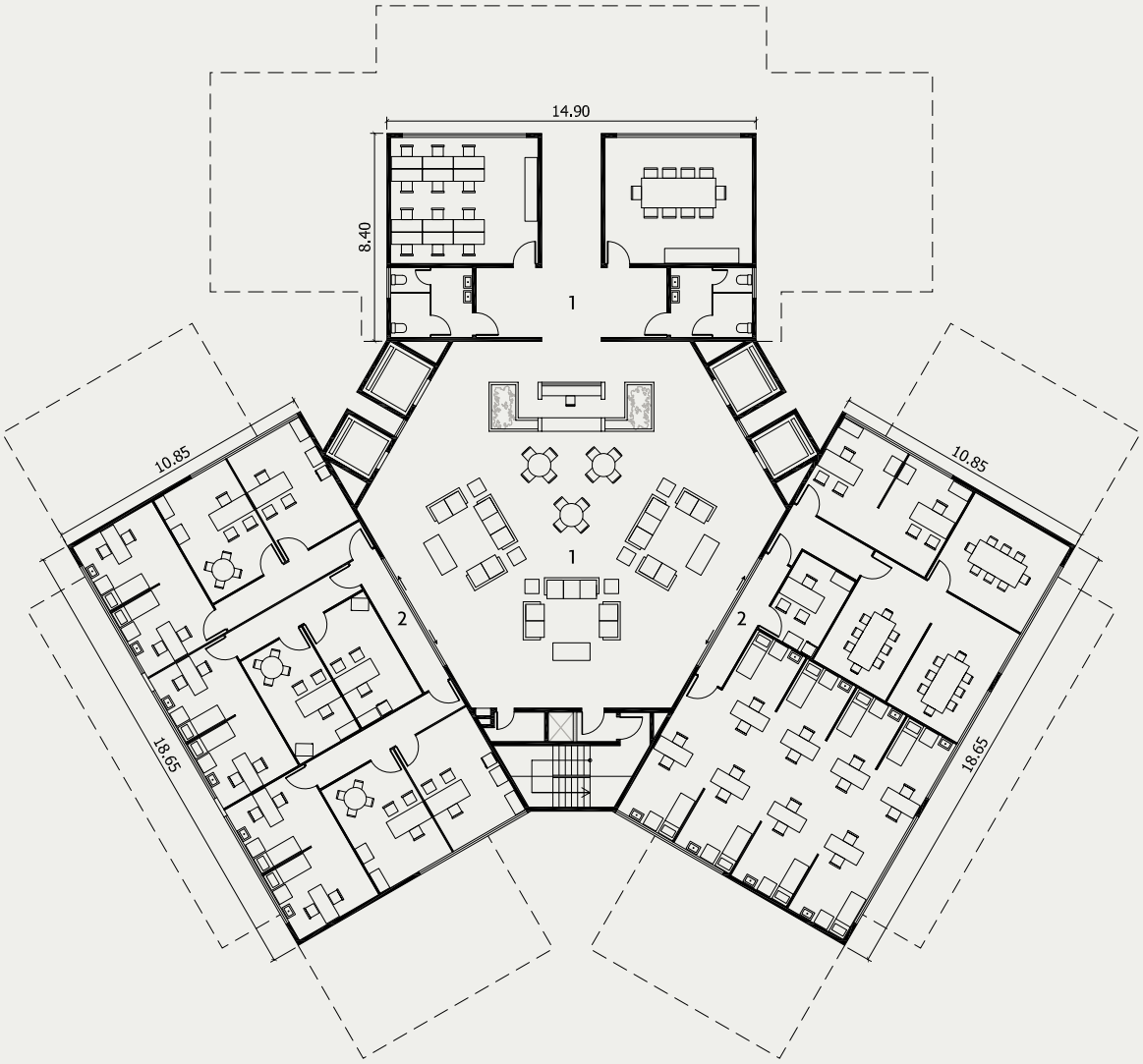
Los Centros Residenciales incluyen los Centros de Recepción /Información, terminales de INFO 2016, *Cyber Café*, salas de reuniones, salones con TV/DVD, áreas de descanso, lavanderías y baños. Cada Centro Residencial tendrá un área aproximada de 360m². Los *Business Centers* estarán equipados con teléfonos, computadoras, impresoras, terminales de INFO 2016, conexiones de banda ancha inalámbrica y otros equipos de oficina para auxiliar en las operaciones de las delegaciones así como satisfacer las necesidades individuales de cada atleta.

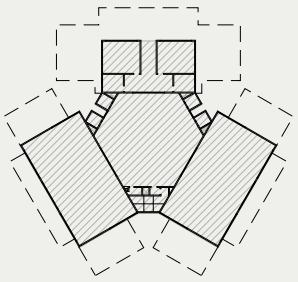
Además la Villa contará con una lavandería en uno de cada dos edificios residenciales con servicios completos o *self service* y con accesibilidad total para todos los residentes. Estarán localizadas en los estacionamientos del subsuelo de los edificios.

El proyecto de legado tiene la necesaria flexibilidad para adaptar los espacios con el objetivo de atender las necesidades específicas de los atletas y de los CONs/CPNs. En esta etapa de la planificación, todavía existe una gran superficie de suelo no utilizado la cual ofrece la oportunidad de trabajar en colaboración con el COI, el IPC, los CONs/CPNs para satisfacer sus requisitos específicos para 2016. El presupuesto de Rio 2016 fue proyectado para absorber esas modificaciones en la Villa.

TÉRREO | *PLANTA BAJA*

PRÉDIO COM APARTAMENTOS DE 3 QUARTOS | *EDIFICIO DE APARTAMENTOS CON 3 DORMITORIOS*





1 Centro de Residentes
Centro Residenciales

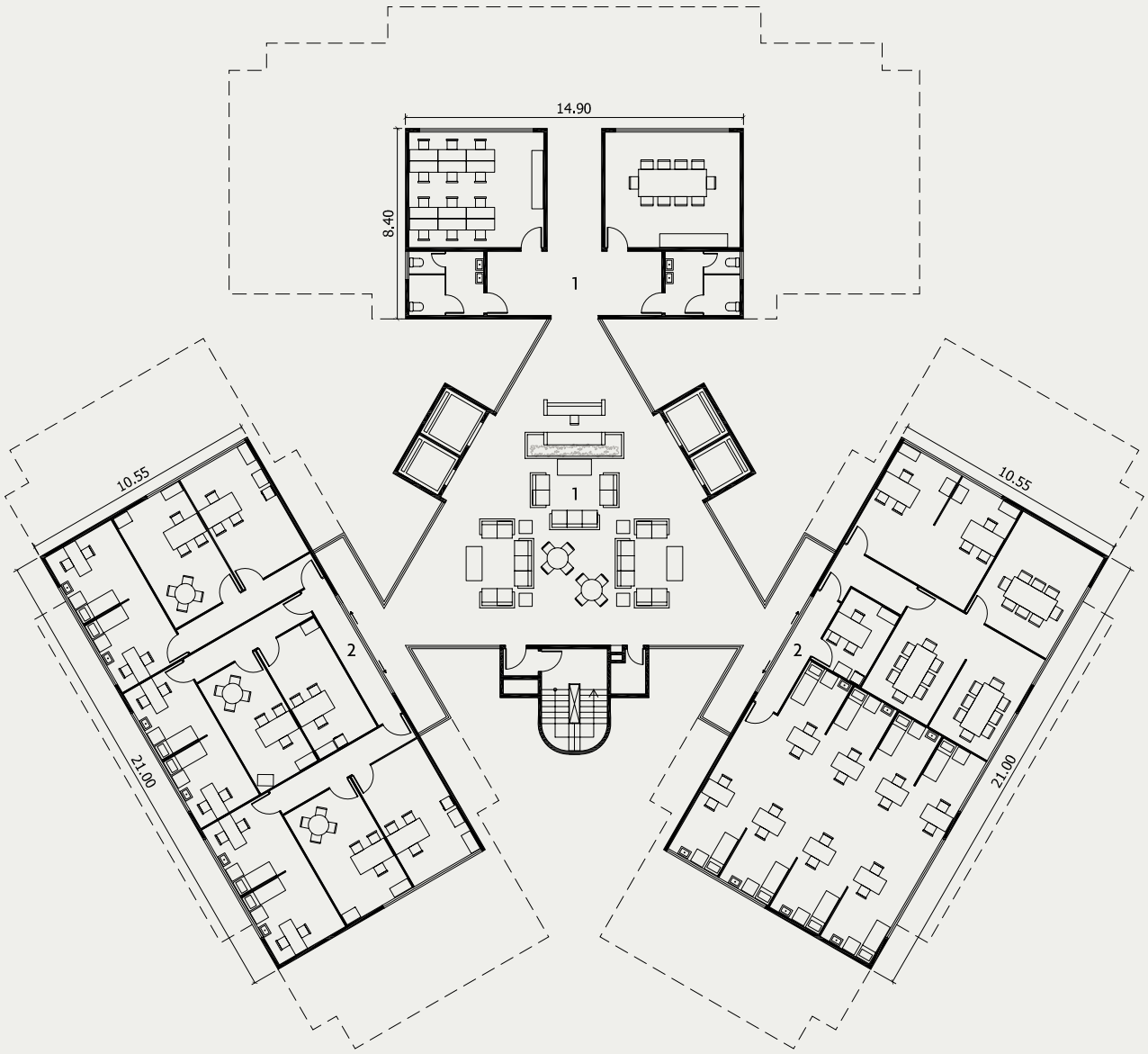
2 Unidades dos CONs
Espacios de los CONs

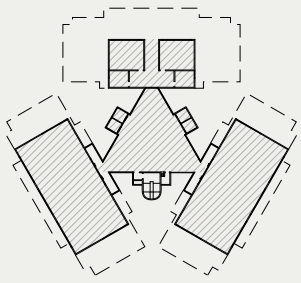
0 1 5 10
m
1:200

VILLA OLÍMPICA

TÉRREO | *PLANTA BAJA*

PRÉDIO COM APARTAMENTOS DE 4 QUARTOS | *EDIFICIO DE APARTAMENTOS CON 4 DORMITORIOS*





1 Centro de Residentes
Centro Residenciales

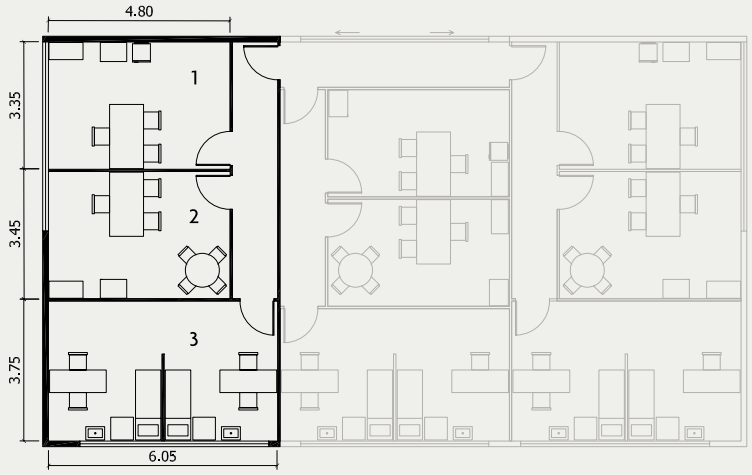
2 Unidades dos CONs
Espacios de los CONs

0 1 5 10
m
1:200

UNIDADES DOS CONs – PLANTA TÍPICA | *ESPACIOS CONs – DISPOSICIÓN TÍPICA*

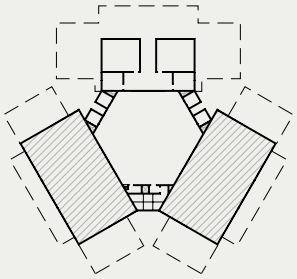
PRÉDIO COM APARTAMENTOS DE 3 QUARTOS | *EDIFICIO DE APARTAMENTOS CON 3 DORMITORIOS*

UNIDADES DOS CONs – (1-50) | *ESPACIOS CONs – (1-50)*

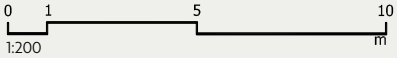


UNIDADES DOS CONs – (51-100) | *ESPACIOS CONs – (51-100)*

UNIDADES DOS CONs – (101-600) | *ESPACIOS CONs – (101-600)*



1	Escritório do Chefe de Missão	*Oficina Jefe de Misión*
2	Escritório do CON	*Oficina CON*
3	Espaço Médico	*Espacio Médico*
4	Sala de Reunião	*Sala de Reuniones*

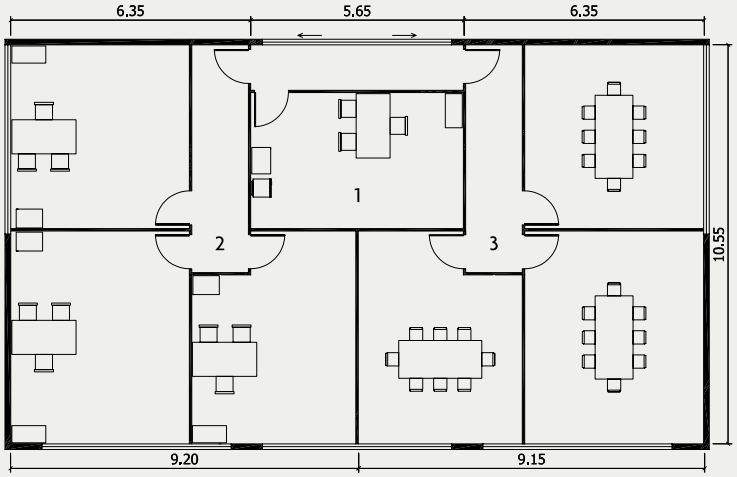


VILLA OLÍMPICA

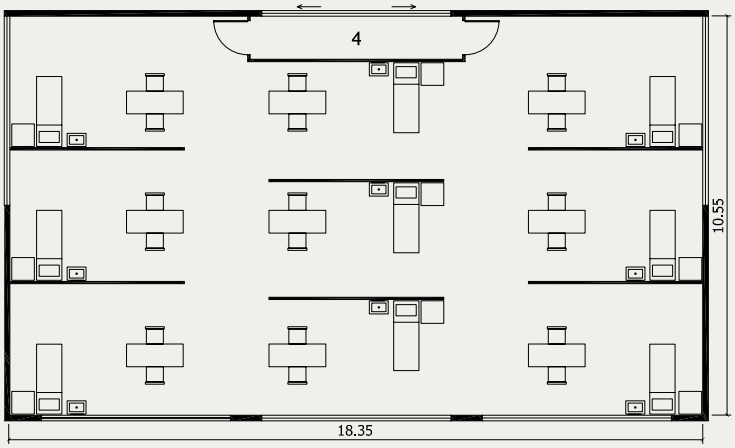
UNIDADES DOS CONs – PLANTA TÍPICA | *ESPACIOS CONs – DISPOSICIÓN TÍPICA*

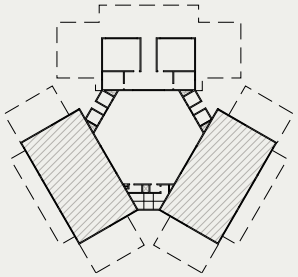
PRÉDIO COM APARTAMENTOS DE 3 QUARTOS | *EDIFICIO DE APARTAMENTOS CON 3 DORMITORIOS*

UNIDADES DOS CONs – (601+) | *ESPACIOS CONs – (601+)*

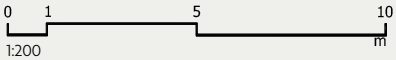


UNIDADES DOS CONs – (601+) | *ESPACIOS CONs – (601+)*





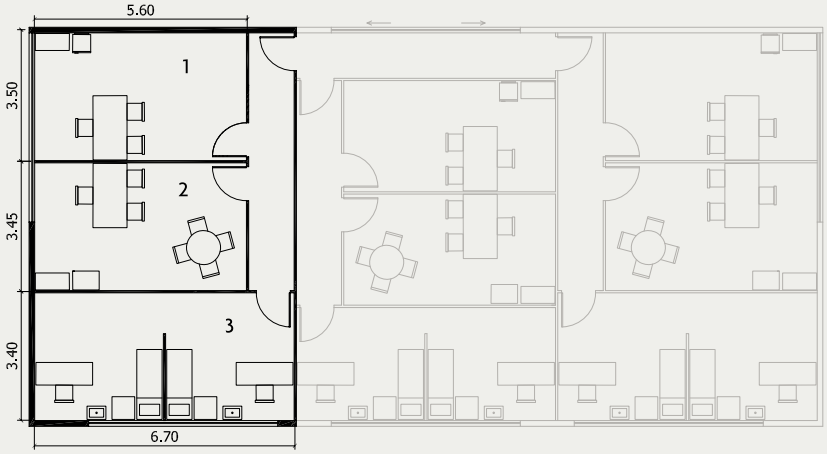
1	Escritório do Chefe de Missão *Oficina Jefe de Misión*
2	Escritório do CON *Oficina CON*
3	Sala de Reunião *Sala de Reuniones*
4	Espaço Médico *Espacio Médico*



UNIDADES DOS CONs – PLANTA TÍPICA | *ESPACIOS CONs – DISPOSICIÓN TÍPICA*

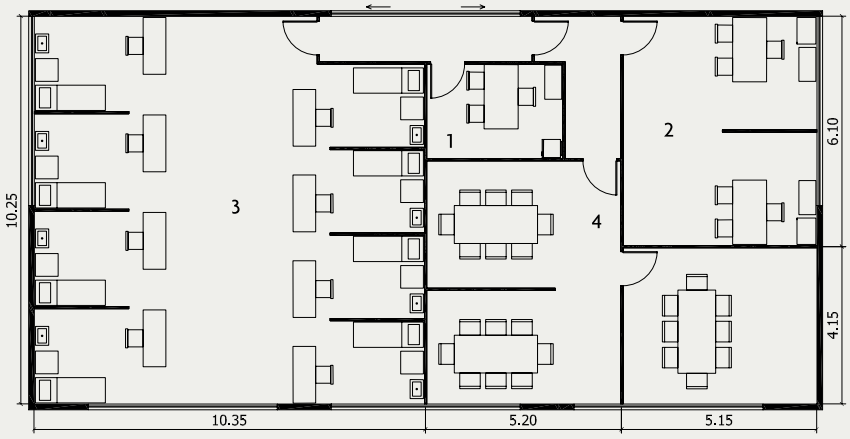
PRÉDIO COM APARTAMENTOS DE 4 QUARTOS | *EDIFICIO DE APARTAMENTOS CON 4 DORMITORIOS*

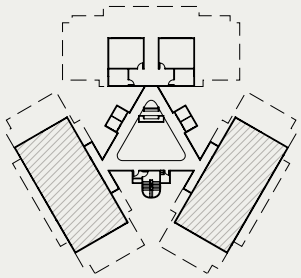
UNIDADES DOS CONs – (1-50) | *ESPACIOS CONs – (1-50)*



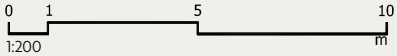
UNIDADES DOS CONs – (51-200) | *ESPACIOS CONs – (51-200)*

UNIDADES DOS CONs – (201-600) | *ESPACIOS CONs – (201-600)*





1	Escritório do Chefe de Missão	*Oficina Jefe de Misión*
2	Escritório do CON	*Oficina CON*
3	Espaço Médico	*Espacio Médico*
4	Sala de Reunião	*Sala de Reuniones*

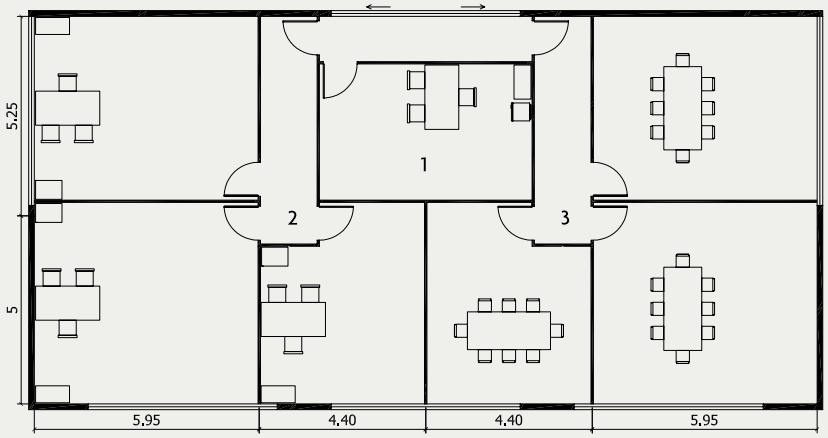


VILLA OLÍMPICA

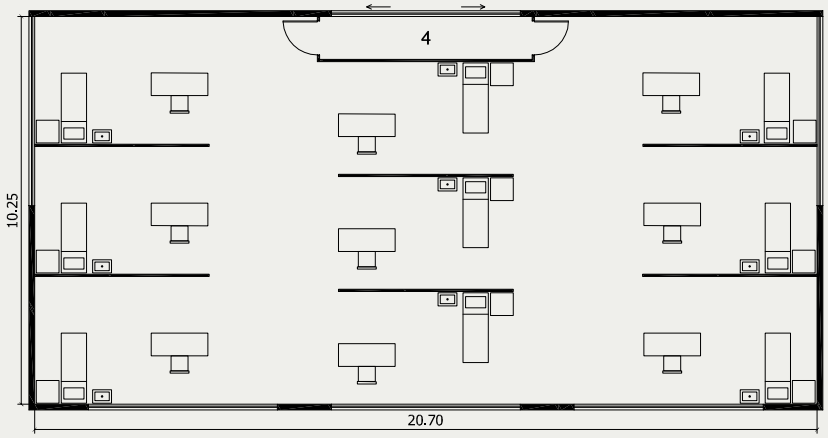
UNIDADES DOS CONs – PLANTA TÍPICA | *ESPACIOS CONs – DISPOSICIÓN TÍPICA*

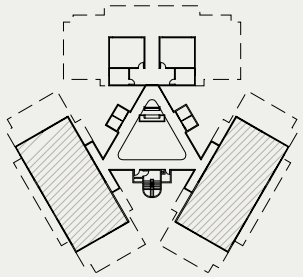
PRÉDIO COM APARTAMENTOS DE 4 QUARTOS | *EDIFICIO DE APARTAMENTOS CON 4 DORMITORIOS*

UNIDADES DOS CONs – (601+) | *ESPACIOS CONs - (601+)*

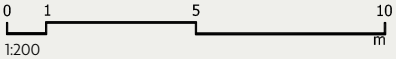


UNIDADES DOS CONs – (601+) | *ESPACIOS CONs - (601+)*





1	Escritório do Chefe de Missão	*Oficina Jefe de Misión*
2	Escritório do CON	*Oficina CON*
3	Sala de Reunião	*Sala de Reuniones*
4	Espaço Médico	*Espacio Médico*



© COB-RIO | BETO FELÍCIO

11.11.2 APARTAMENTOS E QUARTOS

Os apartamentos da Vila foram projetados para oferecer um ambiente agradável para os atletas, aproveitando os espaços de uso comum como salas de estar e de jantar, e as generosas varandas como lugares de relaxamento, sem que haja aglomerações. A otimização da quantidade de camas em cada unidade permite a utilização de todos os espaços de uso comum, proporcionando um convívio em apartamentos bastante amplos e com alto padrão de comodidade, além da disponibilidade de áreas de depósito/estocagem em cada apartamento. Esses espaços ainda poderão ser convertidos em áreas de trabalho, escritórios ou mesmo dormitórios adicionais.

A Vila é composta por 34 edifícios contendo apartamentos de três e quatro quartos. Os quartos terão uma área média de 14m^2, nunca com menos de 12m^2. O Comitê Organizador Rio 2016 vai se comprometer a colaborar de forma estreita com o COI/IPC e os CONs/CPNs e seus atletas no sentido de garantir que as condições de moradia sejam as melhores possíveis e que a montagem dos equipamentos e serviços atenda às exigências de todos.

O projeto dos quartos não requer nenhum tipo de modificação nas áreas de almoço/jantar, nos espaços de uso comum ou nas cozinhas, uma grande vantagem que reduz sensivelmente os custos de readaptação e reforma para a entrega das unidades no seu modo legado. Além disso, o Comitê de Candidatura Rio 2016 trabalhou em cooperação com o empreendedor e com consultores internacionais de acessibilidade para garantir que todos os apartamentos da Vila Paraolímpica atinjam os padrões de acessibilidade necessários.

VILLA OLÍMPICA

11.11.2 APARTAMENTOS Y HABITACIONES

Los apartamentos de la Villa han sido proyectados para dar a los atletas un ambiente agradable, optimizando los espacios comunes, como la sala de estar, comedor y una amplia terraza al aire libre para que los residentes puedan descansar sin sentirse amontonados. La optimización de la cantidad de camas en cada unidad permite la utilización de todos los espacios de uso común, proporcionando una convivencia en apartamentos bastante amplios e con alto nivel de confort, además de disponer de áreas de depósito/almacenamiento en cada apartamento. Estos espacios también podrán ser convertidos en áreas de trabajo, oficinas o en otros dormitorios.

Los apartamentos de la Villa tienen tres o cuatro dormitorios y se localizan en 34 edificios residenciales. Todas las habitaciones tendrán un tamaño mínimo de 12m² con un tamaño medio de habitación de 14m². El Comité Organizador Rio 2016 se ha comprometido a trabajar en estrecha colaboración con el COI/IPC y los CONs/CPNs y sus atletas para garantizar que las condiciones de hospedaje sean las mejores posibles y que el montaje de los equipamientos y servicios atienda las exigencias de todos.

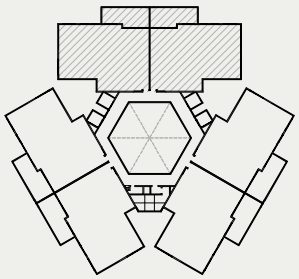
La disposición de la habitación no requiere ninguna modificación en los comedores, salas de estar o cocinas, una ventaja que reduce sustancialmente los costos y obligaciones de reequipamiento para devolver las instalaciones a modo de legado. A demás el Comité de Candidatura Rio 2016 ha trabajado en estrecha colaboración con los constructores y consultores internacionales de accesibilidad para garantizar que todos los apartamentos en la Villa Paralímpica cumplan las normas de accesibilidad necesarias.

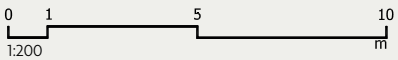
PLANTA | *PLANO*

APARTAMENTO DE 3 QUARTOS | *APARTAMENTOS CON 3 DORMITORIOS*

PLANTA DO USO OLÍMPICO | *DISPOSICIÓN EN EL MODO OLÍMPICO*

PLANTA DO USO PARAOLÍMPICO | *DISPOSICIÓN EN EL MODO PARALÍMPICO*





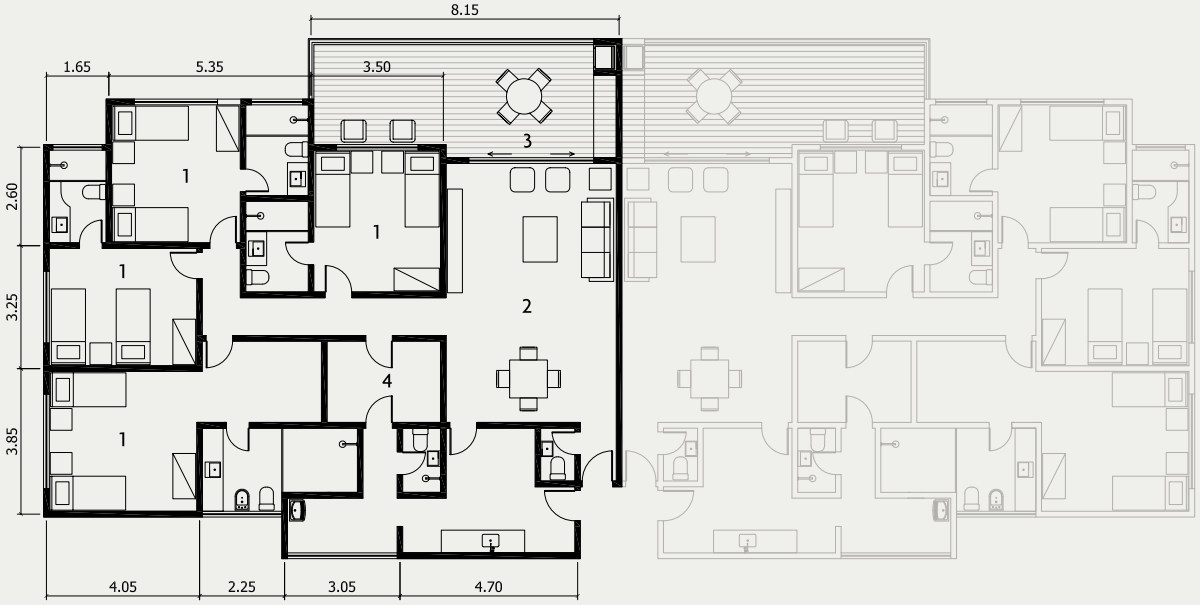
1	Quarto *Dormitorio*
2	Sala *Sala de Estar*
3	Varanda *Terraza*
4	Despensa / Quarto Adicional *Almacenamiento / Dormitorio Adicional*
5	Banheiro Adaptável *Cuarto de Baño Adaptable*
6	Banheiro Acessível *Cuarto de Baño Accesible*

VILLA OLÍMPICA

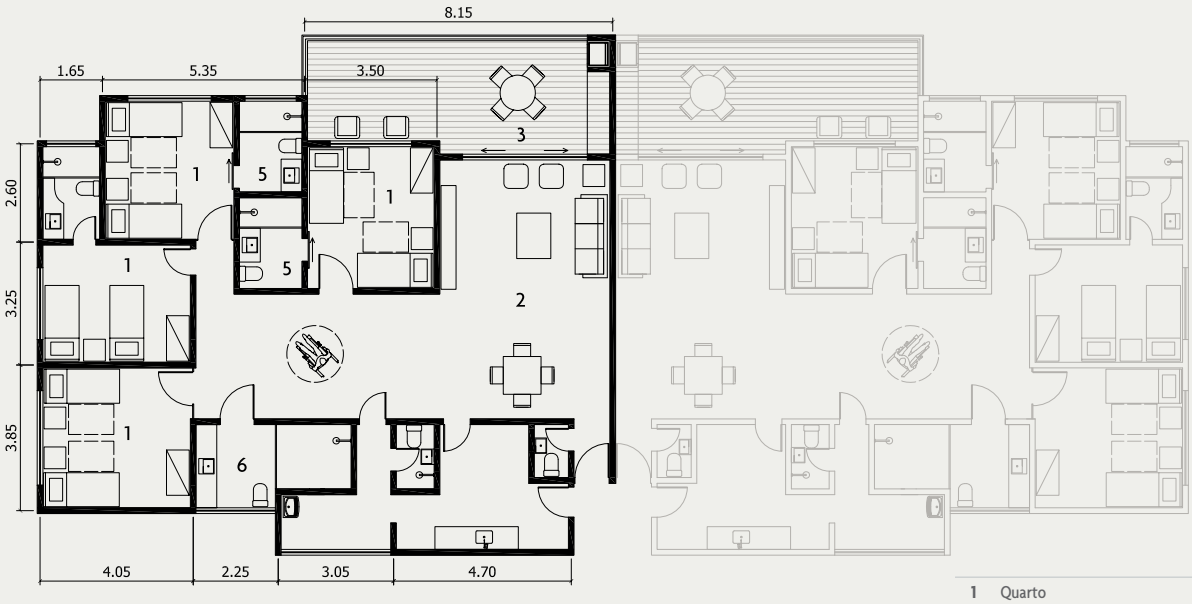
PLANTA | *PLANO*

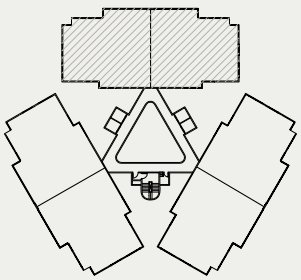
APARTAMENTO DE 4 QUARTOS | *APARTAMENTOS CON 4 DORMITORIOS*

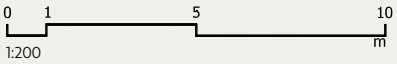
PLANTA DO USO OLÍMPICO | *DISPOSICIÓN EN EL MODO OLÍMPICO*



PLANTA DO USO PARAOLÍMPICO | *DISPOSICIÓN EN EL MODO PARALÍMPICO*







1	Quarto *Dormitorio*
2	Sala *Sala de Estar*
3	Varanda *Terraza*
4	Despensa / Quarto Adicional *Almacenamiento / Dormitorio Adicional*
5	Banheiro Adaptável *Cuarto de Baño Adaptable*
6	Banheiro Acessível *Cuarto de Baño Accesible*

11

VILA OLÍMPICA

PLANTA | *PLANO*

CORTE DO PRÉDIO | *CORTE DEL EDIFICIO*

11

VILLA OLÍMPICA

© BCMF ARQUITETOS

11.12 ÁREA ÚTIL

LOCAL PARA RELAXAR

A Vila Olímpica e Paraolímpica terá quartos que atingem ou ultrapassam os requisitos mínimos exigidos, conforme demonstrado na tabela a seguir.

11.13 NÚMERO DE CAMAS

FLEXIBILIDADE DE ESPAÇO

A Vila terá 8.856 quartos que acomodam 17.700 camas. Isso dará condições para que haja uma distribuição eficiente (não haverá quartos compartilhados entre homens/mulheres/membros de delegações de nações diferentes), permitindo atender as solicitações por quartos individuais e espaço para oficiais técnicos adicionais. Além dessas 17.700 camas, 74% dos apartamentos têm um quarto adicional com área mínima de 6m², perfazendo um total de 1.798 quartos adicionais. Esses quartos não foram incluídos na contagem oficial e podem fornecer acomodação adicional em quartos individuais para atletas doentes ou com dificuldades para dormir, ou mesmo novas áreas para escritórios ou depósitos.

11.14 ÁREAS DE USO COMUM DOS APARTAMENTOS

CONFORTO PARA CADA UM

Todos os apartamentos terão grandes áreas de uso comum, o que inclui salas de estar e de jantar, além de espaços de varanda, nenhum dos quais serão convertidos ou adaptados como quartos. Isso significa que os residentes terão à sua disposição uma média de 22m² por pessoa de área de uso comum dentro de cada apartamento.

TAMANHO DOS QUARTOS

TIPO DE APARTAMENTO	Area total dos quartos (m²)	Número total de quartos	Area média dos quartos (m²)
3 Quartos (Uso Olímpico)	21.879	1.407	16
4 Quartos (Uso Olímpico)	44.522	3.448	13
3 Quartos (Uso Olímpico e Paraolímpico)	20.641	1.401	15
4 Quartos (Uso Olímpico e Paraolímpico)	33.443	2.600	13
Total	**120.485**	**8.856**	**14**

TABELA 11.13 – NÚMERO DE QUARTOS E CAMAS

	Jogos Olímpicos		Jogos Paraolímpicos	
TIPO DE QUARTO	Número de quartos	Número de camas	Número de quartos (85% acessíveis a cadeiras de rodas)	Número de camas
Quartos Simples	0	0	0	0
Quartos Duplos	8.856	17.712	4.001 (85%)	8.002
Totais	**8.856**	**17.712**	**4.001 (85%)**	**8.002**

ESPAÇO BRUTO DOS ANDARES

USO OLÍMPICO

	Área do apartamento (m²)	Número de apartamentos	Número de camas
3 Quartos	149	936	5.616
4 Quartos	167	1.512	12.096
Total			17.712
Espaço bruto por pessoa (m²)			22

USO PARAOLÍMPICO

	Área do apartamento (m²)	Número de apartamentos	Número de camas
3 Quartos	149	467	2.802
4 Quartos	167	650	5.200
Total			8.002
Espaço bruto por pessoa (m²)			22

11.12 DIMENSIONES

ESPACIO PARA DESCANSAR

La Villa Olímpica y Paralímpica tendrá habitaciones que cumplen o superan los requisitos mínimos, como lo demuestra el siguiente cuadro.

11.13 NÚMERO DE CAMAS

ESPACIO FLEXIBLE

La Villa ofrecerá 8.856 habitaciones y más de 17.700 camas. Esto será más que suficiente para resolver cualquier problema de distribución de las personas en los apartamentos (no habrá habitaciones compartidas hombres/mujeres/diferentes delegaciones) permitiendo atender solicitaciones de habitaciones individuales y espacio para oficiales adicionales. Además de las más de 17.700 camas, el 74% de las viviendas disponen de una habitación individual (6m²) extra, un total de 1.798 habitaciones extras. Estas habitaciones no se han incluido en el conteo de los dormitorios y pueden proporcionar habitaciones individuales para el aislamiento de atletas enfermos o con dificultades para dormir, e incluso como oficinas o espacios de almacenamiento.

11.14 ÁREAS COMUNES EM LOS APARTAMENTOS

COMODIDAD PARA CADA PERSONA

Todos los apartamentos tendrán grandes espacios de uso común, que incluyen salones, comedor y amplias terrazas, ninguno de los cuales se convertirán en dormitorio. Esto significa que los residentes podrán disfrutar de un promedio de 22m² por persona de espacio vital dentro de cada apartamento.

TAMAÑO DE LAS HABITACIONES

TIPO DE HABITACIÓN	Área total de habitaciones (m²)	Número total de habitaciones	Superficie media de las habitaciones (m²)
3 Dormitorios (Modo Olímpico)	21.879	1.407	16
4 Dormitorios (Modo Olímpico)	44.522	3.448	13
3 Dormitorios (Modo Olímpico y Paralímpico)	20.641	1.401	15
4 Dormitorios (Modo Olímpico y Paralímpico)	33.443	2.600	13
Total	**120.485**	**8.856**	**14**

CUADRO 11.13 – NÚMERO DE HABITACIONES Y CAMAS

	Juegos Olímpicos		Juegos Paralímpicos	
TIPO DE HABITACIÓN	Número de habitaciones	Número de camas	Número habitaciones (% accesible con silla de ruedas)	Número de camas
Sencillas	0	0	0	0
Dobles	8.856	17.712	4.001 (85%)	8.002
Total	**8.856**	**17.712**	**4.001 (85%)**	**8.002**

SUPERFICIE BRUTA

MODO OLÍMPICO

	Área de la vivienda (m²)	Número de apartamentos	Número de camas
3 Dormitorios	149	936	5.616
4 Dormitorios	167	1.512	12.096
Total			17.712
Superficie bruta por persona (m²)			22

MODO PARALÍMPICO

	Área de la vivienda (m²)	Número de apartamentos	Número de camas
3 Dormitorios	149	467	2.802
4 Dormitorios	167	650	5.200
Total			8.002
Superficie bruta por persona (m²)			22

11.5 LAYOUT DO ESPAÇO

FÁCIL ACESSO A TODAS AS ZONAS

Layout das Zonas

O Plano Mestre indica o conceito para a distribuição das várias Zonas da Vila e indica todos os pontos de acesso.

Pontos de Acesso

Existem seis pontos de acesso principais à Vila Olímpica e Paraolímpica:

- O Centro de Boas Vindas (Welcome Center) será acessado unicamente pela Avenida Olof Palm, uma via utilizada exclusivamente para a chegada e partida das delegações dos CONs. A checagem de pessoas e bagagens será feita nesse local para todos os residentes que estiverem entrando na Vila
- A Entrada Principal para convidados e visitantes será acessada pela Via 5. Com estacionamento para aproximadamente 200 veículos, essa entrada leva diretamente à Zona Internacional. O Centro de Passes de Visitante ficará localizado dentro do perímetro de segurança. A checagem de pessoas será feita nesse local. A área de estacionamento dos CONs/CPNs terá uma entrada exclusiva ao lado da Entrada Principal, e um ponto de táxi também ficará localizado nas proximidades dessa entrada
- A Entrada da Zona Residencial, localizada na via principal em frente à Vila, permitirá o acesso direto para atletas e oficiais técnicos
- A Entrada Operacional ficará localizada na Via 5 e será a entrada do todos os veículos operacionais, de entrega e de manutenção. Ela dará acesso direto à área operacional da Vila. A checagem de veículos e pessoas será feita no local
- O Terminal de Transportes será o local para a checagem de pessoas e bagagens. Ele será acessado pelo lado oeste da Via 5, levando diretamente à Zona Residencial
- A Entrada da Força de Trabalho ficará localizada ao lado da Entrada Operacional, com uma área dedicada para a checagem da força de trabalho. Uma rota feita a pé será criada entre o terminal de transportes mais próximo e esse local.

Zona Internacional

A Zona Internacional, que ficará ao lado da Entrada Principal, contará com o Centro e Lounge de Passes de Visitante, o Centro de Imprensa, a Praça das Cerimônias de Boas Vindas, restaurantes, Cafés, centro comercial, banco, agência de Correios, Cyber Café e uma praça de exibição dos patrocinadores.

Zona Residencial

A Zona Residencial irá acomodar os edifícios residenciais, os Centros de Residentes, o Refeitório Principal, a Rua Carioca, um Centro de Entretenimento, a Academia, os Centros de Serviços aos CONs/CPNs, Centros Religiosos e o Auditório dos Chefes de Missão.

Zona Operacional

A Zona Operacional irá acomodar a entrada e a área de alimentação da força de trabalho, os depósitos e estacionamento de logística, o Centro de Tecnologia, as áreas de governança, o Centro de Comando de Segurança, locais de administração de lixo, áreas e estacionamento dos serviços de emergência e as áreas de gerenciamento da Vila.

Zona de Transportes

A Zona de Transportes, com seis hectares, irá incluir o Terminal de Transportes com 45 baias de ônibus e áreas de espera, estacionamento dos CONs/CPNs com aproximadamente 1.000 vagas, estacionamento de visitantes com aproximadamente 250 vagas e o estacionamento do Centro de Boas Vindas (Welcome Center).

O layout das Vilas Olímpica e Paraolímpica é idêntico, conforme o Plano Mestre a seguir.

11.15 DISPOSICIÓN

FÁCIL ACCESO A TODAS LAS ZONAS

Layout de las zonas

El *Master Plan* indica el concepto de distribución de las distintas Zonas de la Villa y muestra todos los puntos de acceso.

Puntos de acceso

Hay seis puntos principales de acceso a la Villa Olímpica y Paralímpica:

- El Centro de Bienvenida tendrá acceso por la Avenida Olof Palm, una vía utilizada únicamente para las llegadas y salidas de las delegaciones de los CONs/CPNs. El control personal y de equipaje se realizará en este local para todos los residentes que estén llegando por primera vez a la Villa
- La Entrada Principal para convidados y visitantes será por la Vía 5. Con aparcamiento para aproximadamente 200 vehículos, esta entrada conducirá directamente a la Zona Internacional. El Centro de Pases de Invitados se encuentra dentro del perímetro de seguridad. El control de se llevará a cabo en este lugar. Los aparcamientos de los CONs incluirán una entrada exclusiva contigua a la Entrada Principal, y una parada de taxis estará también situada en las inmediaciones de esa entrada
- Una entrada para la Zona Residencial, situada en el bulevar principal, al frente de la Villa, permitirá el acceso directo a la Villa para atletas y oficiales técnicos
- La entrada a la Zona Operacional estará situada en la Vía 5 y será la entrada para todos los vehículos operacionales, de entrega y de mantenimiento. Por ella se accederá a las áreas operacionales de la Villa. El control de vehículos y de personal se llevará a cabo en este local
- La Estación de Transporte es el lugar para el control de persona y equipajes. Se accederá a ella por el extremo occidental de la Vía 5, con acceso directo a la zona residencial
- La Entrada de la Fuerza de Trabajo será contigua a la Entrada Operacional e incluirá un área de control. Se creará una vía peatonal desde la terminal de transporte más cercana.

Zona Internacional

La Zona Internacional adyacente a la Entrada Principal incluirá el Centro de Pases de Invitados y una sala de espera, el Centro de Prensa, la Plaza de Ceremonias de Bienvenida, restaurantes /cafeterías, centro comercial y tiendas, un banco, oficina de correos, un *Cyber Café* y un área reservada a los patrocinadores para presentar sus productos.

Zona Residencial

En la Zona Residencial estarán los edificios para los residentes, Centros Residenciales, Comedor Principal, la *Rua Carioca*, Centro de Entretenimiento, Gimnasio, Centros de Servicios a los CONs/CPNs, Centros Religiosos y los Auditorios de Jefes de Misión.

Zona Operacional

La Zona Operacional acomodará el área de control de la entrada de la fuerza de trabajo y su comedor, almacenes de logística y aparcamientos, el Centro de Tecnología, las instalaciones de Gobernanza, Centro de Comando de Seguridad, los complejos de limpieza y desechos, servicios de emergencia con aparcamiento, los puestos de control de vehículos y equipo y las áreas de gestión de la Villa.

Zona de Transporte

La Zona de Transporte (6 hectáreas) la Terminal de Transporte con 45 paradas de autobús y área de aparcamiento para autobuses, un aparcamiento para los CONs/CPNs de aproximadamente 1.000 plazas, un aparcamiento para los invitados de alrededor de 250 plazas y el aparcamiento del Centro de Bienvenida.

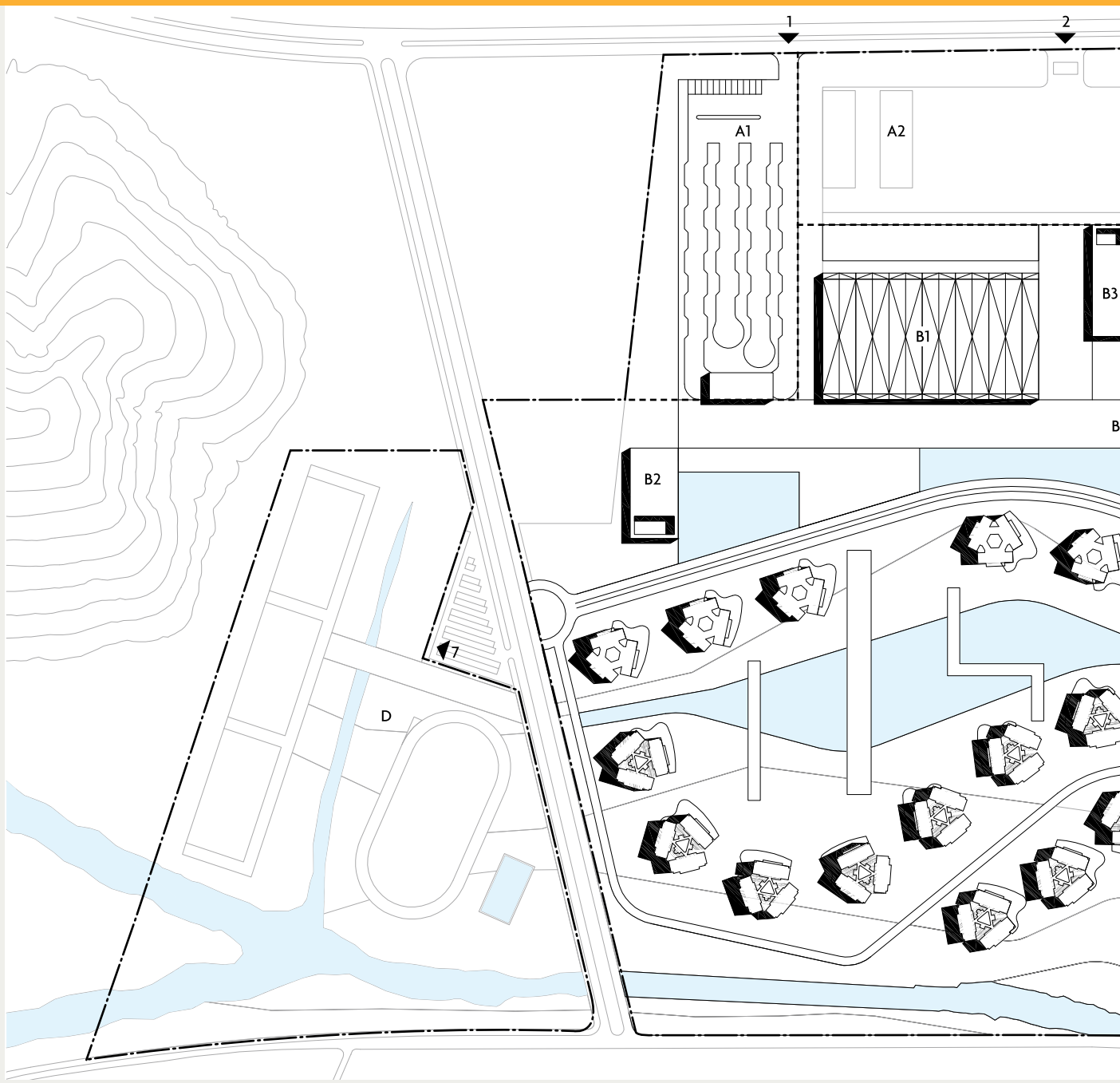
El *layout* tanto de la Villa Olímpica como Paralímpica es idéntico, como se muestra en el siguiente *Master Plan*.

© BGMF ARQUITETOS

11

VILA OLÍMPICA

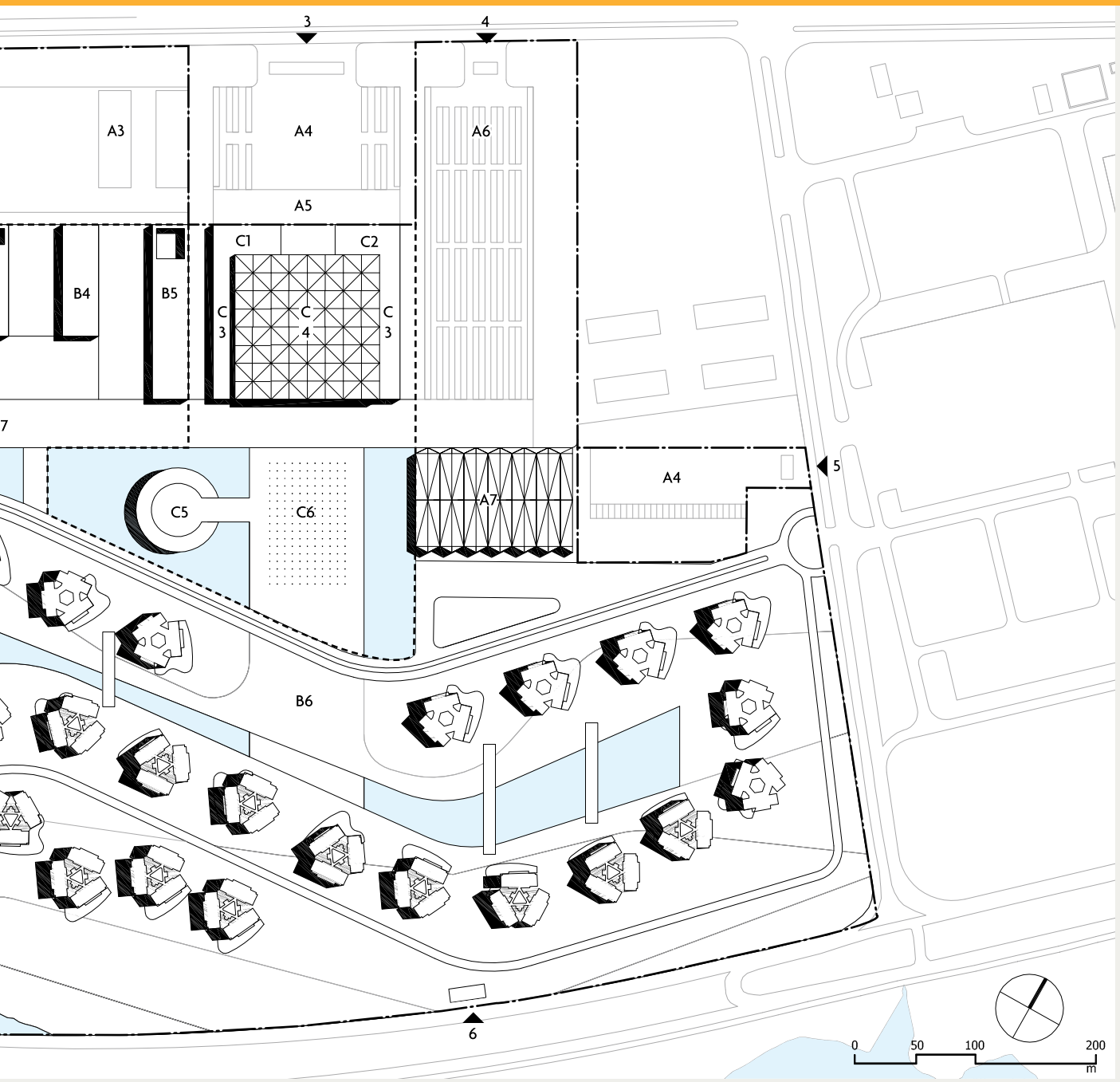
PLANTA | *PLANO*
ZONA INTERNACIONAL E RESIDENCIAL – USO OLÍMPICO E PARALÍMPICO



– – –	Perímetro de Segurança *Perímetro de Seguridad*	4	Estacionamento dos CONs *Aparcamiento CONs*	A1	Terminal de Transportes *Terminal de Transporte*	A6	Estacionamento dos CONs *Aparcamiento CONs*
– – –	Perímetro da Instalação *Perímetro de la Instalación*	5	Entrada do Centro de Boas Vindas *Entrada del Centro de Bienvenida*	A2	Núcleo de Alimentação *Complejo de Aprovisionamiento*	A7	Centro de Boas Vindas *Centro de Bienvenida*
1	Entrada do Terminal de Transportes *Entrada del Centro de Transporte*	6	Entrada da Zona Residencial *Entrada Zona Residencial*	A3	Armazém de Logística *Depósito de Logística*	B	Zona Residencial *Zona Residencial*
2	Entrada Operacional *Entrada Operacional*	7	Entrada do Centro de Treinamento *Entrada del Centro de Entrenamiento*	A4	Estacionamento *Área de Aparcamiento*	B1	Refeitório Principal *Comedor Principal*
3	Entrada Principal *Entrada Principal*	A	Zona Operacional *Zona Operacional*	A5	Entrada Principal *Entrada Principal*	B2	Policlínica *Policlínica*

VILLA OLÍMPICA

ZONA INTERNACIONAL Y RESIDENCIAL – USO OLÍMPICO Y PARALÍMPICO



B3 Centro Ecumênico
Centro Ecuménico

Administração da Vila
Gestión de la Villa

B4 Sala dos Chefes de Missão
Despacho de los Jefes de Misión

Centro de Serviços aos CONs
Centro de Servicios CONs

Centre de Informações Esportivas
Centro de Información Deportiva

B5 Centro de Entretenimento
Centro de Actividades Recreativas

Sala de Ginástica
Gimnasio

B6 Prédios Residenciais
Edificios Residenciales

B7 Rua Carioca
Rua Carioca

C Zona Internacional
Zona Internacional

C1 Centro de Mídia
Centro de Prensa

C2 Centro de Credenciamento dos Convidados
Centro de Pases de Invitados

C3 Instalações Comerciais
Instalaciones Comerciales

C4 Praça e Café
Plaza y Café

C5 Praça da Cerimônia de Boas Vindas
Plaza de Ceremonias de Bienvenida

C6 Bandeiras das Nações
Banderas de las Naciones

11.16 LIGAÇÕES ENTRE AS ÁREAS DE SERVIÇO

TODOS OS SERVIÇOS EM GRANDE PROXIMIDADE

O terreno da Vila Olímpica e Paraolímpica é quase totalmente plano. As principais rotas entre as suas instalações serão igualmente planas ou terão um coeficiente de inclinação máximo de 1:20 e 1:50. Todas as estruturas permanentes e temporárias terão total acessibilidade com rampas em todas as principais entradas e instalações. A Zona Residencial será compacta e com 34 edifícios, e nenhum residente precisará percorrer mais de 900m para chegar ao Refeitório Principal ou ao Terminal de Transportes. Um serviço de transporte interno exclusivo, com emissão zero de carbono, circulará em torno da Vila com paradas no Terminal de Transportes e no Refeitório Principal.

11.17 LOCAIS DE REFEIÇÃO

TODAS AS OPÇÕES EM UMA SÓ VILA

A Vila Olímpica e Paraolímpica contará com uma variedade de estilos de cozinha e alimentação de acordo com a diversidade cultural dos seus residentes e sempre atendendo todos os requisitos nutricionais, com os alimentos obtidos de forma orgânica e ética. Os cardápios mudarão constantemente para garantir uma alimentação satisfatória 24 horas por dia. O Refeitório Principal, com 24.000m^2 poderá receber 5.500 pessoas simultaneamente. Estará localizado próximo ao coração da Vila, ao lado do Terminal de Transportes. Dentro da instalação, um refeitório adicional, exclusivamente para a força de trabalho, receberá até 1.500 funcionários, e terá um acesso independente.

Ao longo da Rua Carioca, o eixo central da Vila nas Zonas Residencial e Internacional, uma variedade de Cafés e restaurantes irá oferecer alimentação mais informal, refletindo a cultura de rua do Rio de Janeiro. Nessa rua será possível encontrar Cafés de redes locais e internacionais, sempre com muito espaço ao ar livre, aproveitando o aprazível clima carioca nessa época do ano.

Dentro da Zona Internacional, um Café/restaurante para até 500 pessoas será construído em uma área de 1.500m^2 para atender atletas e visitantes. Os atletas terão ainda a opção de solicitar refeições para viagem.

11.18 RECURSOS PARA VIAGEM

GARANTIDOS E FLEXÍVEIS

11.18.1 RECURSOS GARANTIDOS

O Comitê Organizador Rio 2016 irá garantir recursos em espécie para as viagens de todos os CONs/CPNs, a menos que os mesmos solicitem passagens aéreas ao invés desses recursos. Os seguintes princípios foram adotados no desenvolvimento do programa de recursos para viagem:

- A base de cálculo para as tarifas aéreas será a mesma nos Jogos Olímpicos e nos Jogos Paraolímpicos
- Muitos CONs/CPNs têm companhias aéreas de sua preferência e descontos devido a acordos de patrocínio com companhias aéreas nacionais. Nesses casos fica excluído o fornecimento de passagens com desconto pelo Comitê Organizador Rio 2016
- Para muitos CONs/CPNs a viagem para os Jogos é bastante dispendiosa e, das receitas dos Jogos, a tarifa econômica integral será dada aos CONs/CPNs dentro da fórmula estabelecida pelo COI/IPC. Por essa razão, o Comitê de Candidatura Rio 2016 baseou o programa de recursos de viagem em passagens de classe econômica sem restrições para todos os CONs/CPNs usando como guia o tamanho das respectivas delegações nos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de 2008, com uma contingência para garantir possíveis aumentos futuros. O tamanho das delegações aplicado em 2016 será aquele reconhecido pelos regulamentos do COI/IPC e a faixa final de preços de passagens conforme acordado com o COI/IPC
- Independentemente das estimativas atuais de orçamento, o Comitê Organizador Rio 2016 irá obedecer aos procedimentos e prazos determinados pelo COI/IPC para estabelecer o montante final de recursos de viagem para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de 2016

Além do Programa de Recursos de Viagens, o Comitê Organizador Rio 2016 irá cobrir os custos, nos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, dos fretes de todos os equinos (Hipismo), barcos (Vela, Remo e Canoagem), e armamento e munição (Tiro Esportivo e Pentatlo Moderno) para todos os CONs/CPNs em sua vinda e retorno do Rio de Janeiro, em um ponto de partida pré-acordado. Os custos serão cobertos com base na última participação internacional do atleta/equipe e considerando alternativas internacionais de frete. Os portos ou aeroportos a serem utilizados para os fretes serão determinados em colaboração com as FIs e os CONs/CPNs.

Ver Seção 11 do Caderno de Garantias

11.18.2 ORÇAMENTO DOS RECURSOS DE VIAGEM E FRETE

O montante atualmente orçado para o programa de recursos de viagem e frete é de:

DELEGAÇÃO DOS CONs – SUBSÍDIOS DE VIAGEM (EM MILHÕES DE US$)

	Verba de viagem	CON/CPN – Verba de carga
Jogos Olímpicos	49,6	7,1
Jogos Paraolímpicos	7,3	

11.16 ACCESO A LAS ÁREAS DE SERVICIO

TODOS LOS SERVICIOS A POCOS PASOS

El terreno de la Villa Olímpica y Paralímpica es predominantemente llano y todas las principales rutas entre las diversas instalaciones serán horizontales o tendrán una pendiente máxima de 1,20 y una inclinación transversal no superior a 1,50. Todas las estructuras permanentes y temporales serán totalmente accesibles con rampas en todas las entradas principales e instalaciones.

La Zona Residencial es compacta, con 34 edificios residenciales, es decir, la más larga distancia entre cualquier edificio residencial y la Terminal de Transporte o el Comedor Principal es de 900m. Un servicio de Transporte interno, exclusivo con emisión cero de carbono circulará alrededor de la Villa, con paradas en la Terminal de Transportes y el Comedor Principal.

11.17 COMEDORES

TODAS LAS OPCIONES EN UNA ÚNICA VILLA

La Villa Olímpica y Paralímpica contará con una gama de estilos de cocina y platos, de conformidad con la diversidad cultural de los residentes y para satisfacer todas las necesidades nutricionales, procedentes de fuentes orgánicas y éticas. Los menús cambiarán regularmente para garantizar que cada uno pueda tener una experiencia gastronómica a cada 24 horas. El Comedor Principal tendrá 24.000m² con asientos para 5.500 residentes. Este se localizará muy cerca del centro de la Villa, adyacente a la Terminal de Transporte. En el interior de la instalación, un comedor separado destinado al personal, y dotado de una entrada separada, podrá acoger hasta 1.500 empleados.

A lo largo de la *Rua Carioca*, el eje central de la Villa en las Zonas Internacional y Residencial, amplia variedad de cafés y restaurantes ofrecen una experiencia culinaria más informal, un reflejo de la vibrante cultura de Río. Esta calle contiene Cafés de redes internacionales y locales y amplias terrazas para aprovechar el clima ideal de la ciudad durante el período de los Juegos.

Dentro de la Zona Internacional, una cafetería/restaurante con una capacidad máxima de 500 personas localizado en un espacio de 1.500m² para visitantes y atletas.

Los atletas también tendrán la posibilidad de hacer un pedido de comidas para llevar.

11.18 RECURSOS PARA VIAJES

BECAS GARANTIZADAS Y FLEXIBLES

11.18.1 BECAS GARANTIZADAS

El Comité Organizador Rio 2016 ha suministrado una garantía de que se proporcionará una beca de viaje en efectivo a todos los CONs/CPNs, a menos que un CON/CPN solicite específicamente recibir billetes de avión en lugar de dinero en efectivo. Los siguientes principios fueron adoptados en el desarrollo del programa de becas de viaje:

- La base del cálculo de la tarifa aérea será la misma para ambos Juegos Olímpicos y Paralímpicos
- Muchos CONs/CPNs tienen preferencia por compañías aéreas o acuerdos de patrocinio con las mismas, incluso con compañías aéreas nacionales, y esto impide el ofrecimiento de billetes con descuento por parte de Rio 2016
- Para muchos CONs/CPNs, viajar a los Juegos es una empresa considerable, por esta razón el Comité de Candidatura Rio 2016 concederá billetes de avión a tarifa completa en clase económica a todos los CONs/CPNs, presupuestados sobre los el total de las delegaciones en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2008 con una cuota de contingencia para prevenir aumentos futuros. El tamaño de la delegación se estimará con base en los reglamentos del COI/IPC y el precio final de cada billete será fijado de acuerdo con el COI y el IPC
- Independientemente de las suposiciones presupuestarias actuales, el Comité Organizador Río 2016 cumplirá los procedimientos y plazos determinados por el COI/IPC para establecer importe final de las subvenciones para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos Rio 2016

Además del programa de Becas de Viaje, el Comité Organizador Río 2016 cubrirá todos los gastos de transporte de caballos (Hipismo), yates (Vela), barcos (Remo), canoas y kayaks (Canotaje /Kayak) y pistolas, carabinas y municiones (Tiro Deportivo, Pentatlón Moderno) para todos los CONs/CPNs, con destino y procedentes de Río, a partir de un punto de origen convenido. Los gastos se pagarán sobre la base de la última sede de competición en el extranjero del atleta/equipo y alternativas internacionales de flete. Los puertos o aeropuertos que serán utilizados serán determinados en estrecha colaboración con las FIs, CONs y CPNs.

Consulte la Sección 11 del Dossier de Garantías.

11.18.2 PRESUPUESTO BECAS DE VIAJE Y FLETE

La cantidad total presupuestada para el programa de becas de viaje y flete es de:

DELEGACIONES CON/CPN – BECAS DE VIAJE (EN MILLONES USD)

	Becas de viaje	CON/CPN – Beca equipamientos
Juegos Olímpicos	49,6	7,1
Juegos Paralímpicos	7,3	

TERMINOLOGIA RIO 2016

Este glossário abrange temas específicos da candidatura Rio 2016. Para informações sobre termos Olímpicos e Paraolímpicos, consultar a terminologia fornecida pelo Comitê Olímpico Internacional (COI).

ABA	Agência Brasileira Antidoping
ANEL DE TRANSPORTE DE ALTA CAPACIDADE	Anel compreendido pela rede de trens que dão acesso às Zonas Deodoro e Maracanã, pelo sistema de metrô que dá acesso às Zonas Maracanã e Copacabana e pelos sistemas de BRT que servirão como extensões das linhas de trens e metrô, dando acesso às Zonas Barra, Deodoro e Copacabana
ANVISA	Agência Nacional de Vigilância Sanitária
APO	Autoridade Pública Olímpica. Autoridade do Governo Federal que será estabelecida para coordenar todo o apoio governamental aos Jogos, incluindo a entrega de toda a infraestrutura específica e os serviços para os Jogos Rio 2016
BRT	*Bus Rapid Transit*. Sistema de transporte de alta capacidade e ambientalmente limpo que opera com ônibus articulados em faixas exclusivas, levando as vantagens do transporte sobre trilhos para o transporte viário. Esse sistema, originalmente desenvolvido no Brasil, é utilizado hoje em diversas cidades do mundo, entre elas Pequim (China), e se mostrou uma opção extremamente eficiente nos corredores de alta demanda ao redor do mundo
CCO	O novo centro de controle operacional de tráfego e transporte a ser implantado
CCTT	Centro de Coordenação de Tráfego e Transporte. Fará a coordenação e a comunicação do transporte de espectadores e força de trabalho, assim como das operações de tráfego durante os Jogos Rio 2016
CLEAN-TO-CLEAN	Conceito de transportes que será implantado durante os Jogos. Consiste em permitir que veículos previamente checados pela Segurança circulem entre as instalações sem a necessidade de checagens repetidas. Os clientes transportados precisarão apenas apresentar as suas respectivas credenciais na entrada dessas instalações, reduzindo sensivelmente os tempos de deslocamento
COB	Comitê Olímpico Brasileiro
COMITÊ INTERMINISTERIAL FEDERAL	Comitê montado pela Presidência da República, sob a coordenação do Ministério do Esporte, com o objetivo de supervisionar todas as responsabilidades do Governo Federal na candidatura Rio 2016
COT	Centro Olímpico de Treinamento. Complexo de instalações esportivas sob a gerência de um programa nacional coordenado que oferecerá treinamento e serviços de alto rendimento para os atletas do Brasil, da América do Sul e de outras regiões.
COTJ	Centro de Operações de Transporte dos Jogos. Irá assumir total responsabilidade pelo gerenciamento de todo o transporte da Família dos Jogos
CPB	Comitê Paraolímpico Brasileiro
CTA	Controle de Tráfego por Área. Centro de gerenciamento de controle de tráfego já existente no Rio de Janeiro, responsável pela cobertura de áreas críticas da cidade
DOS	Divisão Olímpica para a Sustentabilidade. Autoridade governamental que irá liderar e gerenciar todos os projetos ambientais e de sustentabilidade
DTTO (DIVISÃO DE TRANSPORTE E TRÁFEGO OLÍMPICO)	Autoridade do Governo do Estado do Rio de Janeiro, integrada à Prefeitura do Rio e ao Governo Federal, para operar e gerenciar o transporte e o tráfego durante os Jogos
FAIXAS OLÍMPICAS	Faixas de tráfego exclusivas para a circulação de veículos credenciados dos Jogos, o que facilitará os trajetos da Família dos Jogos dentro das Zonas Olímpicas e entre elas
HUB AND SPOKE	Centro de distribuição radial. Conceito usado em Jogos Olímpicos
INFRAERO	Empresa pública responsável pelo gerenciamento dos terminais aeroportuários no Brasil
MAIS EDUCAÇÃO	Programa do Governo Federal que financia a implantação de infraestrutura esportiva em escolas públicas
PAC	Programa de Aceleração do Crescimento
PARQUE RADICAL	Complexo de instalações em Deodoro que sediará as competições de Ciclismo (BMX e Mountain Bike) e Canoagem (Slalom) durante os Jogos Rio 2016
PRAIA OLÍMPICA	Praia exclusiva e reservada para os residentes da Vila Olímpica e Paraolímpica, acessível 24 horas por dia e contendo um *Live Site* com a cobertura completa dos Jogos e um local para shows e espetáculos durante todo o período dos Jogos
RUA CARIOCA	Rua ao longo do eixo central da Vila Olímpica e Paraolímpica, que oferecerá uma variedade de Cafés e restaurantes com uma proposta totalmente informal, refletindo a cultura de rua tipicamente carioca
SENASP	Secretaria Nacional de Segurança Pública. Durante os Jogos Rio 2016, a SENASP vai liderar as operações de segurança

TERMINOLOGÍA RIO 2016

Este glosario presenta los términos específicos para Río 2016 Para obtener información sobre los términos Olímpicos y Paralímpicos en general, sírvase consultar la terminología presentada por el Comité Olímpico Internacional (COI).

ABA	Agencia Brasileña de Control de Dopaje
ANILLO DE TRANSPORTE DE ALTO RENDIMIENTO	La red ferroviaria suburbana que facilita el acceso a las Regiones de Deodoro y Maracanã, el metro que facilita el acceso a las Regiones de Maracanã y Copacabana y los sistemas de BRT que sirven como extensiones del metro y tren suburbano, completando el anillo y facilitando el acceso a las Regiones de Barra, Deodoro y Copacabana
ANVISA	Agencia Brasileña de Vigilancia Sanitaria
APO	Autoridad Pública Olímpica – La autoridad del Gobierno Federal que se establecerá para coordinar el conjunto de apoyos del Gobierno, incluido el desarrollo de toda la infraestructura relacionada a los Juegos y la aplicación de todos los servicios gubernamentales para los mismos
ÁREA DEL PUERTO	El Puerto de Río de Janeiro, donde atracan los cruceros – el puerto y las instalaciones en sus alrededores serán objeto de renovación en la preparación para los Juegos
BRASÍLIA	La capital federal del Brasil y una de las ciudades anfitrionas del Fútbol Olímpico
BRL/REAL	El real brasileño – la moneda del Brasil designada por la sigla BRL
BRT	*Bus Rapid Transit* (Autobús de Tránsito Rápido) – un sistema innovador de transporte de masa, ecológico y de gran capacidad que opera en vías exclusivas, lo cual transfiere los beneficios de un sistema de ferrocarril a un transporte viario. Este sistema, desarrollado en Brasil, se utiliza en varias ciudades de todo el mundo, incluso Pekín, y ha demostrado ser muy eficaz en las vías de circulación de alta velocidad
CARIOCA	Los habitantes o residentes de la ciudad de Río de Janeiro
CARNAVAL	Una celebración anual que se realiza durante los 4 días anteriores al Miércoles de Ceniza. Río de Janeiro acoge a una de las más grande celebraciones de Carnaval del mundo
CCO	Un nuevo Centro de Control de Tráfico y Transporte que se implantará
CLEAN-TO-CLEAN	Una política de transporte que se empleará para diferentes sistemas de transporte. Está permitirá que los vehículos autorizados retornen a las instalaciones sin necesidad de nuevas autorizaciones. Los clientes sólo tendrán que mostrar sus acreditaciones en las entradas de las instalaciones, lo que va a reducir el tiempo del transporte
COB	Comité Olímpico Brasileño
COE	Centro Olímpico de Entrenamiento – un conjunto de instalaciones deportivas integradas en un programa nacional con el objetivo de ofrecer entrenamiento de alto rendimiento y servicios para atletas de Brasil, América del Sur y regiónes proximas
COMITÉ INTERMINISTERIAL FEDERAL	Un Comité creado por el Presidente del Brasil, y bajo la tutela del Ministro del Deporte, para supervisar todas las responsabilidades del Gobierno Federal respecto a la Candidatura para los Juegos
CORCOVADO	El morro del Corcovado, situado en la Floresta de *Tijuca* en Río de Janeiro, famoso por la estatua del Cristo Redentor
CPB	Comité Paralímpico Brasileño
CTA	El Centro integrado de Gestión del Control de Tráfico existente en Río abarcando áreas críticas de la ciudad
DOS	Agencia Olímpica para la Sostenibilidad – una autoridad gubernamental que coordinará y gestionará todos los proyectos de medio ambiente y sostenibilidad
FGV	Fundación Getúlio Vargas – una institución académica brasileña contratada por el Gobierno Federal para investigar temas tales como micro y macro economía, finanzas, seguridad social y otros temas vinculados. Respecto a la candidatura, la FGV ha participado activamente en el desarrollo del presupuesto de los Juegos
GTOC	El Centro de Operación de Transporte de los Juegos Río 2016 que se encargará de la gestión del transporte de la Familia de los Juegos
INFRAERO	Infraestructura de Aeropuertos Brasileños – Empresa pública del Gobierno de Brasil que es la responsable por la gestión de los aeropuertos nacionales e internacionales del país
MAIS EDUCAÇÃO	Traducido literalmente, "Más Educación". Un programa del Gobierno Federal que financia la infraestructura deportiva en las escuelas públicas
OTTD	Agencia Olímpica de Transporte y Tráfico – una autoridad del Gobierno del Estado, integrada a la Alcadía de la Ciudad y apoyada por el Gobierno Federal, para gestionar y operar el tráfico y el transporte durante los Juegos
PAC	Programa de Aceleración del Crecimiento – una iniciativa de 240 mil millones de dólares del Gobierno Federal para las mejoras de infraestructura
PLAYA OLÍMPICA	Una playa privada y segura abierta a los residentes de la Villa Olímpica y Paralímpica; abierta día y noche, incluyendo un *Live Site* con plena cobertura de los Juegos y ofreciendo instalaciones para organizar los conciertos que se celebrarán a lo largo de los Juegos
RIOCENTRO	Un centro de exposición y conferencias en Río de Janeiro (Zona *Barra*) famoso por haber acogido la Cumbre de la Tierra de las Naciones Unidas en 1992
RUA CARIOCA	Una calle que atraviesa el eje central de la Villa Olímpica y Paralímpica, donde habrá una gran variedad de cafés y restaurantes con ambiente informal, típico de Río, un reflejo de su vibrante vida cultural
SAMBÓDROMO	Sede de los desfiles de Carnaval de Río, durante los Juegos 2016 el Sambódromo será la instalación deportiva del Tiro con Arco y del Atletismo (Maratón)
SENASP	SENASP es la Secretaría Nacional de Seguridad Pública. Durante los Juegos 2016, SENASP coordinará las operaciones de seguridad de los Juegos
SENDAS OLÍMPICAS	Vías reservadas para la circulación de vehículos con acreditación, lo que facilitará todos los desplazamientos entre y dentro de las Regiones y los trayectos para la Familia de los Juegos
TTCC	El Centro de Coordinación de Tráfico y Transportes de la OTTD, proveerá la coordinación y los servicios de comunicación para las operaciones de transporte de los espectadores, del personal, y las operaciones de tráfico durante los Juegos
X PARK	El *X ParK* de Río es un complejo de instalaciones de competición en Deodoro que albergará los eventos de Ciclismo (*BMX* y *Mountain Bike*) y el Canotaje/Kayak (Eslalom)

O COMITÊ DE CANDIDATURA RIO 2016 AGRADECE AOS GOVERNOS FEDERAL, ESTADUAL
E MUNICIPAL PELO SEU APOIO À CANDIDATURA OLÍMPICA E PARAOLÍMPICA RIO 2016

*EL COMITÉ DE CANDIDATURA RIO 2016 AGRADECE A LOS GOBIERNOS FEDERAL, ESTATAL Y MUNICIPAL DE
RÍO DE JANEIRO POR SU APOYO A LA CANDIDATURA PARA ALBERGAR LOS JUEGOS OLÍMPICOS Y PARALÍMPICOS 2016*

Ministério
do Esporte
BRASIL
UM PAÍS DE TODOS
GOVERNO FEDERAL

GOVERNO DO
Rio de
Janeiro

RIO
PREFEITURA